叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 你们这些小信的人啊！(ye Of Little Faith) 000001

2. 你们这些小信的人啊！(ye Of Little Faith) 000002

3. 你们这些小信的人啊！(ye Of Little Faith) 000003

4. 你们这些小信的人啊！(ye Of Little Faith) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你们这些小信的人啊！(Ye of Little Faith)

[jiː; ji][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ]
Ye of Little Faith
叶 的 小的 信仰

你们这些小信的人啊！

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By Rog Phillips
经过 罗格 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][tɑːm] ['biːtʃəm]
Illustrated by TOM BEECHAM
插图 经过 汤姆 比彻姆

汤姆·比彻姆绘图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
['dʒænjueri] - .
January 1953 .
一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年 1 月的《科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːv] .
It matters not whether you believe or disbelieve .
它 事情 不是 无论 你 相信 或者 怀疑 .

你信不信都无关紧要。

[riˈæləti] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [beɪst] [ɑːn]['lɑːdʒɪk] ; [nɔːr] , [pərˈtɪkjələrli] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Reality is not always based on logic ; nor , particularly , are the laws of the
现实 是 不是 总是 基于 在 逻辑 ; 也不 , 特别 , 是 这 法律 的 这
['juːnɪvɜːrs] . . . .
universe . . . .
宇宙 . . . .

现实并非总是基于逻辑；宇宙法则尤其如此……

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hendərsən] [wʌz; wəz][moʊst][spek'tækjələr] .
The disappearance of John Henderson was most spectacular .
这 消失 的 约翰 亨德森 曾是 最多 壮观的 .

约翰·亨德森的失踪堪称轰动一时。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːrd] ['wɜːrkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]
It occurred while he was at the blackboard working an example in
它 发生 尽管 他 曾是 在 这 黑板 在职的 一个 例子 在
['mʌltɪp(ə)l][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ten][ə'klɔk, əu-] [klæs] .
multiple integration for his ten o'clock class .
多种的 一体化 为了 他的 十 点钟 班级 .

当时他正在黑板前为十点钟的课讲解多元积分的例题。

[ðə; ði] [inkəm´pliːtid] ['prɑːbləm] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs]

The	incompleted	problem	remained	on	the	board	for	three	days	while	the	police
这	未完成	问题	剩余	在	这	木板	为了	三	天	尽管	这	警察

[wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

worked	on	the	case	.
工作	在	这	案件	.

这道未完成的题目在黑板上保留了三天，而警方则在调查此案。

[ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] ['mɑːnəgræmd] [belt] ['bʌk(ə)l] ,

It	,	a	wrist	watch	and	a	sterling	silver	monogrammed	belt	buckle	,
它	,	一个	手腕	手表	和	一个	英镑	银	字母组合	腰带	扣上	,

它包括一块腕表和一个纯银字母组合皮带扣。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ,

lying	on	the	floor	near	where	he	had	stood	,
说谎	在	这	地面	靠近	在哪里	他	有	站立	,

他躺在他刚才站立位置附近的地板上，

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

were	all	the	physical	evidence	they	had	to	go	on	.
是	全部	这	身体的	证据	他们	有	到	去	在	.

这就是他们所能掌握的全部物证。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [aɪ] - ['wɪtnəs] ['evɪdəns] .

There	was	plenty	of	eye	-	witness	evidence	.
那里	曾是	很多	的	眼睛	-	证人	证据	.

有大量目击证人证词。

[ðə; ði] [klæs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [θriː] ['pjuːp(ə)lz] .

The	class	consisted	of	forty	-	three	pupils	.
这	班级	由.....组成	的	四十	-	三	学生	.

班上共有四十三名学生。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

They	all	had	their	eyes	on	him	in	varying	degrees	of	attention	when	it
他们	全部	有	他们的	眼睛	在	他	在	变化	学位	的	注意力	什么时候	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

事情发生时，他们所有人都不同程度地注视着他。

[ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz] .

Their	accounts	of	what	happened	all	agreed	in	important	details	.
他们的	账户	的	什么	发生	全部	同意	在	重要的	细节	.

他们对事件经过的描述在重要细节上都一致。

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

Even	as	to	what	he	had	been	saying	.
甚至	作为	到	什么	他	有	到过	说	.

甚至包括他之前说的话。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [ðæt] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [faɪlz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ]

In	the	reports	that	went	into	the	police	files	he	was	quoted	with	a	high
在	这	报告	那	去	进入	这	警察	文件	他	曾是	引	和	一个	高的

[dɪ'griː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti][æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] ,

degree	of	certainty	as	having	said	,
程度	的	肯定	作为	拥有	说	,

在警方档案中的报告中，他被非常肯定地引述说：

" [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

"	Integration	always	brings	into	the	picture	a	constant	which	was	not	present	.
"	一体化	总是	带来	进入	这	图片	一个	持续的	哪个	曾是	不是	展示	.

"整合总是会引入一个原本不存在的常数。"

[ðɪs] ['kɑ:nstənt][ʌv; əv][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ]['veriəb(ə)l] .

This	constant	of	integration	is	,	in	a	sense	,	a	variable	.
这	持续的	的	一体化	是	,	在	一个	感觉	,	一个	多变的	.

这个积分常数在某种意义上是一个变量。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv]['veriəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌʌn'noʊn] .

But	a	different	type	of	variable	than	the	mathematical	unknown	.
但	一个	不同的	类型	的	多变的	比	这	数学	未知	.

但这与数学中的未知数是不同类型的变量。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['veriəb(ə)l] —

It	might	be	said	to	be	a	logical	variable	—
它	可能	是	说	到	是	一个	逻辑	多变的	—

它或许可以被视为一个逻辑变量——

" [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər][ɪn] [ju'nænɪməs] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	The	students	were	in	unanimous	agreement	and	,	at	this	point	,
"	这	学生	是	在	一致	协议	和	,	在	这	观点	,

“学生们一致同意，此时，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hendərsən] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] .

Dr	.	Henderson	came	to	an	abrupt	stop	in	his	lecture	.
博士	.	亨德森	来了	到	一个	突然	停止	在	他的	演讲	.

亨德森博士的演讲突然停止了。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Suddenly	,	an	expression	of	surprise	appeared	on	his	face	.
突然	,	一个	表达	的	惊喜	出现	在	他的	脸	.

突然，他脸上露出了惊讶的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

It	was	succeeded	by	an	exclamation	of	triumph	.
它	曾是	成功了	经过	一个	感叹	的	胜利	.

随后是一声胜利的欢呼。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑ:t] .

And	he	simply	vanished	from	the	spot	.
和	他	简单地	消失了	从	这	点	.

然后他就那样消失了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [feɪd] [ə'weɪ] , [raɪz] , [drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [flɔ:r] , [ɔ:r] [teɪk] ['eni] [taɪm] ['vænɪʃɪŋ] .

He	didn't	fade	away	,	rise	,	drop	into	the	floor	,	or	take	any	time	vanishing	.
他	没有	褪色	离开	,	上升	,	降低	进入	这	地面	,	或者	拿	任何	时间	消失	.

他没有消失，没有升起，没有倒在地上，也没有花任何时间消失。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [stɑ:pt] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .

He	simply	stopped	being	there	.
他	简单地	停止	存在	那里	.

他突然就消失了。

[hi:; hi][dʒʌst] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] .

He	just	wasn't	there	any	more	.
他	只是	不是	那里	任何	更多的	.

他已经不在那儿了。

[ðə; ðɪ] [pə'li:s] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['vændərbɪlt][ɑ:rmz][hoʊ'tel] .

The	police	searched	his	room	in	the	nearby	Vanderbilt	Arms	Hotel	.
这	警察	搜索	他的	房间	在	这	附近	范德比尔特	武器	酒店	.

警方搜查了他在附近范德比尔特阿姆斯酒店的房间。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæθ] [prə'fesər] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə]

They	**turned**	**a**	**portrait**	**of**	**the**	**missing**	**math**	**professor**	**to**	**the**	**newspapers**	**to**
他们	转向	一个	肖像	的	这	丢失的	数学	教授	到	这	报纸	到

['pʌblɪʃ] .

publish	**.**
发布	.

他们将失踪数学教授的照片交给报社刊登。

[ɑːrbraɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː]

Arbright	**University**	**offered**	**a**	**reward**	**of**	**one**	**hundred**	**dollars**	**to**	**anyone**	**who**
阿布赖特	大学	提供	一个	报酬	的	一	百	美元	到	任何人	WHO

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

had	**seen**	**him**	**.**
有	已见	他	.

阿布赖特大学悬赏一百美元，奖励任何见过他的人。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [pæs] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	**police**	**also**	**found**	**a**	**savings**	**pass**	**book**	**in**	**his**	**room**	**.**
这	警察	还	成立	一个	节省	经过	书	在	他的	房间	.

警方还在他的房间里发现了一本储蓄存折。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

It	**had**	**a**	**balance**	**of**	**three**	**thousand**	**eight**	**hundred**	**and**	**forty**	**dollars**	**,**
它	有	一个	平衡	的	三	千	八	百	和	四十	美元	,

它的余额为三千八百四十美元。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['fɪgjər] [baɪ] ['stedi] ['mʌnθli] [di'pɔzits] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd]

which	**had**	**been**	**built**	**up**	**to**	**that**	**figure**	**by**	**steady**	**monthly**	**deposits**	**over**	**a**	**period**
哪个	有	到过	建造	向上	到	那	数字	经过	稳定的	月度	存款	超过	一个	时期

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	**years**	**.**
的	年	.

这是多年来每月稳定存款积累起来的数额。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː]

It	**also**	**had**	**a**	**withdrawal**	**of**	**three**	**hundred**	**and**	**twenty**	**dollars**	**two**
它	还	有	一个	退出	的	三	百	和	二十	美元	二

[deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

days	**before**	**the**	**disappearance**	**.**
天	前	这	消失	.

在失踪前两天，该账户还曾提取过 320 美元。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][pæθ][tuː; tə][ə; eɪ]['moʊtɪv] .

They	**were**	**sure**	**they**	**were**	**on**	**the**	**path**	**to**	**a**	**motive**	**.**
他们	是	当然	他们	是	在	这	小路	到	一个	动机	.

他们确信自己正在探寻作案动机。

[ðɪs] ['ævənuː] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

This	**avenue**	**of**	**exploration**	**came**	**to**	**an**	**abrupt**	**end**	**with**	**the**	**discovery**	**that**
这	大街	的	勘探	来了	到	一个	突然	结尾	和	这	发现	那

[hiː; hi][hæd; həd]['treɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

he	**had**	**traded**	**in**	**his**	**last**	**year's**	**car**	**on**	**a**	**new**	**one**	**,**
他	有	交易	在	他的	最后的	年	车	在	一个	新的	一	,

这条探索之路戛然而止，因为他发现自己已经把去年的旧车换成了新车。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [diːl] .

and	**that**	**sum**	**had**	**been**	**necessary**	**to**	**complete**	**the**	**deal**	**.**
和	那	和	有	到过	必要的	到	完全的	这	交易	.

而这笔款项是完成交易所必需的。

['æftər][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [i'reizd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsru:m] [rɪ'li:st]

After	the	third	day	the	blackboard	had	been	erased	and	the	classroom	released
后	这	第三	天	这	黑板	有	到过	已擦除	和	这	课堂	发布

[fɔ:r; fər][ɪts]['regjələr] ['klæsɪz] .

for	its	regular	classes	.
为了	它是	常规的	课程	.

第三天结束后，黑板上的字迹被擦掉了，教室恢复了正常的上课秩序。

[pə'li:s] [ɪn'θu:ziæzəm] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði][nɔ:rm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['legwɜ:rk] .

Police	enthusiasm	dropped	to	the	norm	of	what	they	called	legwork	.
警察	热情	掉落	到	这	规范	的	什么	他们	称为	跑腿工作	.

警方的热情下降到了他们所谓的"实地调查"的正常水平。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mænz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [wɜ:r; wər] ,

Finding	out	who	the	missing	man's	acquaintances	and	friends	were	,
寻找	出去	WHO	这	丢失的	男人的	熟人	和	朋友们	是	,

查明失踪男子的熟人和朋友是谁，

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

calling	on	them	and	talking	to	them	in	the	hopes	of	picking	up
呼叫	在	他们	和	说	到	他们	在	这	希望	的	挑选	向上

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] .

something	they	could	go	on	.
某物	他们	可以	去	在	.

他们打电话和他们交谈，希望能获得一些可以继续前进的信息。

[ðeɪ] [pæst] ['mɑ:rtn][grænt][baɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]

They	passed	Martin	Grant	by	because	they	had	heard	from	him	in	their
他们	通过了	马丁	授予	经过	因为	他们	有	听到	从	他	在	他们的

[ɪ'nɪʃ(ə)l][wɜ:rk] .

initial	work	.
最初的	工作	.

他们之所以没有聘用马丁·格兰特，是因为他们在最初的工作中就听说过他。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [teɪsts] .

In	fact	,	he	had	been	a	little	too	present	for	their	tastes	.
在	事实	,	他	有	到过	一个	小的	也	展示	为了	他们的	口味	.

事实上，他出现的频率有点太高了，让他们不太满意。

['æftər][ten] [deɪz] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['blɑ:tər] .

After	ten	days	they	dropped	the	case	from	the	active	blotter	.
后	十	天	他们	掉落	这	案件	从	这	积极的	吸墨纸	.

十天后，他们将此案从待办案件列表中移除。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ʃel] [aʊt]

The	University	,	seeing	that	there	was	little	likelihood	of	having	to	shell	out
这	大学	,	看到	那	那里	曾是	小的	可能性	的	拥有	到	壳	出去

[ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] ['mʌni] ,

the	reward	money	,
这	报酬	钱	,

鉴于大学不太可能需要支付这笔奖励金，

[ɪn'kri:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

increased	it	to	five	hundred	dollars	.
增加	它	到	五	百	美元	.

增加到五百美元。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [grænt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pɑːndər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

But	Martin	Grant	continued	to	ponder	over	a	conversation	he	himself	had
但	马丁	授予	持续	到	思考	超过	一个	对话	他	他自己	有

[hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['hendərsən] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

had	with	John	Henderson	during	a	dinner	six	weeks	to	the	day	before	his
有	和	约翰	亨德森	期间	一个	晚餐	六	周	到	这	天	前	他的

[oʊld] [frend] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

old	friend	had	vanished	.
老的	朋友	有	消失了	.

但马丁·格兰特一直在思考他与约翰·亨德森在一次晚餐上的谈话，那次晚餐恰好发生在他老朋友失踪前六周。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] . . .

He	remembered	his	own	words	.	.	.
他	记得	他的	自己的	字	.	.	.

他想起了自己说过的话.....

" . . . [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [treɪl] ,

"	.	.	.	and	so	you	see	,	John	,	by	following	this	trail	,
"	.	.	.	和	所以	你	看	,	约翰	,	经过	下列的	这	踪迹	,

".....所以你看，约翰，只要沿着这条线索走下去，

[aɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I've	arrived	at	a	theory	that	has	to	do	with	the	basic	nature	of	the
我已经	到达的	在	一个	理论	那	有	到	做	和	这	基本的	自然	的	这

['juːnɪvɜːrs] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ri'æləti] .

universe	—	of	all	reality	.
宇宙	—	的	全部	现实	.

我得出了一个与宇宙——所有现实——的基本性质有关的理论。

[jet] [θɪŋz] [dəunt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] .

Yet	things	don't	behave	as	they	would	if	my	theory	were	operating	.
然而	事物	不	表现	作为	他们	会	如果	我的	理论	是	操作	.

然而，事情的发展却与我的理论不符。

" [dʒɑːn] ['hendərsən] [fraund] ['ɪntuː] [speɪs] , [dɪ'stɜːrbd] .

"	John	Henderson	frowned	into	space	,	disturbed	.
"	约翰	亨德森	皱眉	进入	空间	,	不安	.

约翰·亨德森心事重重，眉头紧锁，茫然地望着前方。

['vɪzəbli] [dɪ'stɜːrbd] .

Visibly	disturbed	.
明显地	不安	.

明显情绪低落。

['mɑːrtn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Martin	watched	him	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
马丁	观看	他	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

马丁看着他，眼中闪过一丝狡黠。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , ['mɑːrtn] , " [dʒɑːn] [sed]

"	You	must	have	gone	off	the	track	on	it	somewhere	,	Martin	,	"	John	said
"	你	必须	有	已消失	离开	这	追踪	在	它	某处	,	马丁	,	"	约翰	说

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

"马丁，你肯定是在某个地方偏离了轨道，"约翰突然说道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .

as	though	trying	more	to	convince	himself	than	his	listener	.
作为	尽管	尝试	更多的	到	说服	他自己	比	他的	听众	.

仿佛他更想说服自己，而不是说服听众。

['mɑːrtn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['pɑːzətɪvnəs] .

Martin	**shook**	**his**	**head**	**with**	**slow**	**positiveness**	**.**
马丁	摇晃	他的	头	和	慢的	积极性	.

马丁缓缓地、肯定地摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] ['evri] [step] .

"	**You**	**followed**	**every**	**step**	**.**
"	你	随后	每一个	步	.

你一步一步地跟着做了。

[wiː; wi] [spent] [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**spent**	**four**	**hours**	**on**	**it**	**.**
我们	花费	四	小时	在	它	.

我们花了四个小时才完成。

" [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**He**	**took**	**pity**	**on**	**his**	**friend**	**.**
"	他	采取	遗憾	在	他的	朋友	.

他同情他的朋友。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

"	**Don't**	**let**	**it**	**bother**	**you**	**.**
"	不	让	它	打扰	你	.

别让这件事困扰你。

[aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dʒʌst] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	**regard**	**it**	**as**	**just**	**an**	**intellectual**	**curiosity**	**.**
我	看待	它	作为	只是	一个	知识分子	好奇心	.

我认为这只是出于求知欲。

[aɪv] [ɪn'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [nekst] [bʊk] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] .

I've	**included**	**it**	**in**	**my**	**next**	**book**	**on**	**that**	**basis**	**.**
我已经	包括	它	在	我的	下一个	书	在	那	基础	.

基于此，我已将其收录到我的下一本书中。

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .

"	**A**	**new**	**voice**	**broke**	**in**	**.**
"	一个	新的	嗓音	打破	在	.

一个新声音插了进来。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Dad**	**?**
"	什么	是	它	,	爸爸	?

"爸爸，什么事？"

[wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [wɜːrd] ['ʃægi] [dɔːg] [dʒoʊks] ?

One	**of**	**your**	**ten**	**-**	**thousand**	**-**	**word**	**shaggy**	**dog**	**jokes**	**?**
一	的	你的	十	-	千	-	单词	毛茸茸	狗	笑话	?

你那些长达一万字的冗长笑话之一？

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [fred] [grænt] , - , ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːniər] [greɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔː'tens]

"	**This**	**from**	**Fred**	**Grant**	**,**	**16**	**,**	**student**	**in**	**the**	**senior**	**grade**	**at**	**the**	**Hortense**
"	这	从	弗雷德	授予	,	-	,	学生	在	这	高级的	年级	在	这	霍滕斯

[bɑːr'θɑːləmjuː] [haɪ] [skuːl] ,

Bartholemew	**High**	**School**	**,**
巴塞洛缪	高的	学校	,

"这是来自霍滕斯·巴塞洛缪高中高年级学生弗雷德·格兰特（16岁）的留言。"

[ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [grænt] .

and	**an**	**only**	**child**	**of**	**Martin**	**Grant**	**.**
和	一个	仅有的	孩子	的	马丁	授予	.

他是马丁·格兰特的独生子。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [tɔ:rd] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] , " ['mɑ:rtn] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['stɜ:rnnəs] .

"	A	little	more	respect	toward	your	father	,	"	Martin	said	with	much	sternness	.
"	一个	小的	更多的	尊重	朝向	你的	父亲	,	"	马丁	说	和	很多	严厉	.

“对你父亲多一点尊重，”马丁严厉地说。

" [jes] , ['fɑ:ðər] . "

"	Yes	,	Father	.	"
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，神父。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['θi:əri] .

"	It	was	my	theory	.
"	它	曾是	我的	理论	.

“这是我的理论。”

" [dʒɑ:n] ['hendərsən] [sed] , " [bʌt; bət] , ['mɑ:rtn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [naʊ] .

"	John	Henderson	said	,	"	But	,	Martin	,	I	don't	know	what	to	think	now	.
"	约翰	亨德森	说	,	"	但	,	马丁	,	我	不	知道	什么	到	思考	现在	.

约翰·亨德森说：“但是，马丁，我现在不知道该怎么想。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['fæləsi] [ðæt] [aɪv] [mɪst] .

Of	course	there	must	be	some	fallacy	that	I've	missed	.
的	课程	那里	必须	是	一些	谬论	那	我已经	错过	.

当然，肯定存在我忽略的某种谬误。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stænd] [ðoʊ] , [aɪ] — " [hi:; hi] ['tʃʌkld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

The	way	things	stand	though	,	I	—	"	He	chuckled	uncomfortably	.
这	方式	事物	站立	尽管	,	我	—	"	他	轻笑	不舒服地	.

但就目前的情况来看，我——”他尴尬地轻笑了一声。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [daʊt] [maɪ'self] .

"	I	begin	to	doubt	myself	.
"	我	开始	到	怀疑	我	.

我开始怀疑自己。

[aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] ['klæsɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] . "

I	can't	quite	classify	it	as	an	intellectual	curiosity	.	"
我	不能	相当	分类	它	作为	一个	知识分子	好奇心	.	"

我无法将其完全归类为求知欲。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	else	can	you	do	with	it	?
"	什么	别的	能	你	做	和	它	?

你还能用它做什么?

" ['mɑ:rtn] [sed] .

"	Martin	said	.
"	马丁	说	.

马丁说道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

"	I	know	your	trouble	.
"	我	知道	你的	麻烦	.

我知道你的困境。

[its] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wʌn] .

It's	a	common	one	.
它是	一个	常见的	一	.

这是个常见的例子。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [θɪŋz] [ɔ:r] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ðem; ðəm] .

You	have	a	tendency	to	believe	things	or	disbelieve	them	.
你	有	一个	趋势	到	相信	事物	或者	怀疑	他们	.

你倾向于相信某些事情，或者不相信某些事情。

[naʊ] [juːv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntəlekt] [dɪ'mændz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,
Now you've been presented with something your intellect demands that you believe ,
现在 你已经 到过 呈现 和 某物 你的 智力 需求 那 你 相信 ,
[waɪl] [jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] [ʃaʊts] , - [laɪ] - . "
while your experience shouts , ' lie ' . "
尽管 你的 经验 喊叫 , - 说谎 - . "

现在你面对的是一些你的理智要求你相信的事情，而你的经验却在呐喊："谎言！"

" [ɪz] [fred] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is Fred able to understand it ?
" 是 弗雷德 有能力的 到 理解 它 ?

弗雷德能听懂吗?

" [dʒɑːn] [æskt] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][fɑːnd][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs]
" John asked , smiling at the youngster with fond and unconscious
" 约翰 问 , 微笑 在 这 青少年 和 喜爱 和 无意识
[ˌkɑːndɪ'senʃn] .
condescension .
居高临下 .

约翰笑着问这个年轻人，语气中带着宠溺和不自觉的居高临下。

" [nɑːt] [jet] , " [fred] [smaɪld] .
" Not yet , " Fred smiled .
" 不是 然而 , " 弗雷德 微笑 .

"还没呢,"弗雷德笑着说。

" [aɪm] [stɪl] [ɪn] [haɪ] [skuːl] . "
" I'm still in high school . "
" 我是 仍然 在 高的 学校 . "

"我还在上高中。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [flʌŋk] [aʊt] [juːd] ['betər] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] ,
" And if you don't want to flunk out you'd better be off to bed at once ,
" 和 如果 你 不 想 到 不及格 出去 你会 更好的 是 离开 到 床 在 一次 ,

"如果你不想被开除，最好马上去睡觉。"

" ['mɑːrtn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Martin told him .
" 马丁 讲述 他 .

马丁告诉他。

" [jes] , ['fɑːðər] .
" Yes , Father .
" 是的 , 父亲 .

"是的，神父。"

[gʊd] [naɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hendərsən] .
Good night , Dr . Henderson .
好的 夜晚 , 博士 . 亨德森 .

晚安，亨德森医生。

" ['frɛdz] [dɪ'pɑːrtʃər] [left][ə; eɪ]['vækjuːm][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fɪl] .
" Fred's departure left a vacuum in the conversation that took a minute to fill .
" 弗雷德的 离开 左边 一个 真空 在 这 对话 那 采取 一个 分钟 到 充满 .

"弗雷德的离开让谈话中出现了一个空白，花了一段时间才填补上来。"

[dʒɑːn] ['hendərsən] [fraund] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ]
John Henderson frowned himself back to where he had been before the boy
约翰 亨德森 皱眉 他自己 后退 到 在哪里 他 有 到过 前 这 男生
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

约翰·亨德森皱着眉头，回到了男孩到来之前的状态。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [fraund] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

When	he	got	there	he	frowned	even	more	,
什么时候	他	得到	那里	他	皱眉	甚至	更多的	,

他到那儿后，眉头皱得更紧了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

because	it	was	a	state	of	mental	confusion	that	seemed	to	have	no
因为	它	曾是	一个	状态	的	精神的	困惑	那	似乎	到	有	不

[wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] .

way	of	being	resolved	.
方式	的	存在	已解决	.

因为那是一种精神混乱的状态，似乎没有办法解决。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	we	can	get	at	it	this	way	,	"	he	said	.
"	或许	我们	能	得到	在	它	这	方式	,	"	他	说	.

"或许我们可以这样解决，"他说。

" [lets] ['pɑːstʃəleɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [riˈæləti][kæn; kən]

"	Let's	postulate	that	your	theory	is	the	only	logical	basis	on	which	reality	can
"	我们来吧	假定	那	你的	理论	是	这	仅有的	逻辑	基础	在	哪个	现实	能

[rest] .

rest	.
休息	.

"让我们假设你的理论是现实得以存在的唯一合乎逻辑的基础。"

[biː] , [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [riˈæləti] [dʌz] [nɑːt][rest][ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] .

B	,	quite	obviously	reality	does	not	rest	on	this	basis	.
B	,	相当	明显地	现实	做	不是	休息	在	这	基础	.

B，很显然，现实并非建立在这个基础上。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [siː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [riˈæləti] ['dʌznt] [rest][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs] .

We	could	make	C	,	therefore	,	that	reality	doesn't	rest	on	a	logical	basis	.
我们	可以	制作	C	,	所以	,	那	现实	不	休息	在	一个	逻辑	基础	.

因此，我们可以得出 C 的结论，即现实并非建立在逻辑基础之上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

But	that	doesn't	seem	to	satisfy	me	.
但	那	不	似乎	到	满足	我	.

但这似乎并不能让我满意。

['meɪbi] [siː][kʊd; kəd][biː; bi] — [noʊ] — " [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz]

Maybe	C	could	be	—	no	—	"	He	glanced	at	his	watch	,	lifted	his	eyebrows
或许	C	可以	是	—	不	—	"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	,	抬起	他的	眉毛

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

and	stood	up	.
和	站立	向上	.

"或许 C 可能是——不——"他看了看手表，扬了扬眉毛，站了起来。

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

"	I	really	didn't	know	it	was	so	late	.
"	我	真的	没有	知道	它	曾是	所以	晚的	.

"我真的不知道已经这么晚了。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] , ['mɑːrtn] .

I'll	have	to	be	going	,	Martin	.
患病的	有	到	是	去	,	马丁	.

我得走了，马丁。

[æn; ən] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

An	eight	o'clock	lecture	in	the	morning	.
一个	八	点钟	演讲	在	这	早晨	.

早上八点的课。

" ['mɑːrtn] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **Martin made a wry face .**
" 马丁 制成 一个 讽刺 脸 .

马丁做了个苦笑的表情。

" [juːv] [ə'weɪkənd] [maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .
" **You've awakened my own conscience .**
" 你已经 觉醒 我的 自己的 良心 .

你唤醒了我的良知。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][wɜːrk] [jet] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .
I have an hour or two of work yet before bedtime .
我 有 一个 小时 或者 二 的 工作 然而 前 就寝时间 .

离睡觉还有一两个小时的工作时间。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" **The two men went to the front door .**
" 这 二 男人 去 到 这 正面 门 .

两人走到前门。

[dʒɑːn] [sed] , " [θæŋk] [jʊr; jər][waɪf] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
John said , " Thank your wife again for me .
约翰 说 , " 感谢 你的 妻子 再次 为了 我 .

约翰说："请再次替我感谢你的妻子。"

['wʌndərf(ə)l] ['dɪnər] .
Wonderful dinner .
精彩的 晚餐 .

晚餐很棒。

[jʊə(r)] ['lʌki] , ['mɑːrtn] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
You're lucky , Martin , to have such a good cook .
你是 幸运的 , 马丁 , 到 有 这样的 一个 好的 厨师 .

马丁，你真幸运，有这么一位厨艺精湛的厨师。

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] ['hendərsən] ['vænɪʃt] .
" **That had been six weeks before John Henderson vanished .**
" 那 有 到过 六 周 前 约翰 亨德森 消失了 .

"那是在约翰·亨德森失踪前六周。"

['mɑːrtn][grænt] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['hɔːrəs] [smɪθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Martin Grant mentioned this visit to Horace Smith , one of the teachers in his department ,
马丁 授予 提及 这 访问 到 贺拉斯 史密斯 , 一 的 这 教师 在 他的 部门 ,

马丁·格兰特向他所在系的一位老师霍勒斯·史密斯提到了这次访问。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] .
and got himself and his wife invited for dinner on the following Friday .
和 得到 他自己 和 他的 妻子 受邀 为了 晚餐 在 这 下列的 星期五 .

于是他和妻子受邀参加了下周五的晚餐。

['dɪnər] ['oʊvər] , [ðə; ði] [tuː] [prə'fesəz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
Dinner over , the two professors retired to the library .
晚餐 超过 , 这 二 教授们 退休 到 这 图书馆 .

晚餐结束后，两位教授回到了图书馆。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊərz]['leɪtər] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['evri] ['diːteɪl]

Two	and	a	half	hours	later	Horace	had	assimilated	and	grasped	every	detail
二	和	一个	一半	小时	之后	贺拉斯	有	同化	和	抓住	每一个	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] .

of	the	theory	.
的	这	理论	.

两个半小时后，霍勒斯已经完全理解并掌握了该理论的每一个细节。

[hiː; hi] [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə] ['tɛmpəlz] ,

He	then	leaned	back	in	his	chair	and	closed	his	eyes	,	fingertips	to	temples	,
他	然后	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	关闭	他的	眼睛	,	指尖	到	寺庙	,

然后他向后靠在椅子上，闭上眼睛，指尖轻触太阳穴。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [flɔː] .

trying	to	find	some	flaw	.
尝试	到	寻找	一些	缺陷	.

试图找出一些缺陷。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Finally	he	shook	his	head	.
最后	他	摇晃	他的	头	.

最后他摇了摇头。

" [its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	.

“没用的，”他说。

" [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz] ['lɑːdʒɪkli] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

"	Your	theory	is	logically	inescapable	.
"	你的	理论	是	逻辑上	无法逃避	.

“你的理论在逻辑上是无可辩驳的。”

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [fraund] .

But	—	"	He	frowned	.
但	—	"	他	皱眉	.

但是——”他皱起了眉头。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [pleɪs] [ˌjuː 'es] ?

"	Where	does	that	place	us	?
"	在哪里	做	那	地方	我们	?

那我们处于什么位置呢?

['prɑːbəbli] [wer] [sʌm; səm] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [wiː; wi] [wʊd] [wɪnd]

Probably	where	some	schools	of	thought	have	always	suspected	we	would	wind
大概	在哪里	一些	学校	的	想法	有	总是	怀疑	我们	会	风

[ʌp] [ɪ'ventʃuəli] .

up	eventually	.
向上	最终	.

这或许正是某些思想流派一直以来所预想的我们最终会到达的境地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kɑːnt][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]

With	the	realization	that	the	basic	laws	of	the	universe	can't	be	reached	by
和	这	实现	那	这	基本的	法律	的	这	宇宙	不能	是	达到	经过

['lɑːdʒɪk][ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ɪk'sperɪmənt] [beɪst] [ə'pɑːn]['lɑːdʒɪk] . "

logic	or	even	by	experiment	based	upon	logic	.	"
逻辑	或者	甚至	经过	实验	基于	之上	逻辑	.	"

人们逐渐意识到，宇宙的基本规律无法通过逻辑，甚至无法通过基于逻辑的实验来揭示。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " ['mɑːrtn] ['ɔbdʒiktid] .

"	I	wouldn't	say	that	,	"	Martin	objected	.
"	我	不会	说	那	,	"	马丁	反对	.

“我不会这么说，”马丁反驳道。

" [maɪ] ['θiːəri] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðæts] [ɔːl] .

"	My	theory	is	an	intellectual	curiosity	,	that's	all	.
"	我的	理论	是	一个	知识分子	好奇心	,	那就是	全部	.

“我的理论只是出于求知欲，仅此而已。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['leɪtɪst] [bʊk] .

That's	the	way	I	present	it	in	my	latest	book	.
那就是	这	方式	我	展示	它	在	我的	最新的	书	.

我在最新出版的书中就是这样阐述的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [its] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [suːn] .

By	the	way	,	it's	coming	out	soon	.
经过	这	方式	,	它是	未来	出去	很快	.

对了，它很快就要上映了。

[saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

Signed	the	contract	a	month	ago	.
签名	这	合同	一个	月	前	.

一个月前签的合同。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	He	pulled	his	thoughts	back	to	the	conversation	.
"	他	拉	他的	想法	后退	到	这	对话	.

他把思绪拉回到了谈话中。

" ['æftər][ɔːl] , [wʌn][mʌst; məst][hoʊld]['ɑːntə][ðə; ði][præg'mætɪk] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ri'ælətɪ] .

"	After	all	,	one	must	hold	onto	the	pragmatic	approach	to	reality	.
"	后	全部	,	一	必须	抓住	到	这	务实	方法	到	现实	.

“毕竟，我们必须坚持务实的现实观。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] [sez] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs]

Here	is	a	theory	that	logic	says	must	be	the	only	possible	way	a	universe
这里	是	一个	理论	那	逻辑	说道	必须	是	这	仅有的	可能的	方式	一个	宇宙

[kæn; kən][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪt] .

can	be	constructed	and	operate	.
能	是	建造	和	操作	.

逻辑表明，以下理论必定是宇宙构建和运行的唯一可能方式。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət][nɑːt]['æplɪkəb(ə)l] .

It's	beautiful	and	logically	complete	,	but	not	applicable	.
它是	美丽的	和	逻辑上	完全的	,	但	不是	适用的	.

它很优美，逻辑也很完整，但并不适用。

[noʊ][præg'mætɪk]['væljuː] . "

No	pragmatic	value	.	"
不	务实	价值	.	"

没有实际价值。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] .

"	Congratulations	on	the	book	.
"	恭喜！	在	这	书	.

祝贺你出版了这本书。

[bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɔːrəs] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [maɪ][moʊst]['beɪsɪk] [feɪθ] .

But	,	damn	it	,	"	Horace	said	,	"	it	attacks	my	most	basic	faith	.
但	,	该死	它	,	"	贺拉斯	说	,	"	它	攻击	我的	最多	基本的	信仰	.

“但是，该死的，”霍勒斯说，“它攻击了我最基本的信仰。”

['lɑːdʒɪk] .

Logic	.
逻辑	.

逻辑。

['riːz(ə)n] . "
Reason . "
原因 . "

原因。"

" [feɪθ] ?
" Faith ?
" 信仰 ?

"信仰?

" ['mɑːrtn] ['ekəud] , [ə'mjuːzd] .
" Martin echoed , amused .
" 马丁 回声 , 觉得好笑 .

马丁附和道，语气中带着一丝笑意。

" [jes] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Yes , perhaps you're right .
" 是的 , 也许 你是 正确的 .

"是的，也许你是对的。"

[ðæts] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæts] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
That's a word that's foreign to my thinking .
那就是 一个 单词 那就是 外国的 到 我的 思维 .

这是一个我从未想过的词。

[bɪ'liːf] [ɪz][soʊ] [ʌn'nesəseri] . "
Belief is so unnecessary . "
信仰 是 所以 不必要 . "

信仰完全没有必要。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] . "
" You don't mean that . "
" 你 不 意思是 那 . "

你不是那个意思吧。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] .
" But I do .
" 但 我 做 .

但我确实有。

" ['hɔːrəs] ['pɒndəd] .
" Horace pondered .
" 贺拉斯 沉思 .

贺拉斯沉思道。

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] ['ʌðərwaɪz] .
" I can prove otherwise .
" 我 能 证明 否则 .

我可以证明并非如此。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] — [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] — [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You believe — as an example — that your wife is faithful to you .
你 相信 — 作为 一个 例子 — 那 你的 妻子 是 忠实 到 你 .

例如，你相信你的妻子对你忠诚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" It was a statement rather than a question .
" 它 曾是 一个 陈述 相当 比 一个 问题 .

"与其说是问题，不如说是陈述。"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [aɪ][dəunt] .
" As a matter of fact — I don't .
" 作为 一个 事情 的 事实 — 我 不 .

事实上——我没有。

[aɪ][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	act	upon	the	greater	probability	that	she	is	.
我	行为	之上	这	更大的	可能性	那	她	是	.

我根据她更有可能是她的这一可能性采取行动。

[aɪ][dəunt]['haɪər] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

I	don't	hire	detectives	to	follow	her	.
我	不	聘请	侦探	到	跟随	她	.

我不会雇佣侦探跟踪她。

[nɔːr][duː][aɪ] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] .

Nor	do	I	throw	her	into	situations	to	test	her	faithfulness	.
也不	做	我	扔	她	进入	情况	到	测试	她	忠诚	.

我也不会故意让她陷入考验她忠诚的境地。

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiːz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	admit	the	possibility	that	she's	unfaithful	to	me	.
我	承认	这	可能性	那	她是	不忠	到	我	.

我承认她有可能对我不忠。

[ɪf] ['evɪdəns] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [maɪt] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] .

If	evidence	came	that	she	was	,	I	might	confront	her	with	the	evidence	.
如果	证据	来了	那	她	曾是	,	我	可能	面对	她	和	这	证据	.

如果确有证据证明她是那样的人，我可能会拿出证据与她对质。

[wer] [dʌz] [bɪ'liːf] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] ? "

Where	does	belief	become	necessary	?	"
在哪里	做	信仰	变得	必要的	?	"

信仰在什么情况下变得必要?

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ?

"	Do	you	believe	your	son	will	become	a	success	in	life	?
"	做	你	相信	你的	儿子	将要	变得	一个	成功	在	生活	?

你认为你的儿子将来会获得成功吗?

" ['hɔːrəs] [æskt] .

"	Horace	asked	.
"	贺拉斯	问	.

霍勒斯问道。

" [noʊ] . [aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .

"	No	.	I've	done	everything	I	could	think	of	to	increase	the	probability	that	he	will	.
"	不	.	我已经	完毕	一切	我	可以	思考	的	到	增加	这	可能性	那	他	将要	.

"不。我已经尽我所能地去提高他成功的可能性了。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

One	of	the	things	I've	done	is	to	instill	in	him	the	realization	that	belief	is	unnecessary	in	thinking	.
一	的	这	事物	我已经	完毕	是	到	灌输	在	他	这	实现	那	信仰	是	不必要	在	思维	.

我所做的一件事就是让他认识到，思考并不需要信仰。

['ʃʊrli] , [æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ,

Surely	,	as	a	scientist	,
一定	,	作为	一个	科学家	,

当然，作为一名科学家，

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][juːz][ɪn] ['saɪəns] [faindz][ɪts]['væljuː][ɔːr] [və'lɪdəti] [frʌm; frəm]['hjuːmən]
you realize that nothing we use in science finds its value or validity from human
你 意识到 那 没有什么 我们 使用 在 科学 发现 它是 价值 或者 有效性 从 人类
[bɪ'liːf] .
belief .
信仰 .

你会意识到，我们在科学中使用的任何东西的价值或有效性都不来自于人类的信仰。

[ɪf] , [tə'mɑːroʊ] ,
If , tomorrow ,
如果 , 明天 ,

如果，明天，

['evɪdəns] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðæt] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['fæləsi] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt]
evidence were brought forth that trigonometry is based on fallacy I'm sure that
证据 是 带来 前进 那 三角学 是 基于 在 谬论 我是 当然 那
[mæθə'mətɪʃnz] [wʊd] [juːz] [ðæt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [fiːld] . "
mathematicians would use that evidence to revise their entire field . "
数学家 会 使用 那 证据 到 修订 他们的 全部的 场地 . "

有人提出证据表明三角学是基于谬误的，我相信数学家们会利用这些证据来修正他们整个领域。

" [bʌt; bət] [bɪ'liːf] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ; [æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪv] [æz; əz] [θɔːt] [ɪt'self] . "
" But belief is instinctive ; as instinctive as thought itself . "
" 但 信仰 是 本能 ; 作为 本能 作为 想法 本身 . "

“但是，信仰是本能的，就像思想本身一样本能。”

" [aɪ][æd'mɪt] [its] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" I admit it's a natural way of thinking .
" 我 承认 它是 一个 自然的 方式 的 思维 .

我承认这是一种很自然的思维方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['wiːdɪd] [aʊt] . "
It has to be weeded out . "
它 有 到 是 除草 出去 . "

必须将其清除出去。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] , " ['hɔːrəs] [sed] ['slaɪli] .
" So you're sure you don't believe in anything , " Horace said slyly .
" 所以 你是 当然 你 不 相信 在 任何事物 , " 贺拉斯 说 狡猾地 .

“所以你确定你什么都不信吗？”霍勒斯狡黠地说。

" [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər]['vɜːrb(ə)l][træps] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" Such statements are verbal traps , " Martin said .
" 这样的 声明 是 口头 陷阱 , " 马丁 说 .

“这种说法是语言陷阱，”马丁说。

" [ðeɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
" They mean nothing .
" 他们 意思是 没有什么 .

它们毫无意义。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] ,
You want me to imply that I believe I believe nothing ,
你 想 我 到 意味着 那 我 相信 我 相信 没有什么 ,

你想让我暗示我其实什么都不信？

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [bɪ'liːf] .
and therefore I have at least one belief .
和 所以 我 有 在 至少 一 信仰 .

因此，我至少有一个信念。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] [aɪv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l]['mekənɪzəm] [fɔːr; fər]

But	as	a	matter	of	fact	I've	built	up	a	sort	of	mental	mechanism	for
但	作为	一个	事情	的	事实	我已经	建造	向上	一个	种类	的	精神的	机制	为了

[dɪs'kʌvərɪŋ] [bɪ'liːfs] [ɪn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts]

discovering	beliefs	in	my	thinking	and	dispelling	them	by	going	to	the	roots
发现	信仰	在	我的	思维	和	驱散	他们	经过	去	到	这	根

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [bi'liːvd] .

and	showing	myself	why	I	believed	.
和	显示	我	为什么	我	相信	.

但事实上，我已经建立了一种心理机制，通过追溯根源并向自己展示我为什么会相信这些信念，来发现我思维中的信念并消除它们。

[bɪ'liːf] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪnd][laɪk] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] .

Belief	springs	up	in	the	mind	like	weeds	in	a	garden	.
信仰	弹簧	向上	在	这	头脑	喜欢	杂草	在	一个	花园	.

信念就像花园里的杂草一样，在脑海中滋生。

['kɑːnstənt] ['wiːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .

Constant	weeding	is	the	only	solution	.
持续的	除草	是	这	仅有的	解决方案	.

持续除草是唯一的解决办法。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [fraund] [ʌn'iːzɪli] .

"	He	glanced	at	his	watch	and	frowned	uneasily	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	和	皱眉	不安地	.

他看了看手表，不安地皱起了眉头。

" [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	Eleven	o'clock	.
"	十一	点钟	.

“十一点钟。”

[wiːd] ['betər] [breɪk] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

We'd	better	break	this	up	and	join	the	women	.
我们会	更好的	休息	这	向上	和	加入	这	女性	.

我们最好分开行动，和女人们一起去。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ə'gen] [suːn] .

We'll	have	to	get	together	again	soon	.
出色地	有	到	得到	一起	再次	很快	.

我们得尽快再聚聚。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] [pleɪ] [kə'næstə] ?

By	the	way	,	do	you	and	your	wife	play	Canasta	?
经过	这	方式	,	做	你	和	你的	妻子	玩	卡纳斯塔	?

对了，你和你妻子玩卡纳斯塔牌游戏吗?

[maɪ][waɪf] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

My	wife	loves	it	.
我的	妻子	爱	它	.

我妻子很喜欢。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	They	had	been	moving	toward	the	door	.
"	他们	有	到过	移动	朝向	这	门	.

他们一直朝着门口走去。

[naʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

Now	they	entered	the	living	room	,	to	find	the	two	women	playing	the	game	.
现在	他们	进入	这	活的	房间	,	到	寻找	这	二	女性	玩耍	这	游戏	.

他们走进客厅，发现两个女人正在玩游戏。

" [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [dɪr] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" **Time** **we** **were** **going** **,** **dear** **,** " **Martin** **said** **.**
" 时间 我们 是 去 ，亲爱的 ， " 马丁 说 .

"亲爱的，我们该走了。"马丁说。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [suːn] [meɪk] [plænz][tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['eθəl] ['oʊvər][fɔːr; fər]
" **And** **sometime** **soon** **make** **plans** **to** **have** **Horace** **and** **Ethel** **over** **for**
" 和 有时 很快 制作 计划 到 有 贺拉斯 和 埃塞尔 超过 为了
[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] - ['hændɪd][kə'næstə] .
an **evening** **of** **four** **-** **handed** **Canasta** **.**
一个 晚上 的 四 - 递交 卡纳斯塔 .

"并计划在不久的将来邀请霍勒斯和埃塞尔过来，一起玩四人卡纳斯塔牌游戏。"

" [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [vaʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌriː'juːniən][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] .
" **At** **the** **front** **door** **vows** **of** **an** **early** **reunion** **were** **repeated** **.**
" 在 这 正面 门 誓言 的 一个 早期的 团圆 是 重复 .

在门口，他们再次许下了早日团聚的誓言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
But **they** **were** **never** **to** **be** **fulfilled** **.**
但 他们 是 绝不 到 是 已完成 .

但它们最终都未能实现。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] ['hɔːrəs] ['vænɪʃt] .
On **the** **following** **Tuesday** **Horace** **vanished** **.**
在 这 下列的 周二 贺拉斯 消失了 .

接下来的星期二，霍勒斯失踪了。

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['æktʃuəl] [aɪ] ['witnisiz] .
This **time** **there** **were** **no** **actual** **eye** **witnesses** **.**
这 时间 那里 是 不 实际的 眼睛 证人 .

这次没有真正的目击证人。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [ten] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði]
The **time** **was** **somewhere** **between** **seven** **and** **seven** **-** **ten** **Tuesday** **morning** **;** **the**
这 时间 曾是 某处 之间 七 和 七 - 十 周二 早晨 ; 这
[pleɪs] ; ['hɔːrəs] ['smɪθs] ['bæθruːm] .
place **;** **Horace** **Smith's** **bathroom** **.**
地方 ; 贺拉斯 史密斯 浴室 .

时间是星期二早上七点到七点十分之间；地点是霍勒斯·史密斯的浴室。

['eθəl] [smɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .
Ethel **Smith** **was** **in** **the** **kitchen** **preparing** **breakfast** **.**
埃塞尔 史密斯 曾是 在 这 厨房 准备 早餐 .

埃塞尔·史密斯正在厨房准备早餐。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] .
Horace **was** **in** **the** **bathroom** **.**
贺拉斯 曾是 在 这 浴室 .

霍勒斯当时在浴室里。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " ['eθəl] !
He **called** **out** **,** **"** **Ethel** **!**
他 称为 出去 , " 埃塞尔 !

他喊道："埃塞尔！"

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! "
I've **got** **it** **!** **"**
我已经 得到 它 ! "

我明白了！

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
" **What** **have** **you** **got** **?**
" 什么 有 你 得到 ?

你有什么?

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] ['eθəl] [kɔːld] [aʊt] ,
" **But** **even** **as** **Ethel** **called** **out** **,**
" 但 甚至 作为 埃塞尔 称为 出去 ,

“但即便埃塞尔大声呼喊，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪl] [flɔːr] ,
she **heard** **the** **sound** **of** **the** **electric** **razor** **falling** **to** **the** **tile** **floor** **,**
她 听到 这 声音 的 这 电的 剃刀 坠落 到 这 瓦 地面 ,

她听到电动剃须刀掉落在瓷砖地板上的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθruːm] .
and **there** **was** **no** **answer** **from** **the** **bathroom** **.**
和 那里 曾是 不 回答 从 这 浴室 .

浴室里没有人回应。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['saɪləns][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ,
Nothing **but** **silence** **and** **,** **as** **she** **described** **it** **later** **,**
没有什么 但 沉默 和 , 作为 她 描述 它 之后 ,

除了寂静之外，什么也没有，正如她后来所描述的那样，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
a **feeling** **that** **she** **was** **alone** **in** **the** **house** **.**
一个 感觉 那 她 曾是 独自的 在 这 房子 .

她感觉自己独自一人待在房子里。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'lɑːrmd] .
At **the** **time** **,** **however** **,** **she** **wasn't** **alarmed** **.**
在 这 时间 , 然而 , 她 不是 惊慌 .

但当时她并没有感到惊慌。

[ʃiː; ʃi][hæf] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['mʌtəd] [prə'fænəti,proʊ'fænəti]['oʊvər][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She **half** **expected** **some** **muttered** **profanity** **over** **the** **dropping** **of** **the**
她 一半 预期的 一些 低声说道 亵渎 超过 这 下降 的 这
['reɪzər] .
razor **.**
剃刀 .

她心里隐隐觉得，剃刀掉在地上时，对方会低声咒骂几句。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
She **didn't** **wait** **for** **it** **exactly** **.**
她 没有 等待 为了 它 确切地 .

她并没有完全等到那一刻。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['spætʃələ][ænd; ənd]['ekspɜːrtli] [skuːpt] [ðə; ði] [egz] ['ɑːntə][ðer; ðər] [tuː] [pleɪts]
she **picked** **up** **the** **spatula** **and** **expertly** **scooped** **the** **eggs** **onto** **their** **two** **plates**
她 挑选 向上 这 抹刀 和 熟练地 抢先报道 这 鸡蛋 到 他们的 二 盘子
[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [nʊk] .
and **carried** **them** **to** **the** **breakfast** **nook** **.**
和 携带 他们 到 这 早餐 角落 .

她拿起锅铲，熟练地将鸡蛋舀到她们的两个盘子里，然后端到早餐角落。

[nekst][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
Next **she** **poured** **the** **coffee** **.**
下一个 她 倾倒 这 咖啡 .

接着她倒了咖啡。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ɪn][ðə; ði]['toʊstər] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊv] ,
Then **,** **placing** **some** **bread** **in** **the** **toaster** **,** **she** **started** **back** **to** **the** **stove** **,**
然后 , 放置 一些 面包 在 这 烤面包机 , 她 开始 后退 到 这 火炉 ,

然后，她把一些面包放进烤面包机，转身回到炉灶旁。

['kɔːlɪŋ] , " [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəs] !
calling **,** **"** **Come** **and** **get** **it** **,** **Horace** **!**
呼叫 , " 来 和 得到 它 , 贺拉斯 !

喊道："来拿吧，霍勒斯！"

" [æt; ət][ðə; ði][stoʊv][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
" **At** **the** **stove** **she** **started** **to** **pick** **up** **the** **aluminum** **dish** **containing** **the**
" 在 这 火炉 她 开始 到 挑选 向上 这 铝 盘子 包含 这
['beɪkən] .
bacon **.**
熏肉 .

她走到炉灶旁，开始拿起盛放培根的铝盘。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][kɔːl] .
She **paused** **and** **repeated** **her** **call** **.**
她 暂停 和 重复 她 称呼 .

她停顿了一下，又重复了一遍呼喊。

" ['hɔːrəs] !
" **Horace** **!**
" 贺拉斯 !

"霍勒斯！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər]
" **It** **wasn't** **until** **then** **that** **it** **occurred** **to** **her** **the** **falling** **of** **the** **razor**
" 它 不是 直到 然后 那 它 发生 到 她 这 坠落 的 这 剃刀
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] .
might **have** **been** **an** **ominous** **sound** **.**
可能 有 到过 一个 不祥的 声音 .

"直到那时她才意识到，剃刀掉落的声音可能是一个不祥之兆。"

[hɜːr; hər][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrid] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Her **mind** **filled** **with** **worried** **images** **,**
她 头脑 已填 和 担心 图片 ,

她脑海中充满了担忧的画面，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .
she **rushed** **out** **of** **the** **kitchen** **into** **the** **hall** **leading** **to** **the** **bathroom** **.**
她 匆忙 出去 的 这 厨房 进入 这 大厅 领导 到 这 浴室 .

她冲出厨房，跑进通往浴室的走廊。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
The **door** **was** **locked** **.**
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

" ['hɔːrəs] !
" **Horace** **!**
" 贺拉斯 !

"霍勒斯！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" When there was no answer she pounded on the door .
" 什么时候 那里 曾是 不 回答 她 猛击 在 这 门 .

"无人应答，她便用力敲门。"

" ['hɔːrəs] !
" Horace !
" 贺拉斯 !

"霍勒斯！"

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Speak to me !
说话 到 我 !

跟我说话!

" ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɪndoʊ] .
" After that she ran outside and around to the bathroom window .
" 后 那 她 跑 外部 和 大约 到 这 浴室 窗户 .

"之后她跑到外面，绕到浴室窗户边。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] .
It was shut and locked , as she already knew .
它 曾是 关闭 和 已锁定 , 作为 她 已经 知道 .

她早就知道，门是关着的，而且上了锁。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Not only that , it had been stuck for years .
不是 仅有的 那 , 它 有 到过 卡住 为了 年 .

不仅如此，它还被困了好几年。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɜːrdʒənsi][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['sekənd] [maɪt] [miːn] [ðə; ði]
With an urgency born of a realization that every second might mean the
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
difference between life and death ,
不同之处 之间 生活 和 死亡 ,

意识到每一秒都可能意味着生死之别，这种紧迫感油然而生。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
she ran back into the house and called the fire department .
她 跑 后退 进入 这 房子 和 称为 这 火 部门 .

她跑回屋里，打电话给消防部门。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] .
Also the family doctor .
还 这 家庭 医生 .

还有家庭医生。

[baɪ][naɪn] - ['θɜːrti] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] .
By nine - thirty the police had been called in .
经过 九 - 三十 这 警察 有 到过 称为 在 .

九点半，警方接到了报警。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd]

By	eleven	o'clock	they	had	seen	the	parallel	between	this	disappearance	and
经过	十一	点钟	他们	有	已见	这	平行线	之间	这	消失	和

[ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hendərsən] .

that	of	John	Henderson	.
那	的	约翰	亨德森	.

到十一点钟，他们已经发现这起失踪事件与约翰·亨德森的失踪事件有相似之处。

['mɑːrtn] ['grænts] [fɜːrst][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][kən'sɜːrn][fɔːr; fər] ['eθəl] .

Martin	Grant's	first	reaction	was	concern	for	Ethel	.
马丁	格兰特	第一的	反应	曾是	忧虑	为了	埃塞尔	.

马丁·格兰特的第一反应是担心埃塞尔。

[hɪz; ɪz]['sekənd][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] , [twaɪs] ,

His	second	reaction	was	that	,	twice	,
他的	第二	反应	曾是	那	,	两次	,

他的第二个反应是，两次，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt]

he	had	presented	his	theory	to	someone	and	that	person	had	vanished
他	有	呈现	他的	理论	到	某人	和	那	人	有	消失了

.

:

.

他曾向某人阐述过自己的理论，但那个人却消失了。

[hɪz; ɪz][θɜːrd][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪr] .

His	third	was	accompanied	by	a	twinge	of	fear	.
他的	第三	曾是	伴随	经过	一个	轻微疼痛	的	害怕	.

他的第三个动作中夹杂着一丝恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniər] ['fɪzɪks] [klæs] !

He	had	just	finished	presenting	his	theory	to	the	senior	physics	class	!
他	有	只是	完成的	呈现	他的	理论	到	这	高级的	物理	班级	!

他刚刚向高年级物理课学生完成了他的理论报告！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

This	was	followed	by	an	amazing	realization	.
这	曾是	随后	经过	一个	惊人的	实现	.

随后，我恍然大悟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːdɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['θiːəri]

He	was	conceding	that	there	might	be	a	connection	between	his	theory
他	曾是	让步	那	那里	可能	是	一个	联系	之间	他的	理论

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] .

and	the	disappearances	.
和	这	失踪	.

他承认他的理论可能与这些失踪事件有关。

[hiː; hi] [læft] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] .

He	laughed	it	off	,	but	it	returned	.
他	笑了	它	离开	,	但	它	返回	.

他一笑置之，但这件事又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

It	disturbed	him	.
它	不安	他	.

这让他感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz]

It	continued	to	bother	him	on	Wednesday	,	so	he	began	to	search	his
它	持续	到	打扰	他	在	周三	，	所以	他	开始	到	搜索	他的

[maɪnd] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] .

mind	for	reasons	.
头脑	为了	原因	.

周三，这件事仍然困扰着他，于是他开始反思原因。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Eventually	he	found	them	.
最终	他	成立	他们	.

最终他找到了他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	distinct	analogy	between	a	theory	that	didn't	agree	with
那里	曾是	一个	清楚的	类比	之间	一个	理论	那	没有	同意	和

[əb'zɜːrvəbl] [ri'ælәti] ,

observable	reality	,
可观察的	现实	,

与可观察的现实不符的理论之间存在着明显的类比关系：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɪsə'pɪərənsɪz] [wɪtʃ] ['vaiəleitid] [noʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

and	a	pair	of	disappearances	which	violated	known	methods	of	disappearing	.
和	一个	一对	的	失踪	哪个	违反	已知	方法	的	消失	.

还有两起失踪事件，其失踪方式违反了已知的失踪方法。

[ðə; ði] [ə'nælədʒi] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ]

The	analogy	was	so	clear	that	he	began	to	feel	there	might	be	a
这	类比	曾是	所以	清除	那	他	开始	到	感觉	那里	可能	是	一个

['fʌŋkʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

functional	relation	between	the	two	.
功能性	关系	之间	这	二	.

这个类比如此清晰，以至于他开始觉得两者之间可能存在某种功能性联系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

Of	course	,	he	concluded	,
的	课程	,	他	结束	,

他总结道，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði]

it	would	be	reasonably	certain	if	a	large	number	of	the	students	in	the
它	会	是	合理	肯定	如果	一个	大的	数字	的	这	学生	在	这

['siːniər] [gruːp] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɔːlsoʊ] .

senior	group	were	to	vanish	also	.
高级的	团体	是	到	消失	还	.

如果高年级学生中的大量学生也失踪，那几乎是必然的。

[ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'kluːʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [nʊ'roʊsɪs] .

This	intellectual	conclusion	became	an	anxiety	neurosis	.
这	知识分子	结论	成为	一个	焦虑	神经症	.

这种理智上的结论演变成了一种焦虑性神经症。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɑːn] ['wenzdeɪ] — ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] [ruːm] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni]

on	Wednesday	—	after	he	had	scanned	the	room	anxiously	to	see	how	many
在	周三	—	后	他	有	扫描	这	房间	焦虑地	到	看	如何	许多

['stjʊdnts] [wɜːr; wər]['æbsənt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

students	were	absent	and	discovered	to	his	intense	relief	that	they	were	all
学生	是	缺席的	和	发现	到	他的	激烈的	宽慰	那	他们	是	全部

[ðer; ðər] — [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [fʊl] ['aʊər] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] — [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti]

there	—	he	spent	the	full	hour	lecturing	on	the	necessity	—	the	vital	necessity
那里	—	他	花费	这	满的	小时	讲课	在	这	必要性	—	这	必不可少的	必要性

— [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

—	of	unbelief	in	all	things	,
—	的	不信	在	全部	事物	,

星期三，他焦急地环顾教室，查看有多少学生缺席，然后如释重负地发现他们都来了。之后，他花了一整小时的时间，讲授对一切事物抱持不信的必要性——至关重要的必要性。

[ɪ'speʃəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] .

especially	scientific	theories	.
尤其	科学	理论	.

尤其是科学理论。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?

But	would	it	work	?
但	会	它	工作	?

但这真的可行吗?

[hiː; hi] ['veɪgli] [rɪ'membər] ['gɪvɪŋ] ['hɔːrəs] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['lektʃər] .

He	vaguely	remembered	giving	Horace	a	similar	lecture	.
他	依稀	记得	给予	贺拉斯	一个	相似的	演讲	.

他隐约记得自己也曾给贺拉斯讲过类似的道理。

['wenzdeɪ] [naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] .

Wednesday	night	just	before	retiring	he	had	another	disturbing	thought	.
周三	夜晚	只是	前	退休	他	有	其他	令人不安	想法	.

周三晚上，就在他准备退休前，他又冒出了一个令人不安的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['θiːəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

He	had	explained	the	theory	to	his	son	.
他	有	解释	这	理论	到	他的	儿子	.

他曾向儿子解释过这个理论。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm]

But	that	had	been	weeks	before	,	and	Fred	was	steeped	in	the	mechanism
但	那	有	到过	周	前	,	和	弗雷德	曾是	浸泡	在	这	机制

[ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

of	unbelief	.
的	不信	.

但那是几周前的事了，弗雷德仍然沉浸在不相信的情绪中。

[gʊd] [θɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

Good	thing	,	or	he	might	have	been	the	first	to	disappear	.
好的	事物	,	或者	他	可能	有	到过	这	第一的	到	消失	.

幸好如此，否则他可能就是第一个失踪的人了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɑːrtn] ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Martin	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	马丁	?

马丁，你怎么了?

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [wen] — " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['feɪdɪd] [ɪn]

Can't	you	even	answer	when	—	"	The	rest	of	what	his	wife	was	saying	faded	in
不能	你	甚至	回答	什么时候	—	"	这	休息	的	什么	他的	妻子	曾是	说	褪色	在

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] .

the	startled	realization	that	he	was	eating	dinner	.
这	惊慌	实现	那	他	曾是	吃	晚餐	.

你连什么时候都回答不了——"他妻子接下来说的话，在他意识到自己正在吃晚饭时，渐渐变得模糊不清。

" ['sɑːri] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Sorry	,	dear	,	"	he	murmured	.
"	对不起	,	亲爱的	,	"	他	低声说道	.

"对不起，亲爱的，"他低声说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	was	thinking	.
"	我	曾是	思维	.

我当时在想。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	He	was	trying	to	recall	something	that	might	tell	him	what	day	it	was	.
"	他	曾是	尝试	到	记起	某物	那	可能	告诉	他	什么	天	它	曾是	.

"他试图回忆一些能告诉他今天是星期几的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] .

It	was	obviously	evening	or	they	wouldn't	be	eating	dinner	.
它	曾是	明显地	晚上	或者	他们	不会	是	吃	晚餐	.

显然已经是晚上了，否则他们不会吃晚饭。

" [ʌ; ɜː] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " [wʌt] [deɪ] [ɪz] [tə'deɪ] ? "

"	Uh	,	"	he	said	casually	,	"	what	day	is	today	?	"
"	呃	,	"	他	说	随意地	,	"	什么	天	是	今天	?	"

"呃，"他漫不经心地问道，"今天星期几？"

" ['sætərdeɪ] , " [fred] [sed] .

"	Saturday	,	"	Fred	said	.
"	周六	,	"	弗雷德	说	.

"星期六，"弗雷德说。

" [naʊ] [fred] , [dəunt] [tiːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .

"	Now	Fred	,	don't	tease	your	father	about	his	absent	-	mindedness	.
"	现在	弗雷德	,	不	逗	你的	父亲	关于	他的	缺席的	-	心智	.

"弗雷德，别取笑你父亲的健忘。"

[ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] .

This	is	Thursday	.
这	是	周四	.

今天是星期四。

" ['θɜːrzdeɪ] !

"	Thursday	!
"	周四	!

"周四！

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

That	was	right	.
那	曾是	正确的	.

没错。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [tə'deɪ] .

He	had	given	the	lecture	on	the	necessity	of	unbelief	today	.
他	有	给定	这	演讲	在	这	必要性	的	不信	今天	.

他今天发表了关于不信的必要性的演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tə'mɑ:roʊ] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hæd; həd]

There	was	tomorrow	,	when	he	could	see	if	any	of	the	class	had
那里	曾是	明天	,	什么时候	他	可以	看	如果	任何	的	这	班级	有

['dɪsə'pɪrd] [jet] .

disappeared	yet	.
消失	然而	.

还有明天，他可以看看班里是否还有人已经离开。

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	couldn't	be	certain	,	of	course	.
他	不能	是	肯定	,	的	课程	.

他当然无法确定。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] ['dɪdnt] [mi:n] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Just	because	a	student	didn't	show	up	didn't	mean	he	or	she	had	vanished	.
只是	因为	一个	学生	没有	展示	向上	没有	意思是	他	或者	她	有	消失了	.

学生没来并不代表他/她就消失了。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [fred] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	fixed	his	eyes	on	Fred	,	across	the	table	,	and	smiled	.
他	固定的	他的	眼睛	在	弗雷德	,	穿过	这	桌子	,	和	微笑	.

他目光落在桌子对面的弗雷德身上，笑了。

[fred] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

Fred	,	at	least	,	was	a	source	of	comfort	.
弗雷德	,	在	至少	,	曾是	一个	来源	的	舒适	.

至少，弗雷德能给人带来安慰。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd]['hædnt] ['vænɪʃt] .

He	knew	the	theory	and	hadn't	vanished	.
他	知道	这	理论	和	之前没有	消失了	.

他了解其中的理论，并没有消失。

" [dæd] , " [fred] [sed] .

"	Dad	,	"	Fred	said	.
"	爸爸	,	"	弗雷德	说	.

“爸爸，”弗雷德说。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [tu:] [dɪsə'pɪərənsɪz] ?

"	I've	been	wondering	if	you	saw	a	point	of	similarity	in	the	two	disappearances	?
"	我已经	到过	好奇	如果	你	锯	一个	观点	的	相似	在	这	二	失踪	?

我一直在想，你是否发现这两起失踪事件有什么相似之处?

" ['mɑ:rtn] [θɔ:t] , [gʊd] ['hevəns] , [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv]['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [bɪn]

"	Martin	thought	,	good	heavens	,	does	he	have	any	inkling	of	what	I've	been
"	马丁	想法	,	好的	天	,	做	他	有	任何	暗示	的	什么	我已经	到过

['θɪŋkɪŋ] ?

thinking	?
思维	?

马丁心想，天哪，他是不是察觉到我一直在想什么?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是!

['hi:z] [dʒʌst] ['fʌmblɪŋ] .

He's	just	fumbling	.
他是	只是	笨拙	.

他只是在笨手笨脚地摸索。

['betər] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

Better	to	discourage	him	.
更好的	到	阻碍	他	.

最好让他打消念头。

" ['sɑ:ri] , [sʌn] .

"	Sorry	,	son	.
"	对不起	,	儿子	.

“对不起，儿子。”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [ˌsɪmə'lærətɪz] [ɪk'sept] [ˌæksə'dent(ə)l] [wʌnz] .

There	aren't	any	similarities	except	accidental	ones	.
那里	不是	任何	相似之处	除了	偶然	一个	.

除了偶然的相似之处外，两者之间没有任何相似之处。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n] [ðɪs] .

I've	had	the	confidence	of	the	police	on	this	.
我已经	有	这	信心	的	这	警察	在	这	.

警方对我很有信心。

[ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] .

The	cases	are	quite	unrelated	.
这	案例	是	相当	无关	.

这两个案件完全没有关联。

" [fred] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saidtrækt] .

"	Fred	refused	to	be	sidetracked	.
"	弗雷德	拒绝	到	是	跑题了	.

弗雷德拒绝被分散注意力。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɛndərsənz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	Dr	.	Henderson's	face	lit	up	as	though	a	sudden	idea	had	struck	him	.
"	博士	.	亨德森的	脸	点燃	向上	作为	尽管	一个	突然	主意	有	击	他	.

亨德森博士的脸上顿时绽放出笑容，仿佛突然想到了什么。

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

I	talked	with	some	of	his	students	.
我	谈话	和	一些	的	他的	学生	.

我和他的一些学生谈过。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] .

That's	what	they	all	thought	.
那就是	什么	他们	全部	想法	.

他们都这么想。

[ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [smɪθ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - ['eθəl] !

And	Horace	Smith	shouted	to	his	wife	,	'	Ethel	!
和	贺拉斯	史密斯	喊叫	到	他的	妻子	,	-	埃塞尔	!

霍勒斯·史密斯向他的妻子喊道：“埃塞尔！”

[aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ! -

I've	got	it	!	'
我已经	得到	它	!	-

我明白了！

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['ɪntu:] [θɪn] [er] . "

The	next	instant	in	each	case	they	vanished	into	thin	air	.	"
这	下一个	立即的	在	每个	案件	他们	消失了	进入	薄的	空气	.	"

下一刻，他们就都凭空消失了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" But that doesn't mean a thing .
" 但 那 不 意思是 一个 事物 .

但这并不意味着什么。

" [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['mɑ:rtn][grænt] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] .
" In the privacy of his study Martin Grant allowed himself to become excited .
" 在 这 隐私 的 他的 学习 马丁 授予 允许 他自己 到 变得 兴奋的 .

"在书房的私密空间里，马丁·格兰特让自己变得激动起来。"

[fred] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [dɪsə'pɪərənsɪz] .
Fred had unwittingly come upon the vital clue to the two disappearances .
弗雷德 有 不知不觉 来 之上 这 必不可少的 线索 到 这 二 失踪 .

弗雷德无意中发现了解开这两起失踪案的关键线索。

" [lets] [bi:; bi] [klɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,
" Let's be clear about this , " he said to himself ,
" 我们来吧 是 清除 关于 这 , " 他 说 到 他自己 ,

"咱们得把这件事说清楚，"他自言自语道。

['drʌmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] ['nɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
drumming on his desk nervously with his fingers .
打鼓 在 他的 桌子 紧张地 和 他的 手指 .

他紧张地用手指敲击着桌子。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['θi:əri] .
" Undoubtedly there's a connection between the vanishing and my theory .
" 无疑 有 一个 联系 之间 这 消失 和 我的 理论 .

"毫无疑问，这种消失现象与我的理论之间存在某种联系。"

[bəuθ] ['hɔ:rəs] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [mɪst] .
Both Horace and John arrived at something I've missed .
两个都 贺拉斯 和 约翰 到达的 在 某物 我已经 错过 .

霍勒斯和约翰都发现了一些我所忽略的东西。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['θi:əri] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪv] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi][ðer; ðər] .
And since my theory is exhaustive it can't be there .
和 自从 我的 理论 是 详尽的 它 不能 是 那里 .

既然我的理论是穷尽一切的，那它就不可能在那里。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [jes] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðæt] [ðeɪ] [went][ə; eɪ][step]['fɑ:rðər] .
It must be — yes — it must be that they went a step farther .
它 必须 是 — 是的 — 它 必须 是 那 他们 去 一个 步 更远 .

一定是——是的——一定是他们更进一步了。

" [hi:; hi] ['pɒndəd] [ðɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['ædɪd] ['grʌdʒɪŋli] , " [ə; eɪ][step][aɪ][hæv; həv]
" He pondered this a moment and added grudgingly , " A step I have
" 他 沉思 这 一个 片刻 和 额外 勉强 , " 一个 步 我 有
[mɪst] .
missed .
错过 .

他沉思片刻，不情愿地补充道："我漏掉了一个步骤。"

" [ðen] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['grʌdʒɪŋli] , " [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [step] .
" Then even more grudgingly , " An obvious step .
" 然后 甚至 更多的 勉强 , " 一个 明显的 步 .

然后，他更加不情愿地说："这是显而易见的一步。"

" [ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]

"	Automatically	he	opened	a	drawer	and	brought	out	a	sheet	of	paper
"	自动地	他	打开	一个	抽屉	和	带来	出去	一个	床单	的	纸

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pensə(ə)l] .

and	a	pencil	.
和	一个	铅笔	.

他下意识地打开抽屉，拿出一张纸和一支铅笔。

[hiː; hi] [roʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道:

[ðə; ði] ['θiːəri] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][mʌst; məst] , [baɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,

The	theory	contains	within	itself	the	proof	that	the	universe	must	,	by	logical	necessity	,
这	理论	包含	之内	本身	这	证明	那	这	宇宙	必须	,	经过	逻辑	必要性	,

该理论本身就包含了宇宙必然存在的证据，即宇宙根据逻辑必然性必然存在。

[biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sed] ['θiːəri] .

be	constructed	according	to	said	theory	.
是	建造	根据	到	说	理论	.

根据所述理论进行构建。

[bʌt; bət][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] .

But	observation	and	experience	say	this	is	not	true	.
但	观察	和	经验	说	这	是	不是	真的	.

但观察和经验表明，事实并非如此。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

He	frowned	at	what	he	had	written	.
他	皱眉	在	什么	他	有	书面	.

他皱着眉头看着自己写的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][bəuθ][men] .

This	was	the	conclusion	to	which	he	had	led	both	men	.
这	曾是	这	结论	到	哪个	他	有	引领	两个都	男人	.

这是他引导两人得出的结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] .

It	was	the	conclusion	upon	which	he	had	rested	.
它	曾是	这	结论	之上	哪个	他	有	休息	.

这是他最终得出的结论。

[ðeɪ] , ['ɑːbviəsli] , [hæd; həd][nɑːt] ['restɪd] [ðer; ðər] .

They	,	obviously	,	had	not	rested	there	.
他们	,	明显地	,	有	不是	休息	那里	.

显然，他们并没有在那里休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .

They	had	gone	on	.
他们	有	已消失	在	.

他们继续前行。

['ʌndər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [roʊt] " ['iːðər] : " [ɑːn][ðə; ði][left][hænd]['mɑːrdʒɪn] .

Under	what	he	had	written	he	wrote	"	Either	:	"	on	the	left	hand	margin	.
在下面	什么	他	有	书面	他	写道	"	任何一个	:	"	在	这	左边	手	利润	.

在他写下的内容下方，他在左侧空白处写上了“要么:”。

[tuː] [ɪntʃɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [roʊt] , " [ɔːr] : " [ðen] [hiː; hi] [fraund] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Two	inches	under	it	he	wrote	,	"	Or	:	"	Then	he	frowned	at	them	.
二	英寸	在下面	它	他	写道	,	"	或者	:	"	然后	他	皱眉	在	他们	.

在它下面两英寸处，他写道："或者："然后他皱着眉头看着他们。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] ['æftər] [ðə; ði] ['iːðər] : " [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [nɑːt] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

Suddenly	he	began	writing	rapidly	after	the	Either	:	"	The	universe	is	not	constructed	according	to	logical	necessity	.
突然	他	开始	写作	快速	后	这	任何一个	:	"	这	宇宙	是	不是	建造	根据	到	逻辑	必要性	.

突然，他开始飞快地写作，之后写道："宇宙的构造并非出于逻辑必然性。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['stʌdiɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

"	He	hesitated	,	studying	what	he	had	written	.
"	他	犹豫了一下	,	学习	什么	他	有	书面	.

他犹豫了一下，仔细审视着自己写下的内容。

[ðen] , ['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] ['sloʊli] [roʊt] ['æftər] [ðə; ði] [ɔːr] : " [ðə; ði] [əb'zɜːrvəbl] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

Then	,	pursing	his	lips	,	he	slowly	wrote	after	the	Or	:	"	The	observable	universe	is	not	the	universe	.
然后	,	追求	他的	嘴唇	,	他	缓慢地	写道	后	这	或者	:	"	这	可观察的	宇宙	是	不是	这	宇宙	.

然后，他抿着嘴唇，在"或者"之后慢慢地写道："可观测宇宙不是宇宙。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	nodded	to	himself	.
"	他	点头	到	他自己	.

他点了点头。

[ðæt] [hɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

That	hit	at	the	core	of	the	matter	.
那	打	在	这	核	的	这	事情	.

这正中问题的核心。

[ə; eɪ] [wʌz; wəz] [eks] . [biː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [eks] .

A	was	X	.	B	was	not	X	.
一个	曾是	X	.	B	曾是	不是	X	.

A 是 X。B 不是 X。

['ðerfɔːr] [biː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] . ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [wɜːr; wər] [bəuθ] [kɔːld] ['juːnɪvɜːrs] .

Therefore	B	was	not	A	.	Even	though	A	and	B	were	both	called	universe	.
所以	B	曾是	不是	一个	.	甚至	尽管	一个	和	B	是	两个都	称为	宇宙	.

因此，B 不是 A。即使 A 和 B 都被称为宇宙。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [ðen] — [dɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] - [ʌv; əv] - ['lɑːdʒɪk(ə)l] - [nə'sesəti] [ɪg'zɪst] ?

The	question	was	,	then	—	did	the	universe	-	of	-	logical	-	necessity	exist	?
这	问题	曾是	,	然后	—	做过	这	宇宙	-	的	-	逻辑	-	必要性	存在	?

那么问题就变成了——逻辑必然性宇宙是否存在?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəbl] ['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [dɪd] [ɪg'zɪst] ?

If	so	,	what	relationship	did	it	have	to	the	observable	universe	which	quite	obviously	did	exist	?
如果	所以	,	什么	关系	做过	它	有	到	这	可观察的	宇宙	哪个	相当	明显地	做过	存在	?

如果真是如此，那么它与显然存在的可观测宇宙之间又有什么关系呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt]

Was	that	the	question	,	the	answer	to	which	,	gained	in	a	moment	of	insight
曾是	那	这	问题	,	这	回答	到	哪个	,	获得	在	一个	片刻	的	洞察力

,

,

,

那是不是那个问题，而答案则是在灵光一闪的瞬间获得的?

[hæd; həd] [kɔːzd] [tuː] [men] [tuː; tə] ['ʌtərli] ['vænɪʃ] ?

had	caused	two	men	to	utterly	vanish	?
有	导致	二	男人	到	完全地	消失	?

导致两名男子彻底消失?

[hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'gret] .

He	sighed	with	real	regret	.
他	叹了口气	和	真实的	后悔	.

他叹了口气，满怀悔意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

There	was	no	way	of	knowing	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	.

无从得知。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vænst] [taɪp] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Possibly	a	mechanical	brain	of	the	most	advanced	type	could	come	out	with	a
可能	一个	机械的	脑	的	这	最多	先进的	类型	可以	来	出去	和	一个

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃər] ['æftər] ['sɑːlvɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ɪ'kweɪʒənz] .

comprehensive	picture	after	solving	thousands	of	successive	equations	.
综合的	图片	后	解决	数千	的	连续	方程式	.

或许，最先进的机械大脑在解出数千个连续方程后，能够得出完整的图像。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['beɪsɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fʊli] [ɪk'spændɪd] ['sɪstəm] .

Knowledge	of	simple	basics	was	a	far	cry	from	a	fully	expanded	system	.
知识	的	简单的	基础知识	曾是	一个	远的	哭	从	一个	完全	扩展	系统	.

掌握简单的基础知识与全面扩展的系统知识之间还相差甚远。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	pushed	the	sheet	of	paper	away	with	a	show	of	irritation	.
他	推动	这	床单	的	纸	离开	和	一个	展示	的	刺激	.

他恼怒地把那张纸推开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	missing	something	.
他	曾是	丢失的	某物	.

他好像漏掉了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

He	was	on	the	wrong	track	.
他	曾是	在	这	错误的	追踪	.

他走错了方向。

['niːðər] [dʒɑːn][nɔːr] ['hɔːrəs] [hæd; həd][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Neither	John	nor	Horace	had	the	mental	equipment	to	make	more	than	a
两者都不	约翰	也不	贺拉斯	有	这	精神的	设备	到	制作	更多的	比	一个

['sɪmp(ə)l] [step] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

simple	step	beyond	what	he	had	accomplished	.
简单的	步	超过	什么	他	有	完成	.

约翰和霍勒斯都没有足够的智力去取得比他们已经取得的成就更大的成就。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	was	certain	.
那	曾是	肯定	.

那是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**equally**	**certain**	**that**	**he**	**could**	**and**	**would**	**make**	**it**	**.**
它	曾是	同样地	肯定	那	他	可以	和	会	制作	它	.

同样可以肯定的是，他能够而且一定会成功。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**startled**	**expression**	**appeared**	**on**	**his**	**face**	**.**
一个	惊慌	表达	出现	在	他的	脸	.

他脸上露出惊愕的表情。

" [oʊ] [gʊd] [lɔːrd] !

"	**Oh**	**good**	**lord**	**!**
"	哦	好的	主	!

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	**he**	**groaned**	**.**
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [maɪ] [bʊk] .

"	**My**	**book**	**.**
"	我的	书	.

我的书。

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ðiˌ][fɜːrst] [θɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

I	**must**	**do**	**something**	**about**	**that**	**the**	**first**	**thing**	**tomorrow**	**.**
我	必须	做	某物	关于	那	这	第一的	事物	明天	.

我明天一早就必须处理这件事。

[aɪ] — " [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðiˌ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][æn; ən]['ɑːblɔːŋ][ʌv; əv]

I	**—**	**"**	**He**	**opened**	**the**	**drawer**	**of**	**his**	**desk**	**and**	**took**	**out**	**an**	**oblong**	**of**
我	—	"	他	打开	这	抽屉	的	他的	桌子	和	采取	出去	一个	长方形	的

['peɪpər] ,

paper	**,**
纸	,

"我——"他打开办公桌的抽屉，拿出一张长方形的纸，

[ðə; ðiˌ] [tʃek] [ə'genst] [æd'væns] ['rɔɪəltiːz] .

the	**check**	**against**	**advance**	**royalties**	**.**
这	查看	反对	进步	版税	.

预付版税支票。

" [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt][let][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'll**	**return**	**this**	**and**	**not**	**let**	**them**	**publish**	**it**	**.**
"	患病的	返回	这	和	不是	让	他们	发布	它	.

"我会把这个退回去，不会让他们发表。"

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋ] .

First	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**
第一的	事物	在	这	早晨	.

清晨第一件事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['θiːəri] [ɔːr] [wʌt] [kɔːzd] [dʒɑːn]

And	**from**	**now**	**on**	**I**	**resolve**	**not**	**to**	**think**	**of**	**my**	**theory**	**or**	**what**	**caused**	**John**
和	从	现在	在	我	解决	不是	到	思考	的	我的	理论	或者	什么	导致	约翰

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

and	**Horace**	**to**	**vanish**	**.**
和	贺拉斯	到	消失	.

从今以后，我决心不再去想我的理论，也不再去想约翰和霍勒斯消失的原因。

" ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] ['niːtli] ,
" **Folding the check neatly ,**
" 折叠式的 这 查看 整齐地 ,

将支票整齐地折叠好，

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]
he stuck it in his billfold and then started to read a book that interested
他 卡住 它 在 他的 钱包 和 然后 开始 到 读 一个 书 那 感兴趣的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他把钱放进钱包里，然后开始读一本他感兴趣的书。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'groʊst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He became engrossed in it .
他 成为 全神贯注 在 它 .

他完全沉浸其中。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [seɪf] [graʊnd] ,
Half an hour later he came to enough to realize he was on safe ground ,
一半 一个 小时 之后 他 来了 到 足够的 到 意识到 他 曾是 在 安全的 地面 ,

半小时后他才恢复意识，意识到自己身处安全之地。

[saɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
sigh with relief , and sink back into the trains of thought of the book .
叹 和 宽慰 , 和 下沉 后退 进入 这 火车 的 想法 的 这 书 .

长舒一口气，重新沉浸在书中的思绪中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
It was a nice feeling to know he was safe .
它 曾是 一个 好的 感觉 到 知道 他 曾是 安全的 .

得知他平安无事，我感到很欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] .
It was Friday .
它 曾是 星期五 .

那天是星期五。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz]
The sun was shining brightly and the monotony of the blue sky was
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 和 这 单调 的 这 蓝色的 天空 曾是
[rɪ'liːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['fɪlmi] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [θriː] -
relieved here and there by filmy white clouds that gave it a pleasing three -
松了口气 这里 和 那里 经过 电影 白色的 云 那 给予 它 一个 令人愉悦 三 -
-
.
dimensionalness .
-
.

阳光灿烂，蓝天单调，不时飘过几缕薄薄的白云，使天空呈现出令人愉悦的立体感。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɑːrtn][grænt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'riːəl] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
But to Martin Grant there was something unreal about things .
但 到 马丁 授予 那里 曾是 某物 虚幻 关于 事物 .

但马丁·格兰特觉得这一切都有些不真实。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] .
He decided it must be the light .
他 决定 它 必须 是 这 光 .

他断定一定是光线的问题。

[θɪŋz] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɑːrp] ['klærəti] .
Things stood out with too sharp clarity .
事物 站立 出去 和 也 锋利的 明晰 .

某些事物显得过于清晰突出。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hiː; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	he	reached	his	office	at	the	university	he	made	arrangements	for	a
什么时候	他	达到	他的	办公室	在	这	大学	他	制成	安排	为了	一个

['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ten][ə'klɔk, əu-] [klæs] .

substitute	to	take	his	ten	o'clock	class	.
代替	到	拿	他的	十	点钟	班级	.

他到达大学办公室后，安排了一位代课老师来替他上十点钟的课。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ten] -

Then	he	called	the	publishing	company	and	made	an	appointment	for	ten	-
然后	他	称为	这	出版	公司	和	制成	一个	预约	为了	十	-

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

然后他打电话给出版社，约了十点十五分见面。

[ðə; ði]['aʊər][frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][ten] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] .

The	hour	from	nine	to	ten	seemed	interminably	long	.
这	小时	从	九	到	十	似乎	无休止地	长的	.

从九点到十点这一个小时感觉格外漫长。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt]

He	found	it	almost	impossible	to	concentrate	on	such	an	unimportant	subject
他	成立	它	几乎	不可能的	到	集中	在	这样的	一个	不重要	主题

[æz; əz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tensər; 'tensɔːr][ə'næləsɪs][tuː; tə][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['sɜːrkɪt] .

as	the	application	of	tensor	analysis	to	electronic	circuits	.
作为	这	应用	的	张量	分析	到	电子的	电路	.

他发现自己几乎不可能集中精力研究像张量分析在电子电路中的应用这样不重要的课题。

[ten][ə'klɔk, əu-] [keɪm] .

Ten	o'clock	came	.
十	点钟	来了	.

十点钟到了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt][ænd; ənd][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

He	hurried	to	the	parking	lot	and	got	in	his	car	.
他	慌忙	到	这	停車處	很多	和	得到	在	他的	车	.

他匆匆走到停车场，上了车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

It	was	real	and	comforting	.
它	曾是	真实的	和	令人感到安慰	.

它真实而令人感到安慰。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [siːmd] [tuː] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] .

But	once	again	everything	outside	the	windshield	seemed	too	sharply	defined	.
但	一次	再次	一切	外部	这	挡风玻璃	似乎	也	尖锐地	定义	.

但挡风玻璃外的一切似乎又一次变得过于清晰锐利。

[hiː; hi] [taɪmd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

He	timed	himself	on	the	way	across	town	to	the	publishing	house	.
他	定时	他自己	在	这	方式	穿过	镇	到	这	出版	房子	.

他给自己计时，计时点是穿过市区前往出版社的路上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n]

He	would	have	to	allow	himself	the	same	time	to	return	for	his	eleven
他	会	有	到	允许	他自己	这	相同的	时间	到	返回	为了	他的	十一

[ə'klɔk, əu-] [klæs] .

o'clock	class	.
点钟	班级	.

他必须给自己预留同样的时间，以便赶上十一点的课。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [twelv] [ˈmɪnɪts] , [plʌs] [əˈnʌðər] [tuː] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɑːrkɪŋ] [pleɪs] .

It	took	twelve	minutes	,	plus	another	two	to	find	a	parking	place	.
它	采取	十二	分钟	,	加	其他	二	到	寻找	一个	停車處	地方	.

花了十二分钟，再加上两分钟才找到停车位。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [flɔːr] .

Two	minutes	from	the	car	to	the	eleventh	floor	.
二	分钟	从	这	车	到	这	第十一	地面	.

从停车场到十一楼只需两分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɚz] [ˈɑːfɪs] .

He	was	frowning	at	his	watch	as	he	entered	the	publisher's	office	.
他	曾是	皱眉	在	他的	手表	作为	他	进入	这	出版商的	办公室	.

他走进出版社办公室时，一边皱着眉头看着手表。

" [wel] , [wel] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [grænt] !

"	Well	,	well	,	Dr	.	Grant	!
"	出色地	,	出色地	,	博士	.	授予	!

“哦，哦，格兰特博士！”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Glad	to	see	you	.
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [bʊk] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈmɑːrkɪt] .

I	suppose	you're	anxious	to	see	your	book	ready	for	market	.
我	认为	你是	焦虑的	到	看	你的	书	准备好	为了	市场	.

我想你一定很期待你的书能尽快上市吧。

[its] [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [wel] .

It's	coming	very	well	.
它是	未来	非常	出色地	.

进展非常顺利。

[dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaɪpsetər] [ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ɪts][fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ] [raɪt]

Just	came	back	from	the	typesetters	and	is	going	into	its	first	printing	right
只是	来了	后退	从	这	排字工	和	是	去	进入	它是	第一的	印刷	正确的

[əˈweɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

刚从排版厂回来，马上就要开始第一版印刷了。

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" [ˈmɑːrtn] [sed] , [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈwernəs]

"	Martin	said	,	completing	his	mental	arithmetic	and	jerking	into	an	awareness
"	马丁	说	,	完成	他的	精神的	算术	和	抽搐	进入	一个	意识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

of	his	surroundings	.
的	他的	周围环境	.

“马丁一边完成心算，一边猛然意识到自己身处的环境，说道。”

" [oʊ] , [həˈloʊ][ˈmɪstər] . [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	hello	Mr	.	Browne	,	"	he	said	.
"	哦	,	你好	先生	.	布朗	,	"	他	说	.

“哦，你好，布朗先生，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['figəriŋ] [maɪ][taɪm] .

"	I	was	just	figuring	my	time	.
"	我	曾是	只是	计算	我的	时间	.

我当时只是在安排时间。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [klæs] .

I	have	an	eleven	o'clock	class	.
我	有	一个	十一	点钟	班级	.

我上午十一点有课。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

I	can	only	stay	twenty	-	seven	minutes	.
我	能	仅有的	停留	二十	-	七	分钟	.

我只能待二十七分钟。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θriː] ['mɪnɪt] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['erər] [fɔːr; fər]['træfɪk] [di'leiz] . "

That	gives	me	a	three	minute	margin	of	error	for	traffic	delays	.	"
那	给予	我	一个	三	分钟	利润	的	错误	为了	交通	延误	.	"

这样我就有三分钟的交通延误容错空间了。

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [sed] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	I	see	,	"	the	publisher	said	,	a	twinkle	in	his	eye	.
"	我	看	,	"	这	出版商	说	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

"我明白了,"出版商说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , [jʊr; jər] [bʊk] — "

"	As	I	was	just	saying	,	your	book	—	"
"	作为	我	曾是	只是	说	,	你的	书	—	"

正如我刚才所说，你的书——

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [bʊk] , " ['mɑːrtn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Oh	yes	,	my	book	,	"	Martin	interrupted	.
"	哦	是的	,	我的	书	,	"	马丁	中断	.

"哦，对了，我的书,"马丁插嘴道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	.

"稍等片刻。"

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld][ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [tʃek] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] .

"	He	took	out	his	billfold	and	extracted	the	check	,	handing	it	to	Mr	.
"	他	采取	出去	他的	钱包	和	提取	这	查看	,	处理	它	到	先生	.

[braʊn] .

Browne	.
布朗	.

他拿出钱包，取出支票，递给了布朗先生。

" [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?

"	What's	this	for	?
"	是什么	这	为了	?

这是做什么用的?

" ['mɪstər] . [braʊn] [æskt] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Browne	asked	,	unfolding	it	.
"	先生	.	布朗	问	,	展开	它	.

"布朗先生一边展开它一边问道。"

" [oʊ] , [ðə; ði] [æd'væns] ['rɔɪəlti] [tʃek] .

"	Oh	,	the	advance	royalty	check	.
"	哦	,	这	进步	皇室	查看	.

"哦，是预付版税支票。"

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? "
Is something wrong with it ? "
是 某物 错误的 和 它 ? "

它出问题了吗?

" [aɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɑ:rtn] [sed] .
" I'm returning it , " Martin said .
" 我是 返回 它 , " 马丁 说 .

"我要退货,"马丁说。

" [aɪ][kɑ:nt][let][ju:; jʊ] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [bʊk] . "
" I can't let you publish my book . "
" 我 不能 让 你 发布 我的 书 . "

"我不能让你出版我的书。"

" [kɑ:nt] [let][ˌem 'i:] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
" Can't let me publish it !
" 不能 让 我 发布 它 !

"不能让我发表!"

" [braʊn] [ɪk'skleɪmd] .
" Browne exclaimed .
" 布朗 惊呼 .

布朗惊呼道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'frɪndʒz] [ɑ:n] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['kɑ:piraɪt] ! "
Don't tell me it infringes on someone else's copyright ! "
不 告诉 我 它 侵权 在 某人 其他人的 版权 ! "

别跟我说它侵犯了别人的版权!

" [noʊ] . ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" No . Nothing like that .
" 不 . 没有什么 喜欢 那 .

"不,完全不是那样。"

[aɪv] ['mɪrli] [dɪ'saɪdɪd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] .
I've merely decided I don't want it published .
我已经 仅仅 决定 我 不 想 它 已发布 .

我只是决定不发表它了。

[aɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [tʃek] . "
I'm returning your check . "
我是 返回 你的 查看 . "

我要把你的支票退回去。

" [wel] [naʊ] , [lʊk] !
" Well now , look !
" 出色地 现在 , 看 !

"瞧!

" [braʊn] [sed] .
" Browne said .
" 布朗 说 .

布朗说道。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
" We're a business establishment .
" 是 一个 商业 建立 .

我们是一家商业机构。

[juː; jʊ] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

You	**signed**	**a**	**contract**	**.**
你	签名	一个	合同	.

你签了一份合同。

[wiː; wi] [saɪnd] [wʌn] [tuː] .

We	**signed**	**one**	**too**	**.**
我们	签名	一	也	.

我们也签了一份。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'genst] [dʒʌst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	**protects**	**both**	**of**	**us**	**against**	**just**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**you**	**know**	**.**
它	保护	两个都	的	我们	反对	只是	这	种类	的	事物	,	你	知道	.

你知道，它能保护我们俩免受这类事情的侵害。

" [hiː; hi] ['stʌdid] ['mɑːrtn] ['θɔːtfəli] .

"	**He**	**studied**	**Martin**	**thoughtfully**	**.**
"	他	研究	马丁	深思熟虑	.

他仔细地研究了马丁。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'læks] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	**Sit**	**down**	**and**	**relax**	**,**	**"**	**he**	**invited**	**.**
"	坐	向下	和	放松	,	"	他	受邀	.

"坐下放松一下，"他邀请道。

" [aɪm]['hjuːmən] .

"	**I'm**	**human**	**.**
"	我是	人类	.

"我是人。"

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] .

Tell	**me**	**why**	**you**	**don't**	**want**	**it**	**published**	**.**
告诉	我	为什么	你	不	想	它	已发布	.

告诉我你为什么不想发表它。

['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Maybe	**I**	**might**	**agree**	**with**	**you**	**.**
或许	我	可能	同意	和	你	.

或许我会同意你的看法。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][taɪd][ʌp] [ɔːl'redi] [ɪn] ['taɪpsetɪŋ] , [bʌt; bət] —

We	**have**	**over**	**a**	**thousand**	**dollars**	**tied**	**up**	**already**	**in**	**typesetting**	**,**	**but**	**—**
我们	有	超过	一个	千	美元	系	向上	已经	在	排版	,	但	—

我们已经在排版上投入了一千多美元，但是——

" ['mɑːrtn] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði]

"	**Martin**	**took**	**the**	**seat**	**and**	**glanced**	**nervously**	**at**	**his**	**watch**	**to**	**make**	**sure**	**the**
"	马丁	采取	这	座位	和	瞥了一眼	紧张地	在	他的	手表	到	制作	当然	这

['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['hædnt] [ɪ'læpst] .

twenty	**-**	**seven**	**minutes**	**hadn't**	**elapsed**	**.**
二十	-	七	分钟	之前没有	过去	.

马丁坐下后，紧张地看了看手表，确认27分钟还没有过去。

" [aɪv] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	**I've**	**just**	**changed**	**my**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**said**	**curtly**	**.**
"	我已经	只是	已更改	我的	头脑	,	"	他	说	简短地	.

"我改变主意了，"他简短地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] — [aɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**There**	**are**	**certain**	**things**	**—**	**I'm**	**the**	**head**	**of**	**a**	**department**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	那里	是	肯定	事物	—	我是	这	头	的	一个	部门	,	你	知道	.

"有些事情——你知道，我是一个部门的负责人。"

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
I must watch my reputation .
我 必须 手表 我的 名声 .

我必须注意自己的名声。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
That's it , my reputation .
那就是 它 , 我的 名声 .

我的名誉就此毁了。

[ɑːn] [duː] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [hɜːrt][maɪ] ['stændɪŋ] . "
On due reflection I believe the book might hurt my standing . "
在 到期的 反射 我 相信 这 书 可能 伤害 我的 常设 . "

仔细考虑后，我认为这本书可能会损害我的声誉。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [braʊn] [æskt] .
" In what way ? " Browne asked .
" 在 什么 方式 ? " 布朗 问 .

“以什么方式？”布朗问道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [jʊr; jər] ['ʌðər] [bʊk] [dɪd][soʊ]
" To tell you the truth , your other book did so
" 到 告诉 你 这 真相 , 你的 其他 书 做过 所以

“说实话，你的另一本书也做到了这一点。”

[wel] [aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wʌn] . "
well I didn't bother reading this one . "
出色地 我 没有 打扰 阅读 这 一 . "

我懒得看这本书。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — " ['mɑːrtn] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːrt] .
" There's a — " Martin brought himself up short .
" 有 一个 — " 马丁 带来 他自己 向上 短的 .

“有个——”马丁话说到一半就戛然而止。

[soʊ] [braʊn] ['hædnt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
So Browne hadn't read it .
所以 布朗 之前没有 读 它 .

所以布朗并没有读过这本书。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['vænɪʃ] .
At least he wouldn't vanish .
在 至少 他 不会 消失 .

至少他不会消失。

" [aɪm][əˈfreɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz]
" I'm afraid , " he added with a self - conscious chuckle that he hoped was
" 我是 害怕的 , " 他 额外 和 一个 自己 - 有意识的 轻笑 那 他 希望 曾是
['dʒenjuɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] ,
genuine enough to pass ,
真的 足够的 到 经过 ,

“恐怕是这样，”他补充道，带着一丝尴尬的轻笑，希望这笑声足够真诚，能蒙混过关。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ɪn][spɑːts] .
" the subject matter is a little too crackpottish in spots .
" 这 主题 事情 是 一个 小的 也 - 在 地点 .

“有些地方的主题有点过于离奇古怪。”

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
That's **the** **whole** **thing** **.**
那就是 这 所有的 事物 .

事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'flekt] [ɑːn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
It **would** **reflect** **on** **my** **reputation** **.** **"**
它 会 反映 在 我的 名声 . "

这会影响我的名誉。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['editiŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [braʊn] [sed] .
" **Maybe** **we** **could** **do** **a** **little** **editing** **on** **it** **,** **"** **Browne** **said** **.**
" 或许 我们 可以 做 一个 小的 编辑 在 它 , " 布朗 说 .

"或许我们可以稍微修改一下，"布朗说。

" [kʌt] [aʊt][ðə; ði][pɑːrts][juː; jʊ] [θɪŋk] - [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðoʊz]
" **Cut** **out** **the** **parts** **you** **think** **crackpottish** **and** **substitute** **something** **else** **in** **those**
" 切 出去 这 部分 你 思考 - 和 代替 某物 别的 在 那些
['peɪdʒɪz] .
pages **.**
页面 .

"把你认为荒谬的部分删掉，然后用其他内容替换掉那些页面。"

[aɪl] [get][ðə; ði] ['gæliːz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
I'll **get** **the** **galleys** **and** **we** **can** **look** **at** **them** **.** **"**
患病的 得到 这 厨房 和 我们 能 看 在 他们 . "

我去拿一下样稿，我们一起看看。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

" ['mɑːrtn] [sed] .
" **Martin** **said** **.**
" 马丁 说 .

马丁说道。

" [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [aʊt][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" **No** **,** **I'm** **afraid** **we** **would** **have** **to** **cut** **out** **at** **least** **half** **of** **the** **book** **.**
" 不 , 我是 害怕的 我们 会 有 到 切 出去 在 至少 一半 的 这 书 .

"不，恐怕我们至少要删掉这本书的一半。"

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] ['taɪpsetɪŋ] [lɔːs] .
The **best** **thing** **is** **to** **forget** **it** **,** **but** **I'll** **make** **good** **your** **typesetting** **loss** **.**
这 最好的 事物 是 到 忘记 它 , 但 患病的 制作 好的 你的 排版 损失 .

最好的办法就是忘掉它，但我会弥补你排版上的损失。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]
I **can** **pay** **you** **two** **hundred** **dollars** **right** **away** **and** **fifty** **dollars** **a**
我 能 支付 你 二 百 美元 正确的 离开 和 五十 美元 一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

我可以立即支付你200美元，然后每月支付50美元。

" [braʊn] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n]['mɑ:rtn] .
" Browne lit a cigarette slowly , his eyes on Martin .
" 布朗 点燃 一个 卷烟 缓慢地 , 他的 眼睛 在 马丁 .

布朗缓缓点燃一支香烟，目光落在马丁身上。

" [jʊə(r)] ['sɪriəs] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're serious , aren't you , " he said .
" 你是 严肃的 , 不是 你 , " 他 说 .

"你是认真的，对吧？"他说道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] .
" I'll tell you what we'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

我会告诉你我们要怎么做。

[wi:l] [let][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [raɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
We'll let the whole thing ride for the present .
出色地 让 这 所有的 事物 骑 为了 这 展示 .

我们暂时就先顺其自然吧。

['meɪbi] ['leɪtər] — "
Maybe later — "
或许 之后 — "

也许以后吧——"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['mɑ:rtn] [sed] .
" Martin said .
" 马丁 说 .

马丁说道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['nevər][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] !
" It must never be published !
" 它 必须 绝不 是 已发布 !

"绝对不能发表！"

[its] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] . "
It's very vital that it never be published . "
它是 非常 必不可少的 那 它 绝不 是 已发布 . "

绝对不能发表，这一点至关重要。

" [oʊ'keɪ] , " [braʊn] [sed] .
" Okay , " Browne said .
" 好的 , " 布朗 说 .

"好的，"布朗说道。

" [wi:; wi][wəʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
" We won't publish it .
" 我们 惯于 发布 它 .

我们不会发表。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , [bʌt; bət] — [wi:; wi][wəʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "
We have the contract , but — we won't publish it . "
我们 有 这 合同 , 但 — 我们 惯于 发布 它 . "

我们有合同，但是——我们不会公布它。

" [θæŋks] , ['veri] [mʌtʃ] , " ['mɑ:rtn] [sed] .
" Thanks , very much , " Martin said .
" 谢谢 , 非常 很多 , " 马丁 说 .

"非常感谢，"马丁说道。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] .

"	I	must	hurry	back	.
"	我	必须	匆忙	后退	.

我必须赶紧回去。

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] ['æftər]['mɑːrtn][hæd; həd] [gɔːn] .

"	The	publisher	stared	thoughtfully	at	the	closed	door	after	Martin	had	gone	.
"	这	出版商	凝视	深思熟虑	在	这	关闭	门	后	马丁	有	已消失	.

马丁走后，出版商若有所思地盯着紧闭的大门。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .

He	glanced	down	at	the	check	.
他	瞥了一眼	向下	在	这	查看	.

他低头看了一眼账单。

['lektʃər] [ruːm] - [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

Lecture	room	304	was	very	large	,
演讲	房间	-	曾是	非常	大的	,

304教室非常大，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [ɪn][ɪts] [sək'sesɪv] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] ,

capable	of	holding	four	hundred	students	in	its	successive	tiers	of	seats	,
有能力的	的	保持	四	百	学生	在	它是	连续	层级	的	座位	,

该建筑设有多层座位，可容纳四百名学生。

[plʌs] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['blækbɔːrd]

plus	the	teacher	on	his	raised	platform	immediately	in	front	of	the	large	blackboard
加	这	老师	在	他的	提高	平台	立即地	在	正面	的	这	大的	黑板

.

:

.

再加上站在大黑板正前方高台上的老师。

[ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['slɪpɪŋ] [aʊt]['æftər][roʊl][kɔːl] .

In	previous	years	there	had	been	instances	of	students	slipping	out	after	roll	call	.
在	以前的	年	那里	有	到过	实例	的	学生	滑倒	出去	后	卷	称呼	.

往年曾发生过学生点名后溜出学校的事件。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

In	spite	of	everything	,	it	had	happened	.
在	尽管如此	的	一切	,	它	有	发生	.

尽管如此，这件事还是发生了。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [i'nɔːgjureitid] .

Therefore	a	new	system	had	been	inaugurated	.
所以	一个	新的	系统	有	到过	就职典礼	.

因此，一套新系统正式启用。

[bɪ'fɔːr] [roʊl][kɔːl]['mɑːrtn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['eksɪt]

Before	roll	call	Martin	marched	to	the	back	of	the	room	to	the	only	exit
前	卷	称呼	马丁	行军	到	这	后退	的	这	房间	到	这	仅有的	出口

[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	locked	it	.
和	已锁定	它	.

点名之前，马丁径直走到房间后面的唯一出口，把门锁上了。

['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊdiəm] .

Pocketing	the	key	,	he	returned	to	his	podium	.
口袋	这	钥匙	,	他	返回	到	他的	领奖台	.

他把钥匙揣进口袋，回到了讲台上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɔːtə'mætɪk] .

It	had	been	going	on	this	way	for	two	years	,	and	was	now	automatic	.
它	有	到过	去	在	这	方式	为了	二	年	,	和	曾是	现在	自动的	.

这种情况已经持续了两年，现在已经自动化了。

[ðə; ði] [deɪ] ['wɑːtʃmən] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [dɔːr] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [tuː] ['θɜːrti]

The	day	watchman	,	making	his	rounds	,	approached	this	door	at	precisely	two	thirty
这	天	守望者	,	制作	他的	回合	,	接近	这	门	在	恰恰	二	三十

- [fɔːr] .

-	four	.
-	四	.

白班守卫巡逻时，正好两点三十四分来到这扇门前。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vaɪələnt] ['paʊndɪŋ] .

He	heard	violent	pounding	.
他	听到	暴力	猛击	.

他听到剧烈的敲击声。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , [hɔːrs] [vɔɪs] , ['gæspɪŋ] , " ['lemi]

Along	with	the	pounding	there	was	a	loud	,	hoarse	voice	,	gasping	,	"	Lemme
沿着	和	这	猛击	那里	曾是	一个	大声	,	嘶哑	嗓音	,	喘息	,	"	让我

[aʊt] !

out	!
出去	!

伴随着砰砰的敲击声，还有一个响亮、沙哑的声音喘息着说："放我出去！"

['lemi] [aʊt] !

Lemme	out	!
让我	出去	!

放我出去!

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [klɑːk] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

"	The	watchman	consulted	his	clock	—	the	one	he	used	to	make	a	record
"	这	守望者	咨询	他的	钟	—	这	一	他	用过的	到	制作	一个	记录

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊndz] — [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['θɜːrti] - [fɔːr] .

of	his	rounds	—	and	determined	that	it	was	two	thirty	-	four	.
的	他的	回合	—	和	决定	那	它	曾是	二	三十	-	四	.

"守夜人看了看他的钟——就是他用来记录巡逻时间的钟——然后确定现在是两点三十四分。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grænts] ['siːniər] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] ['lektʃər] ['pɪriəd] .

He	knew	that	it	was	Dr	.	Grant's	senior	theoretical	physics	lecture	period	.
他	知道	那	它	曾是	博士	.	格兰特	高级的	理论	物理	演讲	时期	.

他知道这是格兰特博士的高年级理论物理讲座时间。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt][hæd; həd][hæd; həd]

He	recalled	that	a	couple	of	years	before	Dr	.	Grant	had	had
他	召回	那	一个	夫妻	的	年	前	博士	.	授予	有	有

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] ['slɪpɪŋ] [aʊt]['æftər][roʊl][kɔːl] .

trouble	with	students	slipping	out	after	roll	call	.
麻烦	和	学生	滑倒	出去	后	卷	称呼	.

他回忆说，几年前格兰特博士曾遇到过学生在点名后溜出教室的情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sniːk] [aʊt] ,

But	it	occurred	to	him	that	it	was	hardly	possible	to	sneak	out	,
但	它	发生	到	他	那	它	曾是	几乎	可能的	到	潜行	出去	,

但他突然意识到，偷偷溜出去几乎是不可能的。

['i:v(ə)n][ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [grænt] , ['æbsənt] - ['maɪndɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

even	on	Dr	.	Grant	,	absent	-	minded	as	he	was	,	by	pounding	on	the
甚至	在	博士	.	授予	,	缺席的	-	有思想	作为	他	曾是	,	经过	猛击	在	这

[dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

door	and	shouting	,
门	和	喊叫	,

即使是心不在焉的格兰特医生，也会敲门大喊：

" ['lemi] [aʊt] !

"	Lemme	out	!
"	让我	出去	!

“放我出去！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	in	a	terrified	tone	of	voice	.
"	在	一个	恐惧	语气	的	嗓音	.

“用一种恐惧的语气说道。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , ['kɔ:lɪŋ] , " [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]

He	therefore	stopped	and	knocked	on	the	door	,	calling	,	"	What's	going	on	in
他	所以	停止	和	敲门	在	这	门	,	呼叫	,	"	是什么	去	在	在

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

于是他停下脚步，敲了敲门，喊道：“里面发生了什么事？”

" [hu:'evər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Whoever	was	doing	the	pounding	and	shouting	evidently	didn't	hear	him	.
"	谁	曾是	正在做	这	猛击	和	喊叫	显然	没有	听到	他	.

“显然，那个敲打和喊叫的人没有听到他的声音。”

['weɪtɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ðə; ði] [deɪ] ['wɑ:tʃmən] [ju:st] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

Waiting	no	longer	,	the	day	watchman	used	his	master	key	on	the	door	.
等待	不	更长	,	这	天	守望者	用过的	他的	掌握	钥匙	在	这	门	.

守夜人不再等待，用他的万能钥匙打开了大门。

[ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] [jʌŋ] [mæn] , ['leɪtər][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][mɑ:rk] ['smaɪð] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌn][pæst]

A	smallish	young	man	,	later	identified	as	Mark	Smythe	,	attempted	to	run	past
一个	略小	年轻的	男人	,	之后	已识别	作为	标记	史密斯	,	尝试过	到	跑步	过去的

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

him	into	the	hall	.
他	进入	这	大厅	.

一名身材矮小的年轻男子，后来被确认为马克·史密斯，试图从他身边跑过进入大厅。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [blɑ:kt] ['mɑ:rks] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['poʊdiəm][ɪn][æn; ən]

The	watchman	blocked	Mark's	escape	and	looked	toward	the	podium	in	an
这	守望者	已屏蔽	马克的	逃脱	和	看起来	朝向	这	领奖台	在	一个

[ˌɔ:tə'mætɪk] [ə'pi:l] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [grænt] .

automatic	appeal	to	Dr	.	Grant	.
自动的	上诉	到	博士	.	授予	.

守卫挡住了马克的逃跑路线，看向讲台，这是自动向格兰特博士发出的请求。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [grænt][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

Dr	.	Grant	was	not	there	.
博士	.	授予	曾是	不是	那里	.

格兰特博士当时不在场。

[ðə; ði]['poʊdiəm][wʌz; wəz][ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .

The	podium	was	unoccupied	.
这	领奖台	曾是	空置	.

讲台上空无一人。

[soʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [siːts] .

So	were	all	four	hundred	seats	.
所以	是	全部	四	百	座位	.

所以四百个座位全部都被占了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [noʊ][wʌn][ɪn] [ruːm] - [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['terəfaɪd] ['stuːd(ə)nt] .

There	was	,	in	fact	,	no	one	in	room	304	except	the	one	terrified	student	.
那里	曾是	,	在	事实	,	不	一	在	房间	-	除了	这	一	恐惧	学生	.

事实上，304 房间里除了那个吓坏了的学生之外，空无一人。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdʒənt] .

In	due	course	the	police	arrived	,	along	with	the	regents	.
在	到期的	课程	这	警察	到达的	,	沿着	和	这	摄政王	.

不久之后，警察和摄政王们一起赶到了。

[baɪ][faɪv][əˈklɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæs] [ˌdɪsə'pɪrəns]

By	five	o'clock	it	had	become	certain	that	the	greatest	mass	disappearance
经过	五	点钟	它	有	变得	肯定	那	这	最	大量的	消失

[ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

of	all	times	had	occurred	,
的	全部	时代	有	发生	,

到五点钟时，人们已经确信，历史上最大规模的集体失踪事件已经发生。

[wɪð; wɪθ][mɑːrk] ['smaɪð] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] ['wɪtnəs] .

with	Mark	Smythe	as	the	sole	witness	.
和	标记	史密斯	作为	这	唯一	证人	.

马克·史密斯是唯一的证人。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [θruː] [rɪ'piːtɪd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kwɛstʃənɪŋz] ,

He	stuck	to	his	story	through	repeated	detailed	questionings	,
他	卡住	到	他的	故事	通过	重复	详细的	质询	,

在反复详细的盘问下，他始终坚持自己的说法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	end	the	police	were	stuck	with	it	.
和	在	这	结尾	这	警察	是	卡住	和	它	.

最终，警方也只能接受这个事实。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['smaɪð] , [klæs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

According	to	Smythe	,	class	had	begun	as	usual	.
根据	到	史密斯	,	班级	有	开始	作为	通常	.

据斯迈思说，课程照常开始了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

Dr	.	Grant	had	waited	until	one	minute	after	the	bell	had	sounded	,
博士	.	授予	有	等待	直到	一	分钟	后	这	钟	有	听起来	,

格兰特博士等到铃响后一分钟才开始行动。

[ðen] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

then	had	marched	back	and	locked	the	door	,	and	returned	to	the	front	.
然后	有	行军	后退	和	已锁定	这	门	,	和	返回	到	这	正面	.

然后他走回去锁上门，回到前面。

[hiː; hi][hæd; həd]['ræpɪdli] [skænd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['æbsəns] ,

He	had	rapidly	scanned	the	room	to	see	if	there	were	any	absences	,
他	有	快速	扫描	这	房间	到	看	如果	那里	是	任何	缺勤	,

他迅速扫视了一遍房间，看看有没有人缺席。

['kwɪkli] [kɔ:ld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði]
quickly **called** **half** **a** **dozen** **names** **he** **was** **uncertain** **of** **,** **and** **marked** **the**
迅速地 称为 一半 一个 打 姓名 他 曾是 不确定 的 , 和 标记 这
[ə'tendəns] [slɪp] .
attendance **slip** **.**
出席 滑 .

迅速念出六个他不确定的名字，并在考勤单上做了标记。

[ðə; ði] [pə'li:s] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
The **police** **found** **it** **still** **resting** **on** **the** **table** **where** **he** **had** **placed** **it** **.**
这 警察 成立 它 仍然 休息 在 这 桌子 在哪里 他 有 放置 它 .

警方发现它仍然放在他放置的桌子上。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd] ['skedʒu:l]
Then **he** **had** **begun** **his** **lecture** **by** **remarking** **that** **they** **were** **behind** **schedule**
然后 他 有 开始 他的 演讲 经过 评论 那 他们 是 在后面 日程
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .
and **would** **have** **to** **catch** **up** **.**
和 会 有 到 抓住 向上 .

然后，他开始讲课时指出，他们的进度落后了，需要迎头赶上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [neɪm]
He **had** **been** **speaking** **less** **than** **five** **minutes** **when** **a** **student** **by** **the** **name**
他 有 到过 请讲 较少的 比 五 分钟 什么时候 一个 学生 经过 这 姓名
[ʌv; əv]['mɑ:rvɪn] [gri:n] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
of **Marvin** **Green** **jumped** **to** **his** **feet** **in** **great** **excitement** **,**
的 马文 绿色的 跳了起来 到 他的 脚 在 伟大的 激动 ,

他讲话还不到五分钟，一个名叫马文·格林的学生就激动地跳了起来。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [grænt] !
waving **his** **hand** **and** **shouting** **,** **"** **Dr** **.** **Grant** **!**
挥手 他的 手 和 喊叫 , " 博士 . 授予 !

他挥着手喊道："格兰特博士！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你们这些小信的人啊！(Ye of Little Faith)

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt] !
Dr **.** **Grant** **!**
博士 . 授予 !

格兰特博士！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt][hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ænd; ənd] [fraund] ['dɑːrkli] , [ðen] [sed] ,
" **Dr** **.** **Grant** **had** **stopped** **his** **lecture** **and** **frowned** **darkly** **,** **then** **said** **,**
" 博士 . 授予 有 停止 他的 演讲 和 皱眉 黑暗 , 然后 说 ,

格兰特博士停下了讲课，眉头紧锁，然后说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] — "
" **If** **you** **will** **please** **take** **your** **seat** **—** **"**
" 如果 你 将要 请 拿 你的 座位 — "

“请各位入座——”

" [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt] !
" **But** **Dr** **.** **Grant** **!**
" 但 博士 . 授予 !

但是格兰特博士！

" ['mɑːrvɪn] [griːn] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Marvin** **Green** **had** **interrupted** **him** **excitedly** **.**
" 马文 绿色的 有 中断 他 兴奋地 .

马文·格林激动地打断了他。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" **I've** **got** **it** **!**
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
I've **got** **it** **!**
我已经 得到 它 !

我明白了！

" [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðen] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ək'sept] .
" **What** **had** **happened** **then** **was** **impossible** **for** **the** **mind** **to** **accept** **.**
" 什么 有 发生 然后 曾是 不可能的 为了 这 头脑 到 接受 .

“当时发生的事情，人的理智是无法接受的。”

['mɑːrvɪn] [griːn] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Marvin **Green** **had** **simply** **ceased** **to** **be** **.**
马文 绿色的 有 简单地 停止 到 是 .

马文·格林已经不复存在了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .
There **had** **been** **a** **stunned** **silence** **.**
那里 有 到过 一个 目瞪口呆 沉默 .

一片令人窒息的沉默。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .
And **in** **that** **silence** **,** **it** **went** **on** **.**
和 在 那 沉默 , 它 去 在 .

在寂静中，一切继续下去。

['stu:d(ə)nt]['æftər]['stu:d(ə)nt] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪn]
Student **after** **student** **popping** **out** **of** **existence** **in** **what** **seemed** **to** **be** **a** **chain**
学生 后 学生 爆米花 出去 的 存在 在 什么 似乎 到 是 一个 链
[ri'ækʃ(ə)n] .
reaction **.**
反应 .

学生一个接一个地消失，仿佛发生了连锁反应。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə'wer] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [grænt] ['vænɪʃt] .
He **wasn't** **aware** **when** **Dr** **.** **Grant** **vanished** **.**
他 不是 意识到的 什么时候 博士 . 授予 消失了 .

他并不知道格兰特博士是什么时候失踪的。

[ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][ðæt] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
All **he** **knew** **was** **that** **when** **at** **last** **he** **was** **alone** **he** **looked** **toward** **the**
全部 他 知道 曾是 那 什么时候 在 最后的 他 曾是 独自的 他 看起来 朝向 这
['poʊdiəm][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [gɔ:n] .
podium **and** **the** **professor** **was** **also** **gone** **.**
领奖台 和 这 教授 曾是 还 已消失 .

他只知道，当他终于独自一人时，他望向讲台，发现教授也已经不见了。

[hi:; hi][kept] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][goʊ][hɪm'self] .
He **kept** **waiting** **to** **go** **himself** **.**
他 保留 等待 到 去 他自己 .

他一直等着自己去。

[wen] [hi:; hi]['dɪdnt] , [hi:; hi][lɔ:st][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][hæd; həd] ['ru:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
When **he** **didn't** **,** **he** **lost** **the** **fear** **that** **had** **rooted** **him** **to** **the** **spot** **,**
什么时候 他 没有 , 他 丢失的 这 害怕 那 有 根 他 到 这 点 ,

当他没有这样做时，他便失去了那种让他动弹不得的恐惧。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['eksɪt] [wer] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst][traɪd][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r]
and **rushed** **to** **the** **exit** **where** **he** **at** **first** **tried** **to** **break** **down** **the** **door**
和 匆忙 到 这 出口 在哪里 他 在 第一的 尝试 到 休息 向下 这 门
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
and **make** **his** **escape** **,**
和 制作 他的 逃脱 ,

然后他冲向出口，起初试图破门而入逃跑。

[ðen] [səb'saidid]['ɪntu:] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][help] [wen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][hɪz; ɪz]
then **subsided** **into** **pounding** **and** **shouting** **for** **help** **when** **he** **realized** **his**
然后 平静下来 进入 猛击 和 喊叫 为了 帮助 什么时候 他 已实现 他的
['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
physical **strength** **was** **insufficient** **for** **the** **job** **.**
身体的 力量 曾是 不足的 为了 这 工作 .

当他意识到自己的体力不足以完成这项工作时，便开始捶打和呼救。

['kwestʃənɪŋ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [aʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt] , [nɔ:r]['ɔ:ltər]['eni] ['steɪtmənt] .
Questioning **didn't** **bring** **out** **any** **additional** **fact** **,** **nor** **alter** **any** **statement** **.**
提问 没有 带来 出去 任何 额外的 事实 , 也不 改变 任何 陈述 .

询问并未引出任何新的事实，也没有改变任何说法。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saʊnd][tu:; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ,
There **had** **been** **no** **sound** **to** **the** **vanishing** **,**
那里 有 到过 不 声音 到 这 消失 ,

消失时没有发出任何声音。

[noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [sɪg'nɪfɪkənt] , [noʊ] ['flæʃɪz]

no	movement	of	the	person	that	could	be	considered	significant	,	no	flashes
不	移动	的	这	人	那	可以	是	经过考虑的	重要的	,	不	闪光灯

[ʌv; əv] [laɪt] , [noʊ][streɪndʒ]['əudəz] .

of	light	,	no	strange	odors	.
的	光	,	不	奇怪的	气味	.

该人没有出现任何明显的动作，没有闪光，也没有异味。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[fred] [grænt][gɑːt][ðə; ði] [flæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːt][rɑːd]['reɪdioʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm] [haɪ]

Fred	Grant	got	the	flash	on	his	hot	rod	radio	on	the	way	home	from	high
弗雷德	授予	得到	这	闪光	在	他的	热的	杆	收音机	在	这	方式	家	从	高的

[skuːl] .

school	.
学校	.

弗雷德·格兰特高中放学回家途中，他的改装车收音机闪了一下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [fred] [roʊt] [daʊn] [mɑːrk] [smaɪðz] [ə'dres] [ɑːn][ə; eɪ][skræp]

At	the	end	of	the	report	Fred	wrote	down	Mark	Smythe's	address	on	a	scrap
在	这	结尾	的	这	报告	弗雷德	写道	向下	标记	斯迈思的	地址	在	一个	废料

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

报告结尾，弗雷德在一张纸条上写下了马克·史密斯的地址。

[ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	drove	home	to	be	with	his	mother	.
和	驾驶	家	到	是	和	他的	母亲	.

然后开车回家陪伴母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

It	was	three	days	before	he	could	get	away	.
它	曾是	三	天	前	他	可以	得到	离开	.

他花了三天时间才得以逃脱。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [ænt] ['eməli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

On	the	morning	of	the	third	day	,	his	aunt	Emily	arrived	to	take	charge	of
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	他的	阿姨	艾米丽	到达的	到	拿	收费	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

第三天早上，他的姑妈艾米丽来了，接管了一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

and	he	was	able	to	slip	away	.
和	他	曾是	有能力的	到	滑	离开	.

于是他得以溜走。

[hiː; hi] [droʊv] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][mɑːrk] [smaɪðz] [ə'dres] .

He	drove	immediately	to	Mark	Smythe's	address	.
他	驾驶	立即地	到	标记	斯迈思的	地址	.

他立即驱车前往马克·史密斯的住址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] ['ruːmiŋ] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði]['kæmpəs] .

It	was	one	of	the	better	class	rooming	houses	near	the	campus	.
它	曾是	一	的	这	更好的	班级	房间	房屋	靠近	这	校园	.

这是校园附近比较好的学生宿舍之一。

[ðə; ði][lænd] - ['leɪdi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn][nɔːr] [ə'naʊns] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

The	land	-	lady	wasn't	going	to	let	him	in	nor	announce	him	until	he	explained
这	土地	-	女士	不是	去	到	让	他	在	也不	宣布	他	直到	他	解释

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

he	was	the	son	of	the	professor	who	had	vanished	.
他	曾是	这	儿子	的	这	教授	WHO	有	消失了	.

房东太太不打算让他进门，也不打算公开他的身份，直到他解释说自己是那位失踪教授的儿子。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]['dɪdnt]['bɑːðər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf]

She	immediately	swung	to	the	other	extreme	and	didn't	bother	to	find	out	if
她	立即地	摇摆	到	这	其他	极端	和	没有	打扰	到	寻找	出去	如果

[mɑːrk]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Mark	wanted	to	see	him	.
标记	通缉	到	看	他	.

她立刻走向了另一个极端，根本懒得去了解马克是否想见他。

" [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['tiːtʃər] , " [fred] [sed] .

"	My	father	was	your	teacher	,	"	Fred	said	.
"	我的	父亲	曾是	你的	老师	,	"	弗雷德	说	.

"我父亲是你的老师，"弗雷德说。

" [oʊ] ? [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

"	Oh	?	Come	on	in	.
"	哦	?	来	在	在	.

"哦？请进。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tenɪs] ['rækits] .

"	There	were	tennis	rackets	.
"	那里	是	网球	球拍	.

那里有网球拍。

[ɑːn][ðə; ði] ['bukʃelvz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tenɪs] [bʊks] .

On	the	bookshelves	there	were	tennis	books	.
在	这	书架	那里	是	网球	图书	.

书架上摆放着网球方面的书籍。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenɪs] ['troʊfi] .

On	a	table	there	was	a	tennis	trophy	.
在	一个	桌子	那里	曾是	一个	网球	杯	.

桌子上放着一座网球奖杯。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] .

Otherwise	there	was	just	a	bed	,	a	rug	,	and	two	or	three	chairs	.
否则	那里	曾是	只是	一个	床	,	一个	小地毯	,	和	二	或者	三	椅子	.

除此之外，房间里就只有一张床、一块地毯和两三把椅子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][ðə; ði] [pə'liːs]

"	I	don't	know	what	I	can	tell	you	more	than	I've	already	told	the	police
"	我	不	知道	什么	我	能	告诉	你	更多的	比	我已经	已经	讲述	这	警察

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ,

and	the	reporters	,
和	这	记者	,

"除了我已经告诉过警察和记者的那些，我不知道还能告诉你什么。"

" [mɑːrk] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	Mark	said	apologetically	.
"	标记	说	带着歉意地	.

马克歉意地说。

" [aɪ] [ges] [its] [tʌf] , ['luːzɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] . . . . "

"	I	guess	it's	tough	,	losing	your	father	.	.	.	.	"
"	我	猜测	它是	艰难的	,	输	你的	父亲	.	.	.	.	"

"失去父亲，我想这很艰难……"

" [jeə] , " [fred] [ə'griːd] .
" Yeah , " Fred agreed .
" 是的 , " 弗雷德 同意 .

"是啊，"弗雷德同意道。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðoʊ] .
" I wanted to ask you something though .
" 我 通缉 到 问 你 某物 尽管 .

"不过，我想问你一件事。"

[dæd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['θiːəri] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
Dad gave a lecture on his new theory a few days ago , didn't he ?
爸爸 给予 一个 演讲 在 他的 新的 理论 一个 很少 天 前 , 没有 他 ?

爸爸几天前就他的新理论做了一场演讲，对吧?

" [mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" Mark looked at him blankly .
" 标记 看起来 在 他 茫然地 .

马克茫然地看着他。

[ðen] , " [oʊ] ! [aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] .
Then , " Oh ! I guess he did .
然后 , " 哦 ! 我 猜测 他 做过 .

然后，"哦！看来他确实这么做了。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ]['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
As a matter of fact I didn't pay much attention to it .
作为 一个 事情 的 事实 我 没有 支付 很多 注意力 到 它 .

事实上，我并没有太在意这件事。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['grɪnɪŋ] .
Then he remembered he should be solemn and stopped grinning .
然后 他 记得 他 应该 是 庄严 和 停止 咧嘴笑 .

然后他想起自己应该严肃一些，便停止了咧嘴笑。

" [aɪ] — [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [slɪpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I — I sort of slipped by it .
" 我 — 我 种类 的 滑倒了 经过 它 .

"我——我算是侥幸过关了。"

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrs]
He made the mistake of telling us ahead of time it was off the course
他 制成 这 错误 的 讲述 我们 前方 的 时间 它 曾是 离开 这 课程
[ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fainəlz] ,
and no questions on it would be in the finals ,
和 不 问题 在 它 会 是 在 这 决赛 ,

他犯了个错误，提前告诉我们这道题不在比赛范围内，决赛中也不会出现相关问题。

[soʊ][aɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['restɪd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tenɪs] [mætʃ] ['æftərwərdz] .
so I more or less rested up during the period for a tennis match afterwards .
所以 我 更多的 或者较少的 休息 向上 期间 这 时期 为了 一个 网球 匹配 然后 .

所以，在那段时间里，我基本上是好好休息，为之后的网球比赛做准备。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][get] ['eni] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?
" Didn't you get any of what he said ?
" 没有 你 得到 任何 的 什么 他 说 ?

"他说的话你一句都没听懂吗？"

" [fred] [pə'sistid] .
" Fred persisted .
" 弗雷德 持续 .

弗雷德坚持不懈。

" [oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [mɑːrk] [əd'mɪtɪd] .
" Oh , a little , " Mark admitted .
" 哦 , 一个 小的 , " 标记 承认 .

"哦，有一点点，"马克承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][baɪ]
" It was about some system of arriving at the basic laws of nature by
" 它 曾是 关于 一些 系统 的 抵达 在 这 基本的 法律 的 自然 经过
[pjʊr] ['lɑːdʒɪk] ,
pure logic ,
纯的 逻辑 ,

"它讲述的是一种通过纯粹逻辑推导出自然基本规律的体系，

['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][fækts] .
only what you arrived at didn't agree with facts .
仅有的 什么 你 到达的 在 没有 同意 和 事实 .

只是你的结论与事实不符。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Some kind of intellectual curiosity .
一些 种类 的 知识分子 好奇心 .

某种求知欲。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He thought a minute .
" 他 想法 一个 分钟 .

他想了一会儿。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" Oh , " he said , " I see what you want .
" 哦 , " 他 说 , " 我 看 什么 你 想 .

"哦，"他说，"我明白你想要什么了。"

['dɪdnt] [hiː; hi] [liːv] ['eni] [noʊts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't he leave any notes on it ?
没有 他 离开 任何 笔记 在 它 ?

他没留下任何字条吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [ðæt] — " [hiː; hi]
It would be too bad if his theory was lost to the world now that — " He
它 会 是 也 坏的 如果 他的 理论 曾是 丢失的 到 这 世界 现在 那 — " 他
[left][ðə; ði][rest] [ʌn'sed] .
left the rest unsaid .
左边 这 休息 未说出口的话 .

如果他的理论就此湮没于世，那就太可惜了——"他没有说完剩下的话。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , " [fred] [kəukst] .
" Maybe you can remember something , " Fred coaxed .
" 或许 你 能 记住 某物 , " 弗雷德 哄骗 .

"也许你能想起些什么，"弗雷德哄道。

" ['eniθɪŋ] .
" **Anything** .
" 任何事物 .

"任何事物。

[dɪd][hiː; hi][tɔːk][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['θiːəri] [ə'gen] ? "
Did **he** **talk** **about** **his** **theory** **again** **?** **"**
做过 他 讲话 关于 他的 理论 再次 ? "

他是不是又谈到他的理论了?

" [nekst][deɪ][hiː; hi][geɪv][ə; eɪ]['lektʃər][ɑːn][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn]['mɑːdərn] ['saɪəns] .
" **Next** **day** **he** **gave** **a** **lecture** **on** **the** **necessity** **of** **unbelief** **in** **modern** **science** **.**
" 下一个 天 他 给予 一个 演讲 在 这 必要性 的 不信 在 现代的 科学 .

第二天，他发表了一场关于现代科学中不信者的必要性的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .
It **was** **pretty** **good** **.**
它 曾是 漂亮的 好的 .

还不错。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
He **overemphasized** **it** **,** **though** **.**
他 过分强调 它 , 尽管 .

但他对此有些过分强调了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɪdz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] . "
Some **of** **the** **kids** **thought** **he** **was** **making** **a** **religion** **of** **unbelief** **.** **"**
一些 的 这 孩子们 想法 他 曾是 制作 一个 宗教 的 不信 . "

有些孩子认为他是在搞一种不信教的宗教。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ?
" **What** **did** **they** **say** **about** **his** **theory** **?**
" 什么 做过 他们 说 关于 他的 理论 ?

他们对他提出的理论有什么评价?

" [fred] [æskt] ['kwɪkli] .
" **Fred** **asked** **quickly** **.**
" 弗雷德 问 迅速地 .

弗雷德迅速问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪm'prest] .
" **Oh** **,** **they** **were** **quite** **impressed** **.**
" 哦 , 他们 是 相当 印象深刻 .

"哦，他们印象非常深刻。"

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] — [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ruːmiŋ] [haʊs] .
Two **of** **them** **live** **—** **lived** **here** **in** **the** **rooming** **house** **.**
二 的 他们 居住 — 居住地 这里 在 这 房间 房子 .

他们两人曾住在这里——这间出租房里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [hɪr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
They **were** **up** **here** **that** **evening** **tossing** **it** **back** **and** **forth** **.**
他们 是 向上 这里 那 晚上 抛掷 它 后退 和 前进 .

那天晚上他们就在这里，互相抛来抛去。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tæg] [mætʃ] .
I **was** **too** **tired** **from** **the** **tag** **match** **.**
我 曾是 也 疲劳的 从 这 标签 匹配 .

双打比赛让我太累了。

[aɪ][let][ðem; ðəm][tɔːk] . "
I **let** **them** **talk** **.** **"**
我 让 他们 讲话 . "

我让他们说了。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What did they think about it ?
" 什么 做过 他们 思考 关于 它 ?

他们对此有何看法?

" [mɑːrk] [fraund] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .
" Mark frowned in an effort to recall .
" 标记 皱眉 在 一个 努力 到 记起 .

马克皱着眉头努力回忆。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] ['biːɪŋ] ['beɪsɪkli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
" It had to do with this universe being basically illogical , or at least
" 它 有 到 做 和 这 宇宙 存在 基本上 不合逻辑 , 或者 在 至少
['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
seeming to be ,
似乎 到 是 ,

"这与这个宇宙本质上是不合逻辑的，或者至少看起来是不合逻辑的有关，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['θiːəri] .
because it didn't agree with your father's theory .
因为 它 没有 同意 和 你的 父亲的 理论 .

因为它与你父亲的理论不符。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['fæntəsiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
They started building up fantasies on it .
他们 开始 建筑 向上 幻想 在 它 .

他们开始在此基础上构建幻想。

[wʌn][aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
One I remember was a good one . "
一 我 记住 曾是 一个 好的 一 . "

我记得其中一个挺不错的。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] .
" I think it was Jimmy .
" 我 思考 它 曾是 吉米 .

我想是吉米。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bi'liːvd] [ðɪs]
He said it would be funny if we were here because we believed this
他 说 它 会 是 有趣的 如果 我们 是 这里 因为 我们 相信 这
['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][wʌn] .
universe was the only real one .
宇宙 曾是 这 仅有的 真实的 一 .

他说，如果我们身处此地是因为我们相信这个宇宙是唯一真实的宇宙，那将会很滑稽。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'herɪtɪd] ['meməri] .
Something about inherited memory .
某物 关于 遗传 记忆 .

关于遗传记忆之类的东西。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
Our coming from a long line of people who believed this was the only
我们的 未来 从 一个 长的 线 的 人们 WHO 相信 这 曾是 这 仅有的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我们祖辈都认为这里是唯一的地方，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] [hu:] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [ɔ:f]['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər]

because	all	our	ancestors	who	didn't	believe	it	shot	off	into	some	other
因为	全部	我们的	祖先	WHO	没有	相信	它	射击	离开	进入	一些	其他

['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .

universe	and	had	their	children	there	.
宇宙	和	有	他们的	孩子们	那里	.

因为所有不相信这一点的祖先都飞向了另一个宇宙，并在那里繁衍后代。

['ʌtərli] ['kreɪzi] .

Utterly	crazy	.
完全地	疯狂的	.

简直疯了。

[ju:; jʊ] [noʊ] . "

You	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。"

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] , " [fred] [ə'gri:d] .

"	Yeah	,	I	know	,	"	Fred	agreed	.
"	是的	,	我	知道	,	"	弗雷德	同意	.

"是啊，我知道，"弗雷德同意道。

" [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə'raʊnd][ɪn] [keɪs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? "

"	You	going	to	be	around	in	case	I	want	to	see	you	again	?	"
"	你	去	到	是	大约	在	案件	我	想	到	看	你	再次	?	"

"如果我还想见到你，你还会在吗？"

" [gɑ:d] !

"	God	!
"	上帝	!

"上帝！

[aɪ][hoʊp][soʊ] !

I	hope	so	!
我	希望	所以	!

但愿如此！

" [mɑ:rk] [sed] .

"	Mark	said	.
"	标记	说	.

马克说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] . "

"	It	makes	me	nervous	.	"
"	它	制作	我	紧张的	.	"

"这让我感到紧张。"

" [jʊə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [fred] [sed] .

"	You're	safe	enough	,	"	Fred	said	.
"	你是	安全的	足够的	,	"	弗雷德	说	.

"你很安全，"弗雷德说。

" [wel] — [θæŋks] .

"	Well	—	thanks	.
"	出色地	—	谢谢	.

"嗯——谢谢。"

[aɪl] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

I'll	be	seeing	you	.
患病的	是	看到	你	.

我会再见到你的。

" [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" He smoothed out the crumpled sheet of paper and glanced at it .
" 他 平滑 出去 这 皱巴巴的 床单 的 纸 和 瞥了一眼 在 它 .

他抚平了皱巴巴的纸，瞥了一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] , [fred] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .
" What do you hope to find , Fred , " his mother asked .
" 什么 做 你 希望 到 寻找 , 弗雷德 , " 他的 母亲 问 .

“弗雷德，你希望找到什么？”他母亲问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" ['eniθɪŋ] , [aɪ] — ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
" Anything , I — maybe this is something .
" 任何事物 , 我 — 或许 这 是 某物 .

“任何事，我——也许这就是某种意义。”

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [riːd] , " ['iːðər] : [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][nɑːt] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk(ə)l]
" Together they read , " Either : the universe is not constructed according to logical
" 一起 他们 读 , " 任何一个 : 这 宇宙 是 不是 建造 根据 到 逻辑
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

他们共同读到：“要么：宇宙并非按照逻辑必然性构建，

[ɔːr] : [ðə; ði] [əb'zɜːrvəbl] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
Or : the observable universe is not the universe .
或者 : 这 可观察的 宇宙 是 不是 这 宇宙 .

或者说：可观测宇宙并非宇宙本身。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [duːdlɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['mɑːrdʒɪn] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] .
" There were doodlings along the right margin that meant nothing .
" 那里 是 涂鸦 沿着 这 正确的 利润 那 意思是 没有什么 .

“右侧边缘有一些涂鸦，但没有任何意义。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思？

" ['mɪsɪz] . [grænt] [æskt] .
" Mrs . Grant asked .
" 太太 . 授予 问 .

格兰特夫人问道。

" ['prɑːbəbli] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] , " [fred] [ʃ'rʌgd] .
" Probably just something connected with his classes , " Fred shrugged .
" 大概 只是 某物 连接 和 他的 课程 , " 弗雷德 耸了耸肩 .

“可能只是跟他的课程有关，”弗雷德耸了耸肩。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] ,
He went on searching the waste basket ,
他 去 在 搜索 这 浪费 篮子 ,

他继续在垃圾桶里翻找，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ]

giving	his	mother	no	hint	that	he	had	already	found	what	he	was	searching
给予	他的	母亲	不	暗示	那	他	有	已经	成立	什么	他	曾是	搜索

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

他丝毫没有向母亲透露他已经找到了自己要找的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt][hi:; hi][felt] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊr]

From	the	position	of	the	paper	in	the	waste	basket	he	felt	reasonably	sure
从	这	位置	的	这	纸	在	这	浪费	篮子	他	毛毡	合理	当然

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] .

it	had	been	recently	written	.
它	有	到过	最近	书面	.

从废纸篓里纸张的位置来看，他相当肯定这张纸是最近写的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

It	was	probably	a	voicing	of	thoughts	gained	from	the	disappearance	of
它	曾是	大概	一个	配音	的	想法	获得	从	这	消失	的

['hɔ:rəs] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,

Horace	and	John	,
贺拉斯	和	约翰	,

这或许是霍勒斯和约翰失踪后，他内心想法的一种表达。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌp][tu:; tə][ðæt] [taɪm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wʌz; wəz][dʒʌst]

because	up	to	that	time	his	father	had	assumed	his	theory	was	just
因为	向上	到	那	时间	他的	父亲	有	假定	他的	理论	曾是	只是

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

an	intellectual	curiosity	.
一个	知识分子	好奇心	.

因为在此之前，他的父亲一直认为他的理论只是出于求知欲。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəbl] ['ju:nɪvɜ:rs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]

His	father	couldn't	have	asked	himself	if	the	observable	universe	might	not	be
他的	父亲	不能	有	问	他自己	如果	这	可观察的	宇宙	可能	不是	是

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [daʊt] ,

the	universe	unless	something	had	happened	to	raise	a	doubt	,
这	宇宙	除非	某物	有	发生	到	增加	一个	怀疑	,

除非发生了某些事情让他产生怀疑，否则他的父亲不可能去思考可观测宇宙是否就是宇宙本身。

[ɔ:r] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] .

or	suggest	an	alternative	as	a	possibility	.
或者	建议	一个	选择	作为	一个	可能性	.

或者提出其他可能的选择。

['mɪsɪz] . ['grænts] ['ɪntrəst] ['lesnd] .

Mrs	.	Grant's	interest	lessened	.
太太	.	格兰特	兴趣	减少	.

格兰特太太的兴趣减弱了。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [pər'hæps] [ri:'lɪvɪŋ] ['meməriz] .

She	wandered	about	the	room	,	perhaps	reliving	memories	.
她	漫步	关于	这	房间	,	也许	重温	回忆	.

她在房间里踱来踱去，或许是在重温往事。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fred] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [soʊ] [ðæt] [wen]

It	gave	Fred	a	chance	to	put	the	piece	of	paper	in	his	pocket	so	that	when
它	给予	弗雷德	一个	机会	到	放	这	片	的	纸	在	他的	口袋	所以	那	什么时候

[hiː; hi] [pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [hoʊl]

he	put	everything	back	in	the	waste	basket	his	mother	would	dismiss	the	whole
他	放	一切	后退	在	这	浪费	篮子	他的	母亲	会	解雇	这	所有的

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

这给了弗雷德一个机会，让他把那张纸条放进口袋里，这样当他把所有东西都放回垃圾桶时，他妈妈就会对整个搜寻过程不以为意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [faɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['θiːəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	,	of	course	,	the	file	with	the	entire	theory	in	it	.
那里	曾是	,	的	课程	,	这	文件	和	这	全部的	理论	在	它	.

当然，还有一份包含全部理论的文件。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['θiːəri] [baɪ] [hɑːrt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪl] .

He	knew	the	theory	by	heart	,	however	,	and	had	no	need	of	that	file	.
他	知道	这	理论	经过	心	,	然而	,	和	有	不	需要	的	那	文件	.

然而，他对这套理论早已烂熟于心，因此并不需要那份文件。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [mɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I'll	go	out	for	a	while	,	Mom	,	"	he	said	.
"	我	思考	患病的	去	出去	为了	一个	尽管	,	妈妈	,	"	他	说	.

“妈妈，我想我出去一会儿。”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] .

"	All	right	,	Fred	,	"	she	said	disinterestedly	.
"	全部	正确的	,	弗雷德	,	"	她	说	不带偏见地	.

“好吧，弗雷德，”她漫不经心地说。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [klaɪmd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɑːd] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] ,

Outside	he	climbed	behind	the	wheel	of	his	hot	rod	and	sat	there	,
外部	他	攀登	在后面	这	车轮	的	他的	热的	杆	和	卫星	那里	,

他走到外面，爬进他的改装车驾驶座，坐在那里。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtər] .

making	no	motion	to	start	the	motor	.
制作	不	运动	到	开始	这	发动机	.

没有启动发动机的任何动作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他在思考。

[mɑːrk] ['smaɪð] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [klæs] - [men]

Mark	Smythe	had	said	that	he	overheard	two	of	his	fellow	class	-	men
标记	史密斯	有	说	那	他	无意中听到	二	的	他的	同伴	班级	-	男人

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] ,

discussing	the	theory	,
讨论	这	理论	,

马克·史密斯曾说过，他无意中听到班上两个同学在讨论这个理论。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] ,

one	of	them	remarking	that	,
一	的	他们	评论	那	,

其中一人评论道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd]

"	It	would	be	funny	if	we	were	here	just	because	we	were	descended
"	它	会	是	有趣的	如果	我们	是	这里	只是	因为	我们	是	下降

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] .

from	a	long	line	of	people	who	believed	this	was	the	only	place	.
从	一个	长的	线	的	人们	WHO	相信	这	曾是	这	仅有的	地方	.

“如果我们来到这里仅仅是因为我们的祖先一直认为这里是唯一的地方，那将是一件很滑稽的事情。”

" [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] ?

"	Could	that	be	the	key	?
"	可以	那	是	这	钥匙	?

“这会是关键吗？”

[teɪk] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	gravitation	,	for	instance	.
拿	引力	,	为了	实例	.

以万有引力为例。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

If	it	were	something	that	some	vital	part	of	you	had	to	believe	,
如果	它	是	某物	那	一些	必不可少的	部分	的	你	有	到	相信	,

如果这是你内心深处某个重要部分必须相信的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] , [wʊd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɜːrs(ə)n][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ?

and	that	vital	part	didn't	believe	,	would	the	entire	person	go	flying	off	into	space	?
和	那	必不可少的	部分	没有	相信	,	会	这	全部的	人	去	飞行	离开	进入	空间	?

而那至关重要的部分却不相信，整个人会飞向太空吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [ɪn'ænɪmət] ['mætər] ?

What	about	inanimate	matter	?
什么	关于	无生命	事情	?

那么无生命物质呢?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː] ?

Did	it	have	to	believe	too	?
做过	它	有	到	相信	也	?

它也必须相信吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ?

And	what	about	other	forms	of	life	?
和	什么	关于	其他	表格	的	生活	?

那么其他生命形式呢?

[ɔːr][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːps] ?

Or	was	everything	except	human	beings	just	part	of	the	props	?
或者	曾是	一切	除了	人类	生物	只是	部分	的	这	道具	?

或者说，除了人类之外的一切都只是道具而已?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

That	didn't	seem	like	quite	the	right	track	.
那	没有	似乎	喜欢	相当	这	正确的	追踪	.

那似乎不太是正确的方向。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] .

He	took	another	.
他	采取	其他	.

他又吃了一口。

[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] [bɪldz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ˈjuːnɪvɜːrs] [θruː] [ɪts] [ˈsensɪz] .

The	human	mind	builds	up	a	picture	of	the	outside	universe	through	its	senses	.
这	人类	头脑	建造	向上	一个	图片	的	这	外部	宇宙	通过	它是	感官	.

人类的思维通过感官构建出外部世界的图像。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪts][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

Sometimes	its	ideas	are	wrong	.
有时	它是	想法	是	错误的	.

有时它的想法是错误的。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ˌɪnˈsaɪd] [ˈɛvriːˌwənz] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

Right	or	wrong	,	inside	everyone's	mind	is	a	universe	,	derived	from	the	outside	universe	.
正确的	或者	错误的	,	里面	每个人的	头脑	是	一个	宇宙	,	衍生的	从	这	外部	宇宙	.

无论对错，每个人心中都有一个宇宙，它源于外部宇宙。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ˈjuːnɪvɜːrs][wɜːr; wər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] ?

What	if	the	outside	universe	were	derived	from	something	?
什么	如果	这	外部	宇宙	是	衍生的	从	某物	?

如果外部宇宙是由某种东西衍生而来呢?

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [wʌt] ?

Derived	from	what	?
衍生的	从	什么	?

源自什么?

[ðə; ði][ˈriːəl] , [ˈlɑːdʒɪklɪ] [ˈnesəseri] [ˈjuːnɪvɜːrs] ?

The	real	,	logically	necessary	universe	?
这	真实的	,	逻辑上	必要的	宇宙	?

真实存在的、逻辑上必然存在的宇宙?

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

That	could	be	.
那	可以	是	.

有可能。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstaːtiŋ] [pɔɪnt] .

At	least	it	seemed	to	have	some	value	as	a	starting	point	.
在	至少	它	似乎	到	有	一些	价值	作为	一个	开始	观点	.

至少它似乎具有一定的参考价值，可以作为一个起点。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

He	tried	to	reason	from	that	point	.
他	尝试	到	原因	从	那	观点	.

他试图从这一点出发进行推理。

[frʌˈstreɪʃ(ə)n] [gruː] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Frustration	grew	in	him	.
挫折	生长	在	他	.

他心中的挫败感与日俱增。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊldər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He	wished	he	were	older	,	had	his	university	education	behind	him	.
他	希望	他	是	老	,	有	他的	大学	教育	在后面	他	.

他希望自己年纪更大一些，已经完成了大学学业。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

There	were	so	many	things	he	couldn't	begin	to	deal	with	.
那里	是	所以	许多	事物	他	不能	开始	到	交易	和	.

有太多事情他根本无暇顾及。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑːbləm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frendz] .

Maybe	he	could	take	the	entire	problem	to	some	of	his	father's	friends	.
或许	他	可以	拿	这	全部的	问题	到	一些	的	他的	父亲的	朋友们	.

或许他可以把整个问题告诉他父亲的一些朋友。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðɪs] [θɔːt] .

He	shook	his	head	over	this	thought	.
他	摇晃	他的	头	超过	这	想法	.

他摇了摇头，似乎对这个想法不满意。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wʌn][ʌv; əv]

From	all	that	had	gone	on	it	was	too	likely	that	the	minute	one	of
从	全部	那	有	已消失	在	它	曾是	也	可能	那	这	分钟	一	的

[ðem; ðəm] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][help][hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr]

them	discovered	something	that	would	be	of	help	he	would	disappear	before
他们	发现	某物	那	会	是	的	帮助	他	会	消失	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !

he	could	tell	it	!
他	可以	告诉	它	!

根据之前发生的一切来看，他们之中很可能有人一旦发现了什么有用的信息，就会在来得及说出来之前就消失不见！

[ðæt] [reɪzd] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .

That	raised	another	point	.
那	提高	其他	观点	.

这又引出了另一个问题。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][hɪm'self] ['vænɪʃ] ?

Why	didn't	he	himself	vanish	?
为什么	没有	他	他自己	消失	?

他自己为什么没有消失?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

What	was	there	different	about	him	?
什么	曾是	那里	不同的	关于	他	?

他有什么与众不同的地方?

[ə; eɪ][lɑːt] .

A	lot	.
一个	很多	.

很多。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [ɪn'stɪld] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd]['oʊnli]

His	father	had	instilled	in	him	a	lot	of	the	things	he	himself	could	only
他的	父亲	有	灌输	在	他	一个	很多	的	这	事物	他	他自己	可以	仅有的

[ə'spaɪər][tuː; tə] .

aspire	to	.
渴望	到	.

他的父亲向他灌输了很多他自己只能渴望拥有的东西。

[ˌʌnbɪ'liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒər] [θɪŋ] .

Unbelief	was	the	major	thing	.
不信	曾是	这	主要的	事物	.

难以置信是主要原因。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪdʒər] [θɪŋ] , [rɪ'membrəns] .

Or	perhaps	it	was	the	other	major	thing	,	remembrance	.
或者	也许	它	曾是	这	其他	主要的	事物	,	纪念	.

或许是另一件更重要的事——回忆。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] ,

His	**father's**	**voice**	**came**	**into**	**consciousness**	**,**
他的	父亲的	嗓音	来了	进入	意识	,

他父亲的声音渐渐清晰起来。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gruːvd] ['diːpli] [ɪn]

saying	**something**	**he**	**had**	**said**	**so**	**many**	**times**	**it**	**was**	**grooved**	**deeply**	**in**
说	某物	他	有	说	所以	许多	时代	它	曾是	带槽	深	在

['meməri] ,

memory	**,**
记忆	,

他说了句他已经说过无数遍的话，这些话早已深深印在他的记忆里。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

even	**to**	**the**	**inflections**	**of**	**voice**	**.**
甚至	到	这	转折	的	嗓音	.

甚至连语调的细微差别都考虑到了。

" [ɔːl] [saɪ'kosiz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] [wɔːld] - [ɔːf] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz]

"	**All**	**psychoses**	**and**	**mental**	**troubles**	**are**	**caused**	**by**	**walled**	**-**	**off**	**unpleasant**	**memories**
"	全部	精神病	和	精神的	麻烦	是	导致	经过	有围墙的	-	离开	令人不快的	回忆

.

.
.

"所有精神病和精神疾病都是由封闭的不愉快记忆引起的。"

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [treɪnz] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]

The	**child**	**who**	**trains**	**himself**	**to**	**recall**	**all**	**unpleasant**	**things**	**and**	**deliberately**
这	孩子	WHO	火车	他自己	到	记起	全部	令人不快的	事物	和	故意地

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ,

associate	**them**	**with**	**the**	**feeling**	**that**	**they**	**are**	**valuable**	**lessons**	**,**
联系	他们	和	这	感觉	那	他们	是	有价值的	课程	,

孩子如果训练自己记住所有不愉快的事情，并刻意将它们与"它们是宝贵的经验教训"这种感觉联系起来，

[bʌt; bət] ['hɑːrmləs] , [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['bæləns] .

but	**harmless**	**,**	**will**	**grow**	**up**	**in**	**perfect**	**balance**	**.**
但	无害	,	将要	生长	向上	在	完美的	平衡	.

但无害，会以完美的平衡状态生长。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][let] [floʊ] [θruː] ['kɑːnʃəsnəs] , ['dʌzənz][ʌv; əv]['ɪnsɪdənts][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp]

He	**could**	**let**	**flow**	**through**	**consciousness**	**,**	**dozens**	**of**	**incidents**	**he**	**had**	**taken**	**up**
他	可以	让	流动	通过	意识	,	几十个	的	事件	他	有	已采取	向上

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

with	**his**	**father**	**.**
和	他的	父亲	.

他能让脑海中浮现出与父亲之间发生的数十起事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

He	**was**	**definitely**	**different**	**than**	**others**	**around**	**him**	**.**
他	曾是	确实	不同的	比	其他的	大约	他	.

他与周围的人截然不同。

[soʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪs'gaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ək'septɪd]

So	different	he	had	systematically	disguised	it	by	a	front	of	accepted
所以	不同的	他	有	系统地	伪装	它	经过	一个	正面	的	公认

[bɪ'heɪvjər] — [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] ,

behavior	—	systematically	and	consciously	,
行为	—	系统地	和	有意识地	,

他与以往截然不同，并有意识地、有计划地用一套被社会接受的行为来掩盖这一点。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gaɪd(ə)ns] .

under	his	father's	guidance	.
在下面	他的	父亲的	指导	.

在他的父亲的指导下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪf] .

There	was	a	chance	those	differences	made	him	safe	.
那里	曾是	一个	机会	那些	差异	制成	他	安全的	.

这些差异或许能让他安全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

There	was	a	chance	those	differences	would	make	it	possible	for	him	to
那里	曾是	一个	机会	那些	差异	会	制作	它	可能的	为了	他	到

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ,

find	out	what	caused	the	others	to	vanish	,
寻找	出去	什么	导致	这	其他的	到	消失	,

或许正是这些差异让他能够查明其他人消失的原因。

[wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][hɪm'self] ['vænɪʃɪŋ] .

without	he	himself	vanishing	.
没有	他	他自己	消失	.

他本人却并未消失。

[ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn'sə:tid][ɪt'self]['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] .

The	other	train	of	thought	inserted	itself	into	consciousness	again	.
这	其他	火车	的	想法	插入	本身	进入	意识	再次	.

另一种思路再次涌入意识。

[wʌz; wəz] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] ?

Was	belief	the	key	to	the	disappearances	?
曾是	信仰	这	钥匙	到	这	失踪	?

信仰是导致失踪事件的关键吗?

[mɑːrk] ['smaɪð] ['hædnt] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] .

Mark	Smythe	hadn't	paid	attention	when	the	theory	was	being	explained	.
标记	史密斯	之前没有	有薪酬的	注意力	什么时候	这	理论	曾是	存在	解释	.

马克·史密斯在理论讲解时没有认真听。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	others	had	undoubtedly	lapped	it	up	.
这	其他的	有	无疑	圈速	它	向上	.

其他人无疑都欣然接受了。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][soʊ]

The	peculiar	thing	about	the	theory	was	that	it	was	so	logical	and	so
这	奇特	事物	关于	这	理论	曾是	那	它	曾是	所以	逻辑	和	所以

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [tendid] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,

inevitable	that	the	mind	tended	to	accept	it	,
不可避免的	那	这	头脑	倾向于	到	接受	它	,

这个理论的奇特之处在于，它如此合乎逻辑、如此必然，以至于人们很容易接受它。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

believe	it	to	be	true	in	spite	of	the	evidence	of	the	senses	.
相信	它	到	是	真的	在	尽管如此	的	这	证据	的	这	感官	.

尽管感官上与事实不符，但他仍然相信这是真的。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [fred] [mjuːzd] ,
Let **us** **suppose** **,** **Fred** **mused** **,**
让 我们 认为 , 弗雷德 沉思 ,

“假设一下,”弗雷德沉思道,“

[ðæt] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['meɪtrɪks][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [taɪz][ðə; ði]['hjuːmən]
that **deep** **within** **the** **mind** **there** **is** **some** **matrix** **of** **thought** **that** **ties** **the** **human**
那 深的 之内 这 头脑 那里 是 一些 矩阵 的 想法 那 领带 这 人类
[tuː; tə] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] .
to **this** **universe** **.**
到 这 宇宙 .

在人的内心深处，存在着某种思想矩阵，将人类与这个宇宙联系起来。

[ə; eɪ]['meɪtrɪks] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [biː; bi] ['ɔːltərd] ,
A **matrix** **that** **could** **conceivably** **be** **altered** **,**
一个 矩阵 那 可以 或许 是 已修改 ,

一个理论上可以被修改的矩阵,

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːltərd] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃɪft] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['juːnɪvɜːrs] [ðæt]
and **when** **altered** **would** **automatically** **shift** **the** **person** **to** **another** **universe** **that**
和 什么时候 已修改 会 自动地 转移 这 人 到 其他 宇宙 那
[ðə; ði] ['ɔːltərd] ['meɪtrɪks] ['fɪtɪd] .
the **altered** **matrix** **fitted** **.**
这 已修改 矩阵 适配 .

当矩阵被改变时，它会自动将人转移到另一个与改变后的矩阵相匹配的宇宙。

[ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ænd; ənd][ri'ækt] .
The **subconscious** **usually** **took** **time** **to** **absorb** **and** **react** **.**
这 潜意识 通常 采取 时间 到 吸收 和 反应 .

潜意识通常需要时间吸收和反应。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
That **was** **another** **thing** **his** **father** **had** **taught** **him** **to** **observe** **.**
那 曾是 其他 事物 他的 父亲 有 教授 他 到 观察 .

那是他父亲教他要观察的另一件事。

[lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ,
Learn **something** **,**
学习 某物 ,

学点东西,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frʌm; frəm] [deɪz] [tuː; tə] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]
and **it** **takes** **from** **days** **to** **months** **for** **it** **to** **become** **lodged** **in** **the**
和 它 需要 从 天 到 几个月 为了 它 到 变得 已提交 在 这
[ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
subconscious **and** **to** **rise** **into** **operation** **naturally** **from** **there** **.**
潜意识 和 到 上升 进入 手术 自然 从 那里 .

它需要几天到几个月的时间才能植入潜意识，并自然而然地从那里发挥作用。

[dʒɑːn] ['hendərsən] [hæd; həd]['teɪkən][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['æftər] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] .
John **Henderson** **had** **taken** **six** **weeks** **to** **vanish** **after** **having** **learned** **the** **theory** **.**
约翰 亨德森 有 已采取 六 周 到 消失 后 拥有 学习 这 理论 .

约翰·亨德森在得知这一理论后，花了六周时间才消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['hɔːrəs] [smɪθ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] ,
It **had** **taken** **Horace** **Smith** **three** **and** **a** **half** **days** **,**
它 有 已采取 贺拉斯 史密斯 三 和 一个 一半 天 ,

霍勒斯·史密斯花了三天半的时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ædɪd] ['fæktər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛndərsənz]

but	he	had	had	the	added	factor	of	Dr	.	Henderson's
但	他	有	有	这	额外	因素	的	博士	.	亨德森的

[ˌdɪsə'pɪrəns] [tuː; tə] ['trɪgər] [riː'ækʃənz] .

disappearance	to	trigger	reactions	.
消失	到	扳机	反应	.

但亨德森博士的失踪又是一个引发反应的因素。

[ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [klæs] [hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [deɪz] [ɪg'zæktli] ,

The	theoretical	physics	class	had	taken	three	days	exactly	,
这	理论	物理	班级	有	已采取	三	天	确切地	,

理论物理课正好用了三天时间。

[ænd; ənd][ɪts] ['vænɪʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gruːp] ['ækʃ(ə)n][ɔːr] [tʃeɪn] [riˈækʃ(ə)n] ,

and	its	vanishing	had	been	a	sort	of	group	action	or	chain	reaction	,
和	它是	消失	有	到过	一个	种类	的	团体	行动	或者	链	反应	,

它的消失是一种群体行动或连锁反应。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tensli] [ɪ'moʊʃən(ə)l][riˈækʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['stuːd(ə)nt][hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

with	intensely	emotional	reaction	after	the	first	student	had	vanished	before	the
和	强烈地	情绪	反应	后	这	第一的	学生	有	消失了	前	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

eyes	of	the	others	.
眼睛	的	这	其他的	.

第一个学生在其他人眼前消失后，大家的情绪都非常激动。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] ,

His	own	father	,	originator	of	the	theory	,
他的	自己的	父亲	,	鼻祖	的	这	理论	,

他的父亲，也就是该理论的创始人，

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ['æftər] ['hɔːrəs] [hæd; həd]

had	probably	fallen	into	the	trap	of	starting	to	believe	after	Horace	had
有	大概	倒下	进入	这	陷阱	的	开始	到	相信	后	贺拉斯	有

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

或许是在霍勒斯消失后，他才开始相信那些事情的，从而落入了误区的陷阱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

so	it	became	a	greater	probability	that	the	disappearance	was	related	to
所以	它	成为	一个	更大的	可能性	那	这	消失	曾是	有关的	到

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] .

knowledge	of	the	theory	.
知识	的	这	理论	.

因此，失踪事件与了解该理论有关的可能性就更大了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['vænɪʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [set] [ʌp] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪt] [wer] [kəm'pliːt]

Seeing	the	students	vanish	had	probably	set	up	an	emotional	state	where	complete
看到	这	学生	消失	有	大概	放	向上	一个	情绪	状态	在哪里	完全的

[bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] .

belief	was	precipitated	.
信仰	曾是	沉淀	.

目睹学生们消失，很可能使人产生了一种情绪状态，从而导致完全的信念。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'prɑːbəbl] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['stjʊdnts] [wʊd]

In	the	whole	series	the	only	improbable	part	was	that	so	many	students	would
在	这	所有的	系列	这	仅有的	不太可能	部分	曾是	那	所以	许多	学生	会

[riˈækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːrt] [taɪm] .

react	in	the	same	short	time	.
反应	在	这	相同的	短的	时间	.

整个系列中唯一不可思议的地方是，这么多学生会在如此短的时间内做出反应。

[ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli] ['nʌlə,faɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [klæs] ,

That	was	partly	nullified	by	the	fact	that	it	was	a	special	class	,
那	曾是	部分	无效	经过	这	事实	那	它	曾是	一个	特别的	班级	,

但这在一定程度上被其特殊性质所抵消。

[ænd; ənd]['oʊnli] [haɪ] [aɪ] . [kju:] . ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['rekərdz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] .

and	only	high	I	.	Q	.	students	with	excellent	records	were	accepted	.
和	仅有的	高的	我	.	问	.	学生	和	出色的	记录	是	公认	.

只有高智商、成绩优异的学生才会被录取。

[ðeɪ] [wʊd] [tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [ri'ækʃ(ə)n] [taɪmz] .

They	would	tend	to	be	somewhat	identical	in	reaction	times	.
他们	会	趋向	到	是	有些	完全相同的	在	反应	时代	.

他们的反应时间往往大致相同。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:rk] [stri:t] .

He	straightened	up	and	stared	through	the	windshield	at	the	dark	street	.
他	拉直	向上	和	凝视	通过	这	挡风玻璃	在	这	黑暗的	街道	.

他直起身子，透过挡风玻璃凝视着漆黑的街道。

[soʊ] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['vænɪʃmənt] .

So	there	it	was	,	the	probable	mechanism	of	vanishment	.
所以	那里	它	曾是	,	这	可能	机制	的	消失	.

所以，这就是可能的消失机制。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [fed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] .

A	system	was	fed	into	the	conscious	mind	.
一个	系统	曾是	美联储	进入	这	有意识的	头脑	.

一个系统被输入到意识中。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	conscious	mind	accepted	it	.
这	有意识的	头脑	公认	它	.

意识层面接受了它。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðæt] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meɪtrɪks] [ðæt] [held] [ðə; ði]

In	due	time	that	system	was	transferred	down	into	the	matrix	that	held	the
在	到期的	时间	那	系统	曾是	转移	向下	进入	这	矩阵	那	握住	这

['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ri'ælətɪ] [ɔ:r] ['ju:nɪvɜ:rs] .

person	in	this	reality	or	universe	.
人	在	这	现实	或者	宇宙	.

随着时间的推移，这套系统被转移到了维系人类在这个现实或宇宙中的矩阵中。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n] [træns'fɜ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:ltərd]

Once	there	,	it	made	the	whole	person	transfer	to	a	system	where	the	altered
一次	那里	,	它	制成	这	所有的	人	转移	到	一个	系统	在哪里	这	已修改

['meɪtrɪks] ['fɪtɪd] .

matrix	fitted	.
矩阵	适配	.

一旦到达那里，它就使整个人转移到一个适合这种改变后的矩阵的系统中。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['piktʃəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['θi:əri] .

It	might	not	be	the	system	pictured	in	his	father's	theory	.
它	可能	不是	是	这	系统	如图所示	在	他的	父亲的	理论	.

这可能并非他父亲理论中所描述的那种系统。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] ['sɪstəm] .

It	might	be	a	compromise	system	.
它	可能	是	一个	妥协	系统	.

这或许是一种折衷方案。

[wer] [ænd; ənd] [wen] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [noʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz] .

Where	and	when	probably	had	no	meaning	in	relation	to	the	two	systems	.
在哪里	和	什么时候	大概	有	不	意义	在	关系	到	这	二	系统	.

地点和时间对于这两个系统来说可能没有任何意义。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪft] [keɪm] ,

That	was	why	,	when	the	shift	came	,
那	曾是	为什么	,	什么时候	这	转移	来了	,

所以，当变革来临时，

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [streɪndʒ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

the	person	vanished	instantly	without	any	strange	manifestations	of	any	kind	.
这	人	消失了	即刻	没有	任何	奇怪的	表现	的	任何	种类	.

那人瞬间消失了，没有任何奇怪的迹象。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][rɪ'vɜ:rsəb(ə)l] ?

Was	it	reversible	?
曾是	它	可逆的	?

这个过程是可逆的吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wʊd] [ˌri:ə'pɪr] [ɪ'ventʃuəli] .

If	so	,	then	some	of	those	who	had	vanished	would	reappear	eventually	.
如果	所以	,	然后	一些	的	那些	WHO	有	消失了	会	再现	最终	.

如果真是这样，那么一些失踪的人最终会重新出现。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stɑ:rtlɪŋ] [θɔ:t] [meɪd] [fred] [sɪt] [ʌp] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

A	sudden	,	startling	thought	made	Fred	sit	up	straight	,	his	eyes	shining	with
一个	突然	,	令人震惊	想法	制成	弗雷德	坐	向上	直的	,	他的	眼睛	灼灼	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

一个突如其来的念头让弗雷德坐直了身子，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪf] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hə'bɪtʃuəli] ['dɪdnt] [ə'tætʃ] [bɪ'li:f] [tu:; tə]

So	far	he	had	been	safe	mainly	because	he	habitually	didn't	attach	belief	to
所以	远的	他	有	到过	安全的	主要	因为	他	习惯性地	没有	附	信仰	到

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

到目前为止，他一直平安无事，主要是因为他习惯性地不把信仰寄托于任何事物上。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fæsɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪŋ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]

His	other	facet	of	difference	might	be	the	means	of	his	testing	this	without
他的	其他	方面	的	不同之处	可能	是	这	方法	的	他的	测试	这	没有

['ri:əl]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] .

real	danger	of	vanishing	.
真实的	危险	的	消失	.

他与众不同的另一个方面可能是，他能够在没有真正消失危险的情况下检验这一点。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [dredʒ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:pəst] ['leər] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [θɔ:t] ,

Could	he	dredge	up	from	the	deepest	layers	of	unconscious	thought	,
可以	他	疏通	向上	从	这	最深处	层	的	无意识	想法	,

他能否从潜意识最深处挖掘出来?

[ðə; ði] [θredz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['meɪtrɪks] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

the	threads	leading	directly	to	the	matrix	that	held	him	in	his
这	线程	领导	直接地	到	这	矩阵	那	握住	他	在	他的

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['kɑ:nʃəsli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

surroundings	and	learn	consciously	what	it	was	?
周围环境	和	学习	有意识地	什么	它	曾是	?

那些直接通往束缚他周围环境的矩阵的线索，以及他如何有意识地了解那是什么?

[ə; eɪ] [θɔːt] .
A **thought** **.**
一个 想法 .

一个想法。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [dɪ'sɪʒənz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'splɔːr]
He **reflected** **on** **it** **,** **then** **decided** **before** **he** **made** **any** **decisions** **he** **would** **explore**
他 反映 在 它 , 然后 决定 前 他 制成 任何 决策 他 会 探索
[ðə; ði] ['ʌðər] ['ævənuː] ,
the **other** **avenue** **,**
这 其他 大街 ,

他仔细考虑了一下，然后决定在做任何决定之前，先探索一下其他途径。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ʌv; əv] .
the **one** **the** **police** **had** **naturally** **thought** **of** **.**
这 一 这 警察 有 自然 想法 的 .

警方自然而然想到的那个。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] ?
Was **there** **some** **person** **or** **persons** **unknown** **in** **back** **of** **the** **disappearances** **?**
曾是 那里 一些 人 或者 人 未知 在 后退 的 这 失踪 ?

这些失踪事件背后是否有身份不明的人或团体?

[sʌm; səm][nɑːn] - ['hjuːmən] , [pər'hæps] ?
Some **non** **-** **human** **,** **perhaps** **?**
一些 非 - 人类 , 也许 ?

或许是某种非人类生物?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
It **could** **fit** **into** **the** **same** **theory** **of** **disappearance** **.**
它 可以 合身 进入 这 相同的 理论 的 消失 .

这或许符合同样的失踪理论。

[ə'nʌðər] ['juːnɪvɜːrs] , ['biːɪŋs] [ɪn] [ðæt] ['juːnɪvɜːrs] .
Another **universe** **,** **beings** **in** **that** **universe** **.**
其他 宇宙 , 生物 在 那 宇宙 .

另一个宇宙，以及那个宇宙中的生物。

['biːɪŋs] [huː] [pər'hæps] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɑːn]
Beings **who** **perhaps** **didn't** **want** **knowledge** **of** **their** **universe** **to** **become** **known** **on**
生物 WHO 也许 没有 想 知识 的 他们的 宇宙 到 变得 已知 在
[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] .
this **side** **of** **the** **veil** **.**
这 边 的 这 面纱 .

或许，他们不希望帷幕这边的人们了解他们的宇宙。

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] ?
If **so** **,** **why** **hadn't** **they** **snatched** **him** **too** **?**
如果 所以 , 为什么 之前没有 他们 抢夺 他 也 ?

如果真是这样，为什么他们没有把他一起抓走?

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːəri] .
Maybe **they** **didn't** **know** **he** **knew** **about** **the** **theory** **.**
或许 他们 没有 知道 他 知道 关于 这 理论 .

也许他们并不知道他了解这个理论。

['hiːd] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .
He'd **never** **talked** **about** **it** **to** **anyone** **.**
他会 绝不 谈话 关于 它 到 任何人 .

他从未跟任何人谈起过这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [drɪld] [ˌaɪ'tiː]['ɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [su'priːm] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

But	his	father	had	drilled	it	into	him	as	a	supreme	example	of
但	他的	父亲	有	钻孔	它	进入	他	作为	一个	最高	例子	的

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz] [waɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] .

the	reasons	why	belief	in	anything	was	a	trap	.
这	原因	为什么	信仰	在	任何事物	曾是	一个	陷阱	.

但他的父亲曾反复告诫他，这是信仰任何事物都是陷阱的最好例证。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪsə'pɪərənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] ['eniwʌn] .

It	didn't	seem	likely	that	the	disappearances	had	been	engineered	by	anyone	.
它	没有	似乎	可能	那	这	失踪	有	到过	工程	经过	任何人	.

这些失踪事件似乎不太可能是人为策划的。

[ðeɪ] [smækt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] ['pætərn] , [æn; ən] ['ɪnər] ['mekənɪzəm] .

They	smacked	too	much	of	an	inner	pattern	,	an	inner	mechanism	.
他们	猛击	也	很多	的	一个	内	图案	,	一个	内	机制	.

它们带有太浓厚的内在模式和内在机制的意味。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['θiːəri] .

So	he	came	back	to	the	other	theory	.
所以	他	来了	后退	到	这	其他	理论	.

所以他又回到了另一种理论。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['diːpəst] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv]

What	could	he	try	to	accomplish	by	exploring	into	his	deepest	substratum	of
什么	可以	他	尝试	到	完成	经过	探索	进入	他的	最深处	基质	的

[θɔːt] ?

thought	?
想法	?

他通过探索自己思想的最深层层面，究竟能达到什么目的?

[ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm][fɔːr; fər] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [træns'fɜːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sɪstəm]

The	ideal	he	could	aim	for	would	be	conscious	transfer	into	the	other	system
这	理想的	他	可以	目的	为了	会	是	有意识的	转移	进入	这	其他	系统

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [bɪ'fɔːr] - [hænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][træns'fɜːr] [bæk] [ə'gen] .

with	the	assurance	before	-	hand	that	he	could	transfer	back	again	.
和	这	保证	前	-	手	那	他	可以	转移	后退	再次	.

他所能追求的理想状态是，在事先确信自己可以再次转移回来的情况下，有意识地转移到另一个系统。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

If	he	could	do	that	,	and	if	he	could	find	those	who	had	vanished	,
如果	他	可以	做	那	,	和	如果	他	可以	寻找	那些	WHO	有	消失了	,

如果他能做到这一点，如果他能找到那些失踪的人，

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

maybe	he	could	teach	them	how	to	return	.
或许	他	可以	教	他们	如何	到	返回	.

或许他可以教他们如何返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

It	was	something	that	might	take	a	long	time	,	he	realized	.
它	曾是	某物	那	可能	拿	一个	长的	时间	,	他	已实现	.

他意识到，这可能需要很长时间。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][tuː; tə] ['penətreɪt] [diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] ['eniwʌn]

His	**first**	**objective**	**was**	**to**	**penetrate**	**deeper**	**into**	**his**	**mind**	**than**	**anyone**
他的	第一的	客观的	曾是	到	穿透	更深	进入	他的	头脑	比	任何人

[hæd; həd]['evər] ['kɑːnʃəsli] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

had	**ever**	**consciously**	**gone**	**before**	**.**
有	曾经	有意识地	已消失	前	.

他的首要目标是比以往任何人有意识地深入探索他的内心世界都要深入。

[ðæt] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

That	**alone**	**could**	**take**	**a**	**lifetime**	**.**
那	独自的	可以	拿	一个	寿命	.

光是这件事就可能耗费一生的时间。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌoʊvər'naɪt] .

Or	**it**	**might**	**be**	**accomplished**	**overnight**	**.**
或者	它	可能	是	完成	过夜	.

或者，它可能一夜之间就能完成。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] ?

How	**would**	**he**	**begin**	**?**
如何	会	他	开始	?

他会如何开始?

[wer] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] ?

Where	**would**	**he**	**begin**	**?**
在哪里	会	他	开始	?

他该从何入手呢?

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

he	**shrugged**	**.**
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

It	**didn't**	**matter**	**.**
它	没有	事情	.

没关系。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪk'stend][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ɪn] ['evri]

He	**would**	**have**	**to**	**systematically**	**extend**	**his**	**ability**	**to**	**be**	**aware**	**in**	**every**
他	会	有	到	系统地	延长	他的	能力	到	是	意识到的	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

他必须系统地扩展自己感知各个方向的能力。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tempərəl] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [blʌd]

physical	**and**	**temporal**	**,**	**until**	**he**	**could**	**be**	**conscious**	**of**	**his**	**individual**	**blood**
身体的	和	颞	,	直到	他	可以	是	有意识的	的	他的	个人	血

['sɛlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

cells	**if**	**it**	**were**	**possible**	**,**
细胞	如果	它	是	可能的	,

生理和时间上的，直到他能够意识到自己每一个血细胞的存在（如果可能的话）。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['kɑːnʃəs] , [æt; ət] [wɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['sekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst]

and	**completely**	**and**	**vividly**	**conscious**	**,**	**at**	**will**	**of**	**every**	**second**	**of**	**his**	**past**
和	完全地	和	生动地	有意识的	,	在	将要	的	每一个	第二	的	他的	过去的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

并且能够完全、清晰地记得自己过去生活的每一秒。

[ɪf] [ðæt] ['dɪdnt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] ,
If that didn't lead him to his objective ,
如果 那 没有 带领 他 到 他的 客观的 ,

如果那样做没能让他达到目标，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [goʊl]
it might at least point the way and increase his ability to reach his goal
它 可能 在 至少 观点 这 方式 和 增加 他的 能力 到 抵达 他的 目标
.
:
.

这至少可以指明方向，提高他实现目标的能力。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fred] [ə'raɪvd] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
That evening , Fred arrived home to find a stranger seated in the library .
那 晚上 , 弗雷德 到达的 家 到 寻找 一个 陌生人 坐着 在 这 图书馆 .

那天晚上，弗雷德回到家，发现一个陌生人坐在图书馆里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['klʌmzinəs] [sʌtʃ] [in'kauntəz] ['dʒenəreɪt] ,
There was the usual moment of clumsiness such encounters generate ,
那里 曾是 这 通常 片刻 的 笨拙 这样的 遭遇 产生 ,

这种场合通常会产生一些笨拙的时刻，而这次也不例外。

[bʌt; bət] ['frɛdz] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiː] [treɪ] [bɪ'fɔːr] [self] - [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [bɪ'keɪm]
but Fred's mother returned with a tea tray before self - introductions became
但 弗雷德的 母亲 返回 和 一个 茶 托盘 前 自己 - 介绍 成为
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

但还没等双方自我介绍，弗雷德的母亲就端着茶盘回来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstər] . [gɑːrd] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [fred] .
She said , " Mr . Gaard , this is my son , Fred .
她 说 , " 先生 . 加德 , 这 是 我的 儿子 , 弗雷德 .

她说："加德先生，这是我的儿子，弗雷德。"

" [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] ['iːzəli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [grænt] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fred] .
" The man smiled easily as Mrs . Grant continued , speaking now to Fred .
" 这 男人 微笑 容易地 作为 太太 . 授予 持续 , 请讲 现在 到 弗雷德 .

"格兰特太太继续说着话，现在和弗雷德说话了，那男人轻松地笑了笑。

" [ðɪs] [ɪz] [kɜːrt] [gɑːrd] , [fred] .
" This is Curt Gaard , Fred .
" 这 是 科特 加德 , 弗雷德 .

"这位是柯特·加德，弗雷德。"

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] .
I called on him today and what do you think I discovered .
我 称为 在 他 今天 和 什么 做 你 思考 我 发现 .

我今天拜访了他，你猜我发现了什么？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] — [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
He was a friend — a very old friend — of your father .
他 曾是 一个 朋友 — 一个 非常 老的 朋友 — 的 你的 父亲 .

他是你父亲的朋友，一位非常老的朋友。

" ['mɪsɪz] . [grænt] [stɑːpt] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnwərd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] .
" Mrs . Grant stopped , a certain inward uncertainty showing through .
" 太太 . 授予 停止 , 一个 肯定 向内 不确定 显示 通过 .

格兰特夫人停了下来，流露出一丝内心的不安。

[fred] [stʊd] [mjuːt] , ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

Fred	**stood**	**mute**	**,**	**giving**	**voice**	**to**	**none**	**of**	**the**	**questions**	**which**	**sprang**	**up**	**in**	**his**
弗雷德	站立	沉默的	,	给予	嗓音	到	没有任何	的	这	问题	哪个	弹簧	向上	在	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

弗雷德一言不发，脑海中涌现出无数疑问，但他一个也没说出口。

[kɜːrt] [gɑːrd] , [kəm'pliːtli] [æt; ət] [iːz] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [liːd] .

Curt	**Gaard**	**,**	**completely**	**at**	**ease**	**,**	**took**	**up**	**the**	**lead**	**.**
科特	加德	,	完全地	在	舒适	,	采取	向上	这	带领	.

科特·加德表现得游刃有余，取得了领先。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti] [spræŋ] ['ɪntuː] ['frɛdz] [maɪnd] , [gɑːrd] [sed] ,

Even	**as**	**a**	**feeling**	**of**	**familiarity**	**sprang**	**into**	**Fred's**	**mind**	**,**	**Gaard**	**said**	**,**
甚至	作为	一个	感觉	的	熟悉	弹簧	进入	弗雷德的	头脑	,	加德	说	,

就在弗雷德心中涌起一股熟悉感的时候，加德说道：

" [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [met] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] — [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt][æz; əz][kloʊz]

"	**I**	**knew**	**your**	**father**	**—**	**met**	**him**	**several**	**times**	**—**	**but**	**we**	**weren't**	**as**	**close**
"	我	知道	你的	父亲	—	遇见	他	一些	时代	—	但	我们	不是	作为	关闭

[æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [wɜːrdz] [maɪt] [ɪm'plaɪ] .

as	**your**	**mother's**	**words**	**might**	**imply**	**.**
作为	你的	母亲的	字	可能	意味着	.

“我认识你父亲——见过他好几次——但我们的关系并不像你母亲的话所暗示的那样亲密。”

" [ðen] [fred] [nuː] .

"	**Then**	**Fred**	**knew**	**.**
"	然后	弗雷德	知道	.

“然后弗雷德就明白了。”

[hiː; hi] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] .

He	**spoke**	**suddenly**	**.**
他	辐	突然	.

他突然开口说话了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

"	**You're**	**a**	**psychiatrist**	**.**
"	你是	一个	精神科医生	.

“你是精神科医生。”

" [ðə; ði] ['piːsɪz] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] .

"	**The**	**pieces**	**fell**	**into**	**place**	**.**
"	这	件	跌倒	进入	地方	.

一切都水到渠成了。

['frɛdz] ['fɑːðər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [mæn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Fred's	**father**	**had**	**mentioned**	**this**	**man**	**several**	**times**	**,**
弗雷德的	父亲	有	提及	这	男人	一些	时代	,

弗雷德的父亲曾多次提到过这个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

and	**the**	**boy**	**knew**	**he**	**was**	**not**	**there**	**by**	**chance**	**—**	**that**	**his**	**mother**	**had**
和	这	男生	知道	他	曾是	不是	那里	经过	机会	—	那	他的	母亲	有

['kɔntæktid] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] — [ðɪs] [pər'tɪkjələr][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'membər]

contacted	**the**	**psychiatrist**	**—**	**this**	**particular**	**one**	**because**	**she**	**too**	**had**	**remembered**
联系	这	精神科医生	—	这	特别的	一	因为	她	也	有	记得

[ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

the	**acquaintanceship**	**.**
这	熟人关系	.

男孩知道他来到这里并非偶然——是他的母亲联系了这位精神科医生——之所以是这位，是因为她也记得他们认识。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fred] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

For	a	moment	,	Fred	was	annoyed	with	his	mother	.
为了	一个	片刻	，弗雷德	曾是	恼怒	和	他的	母亲	.

弗雷德有一瞬间对他的母亲感到恼火。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ['ɪntuː] [ðɪs] ?

Why	on	earth	had	she	brought	a	psychiatrist	into	this	?
为什么	在	地球	有	她	带来	一个	精神科医生	进入	这	?

她到底为什么要把精神科医生牵扯进来?

[ðen] [hiː; hi] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌnz] [best]

Then	he	softened	as	he	realized	she	felt	it	to	be	to	her	son's	best
然后	他	软化	作为	他	已实现	她	毛毡	它	到	是	到	她	儿子的	最好的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

后来，当他意识到她认为这样做对她儿子最有利时，他的态度软化了。

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [gɑːrd] [sed] .

"	Yes	,	I'm	a	psychiatrist	,	"	Gaard	said	.
"	是的	,	我是	一个	精神科医生	,	"	加德	说	.

“是的，我是一名精神科医生，”加德说。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['frɛdz] [maɪnd] : " [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Then	,	as	though	he	could	read	Fred's	mind	:	"	Your	mother	did	send	for	me
然后	,	作为	尽管	他	可以	读	弗雷德的	头脑	:	"	你的	母亲	做过	发送	为了	我

,

,

,

然后，仿佛他能读懂弗雷德的心思似的，说道：“你母亲确实派人来叫我了。”

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt] .

but	so	far	as	I'm	concerned	,	it's	more	than	just	a	professional	visit	.
但	所以	远的	作为	我是	担心的	,	它是	更多的	比	只是	一个	专业的	访问	.

但就我而言，这不仅仅是一次普通的职业访问。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

I	knew	your	father	and	liked	him	.
我	知道	你的	父亲	和	喜欢	他	.

我认识你父亲，我很喜欢他。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] . "

I'd	like	to	be	your	friend	.	"
ID	喜欢	到	是	你的	朋友	.	"

我想和你做朋友。

" [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [ˌsaɪkoʊ'ænəlaɪz] [ˌem 'iː] ? "

"	You	plan	to	psychoanalyze	me	?	"
"	你	计划	到	精神分析	我	?	"

“你打算对我进行心理分析吗？”

" [dəunt][biː; bi][soʊ][grɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [kɜːrt] [gɑːrd] [smaɪld] .

"	Don't	be	so	grim	about	it	,	"	Curt	Gaard	smiled	.
"	不	是	所以	严峻	关于	它	,	"	科特	加德	微笑	.

“别那么悲观，”柯特·加德笑着说。

" [dʒʌst] [lets] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['vɪzɪt] .

"	Just	let's	make	this	a	social	visit	.
"	只是	我们来吧	制作	这	一个	社会的	访问	.

“我们就把它当成一次社交访问吧。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] ['leɪtər] .

There	will	be	plenty	of	time	for	other	things	later	.
那里	将要	是	很多	的	时间	为了	其他	事物	之后	.

以后有的是时间做其他事。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɑːp] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] . "

Perhaps	you	can	drop	in	at	my	office	.	"
也许	你	能	降低	在	在	我的	办公室	.	"

或许你可以来我办公室一趟。

" [pər'hæps] , " [fred] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['æbsəntli] .

"	Perhaps	,	"	Fred	said	,	almost	absently	.
"	也许	,	"	弗雷德	说	,	几乎	心不在焉地	.

“或许吧，”弗雷德几乎是心不在焉地说。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

A	short	time	later	he	excused	himself	and	went	to	his	room	.
一个	短的	时间	之后	他	已原谅	他自己	和	去	到	他的	房间	.

不久之后，他找了个借口回了房间。

" ['mɪsɪz] . [grænt] ?

"	Mrs	.	Grant	?
"	太太	.	授予	?

格兰特夫人?

" ['mɪstər] . [braʊn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .

"	Mr	.	Browne	said	,	smiling	at	the	woman	behind	the	screen	door	.
"	先生	.	布朗	说	,	微笑	在	这	女士	在后面	这	屏幕	门	.

布朗先生笑着对纱门后的女士说道。

" [aɪm] ['mɪstər] . [braʊn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] . "

"	I'm	Mr	.	Browne	the	publisher	.	"
"	我是	先生	.	布朗	这	出版商	.	"

“我是出版商布朗先生。”

" [braʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Browne	?	"	she	said	.
"	布朗	?	"	她	说	.

“布朗？”她问道。

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[maɪ] [hʌs] — ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] . "

My	hus	—	husband	has	mentioned	you	.	"
我的	胡斯	—	丈夫	有	提及	你	.	"

我丈夫提到过你。

" ['feivərəbli] , [aɪ] [hoʊp] ?

"	Favorably	,	I	hope	?
"	有利	,	我	希望	?

“希望如此吧？”

" [braʊn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [grænt] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Browne	was	wondering	if	Dr	.	Grant	had	told	her	of	his
"	布朗	曾是	好奇	如果	博士	.	授予	有	讲述	她	的	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

decision	not	to	let	the	book	be	published	.
决定	不是	到	让	这	书	是	已发布	.

布朗想知道格兰特博士是否告诉过她他决定不让这本书出版。

" [oʊ] [jes] , ['veri] ['feivərəbli] .
" **Oh yes , very favorably .**
" 哦 是的 , 非常 有利 .

"哦，是的，非常乐意。"

" [ʃi:; ʃi] [fraund] .
" **She frowned .**
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'i:] .
" **Which reminds me .**
" 哪个 提醒 我 .

这让我想起了一件事。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][æd'væns] ['rɔɪəlti:z] .
He received a check from you for the advance royalties .
他 已收到 一个 查看 从 你 为了 这 进步 版税 .

他收到了你预付的版税支票。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi]['dɪdnt] [kæʃ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'pɑ:zɪt][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ðæt]
I'm sure he didn't cash it because there was no deposit at the bank that
我是 当然 他 没有 现金 它 因为 那里 曾是 不 订金 在 这 银行 那
[lɑ:rdʒ] .
large .
大的 .

我确信他没有兑现那笔钱，因为银行里根本没有那么多存款。

[aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði] [tʃek] ['eniwer] .
I can't find the check anywhere .
我 不能 寻找 这 查看 任何地方 .

我怎么也找不到那张支票。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] —
He must have had it with him when —
他 必须 有 有 它 和 他 什么时候 —

他当时肯定带着它——

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] .
" **She had opened the screen door .**
" 她 有 打开 这 屏幕 门 .

她打开了纱门。

[braʊn] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] .
Browne went in and followed her into the study .
布朗 去 在 和 随后 她 进入 这 学习 .

布朗走了进去，跟着她进了书房。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [bʊks] ,
He looked around at the walls of books ,
他 看起来 大约 在 这 墙壁 的 图书 ,

他环顾四周，只见四周都是书。

['ɔ:lmoʊst] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [rɪ'tri:t] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] .
almost feeling the presence of the man whose retreat this had been .
几乎 感觉 这 在场 的 这 男人 谁 撤退 这 有 到过 .

几乎能感受到这位隐退者的存在。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'baʊt] , " [braʊn] [sed] .
" **That's what I've come here to see you about ,** " **Browne said .**
" 那就是 什么 我已经 来 这里 到 看 你 关于 , " 布朗 说 .

"我就是为此才来找你的，"布朗说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]
" You see , he called on me at my office the morning of the day he
" 你 看 , 他 称为 在 我 在 我的 办公室 这 早晨 的 这 天 他
['vænɪʃt] . "
vanished . "
消失了 . "

"你知道吗，在他失踪那天早上，他来我办公室找过我。"

" [hiː; hi][dɪd] ? "
" He did ? "
" 他 做过 ? "

"他真的这么做了？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm going to be quite frank with you .
我是 去 到 是 相当 坦率 和 你 .

我跟你直说吧。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
He returned the check to me . "
他 返回 这 查看 到 我 . "

他把支票还给了我。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
He said nothing to me about it . "
他 说 没有什么 到 我 关于 它 . "

他对此只字未提。

" [aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .
" I rather imagine he didn't have time .
" 我 相当 想象 他 没有 有 时间 .

我猜他当时没时间。

[aɪv] ['weɪtɪd] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [soʊ] [suːn] ['æftər] — " [hiː; hi]
I've waited , knowing you wouldn't care to discuss business so soon after — " He
我已经 等待 , 会心 你 不会 关心 到 讨论 商业 所以 很快 后 — " 他
['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][riˈækʃ(ə)n] .
waited for her reaction .
等待 为了 她 反应 .

"我一直等着，因为我知道你不会这么快就想谈生意——"他等着她的反应。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
When she said nothing he continued .
什么时候 她 说 没有什么 他 持续 .

她一言不发，他便继续说道。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt][wɑːnt][ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ['æftər][ɔːl] .
" He returned the check and said he didn't want the book published after all .
" 他 返回 这 查看 和 说 他 没有 想 这 书 已发布 后 全部 .

"他退回了支票，并说他最终还是不想出版这本书了。"

[aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['vælɪd] [æz; əz] [aɪ] [siː]
I **couldn't** **quite** **understand** **his** **reasons** **,** **but** **they** **are** **no** **longer** **valid** **as** **I** **see**
我 不能 相当 理解 他的 原因 , 但 他们 是 不 更长 有效的 作为 我 看
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

我不太理解他的理由，但依我看来，这些理由已经站不住脚了。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ?
" **What** **were** **his** **reasons** **?**
" 什么 是 他的 原因 ?

他的理由是什么?

[ðɪs] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
This **surprises** **me** **very** **much** **.**
这 惊喜 我 非常 很多 .

这让我非常惊讶。

[dʒʌst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['pleʒər] [ðæt]
Just **the** **day** **before** **that** **he** **mentioned** **his** **book** **and** **expressed** **pleasure** **that**
只是 这 天 前 那 他 提及 他的 书 和 表达 乐趣 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] . "
it **was** **being** **published** **.** **"**
它 曾是 存在 已发布 . "

就在前一天，他还提到了自己的书，并表示很高兴这本书即将出版。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [geɪv] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] —
" **The** **reasons** **he** **gave** **were** **that** **the** **book** **contained** **some** **things** **that** **were** **—**
" 这 原因 他 给予 是 那 这 书 包含 一些 事物 那 是 —
[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] — [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] - .
to **use** **his** **own** **words** **—** **a** **trifle** **crackpottish** **.**
到 使用 他的 自己的 字 — 一个 琐事 - .

"他给出的理由是，这本书里有些东西——用他自己的话说——有点古怪。"

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'flekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] . "
He **thought** **they** **might** **reflect** **on** **him** **in** **some** **way** **.** **"**
他 想法 他们 可能 反映 在 他 在 一些 方式 . "

他认为他们可能会以某种方式对他产生负面看法。

" [oʊ] [maɪ] ['gʊdnəs] .
" **Oh** **my** **goodness** **.**
" 哦 我的 善良 .

"哦，我的天啊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . [braʊn] .
He **was** **always** **doing** **something** **like** **that** **,** **Mr** **.** **Browne** **.**
他 曾是 总是 正在做 某物 喜欢 那 , 先生 . 布朗 .

布朗先生，他总是做这样的事。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ['bækwərdz] .
He **leaned** **over** **backwards** **.**
他 倾斜 超过 向后 .

他向后倾身。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
Scientific **integrity** **was** **a** **fetish** **with** **him** **.** **"**
科学 正直 曾是 一个 恋物癖 和 他 . "

科学诚信对他来说是一种执念。

" [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , " ['mɪstər] . [braʊn] [sed] .
" **I** **haven't** **read** **the** **book** **,** **"** **Mr** **.** **Browne** **said** **.**
" 我 还没有 读 这 书 , " 先生 . 布朗 说 .

"我还没读过这本书，"布朗先生说。

" [ðə; ði] ['riːdər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grænts][fɜːrst][wʌn] .

"	The	reader	reported	it	was	far	better	than	Dr	.	Grant's	first	one	.
"	这	读者	据报道	它	曾是	远的	更好的	比	博士	.	格兰特	第一的	一	.

“读者反馈说，这比格兰特博士的第一本书好得多。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	was	good	enough	for	me	.
那	曾是	好的	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	reader	is	no	longer	with	us	.
这	读者	是	不	更长	和	我们	.

读者已不在人世。

" [hiː; hi] [fraund] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

"	He	frowned	in	irritation	at	the	memory	.
"	他	皱眉	在	刺激	在	这	记忆	.

想起这件事，他不禁皱起了眉头，感到恼火。

" [left] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] .

"	Left	us	without	giving	notice	.
"	左边	我们	没有	给予	注意	.

“一声不响地离开了我们。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

But	he	was	a	good	man	.
但	他	曾是	一个	好的	男人	.

但他是个好人。

['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] .

Excellent	judgment	.
出色的	判断	.

判断力极佳。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ən'les] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] . "

I'd	like	to	go	ahead	with	the	book	unless	you	object	.	"
ID	喜欢	到	去	前方	和	这	书	除非	你	目的	.	"

除非你反对，否则我想继续写这本书。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . [grænt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Mrs	.	Grant	hesitated	.
"	我	不	知道	,	"	太太	.	授予	犹豫了一下	.

“我不知道，”格兰特太太犹豫了一下。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] — "

"	If	he	didn't	want	it	published	—	"
"	如果	他	没有	想	它	已发布	—	"

“如果他不想发表的话——”

" [bʌt; bət]['hiːz] [gɔːn] [naʊ] , " [braʊn] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

"	But	he's	gone	now	,	"	Browne	reminded	her	.
"	但	他是	已消失	现在	,	"	布朗	提醒	她	.

“但他现在已经走了，”布朗提醒她。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [wept] ['sɔːftli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['kɜːrtʃɪf] .

"	I	know	,	but	—	"	She	wept	softly	into	a	crumpled	kerchief	.
"	我	知道	,	但	—	"	她	哭泣	轻轻	进入	一个	皱巴巴的	头巾	.

“我知道，但是——”她低声啜泣着，把脸埋进一块皱巴巴的手帕里。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	publisher	remained	silent	.
这	出版商	剩余	沉默的	.

出版商保持沉默。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .

After	a	moment	she	pulled	herself	together	.
后	一个	片刻	她	拉	她自己	一起	.

过了一会儿，她镇定了下来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

"	He	was	always	so	absent	-	minded	.
"	他	曾是	总是	所以	缺席的	-	有思想	.

他总是那么心不在焉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] [tʃek] .

I	was	sure	he	had	mislaid	the	check	.
我	曾是	当然	他	有	遗失	这	查看	.

我确信他把支票弄丢了。

[ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['skrɪb(ə)l][sʌm; səm]['prɑ:bləm][ɑ:n] .

Used	it	to	scribble	some	problem	on	.
用过的	它	到	涂	一些	问题	在	.

我用它来潦草地记下一些问题。

[hi:; hi][dɪd] [ðæt] [wʌns] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	did	that	once	several	years	ago	.
他	做过	那	一次	一些	年	前	.

他几年前做过一次这样的事。

" [braʊn] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['envəloʊp]

"	Browne	reached	into	his	breast	-	pocket	and	brought	out	a	long	envelope
"	布朗	达到	进入	他的	胸部	-	口袋	和	带来	出去	一个	长的	信封

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	extended	it	toward	her	.
和	扩展	它	朝向	她	.

布朗伸手到胸前的口袋里，掏出一个长长的信封，递给了她。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃek] [meɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][æd'væns] ['rɔɪəlti:z] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	had	another	check	made	out	for	advance	royalties	,	"	he	said	,
"	我	有	其他	查看	制成	出去	为了	进步	版税	,	"	他	说	,

"我还有一张预付版税的支票，"他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] . "

"	if	you	decide	to	let	me	go	ahead	with	the	book	.	"
"	如果	你	决定	到	让	我	去	前方	和	这	书	.	"

"如果你决定让我继续写这本书的话。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I	don't	think	I	should	,	Mr	.	Browne	.
"	我	不	思考	我	应该	,	先生	.	布朗	.

"我不认为我应该这样做，布朗先生。"

" [ji:; ji] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði]['envəloʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

"	She	withdrew	the	check	from	the	envelope	and	looked	at	it	,
"	她	退出	这	查看	从	这	信封	和	看起来	在	它	,

她从信封里拿出支票，看了看。

[hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪgjər] .

her	eyebrows	lifting	at	the	size	of	the	figure	.
她	眉毛	举重	在	这	尺寸	的	这	数字	.

她看到那身影的大小，不禁挑了挑眉。

" [its] [səb'stænʃəli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃek] , " [braʊn] [sed] .

"	It's	substantially	more	than	the	original	check	,	"	Browne	said	.
"	它是	实质性	更多的	比	这	原来的	查看	,	"	布朗	说	.

"这比最初的支票金额要高得多，"布朗说。

" [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
" I thought perhaps you might be in need of money ,
" 我 想法 也许 你 可能 是 在 需要 的 钱 ,

“我以为你可能缺钱，”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [sel] [ɪkˈsepʃənəli] [wel] . "
and I feel confident the book will sell exceptionally well . "
和 我 感觉 自信的 这 书 将要 卖 非常 出色地 . "

我相信这本书会非常畅销。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , " [ˈmɪsɪz] . [grænt] [sed] .
" It is a lot of money , " Mrs . Grant said .
" 它 是 一个 很多 的 钱 , " 太太 . 授予 说 .

“这是一大笔钱，”格兰特夫人说。

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [kənˈfjuːzd] .
" But I'm so confused .
" 但 我是 所以 使困惑 .

但我感到非常困惑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I wish I knew what to do .
我 希望 我 知道 什么 到 做 .

我真希望我知道该怎么办。

" [braʊn] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
" Browne leaned forward .
" 布朗 倾斜 向前 .

布朗向前倾身。

" [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
" Your husband was a great man .
" 你的 丈夫 曾是 一个 伟大的 男人 .

“你的丈夫是一位伟大的人。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk][hɪz; ɪz][læst][wɜːrk] .
I feel it as an obligation on my part to make public his last work .
我 感觉 它 作为 一个 义务 在 我的 部分 到 制作 民众 他的 最后的 工作 .

我认为我有义务公开他的遗作。

" [ˈmɪsɪz] . [grænt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsloʊli] .
" Mrs . Grant nodded slowly .
" 太太 . 授予 点头 缓慢地 .

格兰特夫人缓缓点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" You may be right .
" 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[aɪ][ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] . "
I hadn't thought of it that way . "
我 之前没有 想法 的 它 那 方式 . "

我之前没这么想过。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʌnˈdaʊtɪdli] [juːz][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [braʊn] [ˈædɪd] .
" And you can undoubtedly use the money , " Browne added .
" 和 你 能 无疑 使用 这 钱 , " 布朗 额外 .

“而且你肯定能用得上这笔钱，”布朗补充道。

" [ˈðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] .
" There'll be more .
" 将会 是 更多的 .

“还会有更多。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] [bʊk] [selz] .
How much more depends on how the book sells .
如何 很多 更多的 取决于 在 如何 这 书 出售 .

具体增加多少取决于这本书的销量。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] . "
It may be a steady income for a few years . "
它 可能 是 一个 稳定的 收入 为了 一个 很少 年 . "

这或许能带来几年的稳定收入。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈmɪsɪz] . [grænt] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
" All right , " Mrs . Grant said , making up her mind .
" 全部 正确的 , " 太太 . 授予 说 , 制作 向上 她 头脑 .

“好吧，”格兰特太太下定决心说道。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I'll let you publish it . "
" 患病的 让 你 发布 它 . "

“我允许你发表。”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

" [ˈmɪstər] . [braʊn] [sed] [ˈhɑːrtɪli] .
" Mr . Browne said heartily .
" 先生 . 布朗 说 衷心地 .

布朗先生热情地说。

" [aɪ] [felt] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I felt you would .
" 我 毛毡 你 会 .

“我就知道你会这样。”

[ænd; ənd] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [ˈmʌni] [dʒʌst] [kɔːl] [ˌem ˈiː] .
And any time you need money just call me .
和 任何 时间 你 需要 钱 只是 称呼 我 .

你需要钱的时候就给我打电话。

" [ˈfrɛdz] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈfebrueri] .
" Fred's birthday came in February .
" 弗雷德的 生日 来了 在 二月 .

弗雷德的生日在二月份。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
He was seventeen now , and the knowledge filled him with dismay .
他 曾是 十七 现在 , 和 这 知识 已填 他 和 沮丧 .

他当时十七岁了，得知真相后，他感到非常沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌnθs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
It had been months since his father had vanished .
它 有 到过 几个月 自从 他的 父亲 有 消失了 .

他父亲失踪已经几个月了。

[ɔːr] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈvænɪʃt] ?
Or had his father vanished ?
或者 有 他的 父亲 消失了 ?

还是说他的父亲失踪了？

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri]

Maybe	his	memory	of	those	people	vanishing	was	as	wrong	as	his	memory
或许	他的	记忆	的	那些	人们	消失	曾是	作为	错误的	作为	他的	记忆

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['oʊpənd] !

of	which	way	his	door	opened	!
的	哪个	方式	他的	门	打开	!

也许他对那些人消失的记忆和他对门开方向的记忆一样错误!

[tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [spent] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] ['sɜ:rtʃɪŋ] [bæk]

To	check	it	he	spent	an	afternoon	in	a	newspaper	office	searching	back
到	查看	它	他	花费	一个	下午	在	一个	报纸	办公室	搜索	后退

['pepərz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

papers	until	he	found	the	accounts	.
文件	直到	他	成立	这	账户	.

为了核实此事，他花了一个下午时间在报社里翻阅旧报纸，直到找到相关报道。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['kerfəli] .

He	read	them	all	carefully	.
他	读	他们	全部	小心	.

他仔细地阅读了每一份。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

They	were	as	he	remembered	them	.
他们	是	作为	他	记得	他们	.

他们和他记忆中的一模一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] , ['sloʊli] , [gru:] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z]

And	in	him	,	slowly	,	grew	the	realization	that	he	was	going	to	use
和	在	他	,	缓慢地	,	生长	这	实现	那	他	曾是	去	到	使用

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

渐渐地，他意识到自己要利用别人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃu:z] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt]['pɜ:rs(ə)n] [ˌdɪsə'pɪr] .

He	was	going	to	choose	someone	and	try	to	make	that	person	disappear	.
他	曾是	去	到	选择	某人	和	尝试	到	制作	那	人	消失	.

他打算选定一个人，然后想办法让那个人消失。

[mɔ:r] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][kɜ:rt] [gɑ:rd] .

More	,	he	knew	that	that	person	was	going	to	be	Curt	Gaard	.
更多的	,	他	知道	那	那	人	曾是	去	到	是	科特	加德	.

而且，他知道那个人会是柯特·加德。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

He	decided	against	calling	and	making	an	appointment	.
他	决定	反对	呼叫	和	制作	一个	预约	.

他决定不打电话预约。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mænz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][pʊt]['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪks'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][ækt] .

He	would	go	to	the	man's	office	and	put	over	the	sixteen	-	year	-	old	act	.
他	会	去	到	这	男人的	办公室	和	放	超过	这	十六	-	年	-	老的	行为	.

他会去那人的办公室，装作十六岁的样子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [hi:; hi][kən'faidid][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ðæt] [kɜ:rt]

With	a	great	deal	of	shyness	he	confided	to	the	receptionist	that	Curt
和	一个	伟大的	交易	的	害羞	他	坦白	到	这	接待员	那	科特

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .

was	a	very	special	friend	of	his	mother's	.
曾是	一个	非常	特别的	朋友	的	他的	母亲的	.

他非常腼腆地向接待员透露，柯特是他母亲的一位非常特别的朋友。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['ɑːfɪs] [foʊn] , [dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [jes] .

She	**talked**	**into**	**the**	**inter**	**-**	**office**	**phone**	**,**	**did**	**a**	**lot**	**of**	**listening**	**and**	**yessing**	**.**
她	谈话	进入	这	间	-	办公室	电话	,	做过	一个	很多	的	聆听	和	是的	.

她对着办公室内部电话说话，听了很多，也说了很多"是"。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][toʊld] [fred] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɑːrd] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts]

Finally	**she**	**told**	**Fred**	**that**	**Dr**	**.**	**Gaard**	**wanted**	**him**	**to**	**wait**	**a**	**few**	**moments**
最后	她	讲述	弗雷德	那	博士	.	加德	通缉	他	到	等待	一个	很少	时刻

.

:

.

最后她告诉弗雷德，加德医生希望他稍等片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['daiəld][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['nʌmbər] .

Then	**she**	**dialed**	**an**	**outside**	**number**	**.**
然后	她	拨号	一个	外部	数字	.

然后她拨通了一个外线号码。

[fred] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪks] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] [foʊn] .

Fred	**listened**	**to**	**the**	**clicks**	**and**	**knew**	**it**	**was**	**his**	**home**	**phone**	**.**
弗雷德	听着	到	这	点击	和	知道	它	曾是	他的	家	电话	.

弗雷德听着咔哒声，知道那是他家的电话。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	**psychiatrist**	**was**	**going**	**to**	**talk**	**to**	**his**	**mother**	**.**
这	精神科医生	曾是	去	到	讲话	到	他的	母亲	.

精神科医生打算和他母亲谈谈。

[hiː; hi]['hædnt]['wɑːntɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [mə'tɪriəli] .

He	**hadn't**	**wanted**	**that**	**,**	**but**	**it**	**wouldn't**	**matter**	**materially**	**.**
他	之前没有	通缉	那	,	但	它	不会	事情	重大	.

他并不想要那样，但这在物质上无关紧要。

[ðə; ði] [weɪt] ['læstɪd]['ɔːlmoʊst][hæf][æn; ən]['aʊər] .

The	**wait**	**lasted**	**almost**	**half**	**an**	**hour**	**.**
这	等待	持续	几乎	一半	一个	小时	.

等待时间持续了将近半个小时。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] , [fred] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːlnʌt] [dɔːr] [tuː; tə]

Then	**,**	**with**	**heart**	**pounding**	**,**	**Fred**	**was**	**walking**	**toward**	**the**	**dark**	**walnut**	**door**	**to**
然后	,	和	心	猛击	,	弗雷德	曾是	步行	朝向	这	黑暗的	核桃	门	到

[ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

the	**inner**	**office**	**.**
这	内	办公室	.

然后，弗雷德心跳加速，走向通往内办公室的深色胡桃木门。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmərd] [kaʊtʃ] , [lʌg'ʒʊriəs] [desk]

Inside	**,**	**he**	**caught**	**a**	**comprehensive**	**glimpse**	**of**	**the**	**rumored**	**couch**	**,**	**luxurious**	**desk**
里面	,	他	捕捉	一个	综合的	一瞥	的	这	传闻	长椅	,	豪华	桌子

[ænd; ənd] [tʃerz] ,

and	**chairs**	**,**
和	椅子	,

他往里一看，看到了传闻中的沙发、豪华的书桌和椅子。

[θɪk] [ɪk'spensɪv] [rʌg] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [flɔːr] - [læmps][ænd; ənd][ɔɪl] ['peintiŋz] .

thick	**expensive**	**rug**	**,**	**and**	**an**	**assortment**	**of**	**floor**	**-**	**lamps**	**and**	**oil**	**paintings**	**.**
厚的	昂贵的	小地毯	,	和	一个	品种	的	地面	-	灯	和	油	绘画	.

厚重的昂贵地毯，以及各式各样的落地灯和油画。

[ðen] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['hɑːrtɪli] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Then	**the**	**psychiatrist**	**was**	**upon**	**him**	**,**	**heartily**	**welcoming**	**him**	**.**
然后	这	精神科医生	曾是	之上	他	,	衷心地	欢迎	他	.

随后，精神科医生走上前去，热情地欢迎他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪm] - [ˈmɑːrkɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈiksˈtʃeindʒs][əˈbaʊt] [skuːl] , [ðə; ði][hɑːt][rɑːd] ,

There	were	time	-	marking	conversational	exchanges	about	school	,	the	hot	rod	,
那里	是	时间	-	标记	对话	交易所	关于	学校	,	这	热的	杆	,

[ænd; ənd][laɪf][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

and	life	in	general	.
和	生活	在	一般的	.

他们之间有过关于学校、改装车和生活等方面的对话交流，这些对话也成为了他们交流的标志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔːz] [waɪl] [iːtʃ] [saɪzd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌp] .

There	was	the	pause	while	each	sized	the	other	up	.
那里	曾是	这	暂停	尽管	每个	尺寸	这	其他	向上	.

两人沉默了一会儿，互相打量着对方。

[ðen] , " [aɪm][glæd][juː; jʊ] [drɑːpt] [ɪn] , [fred] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɑːrd] [smaɪld] ['kæʒuəli] .

Then	,	"	I'm	glad	you	dropped	in	,	Fred	,	"	Dr	.	Gaard	smiled	casually	.
然后	,	"	我是	高兴的	你	掉落	在	,	弗雷德	,	"	博士	.	加德	微笑	随意地	.

然后，加德医生漫不经心地笑着说：“很高兴你过来看看，弗雷德。”

" [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " [fred] [sed] .

"	I'm	all	mixed	up	,	"	Fred	said	.
"	我是	全部	混合	向上	,	"	弗雷德	说	.

“我完全糊涂了，”弗雷德说。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	know	something's	wrong	with	me	.
"	我	知道	某样东西	错误的	和	我	.

我知道我身体出了问题。

[aɪ]['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , [naʊ] [ðæt][dæd][ɪz] [gɔːn] .

I	wanted	someone	to	talk	to	,	now	that	Dad	is	gone	.
我	通缉	某人	到	讲话	到	,	现在	那	爸爸	是	已消失	.

爸爸去世后，我想要找个人聊聊天。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	thought	of	you	.
我	想法	的	你	.

我想起了你。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['bɑːðər][mɑːm] .

I	didn't	want	to	bother	Mom	.
我	没有	想	到	打扰	妈妈	.

我不想麻烦妈妈。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] ['streɪtn] [aʊt]['kreɪzi]['piːp(ə)l] ? "

Do	you	really	straighten	out	crazy	people	?	"
做	你	真的	拉直	出去	疯狂的	人们	?	"

你真的能把疯子们驯服吗?

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , " [kɜːrt] ['tʃʌkld] .

"	Not	exactly	,	"	Curt	chuckled	.
"	不是	确切地	,	"	科特	轻笑	.

“不完全是，”柯特轻笑了一声。

" [ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [faindz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [əˈmʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][ˌʌpˈset]

"	A	psychologist	finds	most	of	his	patients	among	people	who	are	just	upset
"	一个	心理学家	发现	最多	的	他的	患者	之中	人们	WHO	是	只是	沮丧的

[əˈbaʊt] [θɪŋz] .

about	things	.
关于	事物	.

心理学家发现，他的大多数病人都是因为一些事情而感到沮丧的人。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ɪn'seɪn] .
They aren't insane .
他们 不是 疯狂的 .

他们没疯。

[ðeɪ] [dʒʌst] [niːd] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][get][ðer; ðər] [θɔːts]
They just need someone who has experience to help them get their thoughts
他们 只是 需要 某人 WHO 有 经验 到 帮助 他们 得到 他们的 想法
['streɪtnd] [aʊt] . "
straightened out . "
拉直 出去 . "

他们只是需要一位有经验的人来帮助他们理清思路。

" ['meɪbi] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [niːd] , " [fred] [sed] .
" Maybe that's all I need , " Fred said .
" 或许 那就是 全部 我 需要 , " 弗雷德 说 .

“也许这就是我所需要的一切，”弗雷德说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] . "
" I don't think I'm crazy . "
" 我 不 思考 我是 疯狂的 . "

“我不认为自己疯了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːnt] .
" Of course you aren't .
" 的 课程 你 不是 .

“你当然不是。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] . "
You're a very healthy - minded young man . "
你是 一个 非常 健康 - 有思想 年轻的 男人 . "

你是个心态非常健康的年轻人。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][mɑːm][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . .
" I don't want Mom to know about this . . . .
" 我 不 想 妈妈 到 知道 关于 这 . . . .

我不想让妈妈知道这件事.....

" [kɜːrt] [fraund] , ['dʒɔtid] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['noʊtpæd] .
" Curt frowned , jotted something down on a notepad .
" 科特 皱眉 , 随手记下 某物 向下 在 一个 记事本 .

“柯特皱了皱眉，在记事本上写了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fred] [gest] , [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][wɔːrn][hɜːr; hər]
It was , Fred guessed , a notation to call his mother and warn her
它 曾是 , 弗雷德 猜对了 , 一个 符号 到 称呼 他的 母亲 和 警告 她
[tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
to keep quiet .
到 保持 安静的 .

弗雷德猜测，这是他给母亲的留言，让她保持沉默。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Don't worry about your mother .
" 不 担心 关于 你的 母亲 .

别担心你妈妈。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Now tell me , just what seems to be the trouble ?
现在 告诉 我 , 只是 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

现在告诉我，究竟出了什么问题?

" [kɜːrt] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **Curt** **smiled** **encouragingly** **.**
" 科特 微笑 令人鼓舞的是 .

科特鼓励地笑了笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ?
" **Are** **you** **married** **?**
" 是 你 已婚 ?

“你结婚了吗?

" [fred] [æskt] [wɪð; wɪθ] [tiːn] - [eɪdʒ] ['fræŋknəs] .
" **Fred** **asked** **with** **teen** **-** **age** **frankness** **.**
" 弗雷德 问 和 青少年 - 年龄 坦率 .

“弗雷德用青少年特有的坦率问道。”

" [noʊ] , " [kɜːrt] [smaɪld] .
" **No** **,** " **Curt** **smiled** **.**
" 不 , " 科特 微笑 .

“不,”柯特笑着说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ] ['mʌðər] ?
" **Would** **you** **marry** **my** **mother** **?**
" 会 你 结婚 我的 母亲 ?

你愿意娶我母亲吗?

" [fred] [æskt] ['blʌntli] .
" **Fred** **asked** **bluntly** **.**
" 弗雷德 问 直截了当地 .

弗雷德直截了当地问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðər] .
" **I** **would** **like** **for** **you** **to** **be** **my** **father** **.**
" 我 会 喜欢 为了 你 到 是 我的 父亲 .

“我希望你做我的父亲。”

" [kɜːrt] [gɑːrd] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Curt** **Gaard** **stared** **at** **him** **a** **moment** **.**
" 科特 加德 凝视 在 他 一个 片刻 .

“柯特·加德盯着他看了一会儿。”

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **I** **really** **believe** **you** **mean** **that** **,** " **he** **said** **slowly** **.**
" 我 真的 相信 你 意思是 那 , " 他 说 缓慢地 .

“我相信你是认真的,”他缓缓说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [friː]
" **You** **know** **,** **don't** **you** **,** **that** **it** **will** **be** **two** **years** **before** **she** **can** **be** **free**
" 你 知道 , 不 你 , 那 它 将要 是 二 年 前 她 能 是 自由的
[tuː; tə] ['mæri] ?
to **marry** **?**
到 结婚 ?

“你知道，她还要两年才能自由结婚，对吧？”

[jʊr; jər]['fɑːðər][kɑːnt][biː; bi] [dɪ'klerd] ['liːgəli] , [ɑː] , [dɪ'pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] . "
Your **father** **can't** **be** **declared** **legally** **,** **ah** **,** **departed** **,** **for** **two** **years** **.** **"**
你的 父亲 不能 是 声明 合法地 , 啊 , 已离开 , 为了 二 年 . "

你父亲要两年后才能被依法宣告去世。

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [fred] [sed] , ['riːəl] [dɪs'meɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **No** **.** **I** **didn't** **know** **,** " **Fred** **said** **,** **real** **dismay** **on** **his** **face** **.**
" 不 . 我 没有 知道 , " 弗雷德 说 , 真实的 沮丧 在 他的 脸 .

“不，我不知道,”弗雷德说，脸上满是沮丧。

[hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	hadn't	known	about	that	.
他	之前没有	已知	关于	那	.

他对此并不知情。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ræpɪdli] .

He	thought	rapidly	.
他	想法	快速	.

他思维敏捷。

" [ðen] [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Then	can	I	come	live	with	you	?
"	然后	能	我	来	居住	和	你	?

"那我能搬来和你一起住吗？"

[dʒʌst][ʌn'tɪl][mɑːm][kæn; kən] ['mæri] [juː; jʊ] ?

Just	until	Mom	can	marry	you	?
只是	直到	妈妈	能	结婚	你	?

就等到妈妈能嫁给你为止?

" ['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] .

"	Inwardly	he	was	enjoying	this	.
"	内心	他	曾是	享受	这	.

"他内心很享受这一切。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	hoped	he	wasn't	overdoing	it	.
和	他	希望	他	不是	做得太过火了	它	.

他希望自己没有做得过火。

" [wiː; wi][kɑːnt][duː] [ðæt] , " [kɜːrt] [sed] .

"	We	can't	do	that	,	"	Curt	said	.
"	我们	不能	做	那	,	"	科特	说	.

"我们不能那样做，"柯特说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ðoʊ] .

"	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	though	.
"	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	尽管	.

"不过，我可以告诉你我们能做些什么。"

[aɪl] [ɪn'vaɪt][maɪ'self][aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

I'll	invite	myself	out	to	dinner	tomorrow	evening	.
患病的	邀请	我	出去	到	晚餐	明天	晚上	.

我明天晚上会不请自来地出去吃顿饭。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Don't	say	anything	.
不	说	任何事物	.

什么都别说。

[aɪl] [sər'praɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

I'll	surprise	your	mother	.
患病的	惊喜	你的	母亲	.

我会给你妈妈一个惊喜。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

And	we'll	see	a	lot	of	each	other	from	now	on	.
和	出色地	看	一个	很多	的	每个	其他	从	现在	在	.

从今以后，我们会经常见面。

[oʊ'keɪ] ?

Okay	?
好的	?

好的?

" [fred] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Fred** **nodded** **.**
" 弗雷德 点头 .

弗雷德点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [oʊ'keɪ] .
It **was** **definitely** **okay** **.**
它 曾是 确实 好的 .

完全没问题。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [kɜːrt] [gɑːrd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] ,
He **wanted** **to** **be** **present** **when** **Curt** **Gaard** **disappeared** **into** **thin** **air** **,**
他 通缉 到 是 展示 什么时候 科特 加德 消失 进入 薄的 空气 ,

他想亲眼目睹库尔特·加德凭空消失的那一刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
and **this** **way** **he** **had** **a** **chance** **.**
和 这 方式 他 有 一个 机会 .

这样他就有了一次机会。

[hiː; hi] [left] ['kɝːts] ['ɑːfɪs] ['haɪli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz]
He **left** **Curt's** **office** **highly** **exhilarated** **,** **almost** **drunk** **with** **the** **emotion** **of** **things**
他 左边 科特的 办公室 高度 兴奋 , 几乎 醉 和 这 情感 的 事物
['wɜːrkɪŋ] [raɪt] .
working **right** **.**
在职的 正确的 .

他离开柯特的办公室时兴奋不已，几乎陶醉于事情进展顺利的喜悦之中。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃoʊd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi]
It **lasted** **until** **the** **following** **evening** **when** **the** **doctor** **showed** **up** **and** **he**
它 持续 直到 这 下列的 晚上 什么时候 这 医生 显示 向上 和 他
[ænd; ənd] ['frɛdz] ['mʌðər] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ækt] .
and **Fred's** **mother** **put** **on** **their** **little** **act** **.**
和 弗雷德的 母亲 放 在 他们的 小的 行为 .

这件事一直持续到第二天晚上，医生来了，他和弗雷德的母亲又上演了一出戏。

[ðen] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
Then **his** **emotions** **swung** **the** **other** **way** **.**
然后 他的 情绪 摇摆 这 其他 方式 .

然后他的情绪又转向了另一个方向。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .
He **experienced** **a** **reluctance** **to** **go** **through** **with** **his** **plans** **.**
他 经验丰富的 一个 不情愿 到 去 通过 和 他的 计划 .

他起初并不愿意执行自己的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkəbl] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] .
There **was** **too** **much** **that** **was** **likeable** **about** **the** **man** **.**
那里 曾是 也 很多 那 曾是 讨人喜欢 关于 这 男人 .

这个男人身上有太多讨人喜欢的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][laɪk][hɪm; ɪm] .
And **his** **mother** **did** **like** **him** **.**
和 他的 母亲 做过 喜欢 他 .

他的母亲也很喜欢他。

" [pʊr] [dæd] , " [fred] [θɔːt] .
" **Poor** **Dad** **,** " **Fred** **thought** **.**
" 贫穷的 爸爸 , " 弗雷德 想法 .

"可怜的爸爸，"弗雷德心想。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [kɜːrt] [kept] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] ['frɛdz] ['fɑːðər] .

After	dinner	the	next	evening	,	Curt	kept	the	conversation	on	Fred's	father	.
后	晚餐	这	下一个	晚上	,	科特	保留	这	对话	在	弗雷德的	父亲	.

第二天晚上吃过晚饭后，柯特继续谈论弗雷德的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fred] [senst] , [ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['θiːəri] .

It	was	,	Fred	sensed	,	the	right	time	to	bring	up	the	theory	.
它	曾是	,	弗雷德	感觉到的	,	这	正确的	时间	到	带来	向上	这	理论	.

弗雷德感觉，现在正是提出这个理论的好时机。

[kɜːrt] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Curt	would	do	anything	to	please	him	,	to	draw	him	out	.
科特	会	做	任何事物	到	请	他	,	到	画	他	出去	.

柯特会不惜一切代价取悦他，让他敞开心扉。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	he	hesitated	.
但	他	犹豫了一下	.

但他犹豫了。

['stretʃɪŋ] [ɪ'læbərətli] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sliːpi] .

Stretching	elaborately	,	he	said	,	"	I'm	sleepy	.
伸展	精心	,	他	说	,	"	我是	困	.

他大幅度地伸了个懒腰，说道："我困了。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd][mɑːm] [pleɪ] [kə'næstə][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

Why	don't	you	and	Mom	play	Canasta	or	something	?	"
为什么	不	你	和	妈妈	玩	卡纳斯塔	或者	某物	?	"

你和妈妈为什么不玩玩卡纳斯塔牌之类的游戏呢?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

"	I'm	going	to	be	much	too	busy	,	"	his	mother	said	.
"	我是	去	到	是	很多	也	忙碌的	,	"	他的	母亲	说	.

"我肯定会非常忙，"他母亲说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [p'ruːfriːdɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

"	I	have	to	finish	proofreading	your	father's	book	for	the	publisher	.
"	我	有	到	结束	校对	你的	父亲的	书	为了	这	出版商	.

"我得赶紧把给出版社的你父亲的书校对完。"

['mɪstər] . [braʊn] [ɪz]['faɪnəli]['goʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] . "

Mr	.	Browne	is	finally	going	to	print	it	,	and	wants	it	back	right	away	.	"
先生	.	布朗	是	最后	去	到	打印	它	,	和	想要	它	后退	正确的	离开	.	"

布朗先生终于要把它打印出来了，而且他希望马上能把它拿回来。

" [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?

"	When	did	that	happen	?
"	什么时候	做过	那	发生	?

"那是什么时候发生的？"

" [fred] [di'mɑːndid] .

"	Fred	demanded	.
"	弗雷德	要求	.

弗雷德要求道。

" [kæn; kən][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	I	read	it	?	"
"	能	我	读	它	?	"

我可以读一下吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] .

"	You	can	read	it	when	it	comes	out	.
"	你	能	读	它	什么时候	它	来	出去	.

"等它出版后你就可以读了。"

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɜːrt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

Now	you	and	Curt	go	into	the	study	and	leave	me	alone	.
现在	你	和	科特	去	进入	这	学习	和	离开	我	独自的	.

现在你和柯特去书房，别来烦我。

" [ʃiː; ʃi] [həːdid] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	herded	them	out	of	the	room	.
"	她	放牧	他们	出去	的	这	房间	.

她把他们赶出了房间。

[ðɪs] ['ɪntərluːd] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['frɛdz] [rɪ'zɑːlv] .

This	interlude	had	served	to	strengthen	Fred's	resolve	.
这	插曲	有	服务	到	加强	弗雷德的	解决	.

这段插曲反而增强了弗雷德的决心。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ,

Alone	with	the	psychiatrist	,
独自的	和	这	精神科医生	,

单独和精神科医生在一起，

[hiː; hi][let][slɪp][ðæt][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['θiːəri] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

he	let	slip	that	he	knew	of	a	wonderful	theory	his	father	had	originated	,
他	让	滑	那	他	知道	的	一个	精彩的	理论	他的	父亲	有	起源于	,

他无意中透露，他知道他父亲提出的一个绝妙理论。

[ðen] [traɪd][tuː; tə]['kʌvər][ʌp] .

then	tried	to	cover	up	.
然后	尝试	到	覆盖	向上	.

然后试图掩盖。

[kɜːrt] [juːst] ['flætəri] .

Curt	used	flattery	.
科特	用过的	奉承	.

科特使用了奉承手段。

[fred] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][ænd; ənd]['slaɪli] [brægd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːəri] [fjuː] ['kɑːlɪdʒ]

Fred	took	his	cue	and	slyly	bragged	that	it	was	a	theory	few	college
弗雷德	采取	他的	提示	和	狡猾地	吹嘘	那	它	曾是	一个	理论	很少	大学

[prə'fesəz] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]['iːv(ə)n] ,

professors	could	understand	even	,
教授们	可以	理解	甚至	,

弗雷德心领神会，狡黠地吹嘘说，就连大学教授中也很少有人能理解这种理论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	understood	it	.
但	他	理解	它	.

但他理解了。

[mɔːr] ['koʊksɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] .

More	coaxing	and	he	was	ready	to	start	in	.
更多的	哄骗	和	他	曾是	准备好	到	开始	在	.

经过一番劝说，他终于准备开始了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	his	conscience	got	the	better	of	him	.
但	他的	良心	得到	这	更好的	的	他	.

但他的良心最终战胜了他。

[hiː; hi] ['bɔːkt] ,

He	balked	,
他	犹豫不决	,

他犹豫了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][skwɜːrm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	even	as	he	tried	to	squirm	out	of	it	he	realized	that	it	was
和	甚至	作为	他	尝试	到	蠕动	出去	的	它	他	已实现	那	它	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

即使他试图挣脱，他也意识到为时已晚。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gɑːrd] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

Dr	.	Gaard	would	never	rest	until	the	theory	had	been	told	.
博士	.	加德	会	绝不	休息	直到	这	理论	有	到过	讲述	.

加德博士不把这个理论讲清楚，是绝不会罢休的。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'triːt] .

"	I'll	tell	you	the	next	time	you	come	,	"	he	suggested	as	a	last	retreat	.
"	患病的	告诉	你	这	下一个	时间	你	来	,	"	他	建议	作为	一个	最后的	撤退	.

“下次你来的时候我再告诉你，”他最后提议道。

" [tə'naɪt] , " [kɜːrt] [sed] .

"	Tonight	,	"	Curt	said	.
"	今晚	,	"	科特	说	.

“今晚，”柯特说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [naɪt] .

"	Even	if	it	takes	all	night	.
"	甚至	如果	它	需要	全部	夜晚	.

即使要花一整夜的时间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [mɪs] [skuːl] [tə'mɑːroʊ] .

You	can	miss	school	tomorrow	.
你	能	错过	学校	明天	.

你明天可以不去上学。

" [hiː; hi] [wiŋkt] .

"	He	winked	.
"	他	眨眼	.

他眨了眨眼。

" [aɪ][kæn; kən][oʊ'keɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] . "

"	I	can	okay	it	with	the	teacher	.	"
"	我	能	好的	它	和	这	老师	.	"

“我可以跟老师商量一下。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [fred] [sed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	All right	,	"	Fred	said	in	sudden	crystallization	of	decision	.
"	全部 正确的	,	"	弗雷德	说	在	突然	结晶	的	决定	.

“好吧，”弗雷德突然下定决心说道。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə]['mæstər] ['evri] [step] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

"	But	only	if	you	agree	to	master	every	step	of	it	,	stopping	me	until	you
"	但	仅有的	如果	你	同意	到	掌握	每一个	步	的	它	,	停止	我	直到	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“但前提是你必须同意掌握其中的每一步，在你掌握之前，不要阻止我。”

" [kɜːrt] [ə'griːd] .

"	Curt	agreed	.
"	科特	同意	.

科特表示同意。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn] .

He	**started**	**in**	**.**
他	开始	在	.

他开始了。

['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn] ['kɝːts] [pɑːrt] ,

After	**half**	**an**	**hour**	**it**	**settled**	**into**	**serious**	**listening**	**on**	**Curt's**	**part**	**,**
后	一半	一个	小时	它	定居	进入	严肃的	聆听	在	科特的	部分	,

半小时后，柯特开始认真倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你们这些小信的人啊！(Ye of Little Faith)

[ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt]['kwestʃənz] [ðæt] [meɪd] [fred] ['riːəlaɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]
and **pertinent** **questions** **that** **made** **Fred** **realize** **he** **was** **dealing** **with** **a** **mind**
和 相关 问题 那 制成 弗雷德 意识到 他 曾是 处理 和 一个 头脑
[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ævərɪdʒ] ['kiːnnəs] .
of **more** **than** **average** **keenness** **.**
的 更多的 比 平均的 敏锐 .

以及一些切中要害的问题，让弗雷德意识到他面对的是一个思维远比一般人敏锐的人。

['frɛdz] ['mʌðər] ['wɔndəd] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ]
Fred's **mother** **wandered** **in** **occasionally** **,** **and** **out** **again** **,** **without** **being** **noticed** **by**
弗雷德的 母亲 漫步 在 偶尔 , 和 出去 再次 , 没有 存在 注意到 经过
['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
either **of** **them** **.**
任何一个 的 他们 .

弗雷德的母亲偶尔会进来，然后又出去，而他们俩都没有注意到。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] .
An **hour** **passed** **.**
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[tuː] .
Two **.**
二 .

二。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [steps] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .
The **final** **steps** **were** **drawing** **nearer** **.**
这 最终的 步骤 是 绘画 更近 .

最后阶段越来越近了。

[æt; ət] [taɪmz] [kɜːrt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
At **times** **Curt** **was** **even** **anticipating** **some** **of** **them** **.**
在 时代 科特 曾是 甚至 预期 一些 的 他们 .

有时，柯特甚至能预料到其中一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
It **was** **midnight** **when** **it** **was** **finished** **.**
它 曾是 午夜 什么时候 它 曾是 完成的 .

完工时已是午夜。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][kɜːrt] [gɑːrd] [held][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pætərn] .
The **mind** **of** **Curt** **Gaard** **held** **the** **entire** **pattern** **.**
这 头脑 的 科特 加德 握住 这 全部的 图案 .

柯特·加德的脑海中蕴藏着整个模式。

[fred] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
Fred **couldn't** **take** **his** **eyes** **off** **the** **man's** **face** **.**
弗雷德 不能 拿 他的 眼睛 离开 这 男人的 脸 .

弗雷德的目光无法从那人的脸上移开。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrɝɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri:v'ju:d]

The	face	that	was	mirroring	the	rapid	flow	of	thoughts	as	it	reviewed
这	脸	那	曾是	镜像	这	迅速的	流动	的	想法	作为	它	已审核

[ænd; ənd] [ə'tækt] ['evri] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

and	attacked	every	brick	in	the	structure	,
和	遭到攻击	每一个	砖	在	这	结构	,

那张脸映照着思绪飞速运转的模样，仿佛在审视和攻击建筑中的每一块砖瓦。

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:]['sɑ:lɪd] , [ænd; ənd]['sɑ:lɪdli] [si'mentid] [tu:; tə][ɪts] ['nebəz] .

finding	it	solid	,	and	solidly	cemented	to	its	neighbors	.
寻找	它	坚硬的	,	和	稳固地	水泥	到	它是	邻居	.

发现它结构坚固，并且与周围建筑牢固地连接在一起。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

Then	he	saw	a	change	come	over	the	man's	face	.
然后	他	锯	一个	改变	来	超过	这	男人的	脸	.

然后他看到那人脸上的表情发生了变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['θi:əri] .

He	had	accepted	the	theory	.
他	有	公认	这	理论	.

他接受了这个理论。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntɪgreɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [fred] [grænt] .

Now	he	was	trying	to	integrate	it	into	the	problem	of	Fred	Grant	.
现在	他	曾是	尝试	到	整合	它	进入	这	问题	的	弗雷德	授予	.

现在他正试图将它与弗雷德·格兰特的问题联系起来。

[hi:; hi]['hædnt] [jet] [si:n] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

He	hadn't	yet	seen	the	connection	between	the	theory	and	the	mysterious
他	之前没有	然而	已见	这	联系	之间	这	理论	和	这	神秘

[dɪsə'pɪərənsɪz] .

disappearances	.
失踪	.

他当时还没有意识到这个理论与这些神秘失踪事件之间的联系。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] ['wʊdnt] .

And	perhaps	he	wouldn't	.
和	也许	他	不会	.

或许他不会。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [maɪt] [goʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][step][ænd; ənd]['ri:əlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

If	he	did	he	might	go	the	final	step	and	realize	what	was	going	to
如果	他	做过	他	可能	去	这	最终的	步	和	意识到	什么	曾是	去	到

['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

happen	to	him	.
发生	到	他	.

如果他那样做，他可能会走上最后一步，意识到自己将要面临什么。

[fred] [hoʊpt] [ðæt] ['wʊdnt] ['hæpən] .

Fred	hoped	that	wouldn't	happen	.
弗雷德	希望	那	不会	发生	.

弗雷德希望这种情况不会发生。

[hi:; hi] ['dɪdnt][wɑ:nt][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .

He	didn't	want	his	victim	to	be	conscious	of	being	a	victim	.
他	没有	想	他的	受害者	到	是	有意识的	的	存在	一个	受害者	.

他不想让受害者意识到自己是受害者。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒənt] , [fred] , " [kɜːrt][proʊbd] , " [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **You** **are** **intelligent** **,** **Fred** **,** " **Curt** **probed** **,** " **to** **be** **able** **to** **master** **such** **an**
" 你 是 聪明的 ，弗雷德 ，" 科特 探测 ，" 到 是 有能力的 到 掌握 这样的 一个
[əd'vænst] ['θiːəri] .
advanced **theory** **.**
先进的 理论 .

"弗雷德，你很聪明，"柯特试探性地问道，"能够掌握如此高深的理论。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **He** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [its] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] .
" **It's** **getting** **pretty** **late** **.**
" 它是 获得 漂亮的 晚的 .

"时间已经很晚了。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
I'll **tell** **you** **what** **.**
患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

['æftər] [skuːl] [tə'mɑːroʊ] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .
After **school** **tomorrow** **drop** **down** **to** **my** **office** **.**
后 学校 明天 降低 向下 到 我的 办公室 .

明天放学后请到我办公室来一趟。

[wiːl] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər] ['dɪnər] [hɪr] [tə'geðər] . "
We'll **come** **out** **for** **dinner** **here** **together** **.** **"**
出色地 来 出去 为了 晚餐 这里 一起 . "

我们一起出来在这里吃晚饭吧。

" [seɪ] !
" **Say** **!**
" 说 !

"说！

['ðætɪd] [biː; bi] [swel] !
That'd **be** **swell** **!**
那样的话 是 膨胀 !

那太好了！

" [fred] [en'θuːzd] .
" **Fred** **enthused** **.**
" 弗雷德 热情洋溢 .

弗雷德热情地说。

" [aɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə][bed][soʊ][aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [sliːp] .
" **I'll** **get** **right** **to** **bed** **so** **I** **can** **get** **enough** **sleep** **.**
" 患病的 得到 正确的 到 床 所以 我 能 得到 足够的 睡觉 .

"我这就上床睡觉，好保证充足的睡眠。"

" [hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] , " [mɑːm] !
" **He** **leaped** **up** **and** **called** **,** " **Mom** **!**
" 他 跳跃 向上 和 称为 ，" 妈妈 !

他跳起来喊道："妈妈！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
I'm **going** **to** **bed** **now** **.**
我是 去 到 床 现在 .

我要去睡觉了。

" [hiː; hi] [wiŋkt] ['brɔːdli] [æt; ət][kɜːrt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

"	He	winked	broadly	at	Curt	to	let	him	know	he	was	getting	out	of
"	他	眨眼	总体而言	在	科特	到	让	他	知道	他	曾是	获得	出去	的

[hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn] [tə'geðər] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

his	way	so	they	could	be	alone	together	a	few	minutes	.
他的	方式	所以	他们	可以	是	独自的	一起	一个	很少	分钟	.

他朝柯特眨了眨眼，示意他让开，好让他们俩单独待一会儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	die	was	cast	,	and	all	that	remained	was	to	try	and	use	it	to
这	死	曾是	投掷	,	和	全部	那	剩余	曾是	到	尝试	和	使用	它	到

[meɪk] ['prɑːgres] ,

make	progress	,
制作	进步	,

大势已去，剩下的就是尽力利用这个机会取得进展。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

rather	than	letting	it	be	just	another	disappearance	that	pointed	to	nothing
相当	比	出租	它	是	只是	其他	消失	那	尖	到	没有什么

[kən'strʌktɪv] .

constructive	.
建设性的	.

而不是让它仅仅成为又一起没有指向任何建设性意义的失踪事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [fæst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

There	was	no	way	of	telling	how	fast	it	would	work	.
那里	曾是	不	方式	的	讲述	如何	快速地	它	会	工作	.

无法预知它起效的速度。

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	next	afternoon	and	evening	there	was	little	to	provide	an	indication	,
这	下一个	下午	和	晚上	那里	曾是	小的	到	提供	一个	指示	,

第二天下午和晚上几乎没有任何迹象表明情况会如何。

['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][kɜːrt][fɔːr; fər]['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

other	than	an	occasional	look	that	came	over	Curt	for	moments	at	a	time	.
其他	比	一个	偶然	看	那	来了	超过	科特	为了	时刻	在	一个	时间	.

除了偶尔会有一丝神情掠过柯特的脸上，这种神情会持续片刻。

[ə; eɪ] [deɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] .

A	date	was	made	for	Saturday	.
一个	日期	曾是	制成	为了	周六	.

约会日期定在了星期六。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	was	to	be	a	picnic	in	the	country	.
它	曾是	到	是	一个	野餐	在	这	国家	.

原本计划去乡下野餐。

[ðæt] [ment] ['skɪpɪŋ] ['fraɪdeɪ] .

That	meant	skipping	Friday	.
那	意思是	跳过	星期五	.

这意味着周五要休息。

[fred] ['vaɪələntli]['ɔbdʒiktid] , [bʌt; bət][kɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌoʊvər'roʊd][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] .

Fred	violently	objected	,	but	Curt	and	his	mother	overrode	his	objections	.
弗雷德	暴力	反对	,	但	科特	和	他的	母亲	覆盖	他的	反对意见	.

弗雷德强烈反对，但柯特和他的母亲不顾他的反对意见。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætərdeɪ] , [ən'les] [kɜːrt] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

So	in	the	end	it	had	to	be	Saturday	,	unless	Curt	disappeared	before	then	.
所以	在	这	结尾	它	有	到	是	周六	,	除非	科特	消失	前	然后	.

所以最终只能定在星期六了，除非柯特在那之前失踪。

[hiː; hi]['dɪdnt] .

He	didn't	.
他	没有	.

他没有。

[bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt]['fraɪdeɪ][ə; eɪ][noʊt][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	ten	minutes	before	school	was	out	Friday	a	note	was	brought	into	the
但	十	分钟	前	学校	曾是	出去	星期五	一个	笔记	曾是	带来	进入	这

['klæsruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] .

classroom	from	the	principal's	office	.
课堂	从	这	校长	办公室	.

但周五放学前十分钟，校长办公室送来一张纸条到教室里。

[kɜːrt][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][æsk] [fred] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]

Curt	had	called	to	ask	Fred	to	come	to	his	office	directly	from
科特	有	称为	到	问	弗雷德	到	来	到	他的	办公室	直接地	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

科特打电话让弗雷德放学后直接到他的办公室来。

[tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ɪk'saɪtɪd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Torn	between	excited	anticipation	that	the	psychiatrist	had	made	an	important
撕裂	之间	兴奋的	预期	那	这	精神科医生	有	制成	一个	重要的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

他既兴奋又忐忑，既期待精神科医生取得了重要发现，

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	fear	that	the	man	would	have	vanished	before	he	could	get	to	him	,
和	害怕	那	这	男人	会	有	消失了	前	他	可以	得到	到	他	,

他担心在自己赶到之前，那个人就已经消失得无影无踪了。

[fred] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʌs] .

Fred	ran	from	the	school	building	and	caught	the	bus	.
弗雷德	跑	从	这	学校	建筑	和	捕捉	这	公共汽车	.

弗雷德跑出教学楼，赶上了公交车。

[æt; ət] ['kɝːts] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɪn] .

At	Curt's	office	the	receptionist	smiled	and	told	him	to	go	right	in	.
在	科特的	办公室	这	接待员	微笑	和	讲述	他	到	去	正确的	在	.

在柯特的办公室，接待员微笑着告诉他直接进去。

[hɪz; ɪz] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

His	sigh	of	relief	was	genuine	.
他的	叹	的	宽慰	曾是	真的	.

他如释重负地叹了口气，那是发自内心的。

[kɜːrt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

Curt	was	sitting	at	his	desk	.
科特	曾是	坐着	在	他的	桌子	.

科特当时正坐在办公桌前。

" [kʌm] [ɪn] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	in	,	son	,	"	he	said	.
"	来	在	,	儿子	,	"	他	说	.

“进来吧，孩子，”他说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'menətiz] .

There	**were**	**the**	**amenities**	**.**
那里	是	这	便利设施	.

这里具备各种便利设施。

" [haʊ] [dɪd] [skuːl] [goʊ] [tə'deɪ] ? "

"	**How**	**did**	**school**	**go**	**today**	**?**	**"**
"	如何	做过	学校	去	今天	?	"

今天学校过得怎么样?

" [oʊ'keɪ] . "

"	**Okay**	**.**	**"**
"	好的	.	"

"好的。"

" ['eniθɪŋ] ['hæpən] ?

"	**Anything**	**happen**	**?**
"	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

" [fred] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Fred**	**waited**	**impatiently**	**.**
"	弗雷德	等待	不耐烦地	.

弗雷德焦急地等待着。

[ðen] : " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['θiːəri] , [fred] ,

Then	**:**	**"**	**I've**	**been**	**thinking**	**a**	**lot**	**about**	**your**	**father's**	**theory**	**,**	**Fred**	**,**
然后	:	"	我已经	到过	思维	一个	很多	关于	你的	父亲的	理论	,	弗雷德	,

然后:"弗雷德,我一直在思考你父亲的理论,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ˌʌp'set][juː; jʊ] . "

and	**I**	**would**	**like**	**to**	**ask**	**a**	**few**	**questions**	**—**	**if**	**it**	**won't**	**upset**	**you**	**.**	**"**
和	我	会	喜欢	到	问	一个	很少	问题	—	如果	它	惯于	沮丧的	你	.	"

我想问几个问题——如果这不会让你不高兴的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	**Of**	**course**	**not**	**!**
"	的	课程	不是	!

当然不是!

" [fred] [sed] .

"	**Fred**	**said**	**.**
"	弗雷德	说	.

弗雷德说。

" [oʊ'keɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [kɜːrt] [sed] .

"	**Okay**	**,**	**here's**	**a**	**question**	**,**	**"**	**Curt**	**said**	**.**
"	好的	,	这里是	一个	问题	,	"	科特	说	.

"好的,我有个问题,"柯特说。

" [ɔːr] ['ræðər] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

"	**Or**	**rather**	**,**	**a**	**statement**	**.**
"	或者	相当	,	一个	陈述	.

或者更确切地说,是一份声明。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [jes] [ɔːr][noʊ] .

You	**can**	**answer**	**yes**	**or**	**no**	**.**
你	能	回答	是的	或者	不	.

你可以回答"是"或"否"。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] ,

You	**believe**	**the**	**theory**	**is**	**at**	**the**	**root**	**of**	**the**	**disappearances**	**,**
你	相信	这	理论	是	在	这	根	的	这	失踪	,

你认为这种理论是导致失踪事件的根源。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['fæʃ(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['θi:əri] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['vænɪʃ] .

that	**in**	**some**	**unknown**	**fashion**	**knowing**	**the**	**theory**	**will**	**cause**	**a**	**person**	**to**	**vanish**	**.**
那	在	一些	未知	时尚	会心	这	理论	将要	原因	一个	人	到	消失	.

据说，了解这种理论的人会以某种未知的方式消失。

" [soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	**So**	**there**	**it**	**was**	**.**
"	所以	那里	它	曾是	.

事情就是这样。

[fred] [di'beitid] ['ræpɪdli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Fred	**debated**	**rapidly**	**in**	**his**	**mind**	**.**
弗雷德	辩论	快速	在	他的	头脑	.

弗雷德在脑海中快速思考着。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

It	**might**	**be**	**better**	**to**	**admit**	**it**	**.**
它	可能	是	更好的	到	承认	它	.

或许承认这一点更好。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [m] . [ðen] [let][ˌem 'i:][æsk][ju:; jʊ] [ðɪs] .

"	**Hmm**	**.**	**Then**	**let**	**me**	**ask**	**you**	**this**	**.**
"	唔	.	然后	让	我	问	你	这	.

嗯。那我就问你这个问题吧。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['dɪsə'pɪrd]

How	**do**	**you**	**account**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**know**	**it**	**,**	**and**	**haven't**	**disappeared**
如何	做	你	帐户	为了	这	事实	那	你	知道	它	,	和	还没有	消失

?

?
?

你如何解释你明明知道这件事，却没有消失?

" [fred] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['tru:θfl] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənd] .

"	**Fred**	**decided**	**to**	**be**	**completely**	**truthful**	**and**	**see**	**what**	**happened**	**.**
"	弗雷德	决定	到	是	完全地	真实	和	看	什么	发生	.

"弗雷德决定完全坦诚，看看会发生什么。"

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][let] [bɪ'li:f] [fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜ:r] .

"	**It's**	**because**	**I**	**don't**	**let**	**belief**	**form**	**a**	**part**	**of**	**my**	**thinking**	**,**	**sir**	**.**
"	它是	因为	我	不	让	信仰	形式	一个	部分	的	我的	思维	,	先生	.

"那是因为我不让信仰成为我思考的一部分，先生。"

[dæd] [ɪn'stɪld] [ðæt] [ɪn][ˌem 'i:] .

Dad	**instilled**	**that**	**in**	**me**	**.**
爸爸	灌输	那	在	我	.

父亲从小就灌输给我这种观念。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] , ['lɑ:dʒɪk][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] . "

With	**those**	**that**	**disappeared**	**,**	**logic**	**was**	**their**	**groundwork**	**of**	**belief**	**.**	**"**
和	那些	那	消失	,	逻辑	曾是	他们的	基础工作	的	信仰	.	"

那些失踪的人，他们的信仰基础是逻辑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['θi:əri] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['vænɪʃ] ?

"	**But**	**you**	**believe**	**knowing**	**the**	**theory**	**caused**	**them**	**to**	**vanish**	**?**
"	但	你	相信	会心	这	理论	导致	他们	到	消失	?

但你认为了解这个理论会导致他们消失吗?

" [fred] [smaɪld] .
" Fred smiled .
" 弗雷德 微笑 .

弗雷德笑了。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] .
No , I don't .
不 , 我 不 .

不，我没有。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , [soʊ] . . . . "
It's just that no other alternative seems probable , so . . . . "
它是 只是 那 不 其他 选择 似乎 可能 , 所以 . . . . "

只是似乎没有其他更合适的选择，所以.....

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʌz] , " [kɜːrt] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" So you work with the one that does , " Curt said , nodding .
" 所以 你 工作 和 这 一 那 做 , " 科特 说 , 点头 .

"所以你就和能做到这一点的人一起工作，"柯特点点头说。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" All right , let's work with it for the moment .
" 全部 正确的 , 我们来吧 工作 和 它 为了 这 片刻 .

"好吧，我们暂时先这样吧。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli] [dʌn] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [wʌt] ['mekənɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
You have probably done some thinking on what mechanism might be involved in
你 有 大概 完毕 一些 思维 在 什么 机制 可能 是 涉及 在
[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] .
the process of vanishing .
这 过程 的 消失 .

你可能已经思考过，消失的过程中可能涉及哪些机制。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you care to tell me about it ? "
会 你 关心 到 告诉 我 关于 它 ? "

您愿意跟我说说这件事吗?

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt] , [sɜːr] .
" There's no reason why not , sir .
" 有 不 原因 为什么 不是 , 先生 .

"没有理由不这样做，先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəs] [bɪ'liːfs] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ænd; ənd]
It takes time for conscious beliefs to sink into the subconscious and
它 需要 时间 为了 有意识的 信仰 到 下沉 进入 这 潜意识 和
['ɪntɪgreɪt] [ðer; ðər] .
integrate there .
整合 那里 .

意识层面的信念需要时间才能渗透到潜意识中并融入其中。

[ðə; ði] [taɪm] ['veriz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ɪn'vɑːlvd] . "
The time varies with the person and the emotions involved . "
这 时间 变化 和 这 人 和 这 情绪 涉及 . "

所需时间因人而异，也取决于所涉及的情绪。

" [ðæt] [meɪks] [sens] , " [kɜːrt] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" That makes sense , " Curt said , nodding .
" 那 制作 感觉 , " 科特 说 , 点头 .

“有道理，”柯特点点头说。

" [aɪ] ['pɔstʃəˌleɪtid] [ðæt] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv]
" I postulated that down underneath even the subconscious , at the very roots of
" 我 假设 那 向下 下 甚至 这 潜意识 , 在 这 非常 根 的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

我假设，即使在潜意识深处，在存在的根源处，

[ɪz] [wʌt] [aɪ] [neɪmd] [ðə; ði]['beɪsɪk] [θɔːt] ['meɪtrɪks] .
is what I named the basic thought matrix .
是 什么 我 命名 这 基本的 想法 矩阵 .

这就是我给基本思维矩阵起的名字。

[ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
In order for us to be here in this existence at all it must have a
在 命令 为了 我们 到 是 这里 在 这 存在 在 全部 它 必须 有 一个
['sɜːrt(ə)n][fɔːrm] .
certain form .
肯定 形式 .

我们能够存在于此，就必须让这个世界具有某种形式。

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [fɔːrm][ænd; ənd] , ['prestoʊ] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][slɪps] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] , [pər'hæps]
Change that form and , presto , the person slips out of this existence , perhaps
改变 那 形式 和 , 普雷斯托 , 这 人 滑倒 出去 的 这 存在 , 也许
['ɪntuː] [ə'nʌðər] . "
into another . "
进入 其他 . "

改变那种形态，瞧，这个人就从这个世界消失了，或许进入了另一个世界。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [kɜːrt] [drʌmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][desk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .
" Curt drummed his fingers on the desk for a long minute .
" 科特 鼓声 他的 手指 在 这 桌子 为了 一个 长的 分钟 .

“柯特用手指敲击桌面，足足一分钟。”

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I see , " he repeated .
" 我 看 , " 他 重复 .

“我明白了，”他重复道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'dʒektɪd][jʊr; jər] ['θiːəri] ?
" Has it occurred to you that you have already rejected your theory ?
" 有 它 发生 到 你 那 你 有 已经 拒绝 你的 理论 ?

你有没有想过，你已经否定了自己的理论?

[its] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's quite obvious you have , you know . "
它是 相当 明显的 你 有 , 你 知道 . "

很明显你已经有了，你知道的。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəs] ? " [fred] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kɜːrt] [ment] .
" How is it obvious ? " Fred asked , wondering what Curt meant .
" 如何 是 它 明显的 ? " 弗雷德 问 , 好奇 什么 科特 意思是 .

“这怎么就很明显了？”弗雷德问道，想知道柯特是什么意思。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['θi:əri] .

"	Because	you	told	me	the	theory	.
"	因为	你	讲述	我	这	理论	.

因为你告诉我了理论。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['vænɪʃ]

You	wouldn't	have	,	of	course	,	if	you	believed	it	would	cause	me	to	vanish
你	不会	有	,	的	课程	,	如果	你	相信	它	会	原因	我	到	消失

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

like	the	others	.
喜欢	这	其他的	.

当然，如果你认为这样做会让我像其他人一样消失，你就不会这么做了。

" [fred] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

"	Fred	opened	and	closed	his	mouth	several	times	,	unable	to	cope	with	this	.
"	弗雷德	打开	和	关闭	他的	嘴	一些	时代	,	无法	到	应付	和	这	.

弗雷德张了张嘴，又闭上，好几次都无法接受这个事实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	was	unexpected	.
它	曾是	意外	.

这真是出乎我的意料。

" [wi:v] ['gɑ:tn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " [kɜ:rt] [went] [ɑ:n] .

"	We've	gotten	to	the	root	of	your	trouble	,	"	Curt	went	on	.
"	我们已经	获得	到	这	根	的	你的	麻烦	,	"	科特	去	在	.

“我们已经找到了你问题的根源，”柯特继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] , [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	It	was	a	real	trouble	,	to	you	.
"	它	曾是	一个	真实的	麻烦	,	到	你	.

“这对你来说确实是个麻烦。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

In	a	few	months	you	will	look	back	on	it	and	marvel	at	it	.
在	一个	很少	几个月	你	将要	看	后退	在	它	和	奇迹	在	它	.

几个月后，你会回头看看，并为之惊叹。

[raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ri:əl] .

Right	now	it	seems	real	.
正确的	现在	它	似乎	真实的	.

现在看来这一切都是真的。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] ['sʌmwer] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

You	feel	that	somewhere	your	father	still	exists	.
你	感觉	那	某处	你的	父亲	仍然	存在	.

你感觉父亲仍然存在于某个地方。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][pər'hæps] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

You	would	like	to	go	to	him	,	or	perhaps	bring	him	back	.
你	会	喜欢	到	去	到	他	,	或者	也许	带来	他	后退	.

你想去见他，或者把他带回来。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] ['vænɪʃɪŋz] [ɑ:nt] [ʌn'kɑ:mən] .

Believe	me	,	such	mysterious	vanishings	aren't	uncommon	.
相信	我	,	这样的	神秘	消失	不是	罕见	.

相信我，这种神秘失踪事件并不少见。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] .

The	history	of	the	world	is	full	of	such	incidents	.
这	历史	的	这	世界	是	满的	的	这样的	事件	.

世界历史上充满了这样的事件。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [hoʊl] [gruːps] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .

In	some	cases	whole	groups	have	vanished	.
在	一些	案例	所有的	团体	有	消失了	.

在某些情况下，整个群体都消失了。

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['keɪsɪz] .

Authenticated	cases	.
已验证	案例	.

已认证案例。

[ɪn] [ˌsaʊθ'iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['sɪti][ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ]['mɪljən]

In	southeast	Asia	the	people	of	an	entire	city	of	over	a	million
在	东南	亚洲	这	人们	的	一个	全部的	城市	的	超过	一个	百万

[ɪn'hæbɪtənts] ['vænɪʃt] [ˌoʊvər'naɪt] .

inhabitants	vanished	overnight	.
居民	消失了	过夜	.

在东南亚，一座拥有超过一百万人口的城市一夜之间消失得无影无踪。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [æn; ən][ɪn'taɪər]['treɪnləud][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][treɪn] ,

In	the	last	century	an	entire	trainload	of	people	,	including	the	train	,
在	这	最后的	世纪	一个	全部的	满载火车	的	人们	,	包括	这	火车	,

上个世纪，一整列火车上的乘客，包括火车本身，

['vænɪʃt] [waɪl] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn]['sɪti][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

vanished	while	going	from	one	city	to	another	a	few	miles	away	.
消失了	尽管	去	从	一	城市	到	其他	一个	很少	英里	离开	.

在从一个城市前往几英里外的另一个城市的途中失踪了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['væniʃmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌriːə'pɪrənsɪz] , [tuː] .

And	there	have	been	vanishments	with	reappearances	,	too	.
和	那里	有	到过	失踪	和	再次出现	,	也	.

也曾发生过失踪后又重新出现的情况。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

In	England	there	was	an	old	woman	who	suddenly	vanished	before	the	eyes	of
在	英格兰	那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	突然	消失了	前	这	眼睛	的

[hɜːr; hər]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

在英国，一位老妇人在家人眼前突然消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['lʌndən] , [maɪlz] [ə'weɪ] ,

At	the	same	instant	she	reappeared	in	a	room	in	London	,	miles	away	,
在	这	相同的	立即的	她	再次出现	在	一个	房间	在	伦敦	,	英里	离开	,

就在同一时刻，她出现在了远在千里之外的伦敦的一个房间里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

in	front	of	other	people	.
在	正面	的	其他	人们	.

当着其他人的面。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['θiːəri] ?

Did	she	know	your	father's	theory	?
做过	她	知道	你的	父亲的	理论	?

她知道你父亲的理论吗?

[dɪd][ðə; ði][treɪn] [ðæt] ['vænɪʃt] [noʊ] [ðæt] ['θiːəri] ?

Did	the	train	that	vanished	know	that	theory	?
做过	这	火车	那	消失了	知道	那	理论	?

那列消失的火车是否了解这种理论?

" [kɜːrt][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
" **Curt** **was** **smiling** .
" 科特 曾是 微笑 .

“柯特面带微笑。”

" [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] , [its] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['θiːəri] .
" **No** . **You** **see** , **it's** **something** **unrelated** **to** **your** **father's** **theory** .
" 不 . 你 看 , 它是 某物 无关 到 你的 父亲的 理论 .

“不。你看，这和你父亲的理论无关。”

" [fred] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] .
" **Fred** **was** **nodding** .
" 弗雷德 曾是 点头 .

弗雷德点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **may** **be** **right** , " **he** **said** .
" 你 可能 是 正确的 , " 他 说 .

“你说的或许有道理，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] . "
" **I** **didn't** **know** **about** **those** . "
" 我 没有 知道 关于 那些 . "

“我之前不知道这些事。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [sʌn] , " [kɜːrt] [sed] .
" **You** **may** **go** **now** , **son** , " **Curt** **said** .
" 你 可能 去 现在 , 儿子 , " 科特 说 .

“你可以走了，儿子，”柯特说。

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ə'raʊnd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I'll** **be** **out** **around** **eleven** **o'clock** **in** **the** **morning** .
" 患病的 是 出去 大约 十一 点钟 在 这 早晨 .

“我大概上午十一点左右会出去。”

" [fred] [roʊz] ['kwɪkli] .
" **Fred** **rose** **quickly** .
" 弗雷德 玫瑰 迅速地 .

弗雷德迅速起身。

" [oʊ'keɪ] , [kɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Okay** , **Curt** , " **he** **said** .
" 好的 , 科特 , " 他 说 .

“好的，柯特，”他说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] .
" **I'll** **see** **you** .
" 患病的 看 你 .

“再见。”

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] .
" **He** **hurried** **out** .
" 他 慌忙 出去 .

他匆匆走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tremblɪŋ] .
It **was** **too** **much** **of** **an** **effort** **to** **hide** **the** **sudden** **trembling** .
它 曾是 也 很多 的 一个 努力 到 隐藏 这 突然 发抖 .

掩饰突然的颤抖实在太费劲了。

[hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] .
He **hadn't** **known** **about** **other** **cases** **of** **vanishing** .
他 之前没有 已知 关于 其他 案例 的 消失 .

他之前并不知道还有其他失踪案件。

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd]['deɪtə][tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
They provided data to expand the whole thing ,
他们 假如 数据 到 扩张 这 所有的 事物 ,

他们提供了数据来扩展整个项目，

[waɪl] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
while not in the slightest detracting from the validity of anything else .
尽管 不是 在 这 丝毫 减损 从 这 有效性 的 任何事物 别的 .

这丝毫不会影响其他任何事物的有效性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kɜːrt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli]
And if the talk had been prolonged much more Curt would have inevitably
和 如果 这 讲话 有 到过 延长 很多 更多的 科特 会 有 不可避免地
['tʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θiːəri] .
tumbled to his motive for telling him the theory .
翻滚 到 他的 动机 为了 讲述 他 这 理论 .

如果谈话再持续下去，库尔特必然会说出他告诉库尔特这个理论的动机。

['prɑːmptli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][kɜːrt] [ə'raɪvd] .
Promptly at eleven Curt arrived .
及时 在 十一 科特 到达的 .

十一点整，柯特准时到达。

['frɛdz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['bæskɪt][ʌv; əv] [fuːd] .
Fred's mother had already prepared the large basket of food .
弗雷德的 母亲 有 已经 准备 这 大的 篮子 的 食物 .

弗雷德的母亲已经准备好了一大篮食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][læst] - ['mɪnɪt] ['bʌs(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] ,
There were ten minutes of last - minute bustle , then they were off ,
那里 是 十 分钟 的 最后的 - 分钟 忙碌 , 然后 他们 是 离开 ,

最后十分钟一片忙碌，然后他们就出发了。

[wɪð; wɪθ][kɜːrt] ['skɪlfəlɪ] ['tuːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['kædilæk][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['træfɪk][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
with Curt skillfully tooling his Cadillac in and out of traffic until they were
和 科特 巧妙地 工具 他的 凯迪拉克 在 和 出去 的 交通 直到 他们 是
[ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['haɪweɪ] .
on the open highway .
在 这 打开 公路 .

科特熟练地驾驶着他的凯迪拉克穿梭于车流中，直到他们驶上了开阔的高速公路。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" I know just the place , " he told them .
" 我 知道 只是 这 地方 , " 他 讲述 他们 .

“我知道一个好地方，”他告诉他们。

" [wʊdz] , ['medoʊ] , [brʊk] .
" Woods , meadow , brook .
" 伍兹 , 草地 , 溪 .

树林、草地、小溪。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [kaʊz] .
Even a couple of cows .
甚至 一个 夫妻 的 牛 .

甚至还有几头牛。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" And he did .
" 和 他 做过 .

他确实做到了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [twelv] - ['θɜːrti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] .

When	**they**	**arrived**	**shortly**	**before**	**twelve**	**-**	**thirty**	**it**	**was**	**all**	**that**	**.**
什么时候	他们	到达的	不久	前	十二	-	三十	它	曾是	全部	那	.

他们十二点半前不久到达时，一切都已成定局。

[fred] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Fred	**relaxed**	**as**	**the**	**car**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**.**
弗雷德	轻松	作为	这	车	来了	到	一个	停止	.

车子停稳后，弗雷德放松了下来。

['evri] ['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [kiːp]

Every	**second**	**of**	**the**	**trip**	**he**	**had**	**been**	**ready**	**to**	**seize**	**the**	**wheel**	**and**	**keep**
每一个	第二	的	这	旅行	他	有	到过	准备好	到	抢占	这	车轮	和	保持

[ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] [ɪf] [kɜːrt] ['vænɪʃt] .

the	**car**	**from**	**crashing**	**if**	**Curt**	**vanished**	**.**
这	车	从	崩溃	如果	科特	消失了	.

旅途中的每一秒，他都时刻准备着，一旦柯特消失，就要立刻抓住方向盘，防止汽车发生碰撞。

" [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ?

"	**Still**	**a**	**little**	**nervous**	**?**
"	仍然	一个	小的	紧张的	?

“还是有点紧张吗？”

" [kɜːrt] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] .

"	**Curt**	**asked**	**him**	**as**	**they**	**got**	**out**	**.**
"	科特	问	他	作为	他们	得到	出去	.

“他们下车时，柯特问他。”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

No	**,**	**of**	**course**	**not**	**!**
不	,	的	课程	不是	!

不，当然不是！

" [fred] [sed] .

"	**Fred**	**said**	**.**
"	弗雷德	说	.

弗雷德说。

[kɜːrt] ['dɪdnt] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Curt	**didn't**	**pursue**	**the**	**subject**	**.**
科特	没有	追求	这	主题	.

科特没有继续追问这个问题。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ]

Instead	**,**	**he**	**became**	**something**	**utterly**	**different**	**than**	**he**	**had**	**been**	**before**	**,**	**a**
反而	,	他	成为	某物	完全地	不同的	比	他	有	到过	前	,	一个

['kerfriː] ['θɜːrəli] ['laɪkəbl] [mæn] ,

carefree	**thoroughly**	**likeable**	**man**	**,**
畅快	彻底	讨人喜欢	男人	,

相反，他变成了一个与以前截然不同的人，一个无忧无虑、非常讨人喜欢的人。

[fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

full	**of**	**humor**	**.**
满的	的	幽默	.

充满幽默感。

[fred] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

Fred	began	to	regret	that	he	had	chosen	him	as	his	victim	.
弗雷德	开始	到	后悔	那	他	有	选定	他	作为	他的	受害者	.

弗雷德开始后悔自己选择了他作为受害者。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [ðæt] [kɜ:rt] ['wʊdnt]

He	began	to	hope	that	the	process	might	not	be	automatic	,	that	Curt	wouldn't
他	开始	到	希望	那	这	过程	可能	不是	是	自动的	,	那	科特	不会

['vænɪʃ] .

vanish	.
消失	.

他开始希望这个过程可能不会是自动的，柯特不会消失。

[bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd]

But	he	stayed	close	to	him	and	listened	to	his	every	word	and
但	他	入住	关闭	到	他	和	听着	到	他的	每一个	单词	和

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [derd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] ,

watched	his	face	as	much	as	he	dared	without	staring	,
观看	他的	脸	作为	很多	作为	他	敢于	没有	凝视	,

但他始终待在他身边，倾听他说的每一句话，并尽可能地观察他的表情，却又不至于直视他。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ʌv; əv]

so	that	if	the	moment	came	he	could	get	whatever	there	was	to	get	of
所以	那	如果	这	片刻	来了	他	可以	得到	任何	那里	曾是	到	得到	的

['vælju:][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

value	from	it	.
价值	从	它	.

这样，如果时机成熟，他就可以从中获得任何有价值的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kerfri:] .

For	the	first	time	in	years	his	mother	began	to	be	carefree	.
为了	这	第一的	时间	在	年	他的	母亲	开始	到	是	畅快	.

多年来，他的母亲第一次变得无忧无虑。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][dʒoʊkt] [bæk] [æt; ət][kɜ:rt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

She	even	joked	back	at	Curt	occasionally	,	something	she	had	never	done	with
她	甚至	开玩笑	后退	在	科特	偶尔	,	某物	她	有	绝不	完毕	和

['mɑ:rtn][ɪn] ['frɛdz] ['meməri] .

Martin	in	Fred's	memory	.
马丁	在	弗雷德的	记忆	.

她甚至偶尔还会和柯特开玩笑，这在弗雷德的记忆中是她从未对马丁做过的事。

[hɜ:r; hər]['dʒoʊkɪŋ][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

Her	joking	was	clumsy	and	uncertain	.
她	开玩笑	曾是	笨拙	和	不确定	.

她的玩笑笨拙而生硬。

[fred] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

Fred	laughed	uproariously	to	encourage	her	and	to	hide	his	uncomfortable
弗雷德	笑了	哄堂大笑	到	鼓励	她	和	到	隐藏	他的	不舒服

['fi:lɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

弗雷德放声大笑，以此鼓励她，并掩饰自己不自在的感觉。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [felt][soʊ] [gʊd] [ɪn]['eɪdʒɪz] ,

"	Oh	,	I	haven't	felt	so	good	in	ages	,
"	哦	,	我	还没有	毛毡	所以	好的	在	年龄	,

“哦，我已经很久没有感觉这么好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [spred] [wɪð; wɪθ]
" she said when they were seated around the tablecloth spread with
" 她 说 什么时候 他们 是 坐着 大约 这 桌布 传播 和
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sælədz] [ænd; ənd] [keɪks] .
sandwiches and salads and cakes .
三明治 和 沙拉 和 蛋糕 .

"她说，当时他们正围坐在铺着桌布、摆放着三明治、沙拉和蛋糕的桌旁。"

" [its] ['wʌndərf(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .
" It's wonderful getting out like this .
" 它是 精彩的 获得 出去 喜欢 这 .

"能这样出去走走真是太好了。"

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] . "
We'll have to do it often . "
出色地 有 到 做 它 经常 . "

我们必须经常这样做。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [kɜːrt] [sed] .
" We will , " Curt said .
" 我们 将要 , " 科特 说 .

"我们会的，"柯特说。

" [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
" At least once a week .
" 在 至少 一次 一个 星期 .

至少每周一次。

" ['frɛdz] ['mʌðər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" Fred's mother picked up a sandwich .
" 弗雷德的 母亲 挑选 向上 一个 三明治 .

弗雷德的母亲买了一个三明治。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
She started to raise it to her mouth .
她 开始 到 增加 它 到 她 嘴 .

她开始把它举到嘴边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [kɜːrt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She was smiling at Curt and about to say something to him .
她 曾是 微笑 在 科特 和 关于 到 说 某物 到 他 .

她对着柯特微笑，正要对他说些什么。

[bəuθ] [kɜːrt] [ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
Both Curt and Fred were watching her .
两个都 科特 和 弗雷德 是 观看 她 .

科特和弗雷德都在看着她。

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
Abruptly she wasn't there .
突然 她 不是 那里 .

她突然不见了。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekənd] .
The sandwich seemed to remain stationary for a long second .
这 三明治 似乎 到 保持 静止的 为了 一个 长的 第二 .

三明治似乎静止了很久。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .
Then it dropped to the tablecloth .
然后 它 掉落 到 这 桌布 .

然后它掉到了桌布上。

[kɜːrt][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['peɪpər][kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['kɔːfi] .

Curt	was	holding	a	paper	cup	filled	with	hot	coffee	.
科特	曾是	保持	一个	纸	杯子	已填	和	热的	咖啡	.

科特手里拿着一个装满热咖啡的纸杯。

[hɪz; ɪz][hænd] [kən'strɪktɪd] .

His	hand	constricted	.
他的	手	收缩	.

他的手攥紧了。

[ðə; ði][kʌp] [kə'læpst] , ['spɪlɪŋ] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] ['oʊvər][hɪz; ɪz][legz] .

The	cup	collapsed	,	spilling	steaming	coffee	over	his	legs	.
这	杯子	倒塌	,	溢出	蒸煮	咖啡	超过	他的	腿	.

杯子塌了，滚烫的咖啡洒在了他的腿上。

[fred] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst]['ɑːkjupaɪd] .

Fred	stared	at	the	space	his	mother	had	just	occupied	.
弗雷德	凝视	在	这	空间	他的	母亲	有	只是	占领	.

弗雷德盯着母亲刚才坐过的位置。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [skwɔːkt] , " [noʊ] !

Abruptly	he	squawked	,	"	No	!
突然	他	尖叫	,	"	不	!

他突然尖叫道："不！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ɑːn][kɜːrt] .

"	He	turned	accusing	eyes	on	Curt	.
"	他	转向	指控	眼睛	在	科特	.

他用指责的目光看向柯特。

" [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] !

"	You	told	her	!
"	你	讲述	她	!

你告诉她了！

" ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	Something	seemed	to	go	out	of	the	man	.
"	某物	似乎	到	去	出去	的	这	男人	.

"那人好像有什么东西消失了。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəbli] ['smɔːlər] .

He	seemed	to	become	visibly	smaller	.
他	似乎	到	变得	明显地	较小的	.

他似乎明显变小了。

" [jes] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Yes	,	"	he	whispered	,	"	I	told	her	.
"	是的	,	"	他	低声说道	,	"	我	讲述	她	.

"是的，"他低声说，"我告诉她了。"

" [fred] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	Fred	was	crying	.
"	弗雷德	曾是	哭泣	.

弗雷德哭了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	But	you	shouldn't	have	,	"	he	sobbed	.
"	但	你	不应该	有	,	"	他	啜泣	.

"但你不应该那样做，"他抽泣着说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['vænɪʃ] .

"	I	told	you	because	I	wanted	you	to	vanish	.
"	我	讲述	你	因为	我	通缉	你	到	消失	.

"我告诉你这些，是因为我希望你消失。"

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

I	didn't	want	her	to	,	and	now	she	has	.
我	没有	想	她	到	,	和	现在	她	有	.

我不希望她这样做，但现在她还是这样做了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] .

And	nothing	happened	that	I	could	use	.
和	没有什么	发生	那	我	可以	使用	.

但是并没有发生任何我能利用的事情。

" [kɜːrt] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðɪs] [nuː] [bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Curt	blinked	at	him	,	absorbing	this	new	bit	of	information	.
"	科特	眨眼	在	他	,	吸收	这	新的	少量	的	信息	.

“柯特眨了眨眼，消化着这条新信息。

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['vænɪʃ] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .

"	You	wanted	me	to	vanish	?	"	he	echoed	.
"	你	通缉	我	到	消失	?	"	他	回声	.

“你想让我消失？”他重复道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] .

"	Yes	,	I	can	see	that	now	.
"	是的	,	我	能	看	那	现在	.

“是的，我现在明白了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [əb'sɜːrd] .

It	seemed	too	absurd	.
它	似乎	也	荒诞	.

这似乎太荒谬了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

I	thought	you	were	just	imagining	things	.
我	想法	你	是	只是	想象	事物	.

我以为你是在胡思乱想。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [went] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ['tiːtʃɪŋ]

I	went	out	while	you	were	at	school	and	spent	the	whole	morning	teaching
我	去	出去	尽管	你	是	在	学校	和	花费	这	所有的	早晨	教学

[hɜːr; hər] ['evri] [step] .

her	every	step	.
她	每一个	步	.

你上学的时候我出去了，花了一整个上午教她跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['iːzi] .

It	was	fairly	easy	.
它	曾是	相当	简单的	.

这很容易。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [ɑːn]['koʊksɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

We	had	planned	on	coaxing	you	to	explain	it	to	her	.
我们	有	计划	在	哄骗	你	到	解释	它	到	她	.

我们原本打算劝你向她解释一下。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli]

Knowing	**it**	**ahead**	**of**	**time**	**she**	**could**	**pretend**	**to**	**grasp**	**it**	**that**	**much**	**more**	**easily**
会心	它	前方	的	时间	她	可以	假装	到	抓牢	它	那	很多	更多的	容易地

.

:

.

事先知道这一点，她就能更容易地假装理解了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['koʊksɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

We	**were**	**planning**	**on**	**coaxing**	**you**	**into**	**a**	**more**	**social**	**relationship**	**.**
我们	是	规划	在	哄骗	你	进入	一个	更多的	社会的	关系	.

我们原本计划引导你建立更融洽的社交关系。

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

Actually	**,**	**she**	**had**	**already**	**read**	**the**	**theory**	**in**	**your**	**father's**	**book**	**she**	**was**	**reading**
实际上	,	她	有	已经	读	这	理论	在	你的	父亲的	书	她	曾是	阅读

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

for	**the**	**publisher**	**.**
为了	这	出版商	.

事实上，她已经读过你父亲那本书里的理论了，她当时正在为出版社阅读那本书。

" [ə; eɪ] ['glæsi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**A**	**glassy**	**look**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
"	一个	玻璃状	看	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼神变得呆滞。

" [ðə; ði] [bʊk] .

"	**The**	**book**	**.**
"	这	书	.

这本书。

[ɪf] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ðə; ði] [bʊk] ['ʃʊdənt] [biː; bi]

If	**the**	**theory**	**is**	**at**	**the**	**root**	**of**	**the**	**disappearances**	**the**	**book**	**shouldn't**	**be**
如果	这	理论	是	在	这	根	的	这	失踪	这	书	不应该	是

['pʌblɪʃt] .

published	**.**
已发布	.

如果该理论是导致失踪事件的根源，那么这本书就不应该出版。

[jes] , [baɪ] [gɑːd] .

Yes	**,**	**by**	**God**	**.**
是的	,	经过	上帝	.

是的，上帝作证。

[ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

That's	**what**	**your**	**father**	**was**	**driving**	**at**	**.**
那就是	什么	你的	父亲	曾是	驾驶	在	.

这就是你父亲想表达的意思。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [get]

Your	**mother**	**told**	**me**	**the**	**publisher**	**had**	**told**	**her**	**your**	**father**	**tried**	**to**	**get**
你的	母亲	讲述	我	这	出版商	有	讲述	她	你的	父亲	尝试	到	得到

[hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

him	**not**	**to**	**publish**	**it**	**.**	**"**
他	不是	到	发布	它	.	"

你母亲告诉我，出版商告诉她，你父亲曾试图阻止他出版这本书。

" [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**The**	**book**	**has**	**the**	**theory**	**in**	**it**	**?**
"	这	书	有	这	理论	在	它	?

“这本书里有相关理论吗？”

" [fred] [sed] .
" **Fred** **said** **.**
" 弗雷德 说 .

弗雷德说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['mʌsnt] [get] ['pʌblɪʃt] .
" **It** **mustn't** **get** **published** **.**
" 它 不得 得到 已发布 .

“绝对不能发表。”

[waɪ] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
Why **—** **thousands** **of** **people** **would** **read** **it** **and** **vanish** **.**
为什么 — 数千 的 人们 会 读 它 和 消失 .

为什么？——成千上万的人读了这本书就会消失。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] !
We've **got** **to** **stop** **them** **!**
我们已经 得到 到 停止 他们 !

我们必须阻止他们!

" [kɜːrt][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **Curt** **was** **shaking** **his** **head** **in** **bewilderment** **.**
" 科特 曾是 摇晃 他的 头 在 困惑 .

“柯特困惑地摇了摇头。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] .
" **But** **we** **can't** **be** **sure** **.**
" 但 我们 不能 是 当然 .

但我们无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðoʊ] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
It **must** **be** **something** **else** **,** **though** **what** **I** **don't** **know** **.** **"**
它 必须 是 某物 别的 , 尽管 什么 我 不 知道 . "

肯定另有隐情，但我不知道是什么。

" [noʊ] , " [fred] [sed] ['bɪtərli] .
" **No** **,** **"** **Fred** **said** **bitterly** **.**
" 不 , " 弗雷德 说 苦涩地 .

“不，”弗雷德苦涩地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
There **was** **a** **long** **silence** **.**
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[kɜːrt] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ][maɪ] ['vænɪʃɪŋ] ?
Curt **broke** **it** **by** **saying** **,** **"** **What** **did** **you** **expect** **to** **accomplish** **by** **my** **vanishing** **?**
科特 打破 它 经过 说 , " 什么 做过 你 预计 到 完成 经过 我的 消失 ?

科特打破了沉默，说道：“你希望我消失能达到什么目的？”

" [fred] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hɔrəsəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " ['eθəl] !
" **Fred** **told** **him** **of** **Horace's** **shouting** **to** **his** **wife** **,** **"** **Ethel** **!**
" 弗雷德 讲述 他 的 贺拉斯的 喊叫 到 他的 妻子 , " 埃塞尔 !

弗雷德告诉他，霍勒斯向他的妻子喊道：“埃塞尔!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " ,
I've **got** **it** **!** **"** **,**
我已经 得到 它 ! " ,

我明白了!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɔ:r] ['ɪnsaɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]
and **the** **others** **seeming** **to** **have** **a** **flash** **of** **divination** **or** **insight** **just** **before**
和 这 其他的 似乎 到 有 一个 闪光 的 占卜 或者 洞察力 只是 前
[ðeɪ] ['vænɪʃt] .
they **vanished** **.**
他们 消失了 .

而其他人似乎在消失之前闪现出某种预知或洞察力。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['dʌlli] , " [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
" **I** **wanted** **,** **"** **he** **explained** **dully** **,** **"** **to** **be** **with** **you** **when** **it** **happened** **,**
" 我 通缉 , " 他 解释 沉闷地 , " 到 是 和 你 什么时候 它 发生 ,

“我当时想，”他语气平淡地解释道，“和你在一起。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊps][aɪ][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
in **the** **hopes** **I** **could** **get** **something** **more** **than** **I** **have** **to** **go** **on** **.**
在 这 希望 我 可以 得到 某物 更多的 比 我 有 到 去 在 .

我希望能得到比我现有条件更多的帮助。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðər]
In **that** **way** **I** **might** **be** **able** **to** **find** **out** **something** **so** **I** **could** **bring** **my** **father**
在 那 方式 我 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 某物 所以 我 可以 带来 我的 父亲
[bæk] .
back **.**
后退 .

那样的话，我或许能找到一些线索，让我的父亲复活。

[ænd; ənd][mɑ:m] .
And **Mom** **.**
和 妈妈 .

还有妈妈。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" **He** **began** **to** **cry** **.**
" 他 开始 到 哭 .

他开始哭泣。

" [aɪ] [si:] , " [kɜ:rt] [sed] , [kɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'du:d] .
" **I** **see** **,** **"** **Curt** **said** **,** **calm** **and** **a** **little** **subdued** **.**
" 我 看 , " 科特 说 , 冷静的 和 一个 小的 低沉的 .

“我明白了，”柯特平静而略显低沉地说。

" [its] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [kʌm] .
" **It's** **possible** **that** **may** **come** **.**
" 它是 可能的 那 可能 来 .

“这有可能发生。”

['æftər] [wʌt] [aɪv] [si:n] ['hæpən] [aɪ][kæn; kən][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] . "
After **what** **I've** **seen** **happen** **I** **can** **admit** **it** **as** **a** **possibility** **.** **"**
后 什么 我已经 已见 发生 我 能 承认 它 作为 一个 可能性 . "

就我所见，这确实是一种可能性。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ?
" **Then** **you** **will** **make** **every** **effort** **to** **tell** **me** **?**
" 然后 你 将要 制作 每一个 努力 到 告诉 我 ?

那么你会尽一切努力告诉我吗?

" [fred] [æskt] .
" **Fred** **asked** **.**
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

[kɜːrt] [smaɪld] ['raɪli] .
Curt **smiled** **wryly** **.**
科特 微笑 略带讽刺地 .

科特苦笑了一下。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" **You** **make** **it** **sound** **inevitable** **.**
" 你 制作 它 声音 不可避免的 .

你说的好像这是不可避免的。

[bʌt; bət] — [jes] , [aɪ] [wɪl] .
But **—** **yes** **,** **I** **will** **.**
但 — 是的 , 我 将要 .

但是——是的，我会的。

" ['frɛdz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] .
" **Fred's** **eyes** **were** **large** **and** **round** **.**
" 弗雷德的 眼睛 是 大的 和 圆形的 .

弗雷德的眼睛又大又圆。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] .
" **I've** **got** **to** **find** **the** **mechanism** **.**
" 我已经 得到 到 寻找 这 机制 .

我必须找到其中的机制。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪv] ['vænɪʃt] [tuː; tə][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk]
I've **got** **to** **go** **where** **they've** **vanished** **to** **and** **show** **them** **how** **to** **get** **back**
我已经 得到 到 去 在哪里 他们有 消失了 到 和 展示 他们 如何 到 得到 后退
!
!
!

我必须去他们消失的地方，告诉他们怎么回来！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][kɜːrt] .
" **He** **turned** **his** **eyes** **on** **Curt** **.**
" 他 转向 他的 眼睛 在 科特 .

他把目光转向了柯特。

" [dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?
" **Don't** **you** **hate** **me** **?**
" 不 你 恨 我 ?

你不恨我吗?

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **he** **pleaded** **.**
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [aɪm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ! "
" **I'm** **just** **the** **same** **as** **a** **murderer** **!** **"**
" 我是 只是 这 相同的 作为 一个 凶手 ! "

“我跟杀人犯没什么两样！”

" [noʊ] , [maɪ][sʌn] , " [kɜːrt] [sed] ['dʒentli] .
" **No** **,** **my** **son** **,** **"** **Curt** **said** **gently** **.**
" 不 , 我的 儿子 , " 科特 说 轻轻地 .

“不，我的儿子，”柯特轻声说道。

" [wer'evər] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **Wherever** **your** **father** **is** **,** **your** **mother** **is** **with** **him** **now** **.**
" 无论 你的 父亲 是 , 你的 母亲 是 和 他 现在 .

“无论你父亲在哪里，你母亲现在都与他在一起。”

[ɪf] — " [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
If — " A startled expression appeared on his face .
如果 — " 一个 惊慌 表达 出现 在 他的 脸 .

“如果——”他脸上露出惊愕的表情。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] .
" So that's it , " he almost whispered .
" 所以 那就是 它 , " 他 几乎 低声说道 .

“就这样吧，”他几乎是低声说道。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's it ?
" 是什么 它 ?

“那是什么？”

" [fred] [æskt] .
" Fred asked .
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

" [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .
Please tell me .
请 告诉 我 .

请告诉我。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I've got to know , you know .
我已经 得到 到 知道 , 你 知道 .

我必须知道。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] !
You promised !
你 承诺 !

你答应过我的！

" [kɜːrt] [fraund] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪm'self] [bæk] .
" Curt frowned in a visible effort to jerk himself back .
" 科特 皱眉 在 一个 可见的 努力 到 混蛋 他自己 后退 .

“柯特皱着眉头，明显地想要让自己回过神来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] , ['restɪd] [ɑːn] ['frɛdz] [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
His eyes , holding a faraway look , rested on Fred's face , looked at it , and
他的 眼睛 , 保持 一个 离这很远 看 , 休息 在 弗雷德的 脸 , 看起来 在 它 , 和
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

他的目光带着遥远的神情，落在弗雷德的脸上，凝视着他，仿佛透过他的脸庞。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] !
" You promised !
" 你 承诺 !

你答应过我的！

" [fred] [skriːmd] .
" Fred screamed .
" 弗雷德 尖叫 .

弗雷德尖叫起来。

" [tel] [ˌem ˈiː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

“告诉我!

" [kɜːrt] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
" Curt opened his mouth as though to speak .
" 科特 打开 他的 嘴 作为 尽管 到 说话 .

“柯特张开嘴，好像要说话。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [smaɪld] .
His lips smiled .
他的 嘴唇 微笑 .

他的嘴角露出一丝微笑。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .
And — he was no longer there .
和 — 他 曾是 不 更长 那里 .

而——他已经不在那里了。

[fred] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [lʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [skwer] [ʌv; əv] [ˈteɪblklɔːθ] ,
Fred was alone , with the picnic lunch on the white square of tablecloth ,
弗雷德 曾是 独自的 , 和 这 野餐 午餐 在 这 白色的 正方形 的 桌布 ,

弗雷德独自一人，野餐午餐摆放在铺着白色桌布的桌布上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈkædilæk] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] ,
with the gleaming Cadillac a few yards away ,
和 这 闪闪发光 凯迪拉克 一个 很少 码 离开 ,

闪亮的凯迪拉克就停在几码之外，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈspɑːtɪd] [kaʊz] [ˈgreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
with the two white and black spotted cows grazing a short distance away ,
和 这 二 白色的 和 黑色的 斑 牛 放牧 一个 短的 距离 离开 ,

不远处有两头黑白相间的母牛正在吃草。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ˌnɪrˈbaɪ] .
with the noisy little brook nearby .
和 这 嘈杂 小的 溪 附近 .

附近还有一条潺潺的小溪。

[əˈloʊn] . . . .
Alone . . . .
独自的 . . . .

独自的....

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈsaɪrən] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] .
He became aware of a police siren growing louder .
他 成为 意识到的 的 一个 警察 警笛 生长 更大声 .

他听到警笛声越来越响。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [wiːl] ,
He became aware he was behind a wheel ,
他 成为 意识到的 他 曾是 在后面 一个 车轮 ,

他意识到自己正坐在驾驶座上。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kɑːrz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [vɪrɪŋ] [ˈwaɪldli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
that there were cars in front of him veering wildly out of his way .
那 那里 是 汽车 在 正面 的 他 转向 疯狂地 出去 的 他的 方式 .

他前面的车都疯狂地向他避让。

[ðə; ði] [spiːˈdɑːmɪtər] [ˈniːd(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈnaɪnti] .
The speedometer needle pointed at ninety .
这 速度表 针 尖 在 九十 .

速度表指针指向九十。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈraɪvd] [hɪr] ?

How	had	he	arrived	here	?
如何	有	他	到达的	这里	?

他是怎么来到这里的?

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːf][ðə; ði][gæs] .

He	took	his	foot	off	the	gas	.
他	采取	他的	脚	离开	这	气体	.

他松开了油门。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['kædilæk] .

He	was	driving	a	Cadillac	.
他	曾是	驾驶	一个	凯迪拉克	.

他开的是一辆凯迪拉克。

['kɜ˞ːts] .

Curt's	.
科特的	.

科特的。

[bʌt; bət][kɜːrt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	Curt	was	gone	.
但	科特	曾是	已消失	.

但柯特已经走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样!

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] .

He	had	started	out	to	look	for	the	police	.
他	有	开始	出去	到	看	为了	这	警察	.

他一开始是去找警察的。

[hiː; hi] [pʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɑːr] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ʌp]

He	pulled	over	to	the	side	of	the	road	as	the	police	car	came	screaming	up
他	拉	超过	到	这	边	的	这	路	作为	这	警察	车	来了	尖叫	向上

.

:

.

警车呼啸而至时，他把车停在了路边。

['ʃeɪkɪli] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪsəˈpɪərənsɪz] .

Shakily	he	told	them	about	the	disappearances	.
摇摇晃晃地	他	讲述	他们	关于	这	失踪	.

他颤抖着向他们讲述了失踪事件。

['eni] [dauts] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wɜːr; wər][held][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [sɪn'serəti]

Any	doubts	they	might	have	had	were	held	in	reserve	by	the	obvious	sincerity
任何	疑虑	他们	可能	有	有	是	握住	在	预订	经过	这	明显的	诚意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .

of	his	grief	.
的	他的	悲伤	.

他们原本可能有的任何疑虑，都被他真挚的悲痛所打消了。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][groʊv] .

He	led	them	back	to	the	picnic	grove	.
他	引领	他们	后退	到	这	野餐	树林	.

他带领他们回到了野餐树林。

[ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ʌn'tʌtʃt] .

The	tablecloth	with	the	food	on	it	was	still	there	,	untouched	.
这	桌布	和	这	食物	在	它	曾是	仍然	那里	,	未受触碰	.

桌布上的食物还在那里，一动不动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

One	of	the	cows	was	grazing	beside	it	.
一	的	这	牛	曾是	放牧	旁	它	.

其中一头牛正在旁边吃草。

[ðeɪ] ['lisnd] [waɪl] [hi:; hi][toʊld] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][kɜ:rt] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

They	listened	while	he	told	again	of	his	mother	and	Curt	vanishing	before	his
他们	听着	尽管	他	讲述	再次	的	他的	母亲	和	科特	消失	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他们静静地听着他再次讲述母亲和柯特在他眼前消失的情景。

[ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rvd] ['skeptɪsɪzəm][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] [wen] [hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd]

Their	reserved	skepticism	was	thrust	out	of	their	minds	when	he	identified
他们的	预订的	怀疑论	曾是	推力	出去	的	他们的	思想	什么时候	他	已识别

[hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mɑ:rtn][grænt] ,

himself	as	the	son	of	Dr	.	Martin	Grant	,
他自己	作为	这	儿子	的	博士	.	马丁	授予	,

当他表明自己是马丁·格兰特博士的儿子时，他们原本的怀疑态度顿时烟消云散。

[hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

who	had	disappeared	.
WHO	有	消失	.

谁失踪了？

[ðeɪ] [ju:st] [ðer; ðər][kɑ:r]['reɪdioʊ] .

They	used	their	car	radio	.
他们	用过的	他们的	车	收音机	.

他们用的是车载收音机。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['sevrəl] ['ʌðər] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:]

In	a	surprisingly	short	time	several	other	cars	were	coming	through	the	gate	into
在	一个	出奇	短的	时间	一些	其他	汽车	是	未来	通过	这	门	进入

[ðə; ði] ['pæstʃər] .

the	pasture	.
这	牧场	.

出乎意料的是，没过多久，又有几辆车驶过大门进入牧场。

[fred] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [stʊd] [fər'lɔ:rnli] [nɪr] [ðə; ði]['kædilæk] .

Fred	,	his	mind	paralyzed	with	grief	,	stood	forlornly	near	the	Cadillac	.
弗雷德	,	他的	头脑	瘫痪	和	悲伤	,	站立	凄凉地	靠近	这	凯迪拉克	.

弗雷德悲痛欲绝，茫然地站在凯迪拉克车旁。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	answered	the	questions	they	put	to	him	.
他	回答	这	问题	他们	放	到	他	.

他回答了他们提出的问题。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ðæt] [tʊk] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

He	wasn't	aware	of	the	news	cameras	that	took	shots	of	him	which
他	不是	意识到的	的	这	消息	相机	那	采取	镜头	的	他	哪个

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

were	to	appear	in	the	evening	papers	all	over	the	country	.
是	到	出现	在	这	晚上	文件	全部	超过	这	国家	.

他并不知道新闻摄像机正在拍摄他，这些照片将会出现在全国各地的晚报上。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Eventually	**it**	**was**	**over**	**.**
最终	它	曾是	超过	.

最终一切都结束了。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

The	**police**	**gathered**	**up**	**the**	**picnic**	**lunch**	**,**	**his**	**mother's**	**purse**	**,**	**and**	**everything**	**else**	**.**
这	警察	聚集	向上	这	野餐	午餐	,	他的	母亲的	钱包	,	和	一切	别的	.

警察收走了野餐午餐、他母亲的钱包以及其他所有物品。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [suːt] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][æz; əz] ['kæptɪn] ['wɔːtərz]

A	**gray**	**-**	**haired**	**man**	**in**	**a**	**dark**	**brown**	**suit**	**who**	**introduced**	**himself**	**as**	**Captain**	**Waters**
一个	灰色的	-	头发	男人	在	一个	黑暗的	棕色的	套装	WHO	介绍	他自己	作为	队长	沃特斯

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kædilæk] .

told	**him**	**to**	**get**	**into**	**the**	**Cadillac**	**.**
讲述	他	到	得到	进入	这	凯迪拉克	.

一位身穿深棕色西装、头发花白的男子，自称是沃特斯船长，让他上凯迪拉克车。

" [aɪl] [draɪv] , " ['wɔːtərz] [sed] .

"	**I'll**	**drive**	**,**	**"**	**Waters**	**said**	**.**
"	患病的	驾驶	,	"	沃特斯	说	.

"我来开车，"沃特斯说。

[ɪn'taɪərli] [səb'mɪsɪv] , [fred] [əu'beid] .

Entirely	**submissive**	**,**	**Fred**	**obeyed**	**.**
完全	顺从者	,	弗雷德	服从	.

弗雷德完全顺从，服从命令。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [taʊn] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fred] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

On	**the**	**way**	**into**	**town**	**Captain**	**Waters**	**said**	**he**	**would**	**take**	**Fred**	**home**	**if**	**he**	**wanted**
在	这	方式	进入	镇	队长	沃特斯	说	他	会	拿	弗雷德	家	如果	他	通缉

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

to	**go**	**there**	**,**
到	去	那里	,

进城途中，沃特斯船长说，如果弗雷德想回家，他可以送他回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

but	**it**	**would**	**be**	**really**	**better**	**if**	**he**	**accepted**	**an**	**invitation**	**to**	**stay**	**at**
但	它	会	是	真的	更好的	如果	他	公认	一个	邀请	到	停留	在

[ðə; ði]['wɔːtərz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['streɪtnd] [aʊt] .

the	**Waters**	**home**	**for**	**a**	**few**	**days**	**until**	**things**	**were**	**straightened**	**out**	**.**
这	沃特斯	家	为了	一个	很少	天	直到	事物	是	拉直	出去	.

但如果他能接受邀请，在沃特斯家住几天，直到事情解决，那就真的好多了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [fred] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Fred**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	弗雷德	说	.

"好吧，"弗雷德说。

[ɪ'tɜːrnətiz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

Eternities	**later**	**he**	**was**	**in**	**a**	**house**	**with**	**comfortable**	**furnishings**	**.**
永恒	之后	他	曾是	在	一个	房子	和	舒服的	家具	.

过了无数个世纪，他身处一栋家具舒适的房子里。

[ə; eɪ] ['mʌðərli] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

A	**motherly**	**old**	**lady**	**was**	**hovering**	**around**	**him**	**.**
一个	母性	老的	女士	曾是	悬停	大约	他	.

一位慈祥的老太太在他身边徘徊。

['kæptɪn] ['wɔːtərz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] ['kɔːlɪŋ] ['sʌmwʌn] .

Captain	**Waters**	**was**	**on**	**the**	**phone**	**calling**	**someone**	**.**
队长	沃特斯	曾是	在	这	电话	呼叫	某人	.

沃特斯船长正在打电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['dɪnər] [ɑːn] [bluː] [dɪ'zaɪn] ['swiːdɪʃ] ['dɪʃɪz] .

There	was	a	steaming	dinner	on	blue	design	Swedish	dishes	.
那里	曾是	一个	蒸煮	晚餐	在	蓝色的	设计	瑞典	菜肴	.

晚餐是一顿热气腾腾的晚餐，盛放在蓝色设计的瑞典餐具里。

['ʌndər] ['koʊksɪŋ] [fred] ['nɪbəld] .

Under	coaxing	Fred	nibbled	.
在下面	哄骗	弗雷德	轻咬	.

在哄劝下，弗雷德开始啃咬。

[dɔːr] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] .

Door	chimes	sounded	.
门	编钟	听起来	.

门铃响了。

['kæptɪn] ['wɔːtərz] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Captain	Waters	pushed	back	his	chair	and	went	away	.
队长	沃特斯	推动	后退	他的	椅子	和	去	离开	.

沃特斯船长推开椅子，走开了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [greɪ] - ['herd] [mæn] [huː] [prest] [ə; eɪ] [θʌm] [ə'genst] ['frɛdz] [tʃiːk] ,

He	came	back	with	another	gray	-	haired	man	who	pressed	a	thumb	against	Fred's	cheek	,
他	来了	后退	和	其他	灰色的	-	头发	男人	WHO	按下	一个	拇指	反对	弗雷德的	脸颊	,

他回来时带了另一个头发花白的男人，那男人用拇指按了按弗雷德的脸颊。

['lisnd] [tuː; tə][wɜːrdz] ['kæptɪn] ['wɔːtərz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðen] ['ɔːrdərd] [fred] [tuː; tə][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

listened	to	words	Captain	Waters	was	saying	,	then	ordered	Fred	to	roll	up	his	sleeve	.
听着	到	字	队长	沃特斯	曾是	说	,	然后	订购	弗雷德	到	卷	向上	他的	袖子	.

听完沃特斯船长的话，弗雷德命令弗雷德卷起袖子。

[hiː; hi] [swɔbd] [ə; eɪ][spɑːt][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] [in'sɜːtid] [ə; eɪ]['haɪpoʊ]['niːd(ə)l] .

He	swabbed	a	spot	with	alcohol	and	inserted	a	hypo	needle	.
他	拭子	一个	点	和	酒精	和	插入	一个	低	针	.

他用酒精擦拭了患处，然后插入了一根皮下注射针。

[fred] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] [aɪz] .

Fred	watched	with	listless	eyes	.
弗雷德	观看	和	蔫	眼睛	.

弗雷德眼神呆滞地看着。

" [get] [hɪm; ɪm] [ʌn'drest] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

"	Get	him	undressed	and	to	bed	,	"	the	doctor	said	.
"	得到	他	脱光衣服	和	到	床	,	"	这	医生	说	.

“让他脱掉衣服，上床睡觉，”医生说。

" [pʊr] [kɪd] .

"	Poor	kid	.
"	贫穷的	孩子	.

可怜的孩子。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] .

Suffering	from	shock	.
痛苦	从	震惊	.

受到惊吓。

[hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] . . . .

Have	to	watch	him	the	next	few	days	.	.	.	.
有	到	手表	他	这	下一个	很少	天	.	.	.	.

接下来几天得密切观察他.....

" [ʃɑːk] . . . .

"	Shock	.	.	.	.
"	震惊	.	.	.	.

“震惊....

[fred] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Fred	tried	to	concentrate	on	the	meaning	of	the	word	.
弗雷德	尝试	到	集中	在	这	意义	的	这	单词	.

弗雷德努力集中注意力去理解这个词的含义。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spæns][ʌv; əv] [freʃ] [smelɪŋ] [ʃiːts] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['blæŋkits] .

The	bed	was	an	enormous	expanse	of	fresh	smelling	sheets	and	luxurious	blankets	.
这	床	曾是	一个	巨大的	广阔	的	新鲜的	闻起来	纸张	和	豪华	毯子	.

床铺是一大片散发着清新香气的床单和奢华的毯子。

[ðə; ði] ['piləuz] [wɜːr; wər] ['maʊntənəs] . . . [ænd; ənd][soʊ][sɔːft] . . . .

The	pillows	were	mountainous	.	.	.	and	so	soft	.	.	.	.
这	枕头	是	多山	.	.	.	和	所以	柔软的	.	.	.	.

枕头像小山一样高.....而且非常柔软.....

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] ['oʊpən] [frentʃ] [dɔːz] , ['fɪltərd] [θruː] [brɑːnz] [skriːn] [dɔːz] .

The	sun	was	streaming	in	through	open	French	doors	,	filtered	through	bronze	screen	doors	.
这	太阳	曾是	流媒体	在	通过	打开	法语	门	,	过滤	通过	青铜	屏幕	门	.

阳光透过敞开的法式落地窗倾泻而入，又透过青铜纱门洒进室内。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

An	electric	clock	on	the	dresser	pointed	at	eleven	.
一个	电的	钟	在	这	梳妆台	尖	在	十一	.

梳妆台上的电子钟指向十一点。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [rɪ'membərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

He	lay	there	without	moving	,	remembering	everything	that	had	happened	the	day	before	.
他	躺	那里	没有	移动	,	记住	一切	那	有	发生	这	天	前	.

他一动不动地躺在那里，回忆着前一天发生的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ][ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

And	he	had	a	feeling	that	,	in	his	sleep	,	he	had	been	doing	a	lot	of	thinking	.
和	他	有	一个	感觉	那	,	在	他的	睡觉	,	他	有	到过	正在做	一个	很多	的	思维	.

他感觉自己在睡梦中思考了很多事情。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['driːmiŋ] ?

Or	was	it	dreaming	?
或者	曾是	它	做梦	?

还是在做梦?

" [pʊr] [bɔɪ] , " [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [pɜːd] .

"	Poor	boy	,	"	a	melodious	voice	purred	.
"	贫穷的	男生	,	"	一个	悦耳动听	嗓音	咕噜咕噜	.

“可怜的孩子，”一个悦耳的声音轻声说道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]

It	was	the	motherly	woman	,	with	a	tray	of	toast	and	eggs	and
它	曾是	这	母性	女士	,	和	一个	托盘	的	吐司	和	鸡蛋	和

['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] .

steaming	coffee	.
蒸煮	咖啡	.

那是一位慈祥的母亲，端着一盘烤面包、鸡蛋和热气腾腾的咖啡。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['emptinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	sight	of	it	made	him	aware	that	there	was	a	huge	emptiness	in	his
这	视线	的	它	制成	他	意识到的	那	那里	曾是	一个	巨大的	空虚	在	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

看到它，他才意识到自己胃里空荡荡的。

[hiː; hi] [eɪt] , ['greɪtfəli] .

He	ate	,	gratefully	.
他	吃	,	感激不尽	.

他心怀感激地吃了起来。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ['bizid] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['hʌmɪŋ] [sɔːft] [tjuːnz] ,

Mrs	.	Waters	busied	herself	about	the	room	,	humming	soft	tunes	,
太太	.	沃特斯	忙碌	她自己	关于	这	房间	,	哼唱	柔软的	曲调	,

沃特斯太太在房间里忙来忙去，嘴里哼着轻柔的小曲。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

smiling	at	him	whenever	he	looked	at	her	.
微笑	在	他	每当	他	看起来	在	她	.

每当他看向她时，她都会对他微笑。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] .

When	he	had	finished	,	she	took	the	tray	.
什么时候	他	有	完成的	,	她	采取	这	托盘	.

他吃完后，她接过托盘。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [sliːp] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	just	relax	and	sleep	some	more	,	"	she	said	.
"	你	只是	放松	和	睡觉	一些	更多的	,	"	她	说	.

“你就放松一下，再睡一会儿吧。”她说。

" [ðə; ði] ['bæθruːm] [ɪz] [θruː] [ðæt] [dɔːr] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

"	The	bathroom	is	through	that	door	over	there	.
"	这	浴室	是	通过	那	门	超过	那里	.

“浴室就在那边那扇门后面。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [kɔːl] .

If	you	want	me	for	anything	just	call	.
如果	你	想	我	为了	任何事物	只是	称呼	.

有事需要我帮忙，就打电话给我。

[aɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .
I'll **hear** **you** **.**
患病的 听到 你 .

我会听的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd]['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][duː][soʊ] .
And **if** **you** **want** **to** **get** **up** **and** **wander** **about** **the** **house** **just** **do** **so** **.**
和 如果 你 想 到 得到 向上 和 漫步 关于 这 房子 只是 做 所以 .

如果你想起身在房子里走走，那就去做吧。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [pɑːrt] [weɪ] ['oʊpən][ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **She** **departed** **,** **leaving** **the** **door** **part** **way** **open** **in** **invitation** **.**
" 她 已离开 , 离开 这 门 部分 方式 打开 在 邀请 .

她离开时，门半开着，像是在发出邀请。

[fred] [said] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Fred **sighed** **and** **closed** **his** **eyes** **.**
弗雷德 叹了口气 和 关闭 他的 眼睛 .

弗雷德叹了口气，闭上了眼睛。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [roʊz]
In **that** **moment** **of** **relaxation** **the** **thinking** **he** **had** **done** **during** **the** **night** **rose**
在 那 片刻 的 松弛 这 思维 他 有 完毕 期间 这 夜晚 玫瑰
['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] .
into **consciousness** **.**
进入 意识 .

在那片刻的放松中，他夜间思考的内容浮现在意识中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
For **he** **knew** **now** **what** **he** **had** **to** **do** **.**
为了 他 知道 现在 什么 他 有 到 做 .

因为他现在知道自己该做什么了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ævənuː][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
There **was** **no** **other** **avenue** **of** **exploration** **.**
那里 曾是 不 其他 大街 的 勘探 .

没有其他探索途径。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
It **might** **not** **even** **be** **possible** **.**
它 可能 不是 甚至 是 可能的 .

这甚至可能根本不可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
But **if** **it** **was** **possible** **he** **was** **going** **to** **do** **it** **.**
但 如果 它 曾是 可能的 他 曾是 去 到 做 它 .

但如果可能的话，他一定会这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['vænɪʃ] .
He **was** **going** **to** **vanish** **.**
他 曾是 去 到 消失 .

他即将消失。

[ðer; ðər][ə'loʊn] [leɪ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
There **alone** **lay** **the** **solution** **.**
那里 独自的 躺 这 解决方案 .

解决之道就在于此。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .
He **should** **have** **realized** **it** **.**
他 应该 有 已实现 它 .

他本该意识到这一点。

[wʌns] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ]

Once	he	vanished	as	had	the	others	,	he	would	have	experience	with
一次	他	消失了	作为	有	这	其他的	,	他	会	有	经验	和

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

一旦他像其他人一样消失，他就会亲身经历这种神秘事件。

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .

Personal	experience	.
个人的	经验	.

个人经历。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪtə] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] ,

He	would	have	all	the	data	he	required	,
他	会	有	全部	这	数据	他	必需的	,

他将拥有他需要的所有数据。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] ['deɪtə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .

instead	of	just	data	from	the	world	he	was	in	.
反而	的	只是	数据	从	这	世界	他	曾是	在	.

而不仅仅是他所处世界的数据。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ˌriːə'pɪrəns] [hiː; hi] [wʊd] [ðen]

If	he	had	the	ability	to	solve	the	problem	of	reappearance	he	would	then
如果	他	有	这	能力	到	解决	这	问题	的	再次出现	他	会	然后

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

be	able	to	return	,
是	有能力的	到	返回	,

如果他有能力解决重现问题，他就能回来了。

[ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	go	back	again	and	show	the	others	how	to	return	.
和	去	后退	再次	和	展示	这	其他的	如何	到	返回	.

然后回去告诉其他人如何返回。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['vænɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'liːf] ,

The	key	to	vanishing	was	belief	,
这	钥匙	到	消失	曾是	信仰	,

消失的关键在于信念。

[ðæt] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['wiːdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

that	quality	of	thought	which	his	father	had	systematically	weeded	from	his
那	质量	的	想法	哪个	他的	父亲	有	系统地	除草	从	他的

[maɪnd] [sɪns] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] .

mind	since	earliest	infancy	.
头脑	自从	最早	婴儿期	.

这种思维方式，是他父亲从他幼年起就系统性地从他脑海中清除掉的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	might	take	time	to	overcome	that	,	but	it	should	be	possible	.
它	可能	拿	时间	到	克服	那	,	但	它	应该	是	可能的	.

克服这一点可能需要时间，但应该是可以实现的。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [bi'liːvd] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

Already	he	believed	some	things	.
已经	他	相信	一些	事物	.

他已经相信了一些事情。

[ɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ?

Or	did	he	?
或者	做过	他	?

还是他真的这么做了？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt]

Was	it	merely	a	realization	that	those	things	had	a	probability	that
曾是	它	仅仅	一个	实现	那	那些	事物	有	一个	可能性	那

[ə'proʊtʃt] ['sɜːrt(ə)nti] ?

approached	certainty	?
接近	肯定	?

难道仅仅是意识到这些事情发生的概率接近于确定性吗?

[hɪz; ɪz] ['pætərn] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'greɪnd] .

His	patterns	of	thinking	were	too	ingrained	.
他的	图案	的	思维	是	也	根深蒂固	.

他的思维模式根深蒂固。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [wel] ['ɪntɪgreɪtɪd] .

His	mind	was	too	well	integrated	.
他的	头脑	曾是	也	出色地	融合的	.

他的思维过于完整。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	he	became	irritated	the	irritation	immediately	brought	up	the	memories	of	the
如果	他	成为	受刺激	这	刺激	立即地	带来	向上	这	回忆	的	这

['fæktərz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][riˈækt] [ðæt] [wei] .

factors	that	made	him	react	that	way	.
因素	那	制成	他	反应	那	方式	.

如果他感到烦躁，这种烦躁感会立即唤起导致他产生这种反应的因素的记忆。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [hiː; hi] ['kɑːnʃəsli] [nuː] [ðə; ði] ['pætərn] , ['stretʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːrli]

If	he	became	happy	he	consciously	knew	the	pattern	,	stretching	back	to	early
如果	他	成为	快乐的	他	有意识地	知道	这	图案	,	伸展	后退	到	早期的

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

如果他感到快乐，他就会意识到其中的规律，这种规律可以追溯到他的婴儿时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'greɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

It	was	ingrained	within	him	.
它	曾是	根深蒂固	之内	他	.

这种观念已经根深蒂固。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [noʊ] [wʌt]

He	began	to	realize	with	a	sinking	sensation	that	he	didn't	actually	know	what
他	开始	到	意识到	和	一个	下沉	感觉	那	他	没有	实际上	知道	什么

[bɪ'liːf] [wʌz; wəz] .

belief	was	.
信仰	曾是	.

他开始隐隐感到，自己其实并不真正了解信仰是什么。

[ɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['eniwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] ,

If	,	in	some	way	,	it	was	present	anywhere	in	his	makeup	,
如果	,	在	一些	方式	,	它	曾是	展示	任何地方	在	他的	化妆品	,

如果，以某种方式，这种特质存在于他的性格之中，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	didn't	know	how	to	recognize	it	.
他	没有	知道	如何	到	认出	它	.

他不知道如何识别它。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['pætərn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

His	mental	pattern	was	one	of	unbelief	.
他的	精神的	图案	曾是	一	的	不信	.

他当时的心态是难以置信的。

[nɑːt] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['iznt] [truː] ; [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

Not	**disbelief**	**,**	**the**	**believing**	**that**	**something**	**isn't**	**true**	**;**	**but**	**unbelief**	**,**
不是	怀疑	,	这	相信	那	某物	不是	真的	;	但	不信	,

不是不信，即认为某事不是真的；而是不信，

[ðə; ði]['juːzɪŋ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][præg'mætɪk] [sens] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌwɜːrkə'bɪlətɪ] .

the	**using**	**of**	**something**	**in**	**the**	**pragmatic**	**sense**	**for**	**its**	**workability**	**.**
这	使用	的	某物	在	这	务实	感觉	为了	它是	工作能力	.

从实用角度考虑某事物的可行性。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɑːndər][ɪn][ðə; ði][pæst] .

He	**let**	**his**	**thoughts**	**wander**	**in**	**the**	**past**	**.**
他	让	他的	想法	漫步	在	这	过去的	.

他任由思绪飘向过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['veɪgli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terər] ,

He	**could**	**remember**	**vaguely**	**a**	**moment**	**when**	**he**	**had**	**felt**	**unreasoning**	**terror**	**,**
他	可以	记住	依稀	一个	片刻	什么时候	他	有	毛毡	不讲道理	恐怖	,

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

a	**sense**	**of**	**being**	**lost**	**.**
一个	感觉	的	存在	丢失的	.

他隐约记得自己曾感到莫名的恐惧，一种迷失感。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['seɪɪŋ] ['meni] [taɪmz] , " [bɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði]['leɪzi] [ə'suːmɪŋ] [ðæt]

He	**could**	**remember**	**his**	**father**	**saying**	**many**	**times**	**,**	**"**	**Belief**	**is**	**the**	**lazy**	**assuming**	**that**
他	可以	记住	他的	父亲	说	许多	时代	,	"	信仰	是	这	懒惰的	假设	那

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [truː] .

something	**is**	**true**	**.**
某物	是	真的	.

他记得父亲曾多次说过："信仰是懒惰地假设某事是真的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ,

"	**It**	**is**	**or**	**it**	**isn't**	**,**
"	它	是	或者	它	不是	,

"是或不是，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['pɑːstʃəleɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['lɑːdʒɪk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪts] [truːθ] [ɔːr] [læk]

and	**the**	**fundamental**	**postulate**	**of**	**inductive**	**logic**	**tells**	**us**	**that**	**its**	**truth**	**or**	**lack**
和	这	基本的	假定	的	归纳法	逻辑	讲述	我们	那	它是	真相	或者	缺少

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'evər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

of	**it**	**is**	**forever**	**beyond**	**our**	**reach**	**.**
的	它	是	永远	超过	我们的	抵达	.

归纳逻辑的基本假设告诉我们，它的真假永远超出了我们的掌控范围。

[soʊ] [waɪ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

So	**why**	**reach**	**for**	**it**	**?**
所以	为什么	抵达	为了	它	?

那为什么要伸手去拿它呢?

[juːz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Use	**a**	**theory**	**if**	**it**	**works**	**for**	**you**	**.**
使用	一个	理论	如果	它	作品	为了	你	.

如果某种理论对你有效，那就用它。

[dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

Discard	**it**	**if**	**it**	**doesn't**	**.**
丢弃	它	如果	它	不	.

如果不行就扔掉。

[dəunt][juːz][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt]
Don't use it even to the point of absurdity while clinging to a belief that
不 使用 它 甚至 到 这 观点 的 荒谬 尽管 依恋 到 一个 信仰 那
[its] [truː] .
it's true .
它是 真的 .

即使到了荒谬的地步，也不要执迷不悟地认为它是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][fækts] , [tuː] .
It was that way with facts , too .
它 曾是 那 方式 和 事实 , 也 .

事实也是如此。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] , ['niːdɪd] [noʊ][tæg][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ə'tætʃt]
Something that happened or seemed to happen , needed no tag of belief attached
某物 那 发生 或者 似乎 到 发生 , 需要 不 标签 的 信仰 随附的
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

已经发生或看似发生的事情，不需要附加任何信仰标签。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [ˌnesə'serəli] ['hæpən] .
If you saw it happen it didn't necessarily happen .
如果 你 锯 它 发生 它 没有 一定 发生 .

即使你亲眼目睹，也不一定意味着它真的发生过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪ'luːʒ(ə)n] .
There was such a thing as illusion .
那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 错觉 .

幻觉这种东西确实存在。

[ək'sept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hæpənd] — [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] ['pɔɪntɪd] ['ʌðərwaɪz] .
Accept it as though it had happened — until events pointed otherwise .
接受 它 作为 尽管 它 有 发生 — 直到 活动 尖 否则 .

接受它已经发生的事实——直到事态发展表明并非如此。

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] ['fræŋkli] ['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
His playmates and teachers had been frankly skeptical of this point of view
他的 玩伴 和 教师 有 到过 坦率地说 怀疑论者 的 这 观点 的 看法
,
,
,

他的玩伴和老师们对此观点坦率地表示怀疑。

['daʊtɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
doubting he could actually have attained it .
怀疑 他 可以 实际上 有 已达到 它 .

怀疑他是否真的能够达到目标。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'griː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
They were quick to agree it was desirable .
他们 是 快的 到 同意 它 曾是 理想 .

他们很快一致认为这是可取的。

[ðeɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [bɪ'liːf]
They just thought no one could use a thing without attaching a degree of belief
他们 只是 想法 不 一 可以 使用 一个 事物 没有 连接 一个 程度 的 信仰
[ɔːr] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
or unbelief to it .
或者 不信 到 它 .

他们认为，任何人使用任何事物时，都会对其抱有一定的信仰或不信仰态度。

[naʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] ?
Now , what should he believe ?
现在 , 什么 应该 他 相信 ?

那么，他应该相信什么呢?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['beɪsɪk]['meɪtrɪks][baɪ] ['kɑːnʃəs] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [hiː; hi]
As in the attempts to reach the basic matrix by conscious extension , he
作为 在 这 尝试 到 抵达 这 基本的 矩阵 经过 有意识的 扩大 , 他
[hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmwer] .
had to start somewhere .
有 到 开始 某处 .

就像通过有意识的延伸来尝试到达基本矩阵一样，他必须从某个地方开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdˌæftə'nʊn] [wen] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was midafternoon when Captain Waters entered the bedroom with a
它 曾是 下午 什么时候 队长 沃特斯 进入 这 卧室 和 一个
['tʃɪri] , " [hə'loʊ] ! "
cheery , " Hello ! "
欢快的 , " 你好 ! "

下午时分，沃特斯船长兴高采烈地走进卧室，说道："你好！"

" [haɪ] , " [fred] [sed] .
" Hi , " Fred said .
" 你好 , " 弗雷德 说 .

"嗨，"弗雷德说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
He had been lying in bed with his eyes closed .
他 有 到过 说谎 在 床 和 他的 眼睛 关闭 .

他一直闭着眼睛躺在床上。

" [dɪd][aɪ] [weɪk] [juː; jʊ] ?
" Did I wake you ?
" 做过 我 唤醒 你 ?

我吵醒你了吗?

" ['wɔːtərz] [sed] .
" Waters said .
" 沃特斯 说 .

沃特斯说。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
" You can go back to sleep again .
" 你 能 去 后退 到 睡觉 再次 .

你可以继续睡觉了。

[aɪl] [drɑːp][ɪn]['leɪtər] .
I'll drop in later .
患病的 降低 在 之后 .

我稍后会过来。

" ['kæptɪn] ['wɔ:tərz] ['dʌkt] [aʊt] .
" Captain Waters ducked out .
" 队长 沃特斯 躲闪 出去 .

沃特斯船长溜走了。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [left][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .
He started to close the door , then left it open .
他 开始 到 关闭 这 门 , 然后 左边 它 打开 .

他开始关门，但后来又把门敞开了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
A few minutes later the rumble of his voice came from another part of
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

几分钟后，他低沉的声音从房子的另一边传来。

[fred] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['kudnt] .
Fred tried to catch what he was saying , but couldn't .
弗雷德 尝试 到 抓住 什么 他 曾是 说 , 但 不能 .

弗雷德试图听清他在说什么，但没能听清。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tʃaɪmz] .
Half an hour later he heard the front door chimes .
一半 一个 小时 之后 他 听到 这 正面 门 编钟 .

半小时后，他听到了前门门铃声。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [di:p] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ə'gen] .
The rumble of deep voices came again .
这 隆隆 的 深的 声音 来了 再次 .

低沉的说话声再次响起。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
The doctor appeared in the doorway .
这 医生 出现 在 这 门口 .

医生出现在门口。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Well , well , " he said , smiling .
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , 微笑 .

“哦，哦，”他笑着说。

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['restfl] [naɪt] .
" I hear you had a very restful night .
" 我 听到 你 有 一个 非常 宁静 夜晚 .

听说你昨晚睡得很好。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [tə'deɪ] ?
How do you feel today ?
如何 做 你 感觉 今天 ?

你今天感觉如何?

['betər] ?
Better ?
更好的 ?

更好的?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .
" He was advancing toward the bed as he talked .
" 他 曾是 前进 朝向 这 床 作为 他 谈话 .

“他一边说话一边向床边走去。”

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [daʊn] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] ['frɛdz] [pʌls] .

Setting	**his**	**black**	**bag**	**down**	**,**	**he**	**reached**	**out**	**and**	**took**	**Fred's**	**pulse**	**.**
环境	他的	黑色的	包	向下	,	他	达到	出去	和	采取	弗雷德的	脉冲	.

他放下黑色包，伸手摸了摸弗雷德的脉搏。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræpɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ə'weɪ] .

"	**A**	**little**	**rapid**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**putting**	**his**	**watch**	**away**	**.**
"	一个	小的	迅速的	,	"	他	说	,	推杆	他的	手表	离开	.

“有点快，”他一边说着，一边把手表收了起来。

[ri:tʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] .

Reaching	**inside**	**his**	**coat**	**,**	**he**	**took**	**out**	**a**	**thermometer**	**.**
到达	里面	他的	外套	,	他	采取	出去	一个	温度计	.

他伸手到外套里，掏出一支体温计。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] ['frɛdz] [tʌŋ] .

He	**put**	**it**	**under**	**Fred's**	**tongue**	**.**
他	放	它	在下面	弗雷德的	舌头	.

他把它放在弗雷德的舌头底下。

" [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Had**	**anything**	**to**	**eat**	**or**	**drink**	**in**	**the**	**past**	**fifteen**	**minutes**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	有	任何事物	到	吃	或者	喝	在	这	过去的	十五	分钟	?	"	他	问	.

他问道：“过去十五分钟内你吃过东西或喝过水吗？”

[fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Fred	**shook**	**his**	**head**	**.**
弗雷德	摇晃	他的	头	.

弗雷德摇了摇头。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [stʊd] ['kwaɪətli] .

The	**doctor**	**stood**	**quietly**	**.**
这	医生	站立	悄悄	.

医生静静地站着。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] , [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

After	**a**	**while**	**he**	**lifted**	**the**	**thermometer**	**,**	**glanced**	**at**	**it**	**,**	**and**	**put**	**it**	**away**
后	一个	尽管	他	抬起	这	温度计	,	瞥了一眼	在	它	,	和	放	它	离开

.

:

.

过了一会儿，他拿起温度计，看了一眼，然后把它放了起来。

" [lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Looks**	**like**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**fit**	**as**	**a**	**fiddle**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看起来	喜欢	你是	去	到	是	合身	作为	一个	小提琴	,	"	他	说	.

“看来你身体会非常健康，”他说。

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

"	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	患病的	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

我一会儿就回来。

['mɪsɪz] . ['wɔ:tərz][toʊld][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

Mrs	**.**	**Waters**	**told**	**me**	**on**	**the**	**way**	**in**	**she**	**was**	**pouring**	**me**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
太太	.	沃特斯	讲述	我	在	这	方式	在	她	曾是	浇注	我	一个	杯子	的	咖啡	.

沃特斯太太进门时告诉我，她要给我倒杯咖啡。

" [fred] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] .

"	**Fred**	**remained**	**motionless**	**until**	**the**	**doctor**	**had**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	弗雷德	剩余	静止不动	直到	这	医生	有	左边	这	房间	.

“直到医生离开房间，弗雷德才一动不动。”

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	slipped	out	of	bed	and	went	to	the	door	.
然后	他	滑倒了	出去	的	床	和	去	到	这	门	.

然后他悄悄溜下床，走到门口。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

On	the	other	side	of	it	was	a	living	room	.
在	这	其他	边	的	它	曾是	一个	活的	房间	.

另一边是客厅。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['əupənz]['ɪntuː] ['kitʃinz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['swɪŋɪŋ] [kloʊzd]

A	swinging	door	of	the	type	that	opens	into	kitchens	was	just	swinging	closed
一个	摇摆	门	的	这	类型	那	打开	进入	厨房	曾是	只是	摇摆	关闭

.

:

.

一扇通往厨房的旋转门正缓缓关上。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

['kwɪkli] [fred] [stoʊl] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Quickly	Fred	stole	across	to	the	door	.
迅速地	弗雷德	偷窃	穿过	到	这	门	.

弗雷德迅速溜到门口。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lisnd] .

He	put	his	ear	close	to	it	and	listened	.
他	放	他的	耳朵	关闭	到	它	和	听着	.

他把耳朵贴近它，听了起来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrvi] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] .

"	Dr	.	Harvey	speaking	,	"	he	heard	the	doctor	say	.
"	博士	.	哈维	请讲	,	"	他	听到	这	医生	说	.

"我是哈维医生，"他听到医生说。

" [kə'nekt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] [pliːz] . "

"	Connect	me	with	thirteen	please	.	"
"	连接	我	和	十三	请	.	"

请帮我联系十三号。

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

"	Is	he	going	to	be	all	right	?
"	是	他	去	到	是	全部	正确的	?

他会没事的吗?

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] - ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

"	Mrs	.	Waters	'	anxious	voice	sounded	.
"	太太	.	沃特斯	-	焦虑的	嗓音	听起来	.

沃特斯太太焦急的声音传来。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['kɑːmli] .

"	I	think	so	,	"	the	doctor	said	calmly	.
"	我	思考	所以	,	"	这	医生	说	平静地	.

"我想是这样，"医生平静地说。

" [hə'loʊ] ? [ˌθɜːr'tiːn] ?

"	Hello	?	Thirteen	?
"	你好	?	十三	?

"喂？十三岁？"

[huːz] ['spiːkɪŋ] ?
Who's **speaking** **?**
谁是 请讲 ?

谁在说话?

[oʊ] , [hə'loʊ] , [dʒaɪlz] .
Oh **,** **hello** **,** **Giles** **.**
哦 , 你好 , 吉尔斯 .

哦，你好，吉尔斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrvi] .
Dr **.** **Harvey** **.**
博士 . 哈维 .

哈维博士。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['veɪkənsi] ?
Do **you** **have** **a** **vacancy** **?**
做 你 有 一个 空缺 ?

你们有空缺职位吗?

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [jes] . "
Observation **,** **yes** **.** **"**
观察 , 是的 . "

观察，是的。

" [oʊ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" **Oh** **dear** **,** **"** **Mrs** **.** **Waters** **said** **unhappily** **.**
" 哦 亲爱的 , " 太太 . 沃特斯 说 不幸地 .

“哦，天哪，”沃特斯太太不高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " ['kæptɪn] ['wɔːtərz] [sed] .
" **It** **will** **be** **for** **the** **best** **,** **"** **Captain** **Waters** **said** **.**
" 它 将要 是 为了 这 最好的 , " 队长 沃特斯 说 .

“这样做是最好的，”沃特斯船长说。

" [ðeɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **They'll** **know** **how** **to** **take** **care** **of** **him** **.**
" 他们会 知道 如何 到 拿 关心 的 他 .

“他们会知道如何照顾他。”

" [fred] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .
" **Fred** **waited** **for** **no** **more** **.**
" 弗雷德 等待 为了 不 更多的 .

弗雷德再也等不下去了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
He **went** **back** **to** **the** **bedroom** **.**
他 去 后退 到 这 卧室 .

他回到了卧室。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
His **clothes** **were** **in** **the** **closet** **.**
他的 衣服 是 在 这 壁橱 .

他的衣服都在衣柜里。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn] .
In **seconds** **he** **had** **them** **on** **.**
在 秒 他 有 他们 在 .

几秒钟之内他就把它们戴上了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][taɪ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n][ʌp]['leɪtər] .
He **could** **tie** **his** **shoes** **and** **button** **up** **later** **.**
他 可以 领带 他的 鞋 和 按钮 向上 之后 .

他可以晚点再系鞋带、扣扣子。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [dɔːz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɑːntə][ə; eɪ]['flægstoʊn] [pæθ]

He	unfastened	one	of	the	screen	doors	and	stepped	out	onto	a	flagstone	path
他	解开	一	的	这	屏幕	门	和	步	出去	到	一个	石板	小路

[ðæt] [wuːnd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .

that	wound	around	the	corner	of	the	house	toward	the	front	.
那	伤口	大约	这	角落	的	这	房子	朝向	这	正面	.

他打开一扇纱门，走到一条石板路上，这条路绕过房子拐角，通往房子前面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [bʌt; bət] [nʌn] ['veri] [nɪr] .

There	were	people	on	the	sidewalk	,	but	none	very	near	.
那里	是	人们	在	这	人行道	,	但	没有任何	非常	靠近	.

人行道上有人，但都离得很近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

It	would	be	hours	before	dark	,	and	there	was	no	place	to	hide	.
它	会	是	小时	前	黑暗的	,	和	那里	曾是	不	地方	到	隐藏	.

离天黑还有好几个小时，而且没有地方可以躲藏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kɑːrz] [pɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

There	were	two	cars	parked	at	the	curb	.
那里	是	二	汽车	停放	在	这	抑制	.

路边停着两辆车。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [blæk] ['kraɪslər] [sɪ'dæn] , ['prɑːbəbli][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

One	was	a	police	car	,	the	other	a	black	Chrysler	sedan	,	probably	the	doctor's
一	曾是	一个	警察	车	,	这	其他	一个	黑色的	克莱斯勒	轿车	,	大概	这	医生的

[kɑːr] .

car	.
车	.

一辆是警车，另一辆是黑色克莱斯勒轿车，可能是医生的车。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .

The	police	car	had	the	key	in	the	ignition	.
这	警察	车	有	这	钥匙	在	这	点火	.

警车的钥匙插在点火开关里。

[fred] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .

Fred	didn't	hesitate	.
弗雷德	没有	犹豫	.

弗雷德毫不犹豫。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][slɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

He	jerked	open	the	door	and	slid	behind	the	wheel	.
他	猛地一抖	打开	这	门	和	滑行	在后面	这	车轮	.

他猛地拉开车门，滑到驾驶座上。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] - ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , ['kɔːlɪŋ] , " [fred] !

Mrs	.	Waters	'	anxious	voice	sounded	,	calling	,	"	Fred	!
太太	.	沃特斯	-	焦虑的	嗓音	听起来	,	呼叫	,	"	弗雷德	!

沃特斯太太焦急的声音响起，喊道："弗雷德！"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [ðen] [ðə; ði]['stɑːrtər][wʌz; wəz] [hwɜːɪŋ] .

"	Then	the	starter	was	whirring	.
"	然后	这	起动机	曾是	嗡嗡声	.

然后启动器开始嗡嗡作响。

[ðə; ði]['moʊtər] [kɔːt] .

The	motor	caught	.
这	发动机	捕捉	.

发动机卡住了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb] ,

As	he	shot	away	from	the	curb	,
作为	他	射击	离开	从	这	抑制	,

他猛地冲离路边，

[fred] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [vjuː] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Fred	caught	a	glimpse	in	the	rear	view	mirror	of	Captain	Waters	running	down	the
弗雷德	捕捉	一个	一瞥	在	这	后部	看法	镜子	的	队长	沃特斯	跑步	向下	这

[wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

walk	from	the	house	.
走	从	这	房子	.

弗雷德从后视镜里瞥见沃特斯船长正从房子那边的小路上跑下来。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['saɪrən]['bʌt(ə)n] ['briːfli] , [hiː; hi] ['wʌndɚd]

As	he	took	the	first	corner	,	touching	the	siren	button	briefly	,	he	wondered
作为	他	采取	这	第一的	角落	,	接触	这	警笛	按钮	简要地	,	他	想知道

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] .

why	he	had	run	.
为什么	他	有	跑步	.

当他驶入第一个弯道时，他短暂地按了一下警报按钮，心想自己为什么要跑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] .

It	had	been	an	impulse	.
它	有	到过	一个	冲动	.

那只是一时冲动。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

Maybe	it	was	the	wrong	one	.
或许	它	曾是	这	错误的	一	.

或许选错了。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['betər] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

Maybe	he	could	accomplish	what	he	had	to	do	better	in	some	kind	of
或许	他	可以	完成	什么	他	有	到	做	更好的	在	一些	种类	的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

或许在某种机构里，他能更好地完成他必须做的事情。

['meɪbi] [nɑːt] .

Maybe	not	.
或许	不是	.

或许不是。

[hiː; hi] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['grɪmli] .

He	compressed	his	lips	grimly	.
他	压缩	他的	嘴唇	阴沉地	.

他神情严肃地抿紧了嘴唇。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] [naʊ] .

The	die	was	cast	now	.
这	死	曾是	投掷	现在	.

大局已定。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] ['sʌmpleɪs] , [ðen] [slɪp]['kwaɪətli][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] [fʊt] .

He	would	abandon	the	police	car	someplace	,	then	slip	quietly	out	of	town	on	foot	.
他	会	放弃	这	警察	车	某个地方	,	然后	滑	悄悄	出去	的	镇	在	脚	.

他会把警车遗弃在某个地方，然后悄悄地步行离开小镇。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

He	would	be	caught	if	he	tried	to	go	home	.
他	会	是	捕捉	如果	他	尝试	到	去	家	.

如果他试图回家，就会被抓住。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

He	had	no	money	except	a	few	dollars	in	change	.
他	有	不	钱	除了	一个	很少	美元	在	改变	.

他身上除了几美元零钱之外，身无分文。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['pætərn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] .

Maybe	this	was	all	part	of	the	new	pattern	that	seemed	to	possess	him	.
或许	这	曾是	全部	部分	的	这	新的	图案	那	似乎	到	具有	他	.

也许这一切都是他似乎被某种新模式所控制的一部分。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['saɪrən] ['goʊɪŋ] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['træfɪk] .

He	kept	the	siren	going	,	not	trusting	his	ability	to	avoid	traffic	.
他	保留	这	警笛	去	,	不是	信任	他的	能力	到	避免	交通	.

他不停地鸣笛，不相信自己能够避开交通堵塞。

[ɪts] [mæd] [skriːm] ['blendɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Its	mad	scream	blended	into	his	thoughts	.
它是	疯狂的	尖叫	混合	进入	他的	想法	.

它疯狂的尖叫声融入了他的思绪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .

He	was	the	hunted	.
他	曾是	这	猎杀	.

他是被追捕的对象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [brænd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn'seɪn] .

He	was	sane	,	but	the	truth	would	brand	him	as	insane	.
他	曾是	理智	,	但	这	真相	会	品牌	他	作为	疯狂的	.

他神智清醒，但真相会让他被贴上疯子的标签。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [seɪn] ?

Or	was	he	sane	?
或者	曾是	他	理智	?

或者，他当时神志清醒吗?

[hæd; həd] ['eniwʌn] ['vænɪʃt] ?

Had	anyone	vanished	?
有	任何人	消失了	?

有人失踪了吗?

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Was	his	father	at	home	,	sitting	in	his	chair	in	his	study	,
曾是	他的	父亲	在	家	,	坐着	在	他的	椅子	在	他的	学习	,

他父亲当时在家吗? 正坐在书房的椅子上吗?

[ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ?

expounding	his	theories	to	his	colleagues	?
阐述	他的	理论	到	他的	同事	?

他是在向同事们阐述自己的理论吗?

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] ?

Was	his	mother	at	home	,	in	the	kitchen	,	preparing	dinner	?
曾是	他的	母亲	在	家	,	在	这	厨房	,	准备	晚餐	?

他妈妈当时在家吗? 她在厨房准备晚饭吗?

[hɪz; ɪz] [lɪp] ['trembld] .

His	lip	trembled	.
他的	唇	颤抖	.

他的嘴唇颤抖了一下。

['hoʊmsɪknəs] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .

Homesickness	**welled**	**up**	**in**	**him**	**.**
思乡之情	井	向上	在	他	.

乡愁涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [bʌs] [laɪn] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

He	**was**	**near**	**a**	**bus**	**line**	**that**	**went**	**to**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**city**	**.**
他	曾是	靠近	一个	公共汽车	线	那	去	到	这	郊区	的	这	城市	.

他当时在一条通往市郊的公交线路附近。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd] [sləud] [daʊn] .

He	**shut**	**off**	**the**	**siren**	**and**	**slowed**	**down**	**.**
他	关闭	离开	这	警笛	和	减速	向下	.

他关掉了警报器，放慢了车速。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] [blɑːks] [ænd; ənd] [tuː] [tɜːrnz][hiː; hi][felt] [seɪf] [ɪn] ['dɪtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

After	**a**	**few**	**blocks**	**and**	**two**	**turns**	**he**	**felt**	**safe**	**in**	**ditching**	**the**	**car**	**.**
后	一个	很少	积木	和	二	转弯	他	毛毡	安全的	在	沟渠	这	车	.

开了几个街区，转了两个弯后，他觉得可以安全地弃车了。

[hiː; hi] [pʊld] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

He	**pulled**	**quietly**	**to**	**the**	**curb**	**.**
他	拉	悄悄	到	这	抑制	.

他静静地把车停在了路边。

[hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] , ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] .

He	**tied**	**his**	**shoelaces**	**,**	**buttoned**	**his**	**shirt**	**,**	**combed**	**his**	**hair**	**.**
他	系	他的	鞋带	,	纽扣	他的	衬衫	,	梳理过的	他的	头发	.

他系好鞋带，扣好衬衫扣子，梳好头发。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] .

Then	**he**	**got**	**out**	**.**
然后	他	得到	出去	.

然后他就出来了。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**him**	**.**
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] .

He	**walked**	**to**	**the**	**corner**	**.**
他	步行	到	这	角落	.

他走到街角。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bʌs] [stɑːpt] .

Two	**minutes**	**later**	**the**	**bus**	**stopped**	**.**
二	分钟	之后	这	公共汽车	停止	.

两分钟后，公交车停了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .

The	**night**	**sky**	**was**	**clear**	**.**
这	夜晚	天空	曾是	清除	.

夜空晴朗。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lesər] [sʌn] [huːz] [laɪt] [meɪd] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

The	**moon**	**was**	**a**	**lesser**	**sun**	**whose**	**light**	**made**	**things**	**visible**	**and**	**somehow**
这	月亮	曾是	一个	较少	太阳	谁	光	制成	事物	可见的	和	不知何故

[ˌʌn'riːəl][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

unreal	**and**	**mysterious**	**.**
虚幻	和	神秘	.

月亮就像一颗较小的太阳，它的光芒使万物可见，却又带着某种不真实和神秘的气息。

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [tuː] [braɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [blɪŋkt] [ɑːn] ,

In	**the**	**ditch**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**road**	**two**	**bright**	**points**	**of**	**light**	**blinked**	**on**	**,**
在	这	沟	到	这	正确的	的	这	路	二	明亮的	积分	的	光	眨眼	在	,

路右侧沟渠里，两盏明亮的灯闪烁着。

[held] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

held	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**vanished**	**.**
握住	为了	一个	片刻	,	和	消失了	.

停留片刻，然后消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你们这些小信的人啊！(Ye of Little Faith)

[ə; eɪ][kæt] .
A **cat** **.**
一个 猫 .

一只猫。

[ə; eɪ]['saɪlənt][dɔːg] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gluːm] ,
A **silent** **dog** **appeared** **out** **of** **the** **gloom** **,**
一个 沉默的 狗 出现 出去 的 这 愁云 ,

一只沉默的狗从昏暗中走了出来。

[wægd] [ɪts][teɪl][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][ɪn] ['frendlinəs] .
wagged **its** **tail** **and** **half** **of** **its** **body** **in** **friendliness** **.**
摇晃 它是 尾巴 和 一半 的 它是 身体 在 友善 .

它友好地摇着尾巴和半个身体。

" [naɪs] ['dɔːgi] , " [fred] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" **Nice** **doggy** **,** **"** **Fred** **said** **nervously** **.**
" 好的 狗 , " 弗雷德 说 紧张地 .

"好狗狗，"弗雷德紧张地说。

[ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [hɪz; ɪz]['traʊzər][leg] , [lɔːst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dɑːrknəs] .
It **sniffed** **his** **trouser** **leg** **,** **lost** **interest** **,** **and** **moved** **off** **into** **the** **darkness** **.**
它 嗅了嗅 他的 裤子 腿 , 丢失的 兴趣 , 和 已搬 离开 进入 这 黑暗 .

它嗅了嗅他的裤腿，失去了兴趣，然后消失在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] .
It **was** **after** **midnight** **.**
它 曾是 后 午夜 .

当时已过午夜。

[haʊ] [lɔːŋ] ['æftər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
How **long** **after** **,** **he** **didn't** **know** **.**
如何 长的 后 , 他 没有 知道 .

他不知道过了多久。

[wʌns] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr][hæd; həd] [kʌm] ['spiːdɪŋ] [baɪ] , [ɪts] [red] [laɪts] ['əʊgəlɪŋ] [ɪn'seɪnli] ,
Once **a** **police** **car** **had** **come** **speeding** **by** **,** **its** **red** **lights** **ogling** **insanely** **,**
一次 一个 警察 车 有 来 超速 经过 , 它是红色的 灯 盯着看 疯狂地 ,

一辆警车疾驰而过，红色警灯疯狂闪烁，

[ɪts] ['spɑːtlaɪt] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .
its **spotlight** **weaving** **into** **the** **bushes** **at** **the** **side** **of** **the** **road** **.**
它是 聚光灯 编织 进入 这 灌木丛 在 这 边 的 这 路 .

它的聚光灯照进路边的灌木丛中。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
He **had** **lain** **very** **still** **in** **the** **ditch** **until** **it** **passed** **.**
他 有 莱恩 非常 仍然 在 这 沟 直到 它 通过了 .

他一直静静地躺在沟里，直到洪水过去。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [sləud] [daʊn] .
It **hadn't** **slowed** **down** **.**
它 之前没有 减速 向下 .

它并没有减速。

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [prest] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]

Later	it	had	come	back	and	he	had	again	pressed	his	body	into	the
之后	它	有	来	后退	和	他	有	再次	按下	他的	身体	进入	这

[ɜːrθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

earth	beside	the	road	.
地球	旁	这	路	.

后来它又回来了，他又一次将身体压在路边的泥土里。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [triː] [ðæt] [hæd; həd]

Off	to	the	right	now	he	saw	the	silhouette	of	the	giant	tree	that	had
离开	到	这	正确的	现在	他	锯	这	轮廓	的	这	巨大的	树	那	有

[bɪn] [ðə; ði]['lændmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][spɑːt] .

been	the	landmark	of	the	picnic	spot	.
到过	这	地标	的	这	野餐	点	.

他向右望去，看到了那棵巨树的轮廓，那棵树一直是野餐地点的地标。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] .

A	few	minutes	later	he	could	see	the	gate	that	led	to	the	meadow	.
一个	很少	分钟	之后	他	可以	看	这	门	那	引领	到	这	草地	.

几分钟后，他看到了通往草地的栅门。

[hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [pæθ] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][kɑːrz][ðə; ði] [deɪ]

He	squeezed	through	it	and	picked	out	the	path	worn	by	the	cars	the	day
他	挤压	通过	它	和	挑选	出去	这	小路	磨损	经过	这	汽车	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他挤了过去，辨认出前一天汽车碾过的痕迹。

[sʌm; səm] [wɪŋd] ['kriːtʃər] ['dɪpt] [daʊn] , [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swept] [ɔːf]

Some	winged	creature	dipped	down	,	shied	away	from	him	,	and	swept	off
一些	有翅膀的	生物	浸入	向下	,	躲闪	离开	从	他	,	和	扫荡	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

某个长着翅膀的生物俯冲下来，躲开了他，然后消失在黑暗中。

[ə; eɪ][sɔːft] ['gəːgliŋ] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

A	soft	gurgling	sound	became	audible	.
一个	柔软的	淙淙	声音	成为	可听见的	.

一阵轻柔的汩汩声响起。

[ðə; ði] [brʊk] .

The	brook	.
这	溪	.

小溪。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][kɜːrt][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [wʌz; wəz] [ə'hed] .

The	spot	where	his	mother	and	Curt	had	vanished	,	was	ahead	.
这	点	在哪里	他的	母亲	和	科特	有	消失了	,	曾是	前方	.

他母亲和柯特消失的地方就在前方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	reached	it	.
他	达到	它	.

他到达了那里。

[hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə]

He	wasn't	quite	sure	until	he	studied	the	ground	and	went	back	in	memory	to
他	不是	相当	当然	直到	他	研究	这	地面	和	去	后退	在	记忆	到

[tʃek] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] .

check	on	little	details	.
查看	在	小的	细节	.

直到他仔细观察了地面情况，并回想了一些细节，他才完全确定。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Then	he	was	certain	.
然后	他	曾是	肯定	.

然后他就确信无疑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊl] .

He	had	reached	his	goal	.
他	有	达到	他的	目标	.

他实现了目标。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	knew	why	he	had	come	,	of	course	.
他	知道	为什么	他	有	来	,	的	课程	.

他当然知道自己为什么来。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæn; ðən] ['enipleɪs] [els] .

Here	he	was	closer	to	his	mother	than	anyplace	else	.
这里	他	曾是	更近	到	他的	母亲	比	任何地方	别的	.

在这里，他离母亲比在任何其他地方都更近。

[hɪr] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'gɛst] [wei] , [hiː; hi] [maɪt] [get][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Here	,	in	some	unguessed	way	,	he	might	get	to	her	.
这里	,	在	一些	未猜到的	方式	,	他	可能	得到	到	她	.

在这里，他或许会以某种意想不到的方式接近她。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ?

What	would	he	do	when	morning	came	?
什么	会	他	做	什么时候	早晨	来了	?

天亮的时候他会做什么?

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

He	sat	down	and	pulled	his	knees	up	under	his	chin	,	wrapping	his	arms
他	卫星	向下	和	拉	他的	膝盖	向上	在下面	他的	下巴	,	包装	他的	武器

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

他坐了下来，蜷起双膝抱住下巴，双臂环抱着膝盖。

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .

Morning	was	far	away	.
早晨	曾是	远的	离开	.

黎明还很遥远。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [kʌm] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	might	never	come	—	for	him	.
它	可能	绝不	来	—	为了	他	.

对他来说，那一天或许永远不会到来。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [koʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

If	and	when	it	did	he	would	cope	with	it	.
如果	和	什么时候	它	做过	他	会	应付	和	它	.

如果真的发生了，他会应对的。

" [mɑːm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Mom** , " **he** **whispered** .
" 妈妈 , " 他 低声说道 .

"妈妈,"他低声说道。

" [mɑːm] . . . .
" **Mom** . . . .
" 妈妈 . . . .

"妈妈....

" - !
" **Crrroak** !
" - !

"呱！"

[ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [frɑːg] [broʊk] [ðə; ðiː] ['saɪləns] .
The **sound** **of** **the** **frog** **broke** **the** **silence** .
这 声音 的 这 青蛙 打破 这 沉默 .

蛙鸣打破了寂静。

[ðə; ðiː] [kroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɑːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːrs] — [ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːrs] [ðæt]
The **croak** **of** **a** **frog** **that** **was** **part** **of** **the** **universe** **—** **the** **universe** **that**
这 发牢骚 的 一个 青蛙 那 曾是 部分 的 这 宇宙 — 这 宇宙 那
[wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .
was **basically** **illogical** .
曾是 基本上 不合逻辑 .

宇宙中一只青蛙的叫声——一个基本上不合逻辑的宇宙。

[mɔːr] . . . .
More . . . .
更多的 . . . .

更多的....

[fred] ['sɒbd] .
Fred **sobbed** .
弗雷德 啜泣 .

弗雷德啜泣起来。

[ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
The **universe** **was** **insane** .
这 宇宙 曾是 疯狂的 .

宇宙真是疯狂。

[pə'liːs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Police **looking** **for** **you** .
警察 寻找 为了 你 .

警方正在找你。

['dɑːktɚz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['sænəti] [ænd; ənd] [ɪn'sænəti] .
Doctors **with** **their** **standards** **of** **sanity** **and** **insanity** .
医生 和 他们的 标准 的 理智 和 疯狂 .

医生们对理智与疯狂的评判标准。

[raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
Right **now** **they** **were** **looking** **for** **him** **to** **protect** **him** **from** **himself** .
正确的 现在 他们 是 寻找 为了 他 到 保护 他 从 他自己 .

现在他们正在寻找他，是为了保护他免受他自身的伤害。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] .
They **didn't** **want** **to** **know** **why** **things** **were** **done** .
他们 没有 想 到 知道 为什么 事物 是 完毕 .

他们不想知道事情发生的原因。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti] .

To	them	even	the	reason	would	be	part	of	the	insanity	.
到	他们	甚至	这	原因	会	是	部分	的	这	疯狂	.

对他们来说，就连理由本身也是疯狂的一部分。

[ðeɪ] [delt] [ɪn][tægz] .

They	dealt	in	tags	.
他们	已处理	在	标签	.

他们贩卖标签。

[wɜːrdz] .

Words	.
字	.

字。

[ðer; ðər] ['saɪəns] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

Their	science	was	an	illusion	within	an	illusion	.
他们的	科学	曾是	一个	错觉	之内	一个	错觉	.

他们的科学是幻象中的幻象。

['miːnɪŋləs] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['miːnɪŋləsnəs] .

Meaningless	inside	a	universe	of	meaninglessness	.
无意义的	里面	一个	宇宙	的	无意义	.

在一片虚无的宇宙中，自身也毫无意义。

- , [ðə; ði][frɑːg] [sed] ['kɔːʃəsli] .

Crrroak	,	the	frog	said	cautiously	.
-	,	这	青蛙	说	谨慎地	.

“呱，”青蛙小心翼翼地说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['kriːtʃər] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]['saɪlənt] [wɪŋz] , [tuː; tə] [wiːv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	a	night	creature	came	down	on	silent	wings	,	to	weave	back	into	the
和	一个	夜晚	生物	来了	向下	在	沉默的	翅膀	,	到	编织	后退	进入	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

一只夜行生物无声地展开双翼，悄然降临，消失在黑暗之中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['prægmətɪzəm] .

That	was	the	reason	for	pragmatism	.
那	曾是	这	原因	为了	实用主义	.

这就是实用主义的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	could	see	it	now	.
他	可以	看	它	现在	.

他现在明白了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪd] ['prægmətɪzəm][hɪz; ɪz][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

He	had	always	thought	his	father	made	pragmatism	his	God	because	it
他	有	总是	想法	他的	父亲	制成	实用主义	他的	上帝	因为	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

was	the	intellectual	thing	to	do	.
曾是	这	知识分子	事物	到	做	.

他一直认为他父亲把实用主义奉为圭臬，因为这是理智的做法。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	now	he	could	see	the	reason	for	it	.
但	现在	他	可以	看	这	原因	为了	它	.

但现在他明白了其中的原因。

[riˈæləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈriːzən] ,

Reality	**was**	**a**	**jungle**	**in**	**which**	**Reason**	**had**	**to**	**cope**	**with**	**Unreason**	**,**
现实	曾是	一个	丛林	在	哪个	原因	有	到	应付	和	不合理	,

现实就像一片丛林，理性必须在其中与非理性周旋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kraɪˈtɪriən] [ɪkˈsept] [ˌwɜːrkəˈbɪləti] .

and	**there**	**was**	**no**	**criterion**	**except**	**workability**	**.**
和	那里	曾是	不	标准	除了	工作能力	.

除了实用性之外，没有其他评判标准。

[bɪˈliːf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [wei] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Belief	**was**	**an**	**instinctive**	**way**	**of**	**thought**	**.**
信仰	曾是	一个	本能	方式	的	想法	.

信仰是一种本能的思维方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [əˈpendɪks] .

It	**was**	**like**	**the**	**appendix**	**.**
它	曾是	喜欢	这	附录	.

它就像阑尾一样。

[ˈsaɪəntɪsts] [kleɪmd] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][mæn] [eɪt] [triː] [bɑːrk] .

Scientists	**claimed**	**that**	**long**	**ago**	**man**	**ate**	**tree**	**bark**	**.**
科学家	声称	那	长的	前	男人	吃	树	吠	.

科学家声称，很久以前人类就吃过树皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpendɪks] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][juːz] .

And	**the**	**appendix**	**had**	**had**	**a**	**use**	**.**
和	这	附录	有	有	一个	使用	.

而且阑尾也发挥了作用。

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [juːz][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpendɪks] [rɪˈmeɪnd] .

If	**so**	**,**	**that**	**use**	**was**	**gone**	**,**	**but**	**the**	**appendix**	**remained**	**.**
如果	所以	,	那	使用	曾是	已消失	,	但	这	附录	剩余	.

如果真是这样，那么这种用途就消失了，但阑尾仍然保留了下来。

[bɪˈfɔːr] [ˈsɜːrdʒəri][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][daɪd]

Before	**surgery**	**had**	**become**	**a**	**common**	**thing**	**,**	**thousands**	**of**	**people**	**died**
前	外科手术	有	变得	一个	常见的	事物	,	数千	的	人们	死亡

[frʌm; frəm][əˌpendəˈsaɪtɪs] .

from	**appendicitis**	**.**
从	阑尾炎	.

在手术普及之前，成千上万人死于阑尾炎。

[ðə; ði][ˈɔːrgən] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈnesəseri] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæzərd][tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] .

The	**organ**	**that**	**had**	**once**	**been**	**necessary**	**had**	**become**	**a**	**hazard**	**to**	**living**	**.**
这	器官	那	有	一次	到过	必要的	有	变得	一个	冒险	到	活的	.

曾经必不可少的器官，如今却成了危及生命的隐患。

[bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Belief	**was**	**something**	**like**	**that**	**.**
信仰	曾是	某物	喜欢	那	.

信仰大概就是这样。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

He	**jerked**	**out**	**of**	**his**	**thoughts**	**to**	**listen**	**to**	**a**	**car**	**on**	**the**	**road**	**.**
他	猛地一抖	出去	的	他的	想法	到	听	到	一个	车	在	这	路	.

他猛然回过神来，听见路上有辆汽车驶过。

[ˌaɪ ˈtiː] [sləud] [daʊn] .

It	**slowed**	**down**	**.**
它	减速	向下	.

它的速度慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

It	stopped	by	the	gate	.
它	停止	经过	这	门	.

它在大门处停了下来。

[ə; eɪ][kɑːr] [dɔːr] [slæmd] .

A	car	door	slammed	.
一个	车	门	猛烈抨击	.

车门砰地一声关上了。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlæmps] .

A	man	appeared	briefly	in	the	light	of	the	headlamps	.
一个	男人	出现	简要地	在	这	光	的	这	前大灯	.

车灯的光束中，一个男人短暂地出现了一下。

['kæptɪn] ['wɔːtərz] — [ə'loʊn] .

Captain	Waters	—	alone	.
队长	沃特斯	—	独自的	.

沃特斯船长——孤身一人。

[hiː; hi] [luːmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

He	loomed	a	moment	later	inside	the	pasture	in	the	light	of	a	flashlight	.
他	迫近	一个	片刻	之后	里面	这	牧场	在	这	光	的	一个	手电筒	.

片刻之后，他出现在牧场里，手电筒的光束照耀着他。

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzəbl] .

He	occasionally	flashed	it	on	his	face	so	he	would	be	recognizable	.
他	偶尔	闪光灯	它	在	他的	脸	所以	他	会	是	可识别的	.

他偶尔会在脸上露出那层皮肤，以便让人认出他。

[fred] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Fred	felt	an	impulse	to	slip	away	into	the	darkness	.
弗雷德	毛毡	一个	冲动	到	滑	离开	进入	这	黑暗	.

弗雷德突然涌起一股想要遁入黑暗的冲动。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [siːn] .

He	hadn't	been	seen	.
他	之前没有	到过	已见	.

他一直没被人看到。

['kæptɪn] ['wɔːtərz][wʌz; wəz][dʒʌst]['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] .

Captain	Waters	was	just	hoping	he	might	be	here	.
队长	沃特斯	曾是	只是	希望	他	可能	是	这里	.

沃特斯船长只是希望他能在这里。

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

A	stronger	impulse	made	him	remain	as	he	was	.
一个	更强	冲动	制成	他	保持	作为	他	曾是	.

更强烈的冲动让他保持了原样。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pætərn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] - [ə'proʊtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [ɔːr][æt; ət]

The	entire	pattern	of	Captain	Waters	'	approach	indicated	understanding	—	or	at
这	全部的	图案	的	队长	沃特斯	-	方法	表明的	理解	—	或者	在

[liːst] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

least	the	willingness	to	understand	.
至少	这	意愿	到	理解	.

沃特斯船长的整个行事方式都表明他理解——或者至少他愿意理解。

[ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['flæʃlaɪt] [keɪm] ['kloʊzər] .

The	bobbing	flashlight	came	closer	.
这	上下摆动	手电筒	来了	更近	.

晃动的手电筒越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː] [spɪrd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ə'brʌptli] [went] [aʊt] .

It	speared	out	and	touched	him	;	then	abruptly	went	out	.
它	被长矛刺穿	出去	和	感动	他	;	然后	突然	去	出去	.

它刺穿了他，然后突然消失了。

['futsteps] [ə'proʊtʃt] .

Footsteps	approached	.
脚步声	接近	.

脚步声越来越近。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [fɔːrm] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] .

A	dark	form	emerged	from	the	gloom	.
一个	黑暗的	形式	出现	从	这	愁云	.

黑暗中浮现出一个黑色的身影。

" [hə'loʊ] , [fred] , " ['kæptɪn] ['wɔːtərz] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Hello	,	Fred	,	"	Captain	Waters	said	quietly	.
"	你好	,	弗雷德	,	"	队长	沃特斯	说	悄悄	.

“你好，弗雷德，”沃特斯船长轻声说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

"	I	came	to	keep	you	company	.
"	我	来了	到	保持	你	公司	.

我来陪你。

[aɪl] [dʒʌst] [sɪt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [nɑːt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] . "

I'll	just	sit	quiet	and	not	bother	you	.	"
患病的	只是	坐	安静的	和	不是	打扰	你	.	"

我就安静地坐着，不打扰你。

" [oʊ'keɪ] , " [fred] [sed] .

"	Okay	,	"	Fred	said	.
"	好的	,	"	弗雷德	说	.

“好的，”弗雷德说。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['muːvmənts] .

There	were	movements	.
那里	是	移动	.

发生了一些变动。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] - [fitʃər] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

A	small	flame	illuminated	Captain	Waters	'	-	features	as	he	lit	his	pipe	.
一个	小的	火焰	照明	队长	沃特斯	'	-	特征	作为	他	点燃	他的	管道	.

沃特斯船长点燃烟斗时，一小簇火焰照亮了他的脸庞。

[ðə; ði] [fleɪm] [went] [aʊt] .

The	flame	went	out	.
这	火焰	去	出去	.

火焰熄灭了。

[ðen] , ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] , ['briːfli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptənz] [feɪs] .

Then	,	only	the	occasional	glow	of	the	pipe	,	briefly	illuminating	the	police	Captain's	face	.
然后	,	仅有的	这	偶然	辉光	的	这	管道	,	简要地	启发性的	这	警察	船长的	脸	.

然后，只有烟斗偶尔发出微弱的光芒，短暂地照亮了警长的脸。

- !

Crrroak	!
-	!

呱！

[ðə; ði][frɑːg] ['griːtɪd] [ðɪs] [njuɪst] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

The	**frog**	**greeted**	**this**	**newest**	**arrival**	**in**	**his**	**domain**	**.**
这	青蛙	问候	这	最新	到达	在	他的	领域	.

青蛙热情地迎接了这位新来者。

[fred] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .

Fred	**could**	**not**	**think**	**.**
弗雷德	可以	不是	思考	.

弗雷德脑子一片空白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**too**	**conscious**	**of**	**the**	**man**	**sitting**	**near**	**him**	**.**
他	曾是	也	有意识的	的	这	男人	坐着	靠近	他	.

他太在意坐在他旁边的那个人了。

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	**fought**	**down**	**the**	**impulse**	**to**	**jump**	**up**	**and**	**run**	**away**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
他	战斗	向下	这	冲动	到	跳	向上	和	跑步	离开	进入	这	黑暗	.

他强忍住想要跳起来逃进黑暗中的冲动。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

He	**fought**	**the**	**desire**	**to**	**scream**	**at**	**the**	**man**	**to**	**leave**	**him**	**alone**	**.**
他	战斗	这	欲望	到	尖叫	在	这	男人	到	离开	他	独自的	.

他强忍住想要冲着那人大喊让他滚开的冲动。

[pər'hæps][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [senst] [ðɪs] ,

Perhaps	**the**	**police**	**captain**	**sensed**	**this**	**,**
也许	这	警察	队长	感觉到的	这	,

或许警长察觉到了这一点。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['frɛdz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][koʊl][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] [gləud] ['braɪtəst] .

or	**perhaps**	**he**	**could**	**see**	**Fred's**	**expression**	**when**	**the**	**coal**	**in**	**his**	**pipe**	**glowed**	**brightest**	**.**
或者	也许	他	可以	看	弗雷德的	表达	什么时候	这	煤炭	在	他的	管道	发光	最亮的	.

或许他能看到弗雷德烟斗里的煤炭燃烧得最旺时，他脸上的表情。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [juː; jʊ] ['meɪbi] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ə'loʊn] .

"	**Tell**	**you**	**what**	**,**	**"**	**he**	**said**	**suddenly**	**,**	**"**	**You**	**maybe**	**would**	**feel**	**better**	**alone**	**.**
"	告诉	你	什么	,	"	他	说	突然	,	"	你	或许	会	感觉	更好的	独自的	.

“这样吧，”他突然说道，“你或许一个人待着会感觉更好。”

[aɪl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

I'll	**wait**	**in**	**the**	**car**	**.**
患病的	等待	在	这	车	.

我会在车里等。

[wen] [juː; jʊ][get] ['redi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] .

When	**you**	**get**	**ready**	**you**	**can**	**come**	**home**	**.**
什么时候	你	得到	准备好	你	能	来	家	.

你准备好了就可以回家了。

[noʊ] [mɔːr] ['dɑːktɚz] .

No	**more**	**doctors**	**.**
不	更多的	医生	.

没有医生了。

[mɑːm] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

Mom	**gave**	**me**	**a**	**good**	**talking**	**to**	**.**
妈妈	给予	我	一个	好的	说	到	.

妈妈狠狠地训了我一顿。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

She	wants	you	to	come	back	.
她	想要	你	到	来	后退	.

她希望你回来。

" ['wɔːtərz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Waters	got	up	and	walked	away	into	the	night	.
"	沃特斯	得到	向上	和	步行	离开	进入	这	夜晚	.

沃特斯起身，走进了夜色中。

['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] [dɔːr] [slæmɪŋ] [ʃʌt] .

Minutes	later	there	was	the	sound	of	a	car	door	slamming	shut	.
分钟	之后	那里	曾是	这	声音	的	一个	车	门	猛击	关闭	.

几分钟后，传来车门砰的一声关上的声音。

[fred] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'gen] .

Fred	was	alone	again	.
弗雷德	曾是	独自的	再次	.

弗雷德又独自一人了。

[ə'loʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

It	was	a	feeling	,	almost	an	emotion	.
它	曾是	一个	感觉	,	几乎	一个	情感	.

那是一种感觉，几乎是一种情感。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frɑːg] .

Intellectually	he	knew	that	nearby	was	a	frog	.
智力方面	他	知道	那	附近	曾是	一个	青蛙	.

他理智上知道附近有只青蛙。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

A	block	away	across	the	meadow	was	the	police	captain	sitting	in	his	car	.
一个	堵塞	离开	穿过	这	草地	曾是	这	警察	队长	坐着	在	他的	车	.

穿过一片草地，一个街区外，警长正坐在他的车里。

[ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [spred] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [maɪnd] .

Abruptly	,	without	warning	,	a	flash	of	insight	spread	through	his	entire	mind	.
突然	,	没有	警告	,	一个	闪光	的	洞察力	传播	通过	他的	全部的	头脑	.

突然间，毫无预兆地，一个灵光乍现的瞬间传遍了他的整个大脑。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] .

He	knew	suddenly	what	belief	was	.
他	知道	突然	什么	信仰	曾是	.

他突然明白了什么是信仰。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

He	knew	it	instinctively	and	without	question	.
他	知道	它	本能地	和	没有	问题	.

他凭直觉就知道这一点，毫无疑问。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	knowing	it	,
和	会心	它	,

并且知道这一点后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sɪ'mæntɪk] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

he	**knew**	**that**	**his**	**foundations**	**of**	**unbelief**	**were**	**a**	**semantic**	**illusion**	**that**	**had**
他	知道	那	他的	基础	的	不信	是	一个	语义	错觉	那	有

[bɪn] [bɪlt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

been	**built**	**up**	**within**	**him**	**.**
到过	建造	向上	之内	他	.

他知道，他那不信的根基是他内心构建的一种语义错觉。

[ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [laɪf] , [stʊd] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	**panorama**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**his**	**entire**	**life**	**,**	**stood**	**clearly**	**before**	**him**	**.**
这	全景	的	他的	头脑	,	他的	全部的	生活	,	站立	清楚地	前	他	.

他的内心世界，他的一生，清晰地呈现在他眼前。

[ðə; ði] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [tægz] [ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

The	**cute**	**little**	**tags**	**of**	**probability**	**were**	**superficial**	**.**
这	可爱的	小的	标签	的	可能性	是	浅	.

概率这些可爱的小标签太肤浅了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [præg'mætɪk] ['vælјuː] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] ['oʊpən] ,

They	**had**	**a**	**pragmatic**	**value**	**in**	**keeping**	**the**	**mind**	**open**	**,**
他们	有	一个	务实	价值	在	保持	这	头脑	打开	,

它们具有保持开放心态的实用价值，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['tægɪŋ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ]

but	**their**	**function**	**was**	**to**	**guide**	**the**	**judgment**	**in**	**tagging**	**thoughts**	**with**
但	他们的	功能	曾是	到	指导	这	判断	在	标签	想法	和

[bɪ'liːf] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

belief	**or**	**disbelief**	**.**
信仰	或者	怀疑	.

但它们的作用是指导判断，将想法标记为相信或不相信。

[hiː; hi] [ri'triːtid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'ləunis] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

He	**retreated**	**into**	**his**	**aloneness**	**until**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**himself**	**.**
他	撤退	进入	他的	孤独	直到	那里	曾是	没有什么	但	他自己	.

他把自己封闭起来，直到最后只剩下自己。

[hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'foʊldmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	**marveled**	**at**	**the**	**unfoldment**	**of**	**this**	**new**	**understanding**	**.**
他	惊叹	在	这	展开	的	这	新的	理解	.

他对这种新理解的展开感到惊叹不已。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	**could**	**see**	**things**	**in**	**this**	**new**	**light**	**of**	**understanding**	**.**
他	可以	看	事物	在	这	新的	光	的	理解	.

他能够以这种全新的视角看待事物。

[bʌt; bət] [ðen] . . . .

But	**then**	**.**	**.**	**.**
但	然后	.	.	.

但是后来.....

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [luːmd] .

A	**question**	**loomed**	**.**
一个	问题	迫近	.

一个问题浮现出来。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] , [waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

If	**that**	**were**	**so**	**,**	**why**	**hadn't**	**he**	**vanished**	**like**	**the**	**others**	**?**
如果	那	是	所以	,	为什么	之前没有	他	消失了	喜欢	这	其他的	?

如果真是那样，为什么他没有像其他人一样消失呢?

[bɪ'liːf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prɑːses] .

Belief	**was**	**an**	**automatic**	**process**	**.**
信仰	曾是	一个	自动的	过程	.

信仰是一个自动形成的过程。

[waɪ] ['hædnt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmɪeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk]['meɪtrɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Why	**hadn't**	**it**	**permeated**	**to**	**the**	**basic**	**matrix**	**of**	**his**	**mind**	**as**	**it**	**had**
为什么	之前没有	它	渗透	到	这	基本的	矩阵	的	他的	头脑	作为	它	有

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

with	**the**	**others**	**?**
和	这	其他的	?

为什么它没有像渗透到其他人的思维基本结构中那样渗透到他的思维中去呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðen] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ?

Was	**he**	**,**	**then**	**,**	**still**	**on**	**the**	**wrong**	**track**	**?**
曾是	他	,	然后	,	仍然	在	这	错误的	追踪	?

那么，他当时是否仍然走错了方向?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] !

But	**there**	**was**	**no**	**other**	**!**
但	那里	曾是	不	其他	!

但是没有别的办法了!

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][træp][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɪm'self] .

He	**saw**	**the**	**trap**	**he**	**had**	**set**	**for**	**himself**	**.**
他	锯	这	陷阱	他	有	放	为了	他自己	.

他看清了自己给自己设下的陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**had**	**believed**	**with**	**all**	**his**	**being**	**that**	**belief**	**was**	**the**	**key**	**he**	**was**
他	有	相信	和	全部	他的	存在	那	信仰	曾是	这	钥匙	他	曾是

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] !

searching	**for**	**!**
搜索	为了	!

他曾全心全意地相信，信念就是他一直在寻找的关键!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

He	**had**	**been**	**on**	**the**	**wrong**	**track**	**.**
他	有	到过	在	这	错误的	追踪	.

他走错了方向。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] [spred] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ,

His	**beautiful**	**theory**	**of**	**belief**	**that**	**spread**	**downward**	**into**	**the**	**subconscious**	**,**
他的	美丽的	理论	的	信仰	那	传播	向下	进入	这	潜意识	,

他那精妙的信仰理论，认为信仰会向下渗透到潜意识中。

[ðen] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪsɪk]['meɪtrɪks] [ðæt] [held] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs]

then	**down**	**lower**	**and**	**lower**	**into**	**the**	**basic**	**matrix**	**that**	**held**	**a**	**person**	**in**	**this**
然后	向下	降低	和	降低	进入	这	基本的	矩阵	那	握住	一个	人	在	这

[riˈæləti] ,

reality	**,**
现实	,

然后不断向下深入，进入将人束缚于这个现实世界的基本矩阵。

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	**wrong**	**.**
曾是	错误的	.

错了。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**evidence**	**he**	**had**	**based**	**it**	**on**	**was**	**still**	**there**	**,**	**but**	**it**	**was**
这	证据	他	有	基于	它	在	曾是	仍然	那里	,	但	它	曾是

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

evidence	**of**	**something**	**else**	**.**
证据	的	某物	别的	.

他所依据的证据依然存在，但这些证据却指向了其他事情。

[ʌv; əv] [wʌt] ?

Of	**what**	**?**
的	什么	?

什么?

[ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

The	**eastern**	**horizon**	**was**	**suffused**	**with**	**light**	**.**
这	东	地平线	曾是	弥漫	和	光	.

东方的地平线被阳光笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] , ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

It	**grew**	**stronger**	**,**	**dimming**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**.**
它	生长	更强	,	调光	这	光	的	这	月亮	.

它越来越强，遮蔽了月光。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [roʊz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [suːn] [hiː; hi]

From	**somewhere**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**being**	**rose**	**a**	**feeling**	**that**	**soon**	**he**
从	某处	在	这	深度	的	他的	存在	玫瑰	一个	感觉	那	很快	他

[wʊd] [noʊ] ,

would	**know**	**,**
会	知道	,

他内心深处升起一种感觉，他很快就会知道答案。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kloʊz][tuː; tə] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	**when**	**he**	**did**	**he**	**would**	**be**	**close**	**to**	**crossing**	**the**	**threshold**	**.**
和	什么时候	他	做过	他	会	是	关闭	到	过境	这	临界点	.

当他这样做时，他就快要跨过那道门槛了。

[hiː; hi] [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] , ['fiːlɪŋ] [stæbz][ʌv; əv][peɪn][ɪn]

He	**unclasped**	**his**	**arms**	**and**	**straightened**	**out**	**his**	**legs**	**,**	**feeling**	**stabs**	**of**	**pain**	**in**
他	解开	他的	武器	和	拉直	出去	他的	腿	,	感觉	刺伤	的	疼痛	在

[hɪz; ɪz] ['wɪri] ['mʌslz] .

his	**weary**	**muscles**	**.**
他的	厌倦	肌肉	.

他松开双臂，伸直双腿，感到疲惫的肌肉一阵阵刺痛。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

He	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**tingling**	**with**	**weariness**	**.**
他	得到	到	他的	脚	,	刺痛感	和	疲劳	.

他站起身来，浑身疲惫不堪。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] —

By	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**he**	**could**	**see**	**the**	**police**	**car**	**he**	**had**	**stolen**	**—**
经过	这	边	的	这	路	,	他	可以	看	这	警察	车	他	有	被盗	—

['ɪnfɪnət] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

infinite	**ages**	**ago**	**.**
无限	年龄	前	.

在路边，他可以看到他很久以前偷的那辆警车。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd]

He	walked	toward	it	,	and	when	he	reached	it	he	climbed	in	and
他	步行	朝向	它	,	和	什么时候	他	达到	它	他	攀登	在	和

[kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

他朝它走去，走到门口后爬了进去，然后关上了门。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , " ['kæptɪn] ['wɔːtərz] [sed] , ['staːtiŋ] [ðə; ði]['moʊtər] .

"	Beautiful	morning	,	"	Captain	Waters	said	,	starting	the	motor	.
"	美丽的	早晨	,	"	队长	沃特斯	说	,	开始	这	发动机	.

“早上好，”沃特斯船长说着，发动了发动机。

[fred] [ə'woʊk][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Fred	awoke	and	opened	his	eyes	.
弗雷德	醒来	和	打开	他的	眼睛	.

弗雷德醒了过来，睁开了眼睛。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [frentʃ] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

Across	the	room	the	French	doors	were	open	.
穿过	这	房间	这	法语	门	是	打开	.

房间另一侧的法式落地窗敞开着。

['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpər] [skriːnz] .

Sunlight	was	filtering	through	the	copper	screens	.
阳光	曾是	过滤	通过	这	铜	屏幕	.

阳光透过铜帘照射进来。

[ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dreɪps] .

A	breeze	was	playing	gently	with	the	drapes	.
一个	微风	曾是	玩耍	轻轻地	和	这	窗帘	.

微风轻拂着窗帘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [flaɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz]

For	a	moment	the	flight	,	the	long	walk	into	the	country	,	his
为了	一个	片刻	这	航班	,	这	长的	走	进入	这	国家	,	他的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [ə'ləunis] ,

rendezvous	with	Aloneness	,
会合	和	孤独	,

那一刻，飞行、漫长的乡村漫步、与孤独的邂逅，

['kæptɪn] ['wɔtɚz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ɔːl] [siːmd] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [driːmz] .

Captain	Water's	coming	to	bring	him	back	,	all	seemed	the	stuff	of	dreams	.
队长	水的	未来	到	带来	他	后退	,	全部	似乎	这	东西	的	梦境	.

水船长要来接他回来，这一切仿佛都像梦境一般。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [left] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [bed] .

He	had	the	feeling	that	he	had	never	left	this	enormous	bed	.
他	有	这	感觉	那	他	有	绝不	左边	这	巨大的	床	.

他感觉自己仿佛从未离开过这张巨大的床。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	it	returned	.
然后	它	返回	.

然后它又回来了。

[riˈæləti] .

Reality	.
现实	.

现实。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˌɔːriən'teɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [nuː] ['vɪstəz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

The	miracle	of	his	reorientation	to	belief	,	the	new	vistas	that	went	with	it
这	奇迹	的	他的	重新定向	到	信仰	,	这	新的	景色	那	去	和	它

.

:

.

他重新皈依信仰的奇迹，以及随之而来的新视野。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væniʃmənt] .

The	full	realization	of	the	true	nature	of	the	vanishments	.
这	满的	实现	的	这	真的	自然	的	这	失踪	.

彻底认识到消失的真正本质。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	became	aware	of	a	figure	in	the	doorway	,	watching	him	.
他	成为	意识到的	的	一个	数字	在	这	门口	,	观看	他	.

他察觉到门口有个身影，正看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .

It	was	Mrs	.	Waters	.
它	曾是	太太	.	沃特斯	.

是沃特斯夫人。

" [ə'weɪk] ?

"	Awake	?
"	醒	?

“醒?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tʃɪrfəli] .

"	she	asked	cheerfully	.
"	她	问	愉快地	.

她兴高采烈地问道。

" [jes] , " [fred] [sed] .

"	Yes	,	"	Fred	said	.
"	是的	,	"	弗雷德	说	.

“是的，”弗雷德说。

" [wɑːnt][sʌm; səm] ['brekfəst] ?

"	Want	some	breakfast	?
"	想	一些	早餐	?

想吃点早餐吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

She	went	away	.
她	去	离开	.

她走了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmi] ['tʌtʃɪz] ,

He	raised	his	head	and	looked	about	the	room	,	at	the	homey	touches	,
他	提高	他的	头	和	看起来	关于	这	房间	,	在	这	温馨	触摸	,

他抬起头环顾房间，注意到那些温馨的摆设。

[ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði][hænd] ['soʊd] ['nɪknæk]

the	family	pictures	on	the	dresser	and	the	walls	,	the	hand	sewed	knickknacks
这	家庭	图片	在	这	梳妆台	和	这	墙壁	,	这	手	缝制的	小摆设

[ænd; ənd] ['frɪlz] .

and	frills	.
和	褶边	.

梳妆台上和墙上挂着的家庭照片，还有手工缝制的小摆设和装饰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['wɔːtərz] - [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

This	was	probably	the	Waters	'	own	bedroom	that	they	had	given	up
这	曾是	大概	这	沃特斯	-	自己的	卧室	那	他们	有	给定	向上

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这很可能是沃特斯夫妇自己的卧室，他们为了他把房间让了出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['vænɪʃ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

He	could	vanish	while	Mrs	.	Waters	was	away	.
他	可以	消失	尽管	太太	.	沃特斯	曾是	离开	.

沃特斯太太不在家的时候，他可能会消失。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [gɔːn] .

She	would	come	in	with	the	breakfast	tray	and	find	him	gone	.
她	会	来	在	和	这	早餐	托盘	和	寻找	他	已消失	.

她端着早餐托盘进来时，发现他已经不见了。

[wen] [wʊd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [riˌɔːriən'teɪʃn] [kʌm] ?

When	would	the	moment	of	reorientation	come	?
什么时候	会	这	片刻	的	重新定向	来	?

何时才能迎来重新定位的契机?

[hiː; hi] [fraund] [ɪn] [θɔːt] .

He	frowned	in	thought	.
他	皱眉	在	想法	.

他皱着眉头，陷入沉思。

[ðæt] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] , [ɔːr] [θɔːt] , [waɪl]

That	had	stirred	up	something	about	what	he	had	dreamed	,	or	thought	,	while
那	有	搅拌	向上	某物	关于	什么	他	有	梦见	,	或者	想法	,	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

he	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

这让他想起了睡梦中做过的梦，或者想过的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Something	that	had	the	flavor	of	being	very	important	.
某物	那	有	这	味道	的	存在	非常	重要的	.

感觉这件事非常重要。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Here	you	are	!
"	这里	你	是	!

“给你!

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [sed] ,

"	Mrs	.	Waters	said	,
"	太太	.	沃特斯	说	,

沃特斯夫人说:

['swi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['swi:dɪʃ] [dɪ'zaɪn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

sweeping	into	the	room	with	the	tray	and	its	Swedish	design	dishes	and
扫荡	进入	这	房间	和	这	托盘	和	它是	瑞典	设计	菜肴	和

['sti:mɪŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][hɑ:t] ['sɪrɪəl] .

steaming	coffee	and	hot	cereal	.
蒸煮	咖啡	和	热的	谷物	.

她端着托盘，上面摆放着瑞典设计的餐具、热气腾腾的咖啡和热麦片，走进房间。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][tu:; tə][set][ðə; ði] [treɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

As	she	bent	over	to	set	the	tray	on	the	bed	,
作为	她	弯曲	超过	到	放	这	托盘	在	这	床	,

她弯腰把托盘放在床上时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] .

there	came	the	sound	of	the	front	door	opening	.
那里	来了	这	声音	的	这	正面	门	开幕	.

传来前门打开的声音。

" [ðeəz; ðəz] [pɑ:] , [hoʊm] [ɔ:l'redi] .

"	There's	Pa	,	home	already	.
"	有	宾夕法尼亚州	,	家	已经	.

“爸爸已经到家了。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['wɜ:rɪdli] [æt; ət] [fred] .

"	She	smiled	worriedly	at	Fred	.
"	她	微笑	担忧地	在	弗雷德	.

她担忧地看着弗雷德笑了笑。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?

"	Will	you	be	all	right	?
"	将要	你	是	全部	正确的	?

你没事吧?

[aɪl] [tel] [pɑ:] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] [waɪl] [aɪ] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] . "

I'll	tell	Pa	to	come	in	and	keep	you	company	while	I	fix	his	supper	.	"
患病的	告诉	宾夕法尼亚州	到	来	在	和	保持	你	公司	尽管	我	使固定	他的	晚餐	.	"

我这就让爸爸进来陪陪你，我去给他做晚饭。

" [jes] [mæm, mɑ:m, məm] , " [fred] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] ['hʌŋgrəli] .

"	Yes	ma'am	,	"	Fred	said	,	eyeing	the	food	hungrily	.
"	是的	女士	,	"	弗雷德	说	,	觊觎	这	食物	饥饿地	.

“是的，夫人。”弗雷德说着，贪婪地盯着食物。

" ['oʊnli] — " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Only	—	"	She	was	at	the	door	.
"	仅有的	—	"	她	曾是	在	这	门	.

“只是——”她站在门口。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwestʃənɪŋli] .

She	stopped	and	looked	around	questioningly	.
她	停止	和	看起来	大约	质疑地	.

她停下脚步，疑惑地环顾四周。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [waɪl] [aɪ] [i:t] . "

"	I	—	I	think	I'd	like	to	be	alone	while	I	eat	.	"
"	我	—	我	思考	ID	喜欢	到	是	独自的	尽管	我	吃	.	"

“我……我想一个人吃饭。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

"	All right	,	"	she	said	,	and	hurried	away	.
"	全部 正确的	,	"	她	说	,	和	慌忙	离开	.

“好吧，”她说，然后匆匆离开了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['wɔːtərz][hæd; həd] [brʌʃt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel]

But	Captain	Waters	had	brushed	in	without	giving	her	a	chance	to	tell
但	队长	沃特斯	有	刷过	在	没有	给予	她	一个	机会	到	告诉

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

him	to	stay	away	.
他	到	停留	离开	.

但沃特斯船长不等她有机会告诉他离远点就冲了进来。

" [hə'loʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] .

"	Hello	,	son	,	"	he	said	warmly	.
"	你好	,	儿子	,	"	他	说	热情地	.

"你好，儿子，"他热情地说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ?

"	Have	a	good	sleep	?
"	有	一个	好的	睡觉	?

睡得好吗?

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [sed] , " [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [waɪl] [hiː; hi] [iːts] . "

"	Mrs	.	Waters	said	,	"	You	let	him	alone	while	he	eats	.	"
"	太太	.	沃特斯	说	,	"	你	让	他	独自的	尽管	他	吃	.	"

沃特斯太太说："让他一个人吃饭吧。"

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [fred] [sed] ['heɪstɪli] .

"	It's	all	right	,	"	Fred	said	hastily	.
"	它是	全部	正确的	,	"	弗雷德	说	草草	.

"没关系，"弗雷德急忙说道。

" [ʃʊr] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [sed] .

"	Sure	it's	all	right	,	"	the	police	captain	said	.
"	当然	它是	全部	正确的	,	"	这	警察	队长	说	.

"当然没问题，"警长说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	sat	down	and	took	out	his	pipe	.
他	卫星	向下	和	采取	出去	他的	管道	.

他坐下，拿出烟斗。

[hiː; hi] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

He	concerned	himself	with	filling	it	and	lighting	it	,	saying	nothing	.
他	担心的	他自己	和	填充	它	和	灯光	它	,	说	没有什么	.

他一言不发，专心致志地往杯子里倒水、点燃香烟。

[fred] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['goʊldən] [toʊst][ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər] ['æbsəntli] .

Fred	picked	up	a	piece	of	golden	toast	and	bit	into	one	corner	absently	.
弗雷德	挑选	向上	一个	片	的	金的	吐司	和	少量	进入	一	角落	心不在焉地	.

弗雷德拿起一片金黄色的吐司，漫不经心地咬了一口。

[ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [sliːp] [wɜːr; wər] ['fɪltərɪŋ] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	thoughts	he	had	had	during	sleep	were	filtering	into	consciousness	.
这	想法	他	有	有	期间	睡觉	是	过滤	进入	意识	.

他在睡梦中产生的想法逐渐进入了他的意识。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] .

He	recalled	how	his	mother	had	looked	.
他	召回	如何	他的	母亲	有	看起来	.

他回忆起母亲的模样。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

There	had	been	a	fleeting	expression	just	before	she	had	vanished	.
那里	有	到过	一个	转瞬即逝	表达	只是	前	她	有	消失了	.

在她消失之前，她的脸上曾闪过一丝表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

She	had	been	going	to	say	something	.
她	有	到过	去	到	说	某物	.

她原本想说些什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn'sted] !

She	had	changed	her	mind	and	had	vanished	instead	!
她	有	已更改	她	头脑	和	有	消失了	反而	!

她改变了主意，竟然消失了！

[ænd; ənd][kɜːrt] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [riˌɔːriən'teɪʃn] [æt; ət] [liːst] ['sevrəl]

And	Curt	—	he	had	had	his	reorientation	at	least	several
和	科特	—	他	有	有	他的	重新定向	在	至少	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['vænɪʃɪŋ] .

seconds	before	vanishing	.
秒	前	消失	.

而柯特——他在消失前至少几秒钟就已经重新调整了方向。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [pər'spektɪv] , [hæd; həd] [sed] ,

He	had	had	it	,	and	then	,	with	his	new	perspective	,	had	said	,
他	有	有	它	,	和	然后	,	和	他的	新的	看法	,	有	说	,

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	So	that's	it	!
"	所以	那就是	它	!

他受够了，然后，带着新的视角，说道："就这样吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [meɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	It	was	as	though	the	new	orientation	made	everything	else	unimportant	.
"	它	曾是	作为	尽管	这	新的	方向	制成	一切	别的	不重要	.

"仿佛新的方向让其他一切都变得无关紧要了。"

[wʌn] ['kɑːmən] ['fæktər] [stʊd] [aʊt][ɪn] ['evri] [keɪs] , [ðoʊz] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrsənəli] ['witnist]

One	common	factor	stood	out	in	every	case	,	those	two	he	had	personally	witnessed
一	常见的	因素	站立	出去	在	每一个	案件	,	那些	二	他	有	亲自	目击者

,

,

,

他亲眼目睹的那两起案件，都凸显了一个共同点：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] .

and	the	others	he	hadn't	seen	.
和	这	其他的	他	之前没有	已见	.

还有一些他没见过的人。

[wʌn] ['kɑːmən] ['fæktər] .

One	common	factor	.
一	常见的	因素	.

一个共同因素。

['vænɪʃɪŋ] , [ɔːr] [wət'evər] ['hæpənd] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

Vanishing	,	or	whatever	happened	that	produced	the	vanishing	,	had	been	an
消失	,	或者	任何	发生	那	生产	这	消失	,	有	到过	一个

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

消失，或者说导致消失的任何事情，都是一种冲动。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm][fɔːr; fər] [θɔːt] .

There	had	been	time	for	thought	.
那里	有	到过	时间	为了	想法	.

我有时间思考。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kɜːrt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti][ʌv; əv] ['telɪŋ] [fred] [wʌt]

For	example	,	Curt	might	have	considered	the	practicality	of	telling	Fred	what
为了	例子	,	科特	可能	有	经过考虑的	这	实用性	的	讲述	弗雷德	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	happened	to	him	.
有	发生	到	他	.

例如，柯特可能考虑过是否应该告诉弗雷德他身上发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [fred] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	he	might	have	reflected	that	eventually	Fred	would	discover	what	he	had
但	他	可能	有	反映	那	最终	弗雷德	会	发现	什么	他	有

[dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] ,

just	discovered	,
只是	发现	,

但他或许会想到，弗雷德最终也会发现他刚刚发现的东西。

[soʊ] [waɪ] ['bɑːðər] ?

so	why	bother	?
所以	为什么	打扰	?

那何必呢?

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kɜːrt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l]

In	the	office	Curt	had	told	him	of	a	whole	city	of	a	million	people
在	这	办公室	科特	有	讲述	他	的	一个	所有的	城市	的	一个	百万	人们

['vænɪʃɪŋ] ,

vanishing	,
消失	,

在办公室里，柯特告诉他，一座拥有百万人口的城市消失了。

['liːvɪŋ] ['empti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] .

leaving	empty	houses	and	streets	.
离开	空的	房屋	和	街道	.

留下空荡荡的房屋和街道。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɔːz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ?

Had	the	cause	been	the	same	?
有	这	原因	到过	这	相同的	?

原因是否相同?

[ə; eɪ] [truː] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ?

A	true	orientation	?
一个	真的	方向	?

真正的方向?

[fred] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , ['pʌfɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .

Fred	looked	at	Captain	Waters	,	sitting	quietly	,	puffing	slowly	on	his	pipe	.
弗雷德	看起来	在	队长	沃特斯	,	坐着	悄悄	,	抽气	缓慢地	在	他的	管道	.

弗雷德看着沃特斯船长静静地坐着，缓缓地抽着烟斗。

[wɪð; wɪθ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]['wɔːtərz][ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

With	deliberation	Waters	uncrossed	his	legs	and	leaned	forward	.
和	审议	沃特斯	未交叉	他的	腿	和	倾斜	向前	.

沃特斯深思熟虑后放下交叠的双腿，身体前倾。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [sʌn] , [wen] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,

"	You	know	,	son	,	when	you	get	around	to	it	—	that	is	,
"	你	知道	,	儿子	,	什么时候	你	得到	大约	到	它	—	那	是	,

“你知道，儿子，等你回过头来——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	feel	up	to	it	sometime	—	I	wish	you'd	tell	me	about	it	.
如果	你	感觉	向上	到	它	有时	—	我	希望	你会	告诉	我	关于	它	.

如果你哪天有空的话——我希望你能告诉我这件事。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæts] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] .

What	it	is	that's	troubling	you	.
什么	它	是	那就是	令人不安的	你	.

什么事让你烦恼?

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] . "

I'll	try	to	understand	.	"
患病的	尝试	到	理解	.	"

我会试着理解。

" [juːl] [traɪ] — ?

"	You'll	try	—	?
"	你会	尝试	—	?

你会尝试——?

" [fred] [ˈekəud] .

"	Fred	echoed	.
"	弗雷德	回声	.

弗雷德附和道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈkæptənz] [wɜːrdz][ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .

And	the	police	captain's	words	started	a	train	of	thought	.
和	这	警察	船长的	字	开始	一个	火车	的	想法	.

警长的话引发了一系列思考。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] — [hæd; həd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪd] [gɔːn] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevə)n][ɔːr][ə; eɪ] [hel] ?

The	others	—	had	the	place	they'd	gone	been	a	heaven	or	a	hell	?
这	其他的	—	有	这	地方	他们会	已消失	到过	一个	天堂	或者	一个	地狱	?

其他人去的地方，是天堂还是地狱?

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — . [fred] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

So	many	of	them	—	.	Fred	started	suddenly	.
所以	许多	的	他们	—	.	弗雷德	开始	突然	.

他们那么多——。弗雷德突然开口说道。

" [ðə; ðɪ] [bʊk] !

"	The	book	!
"	这	书	!

"这本书！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [bʊk] ? "

"	What	book	?	"
"	什么	书	?	"

什么书?

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃər] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [bʊk] .

"	I've	got	to	see	the	publisher	about	my	father's	book	.
"	我已经	得到	到	看	这	出版商	关于	我的	父亲的	书	.

"我得去见见出版社，谈谈我父亲的书的事。"

[its] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "

It's	very	important	.	"
它是	非常	重要的	.	"

这非常重要。

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] , " [ˈwɔːtərz] [sed] .

"	It	can	wait	until	you're	feeling	better	,	"	Waters	said	.
"	它	能	等待	直到	你是	感觉	更好的	,	"	沃特斯	说	.

"可以等你感觉好些了再做，"沃特斯说。

" [noʊ] . [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [braʊn] ! "
" **No** . **I've** **got** **to** **see** **Mr** . **Browne** **!** "
" 不 . 我已经 得到 到 看 先生 . 布朗 ! "

"不，我得见布朗先生！"

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "
" **I** **—** **I** **can't** **tell** **you** **.** "
" 我 — 我 不能 告诉 你 . "

"我……我不能告诉你。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

" ['kæptɪn] ['wɔːtərz] [geɪv] [ɪn] .
" **Captain** **Waters** **gave** **in** **.**
" 队长 沃特斯 给予 在 .

沃特斯船长屈服了。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
" **I'll** **take** **you** **down** **and** **bring** **you** **back** **.**
" 患病的 拿 你 向下 和 带来 你 后退 .

"我会把你打下去，然后再把你带回来。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]
" **It** **was** **half** **an** **hour** **later** **,** **in** **the** **reception** **room** **at** **the** **publishing**
" 它 曾是 一半 一个 小时 之后 , 在 这 接待 房间 在 这 出版
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

半小时后，在出版社的接待室里。

[fred] [stɛərd] ['nʌmli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['poʊstər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bʊk] .
Fred **stared** **numbly** **at** **the** **big** **poster** **on** **the** **wall** **advertising** **his** **father's** **book** **.**
弗雷德 凝视 麻木地 在 这 大的 海报 在 这 墙 广告 他的 父亲的 书 .

弗雷德麻木地盯着墙上那张宣传他父亲新书的大海报。

" ['mɪstər] . [braʊn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [sed] .
" **Mr** **.** **Browne** **will** **see** **you** **,** " **the** **receptionist** **said** **.**
" 先生 . 布朗 将要 看 你 , " 这 接待员 说 .

"布朗先生会接待您，"接待员说。

" [weɪt] [hɪr] , " [fred] [toʊld] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] .
" **Wait** **here** **,** " **Fred** **told** **Captain** **Waters** **.**
" 等待 这里 , " 弗雷德 讲述 队长 沃特斯 .

"在这儿等着，"弗雷德对沃特斯船长说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
" **I** **want** **to** **talk** **to** **him** **alone** **.**
" 我 想 到 讲话 到 他 独自的 .

我想单独和他谈谈。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	**He**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**,**	**stepping**	**inside**	**and**	**closing**	**it**	**behind**	**him**	**.**
"	他	去	到	这	门	和	打开	它	,	步进	里面	和	结束	它	在后面	他	.

他走到门口，打开门，走了进去，然后把门关上了。

" [fred] [grænt] ?

"	**Fred**	**Grant**	**?**
"	弗雷德	授予	?

弗雷德·格兰特?

" [braʊn] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .

"	**Browne**	**said**	**,**	**getting**	**up**	**from**	**his**	**desk**	**and**	**coming**	**toward**	**him**	**,**	**hand**	**outstretched**	**.**
"	布朗	说	,	获得	向上	从	他的	桌子	和	未来	朝向	他	,	手	伸展	.

布朗说着，从办公桌前站起来，朝他走来，伸出手。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

[niːd] [sʌm; səm] ['mʌni] ?

Need	**some**	**money**	**?**
需要	一些	钱	?

需要钱吗?

" [fred] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Fred**	**was**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	弗雷德	曾是	摇晃	他的	头	.

弗雷德摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**want**	**any**	**money**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	想	任何	钱	,	"	他	说	.

“我不要钱，”他说。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [maɪ] ['fɑːðɚz] [bʊk] .

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**stop**	**my**	**father's**	**book**	**.**
"	我	想	你	到	停止	我的	父亲的	书	.

“我希望你停止出版我父亲的书。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	**can't**	**publish**	**it**	**.**	**"**
你	不能	发布	它	.	"

你不能发表它。

" [naʊ] [weɪt] , " [braʊn] [sed] .

"	**Now**	**wait**	**,**	**"**	**Browne**	**said**	**.**
"	现在	等待	,	"	布朗	说	.

“等等，”布朗说道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [ə'gen] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? "

"	**We**	**aren't**	**going**	**through**	**that**	**again**	**,**	**are**	**we**	**?**	**"**
"	我们	不是	去	通过	那	再次	,	是	我们	?	"

我们不会再经历一次那种事了吧?

" [juː; jʊ][kɑːnt] !
" You can't !
" 你 不能 !

“你不能！”

" [fred] [sed] .
" Fred said .
" 弗雷德 说 .

弗雷德说。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['vænɪʃ] ! "
" People will read it and vanish ! "
" 人们 将要 读 它 和 消失 ! "

“人们读了之后就会消失！”

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['vænɪʃ] !
" People will read it and vanish !
" 人们 将要 读 它 和 消失 !

“人们读了之后就会消失！”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
You've got to believe me .
你已经 得到 到 相信 我 .

你一定要相信我。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bʊk] !
The cause of those disappearances is in that book !
这 原因 的 那些 失踪 是 在 那 书 !

那些失踪事件的起因就在那本书里!

" [braʊn] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['drægd] ['oʊvər][ə; eɪ]['noʊtpæd] ,
" Browne stared for a moment , then dragged over a notepad ,
" 布朗 凝视 为了 一个 片刻 , 然后 拖拽 超过 一个 记事本 ,

布朗盯着看了一会儿，然后拖过一个记事本。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] [bɔɪz] [hæd; həd] [mɪst] [ðɪs] [wʌn] .
wondering how his publicity boys had missed this one .
好奇 如何 他的 宣传 男孩们 有 错过 这 一 .

真想知道他的公关团队怎么会错过这个机会。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
He stood up and came around his desk .
他 站立 向上 和 来了 大约 他的 桌子 .

他站起身，绕过办公桌走了过来。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You leave it to me , " he said .
" 你 离开 它 到 我 , " 他 说 .

“交给我吧，”他说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" You won't have a thing to worry about .
" 你 惯于 有 一个 事物 到 担心 关于 .

你完全不用担心。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "
I'll take care of everything . "
患病的 拿 关心 的 一切 . "

我会处理好一切。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then you won't publish it ?
" 然后 你 惯于 发布 它 ?

"那你就不会发表了？"

" [braʊn] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Browne was guiding him toward the door .
" 布朗 曾是 指导 他 朝向 这 门 .

布朗正领着他走向门口。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You leave it to me .
" 你 离开 它 到 我 .

"交给我吧。"

[drɑːp][ɪn] [ə'gen] [suːn] .
Drop in again soon .
降低 在 再次 很快 .

欢迎下次再来。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] [dʒʌst][drɑːp][ɪn] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .
If you need money just drop in any time and I'll fix you up .
如果 你 需要 钱 只是 降低 在 任何 时间 和 患病的使固定 你 向上 .

如果你需要钱，随时过来，我会帮你搞定。

" [fred] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd]
" Fred found himself outside the door , not quite sure what Mr . Browne had
" 弗雷德 成立 他自己 外部 这 门 , 不是 相当 当然 什么 先生 . 布朗 有
['prɑːmɪst] .
promised .
承诺 .

"弗雷德发现自己站在门外，不太确定布朗先生承诺了什么。

[ˌɪn'saɪd] , [braʊn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , ['mʌtərɪŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] !
Inside , Browne went back to his desk , muttering , " What a killing !
里面 , 布朗 去 后退 到 他的 桌子 , 喃喃自语 , " 什么 一个 杀 !

布朗回到办公桌前，喃喃自语道："真是惨烈的杀戮！"

[hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['nɪkəlz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [lʌntʃ] .
Have to tell Nichols about it tomorrow at lunch .
有 到 告诉 尼科尔斯 关于 它 明天 在 午餐 .

明天午餐时得跟尼科尔斯说说这件事。

[ðæt] ['vænɪʃɪŋ] [stʌf] [ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [pʌb'lɪsəti] ['æŋg(ə)l] . "
That vanishing stuff is a terrific publicity angle . "
那 消失 东西 是 一个 了不起 宣传 角度 . "

这种消失的现象是一个绝佳的宣传角度。

" [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
" You still don't want to tell me what's troubling you ?
" 你 仍然 不 想 到 告诉 我 是什么 令人不安的 你 ?

你还是不想告诉我你有什么烦心事吗?

" [pə'liːs] ['kæptɪn] ['wɔːtərz] [sed] ['wɪstfəli] .
" Police Captain Waters said wistfully .
" 警察 队长 沃特斯 说 怅然地 .

沃特斯警长怅然地说道。

[ə; eɪ] [fraʊn] [krɔːst] ['frɛdz] [fitʃər] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .
A frown crossed Fred's features and vanished into a smile .
一个 皱眉 交叉 弗雷德的 特征 和 消失了 进入 一个 微笑 .

弗雷德的眉头先是皱了起来，随即又露出了笑容。

" ['nʌθɪŋz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	**Nothing's**	**troubling**	**me**	**,**	**"**	**he**	**lied**	**.**
"	没什么。	令人不安的	我	,	"	他	撒谎了	.

“我没什么烦心事，”他撒谎道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	**I'm**	**all**	**right**	**.**
"	我是	全部	正确的	.

我没事。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

I'll	**be**	**all**	**right**	**.**	**"**
患病的	是	全部	正确的	.	"

我会没事的。

" [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ? "

"	**You'll**	**stay**	**with**	**us**	**a**	**while**	**longer**	**?**	**"**
"	你会	停留	和	我们	一个	尽管	更长	?	"

“你还会和我们多待一段时间吗？”

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[ʃʊr] .

Sure	**.**
当然	.

当然。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] — [oʊ'keɪ] .

You	**make**	**me**	**feel**	**—**	**okay**	**.**
你	制作	我	感觉	—	好的	.

你让我感觉——还不错。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

I'm	**just**	**going**	**out**	**for**	**a**	**ride**	**.**
我是	只是	去	出去	为了	一个	骑	.

我只是出去兜风。

[biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Be	**back**	**for**	**supper**	**.**
是	后退	为了	晚餐	.

晚饭前回来吃。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][kɜːrt][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

"	**It**	**had**	**been**	**two**	**months**	**now**	**since**	**his**	**mother**	**and**	**Curt**	**had**	**vanished**	**.**
"	它	有	到过	二	几个月	现在	自从	他的	母亲	和	科特	有	消失了	.

“他的母亲和柯特失踪至今已经两个月了。”

[ɪn] [ðæt] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] .

In	**that**	**two**	**months**	**he**	**had**	**come**	**to**	**realize**	**something**	**.**
在	那	二	几个月	他	有	来	到	意识到	某物	.

在那两个月里，他逐渐意识到了一些事情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	**didn't**	**quite**	**know**	**how**	**to**	**express**	**it**	**even**	**in**	**his**	**thoughts**	**.**
他	没有	相当	知道	如何	到	表达	它	甚至	在	他的	想法	.

即使在心里，他也不知道该如何表达这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['vænɪʃ] .

It	**wasn't**	**that**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**vanish**	**.**
它	不是	那	他	没有	想	到	消失	.

并不是他不想消失。

[hiː; hi] [wʊd] , [sʌm; səm] [deɪ] .

He	would	,	some	day	.
他	会	,	一些	天	.

总有一天他会的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] .

But	he	had	given	up	trying	.
但	他	有	给定	向上	尝试	.

但他已经放弃尝试了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

It	was	the	wrong	way	.
它	曾是	这	错误的	方式	.

这是错误的方法。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hædnt] [traɪd] .

The	others	hadn't	tried	.
这	其他的	之前没有	尝试	.

其他人都没有尝试过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

It	had	just	come	to	them	out	of	a	clear	sky	.
它	有	只是	来	到	他们	出去	的	一个	清除	天空	.

它就那样从晴朗的天空中飞了过来。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	day	it	would	come	to	him	that	way	,	and	he	would	welcome	it	.
一些	天	它	会	来	到	他	那	方式	,	和	他	会	欢迎	它	.

总有一天他会以这种方式得到它，而且他会欣然接受。

[hiː; hi] [droʊv] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [paːkt] .

He	drove	downtown	and	parked	.
他	驾驶	市中心	和	停放	.

他开车前往市中心，然后把车停好。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] .

A	block	away	was	a	show	he	wanted	to	see	.
一个	堵塞	离开	曾是	一个	展示	他	通缉	到	看	.

离他想看的演出就在街对面。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	started	toward	it	.
他	开始	朝向	它	.

他朝那个方向走去。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Abruptly	he	stopped	.
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] .

In	front	of	him	was	a	bookstore	.
在	正面	的	他	曾是	一个	书店	.

他面前是一家书店。

[ɪn][ɪts] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'spleɪ] ,

In	its	window	was	a	large	display	,
在	它是	窗户	曾是	一个	大的	展示	,

橱窗里陈列着大型展品。

[ænd; ənd] ['evri] [bʊk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['θiːəri]

and	every	book	had	his	father's	picture	on	the	front	under	the	title	THEORY
和	每一个	书	有	他的	父亲的	图片	在	这	正面	在下面	这	标题	理论

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] .

FOR	THE	MILLIONS	.
为了	这	百万	.

每本书的封面上都印着他父亲的照片，标题是《面向大众的理论》。

[ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['poʊstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['pɪktʃər] ,

In	back	of	the	display	was	a	large	poster	with	a	still	larger	picture	,
在	后退	的	这	展示	曾是	一个	大的	海报	和	一个	仍然	更大的	图片	,

展台后面是一张大海报，上面有一张更大的图片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːzər] — ([duː][juː; jʊ] [der] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ?)

and	the	teaser	—	(	DO	YOU	DARE	READ	THIS	BOOK	?	)
和	这	预告片	—	(	做	你	敢	读	这	书	?	)

还有预告——（你敢读这本书吗？）

['æŋgər] [fleɪmd] [ɪn] ['frɛdz] [maɪnd] .

Anger	flamed	in	Fred's	mind	.
愤怒	火焰	在	弗雷德的	头脑	.

弗雷德心中怒火中烧。

[ðə; ði]['æŋgər][daɪd][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

The	anger	died	as	abruptly	as	it	had	come	.
这	愤怒	死亡	作为	突然	作为	它	有	来	.

怒气来得快，去得也快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊmsɪknəs] , [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] .

It	was	replaced	by	a	homesickness	,	a	longing	.
它	曾是	替换	经过	一个	思乡之情	,	一个	渴望	.

取而代之的是思乡之情和深深的眷恋。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

Unconsciously	his	footsteps	carried	him	into	the	store	.
不知不觉	他的	脚步声	携带	他	进入	这	店铺	.

不知不觉中，他的脚步声把他带进了商店。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

A	man	had	the	book	in	his	hands	.
一个	男人	有	这	书	在	他的	双手	.

一个男人手里拿着这本书。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] , " [ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	aren't	going	to	buy	that	,	George	,	"	the	woman	beside	him	was	saying	.
"	你	不是	去	到	买	那	,	乔治	,	"	这	女士	旁	他	曾是	说	.

“你不会相信的，乔治，”他旁边的女人说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] , ['læfɪŋ] .

"	the	man	asked	,	laughing	.
"	这	男人	问	,	笑	.

“那人笑着问道。”

" [aɪv] ['nevər] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [der] [ɪn][maɪ][laɪf] !

"	I've	never	turned	down	a	dare	in	my	life	!
"	我已经	绝不	转向	向下	一个	敢	在	我的	生活	!

“我这辈子从来没有拒绝过挑战！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	He	looked	at	the	girl	waiting	on	him	.
"	他	看起来	在	这	女孩	等待	在	他	.

他看着侍候他的女孩。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['vænɪʃ] , [mɪs] ?

"	Do	you	think	I'll	vanish	,	Miss	?
"	做	你	思考	患病的	消失	,	错过	?

“小姐，你认为我会消失吗？”

" [ðə; ði][klɜːrk] [smaɪld] .

"	The	clerk	smiled	.
"	这	职员	微笑	.

店员笑了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .

"	I	wouldn't	know	.
"	我	不会	知道	.

我不知道。

[aɪ][hæv; həv] [strɪkt] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .

I	have	strict	orders	not	to	read	the	book	.
我	有	严格的	订单	不是	到	读	这	书	.

我被严令禁止阅读这本书。

" [ə; eɪ] ['sɑːləm] - [feɪst] [mæn] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] .

"	A	solemn	-	faced	man	appeared	out	of	nowhere	and	thrust	a	copy	of	the	book	at	the	clerk	.
"	一个	庄严	-	面对	男人	出现	出去	的	无处	和	推力	一个	复制	的	这	书	在	这	职员	.

“一个表情严肃的男人突然出现，把一本书塞给了店员。

" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	this	,	please	,	"	he	said	.
"	我	想	这	,	请	,	"	他	说	.

“我想要这个，拜托了，”他说。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] .

"	I'll	be	with	you	in	a	moment	,	sir	,	"	the	clerk	said	.
"	患病的	是	和	你	在	一个	片刻	,	先生	,	"	这	职员	说	.

“先生，我马上就来。”店员说道。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

Others	were	waiting	also	.
其他的	是	等待	还	.

其他人也在等待。

[fred] ['stʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] ,

Fred	stumbled	from	the	store	,	bumping	into	someone	in	the	doorway	as	he	went	through	,
弗雷德	踉跄	从	这	店铺	,	碰撞	进入	某人	在	这	门口	作为	他	去	通过	,

弗雷德踉跄着走出商店，进门时撞到了门口的人。

[ænd; ənd] [tuː] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz] .

and	too	confused	and	frightened	to	stop	and	apologize	.
和	也	使困惑	和	害怕	到	停止	和	道歉	.

当时她既困惑又害怕，所以没能停下来道歉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	way	of	stopping	it	.
那里	曾是	不	方式	的	停止	它	.

根本无法阻止它。

['meɪbi] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] .

Maybe	the	police	would	become	alarmed	at	the	disappearances	.
或许	这	警察	会	变得	惊慌	在	这	失踪	.

或许警方会对这些失踪事件感到震惊。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] ['mʌmbld] , ['wɔ:kɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ɑ:n][ðə; ði]

"	What's	wrong	with	me	?	"	he	mumbled	,	walking	blindly	in	the	crowds	on	the
"	是什么	错误的	和	我	?	"	他	喃喃自语	,	步行	盲目地	在	这	人群	在	这

['saɪdwɔ:k] .

sidewalks	.
人行道	.

"我这是怎么了？"他喃喃自语，茫然地走在人行道上的人群中。

" ['meɪbi] [aɪ][du:] [læk] [ðə; ði][ə'bɪlәti][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

"	Maybe	I	do	lack	the	ability	to	believe	.
"	或许	我	做	缺少	这	能力	到	相信	.

“也许我真的缺乏相信的能力。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'li:v] .

I	think	I	believe	.
我	思考	我	相信	.

我想我相信。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [mɪst] ?

What	have	I	missed	?
什么	有	我	错过	?

我错过了什么?

" ['oʊnli][hi:; hi] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['θi:əri] , [hæd; həd][nɑ:t] ['vænɪʃt] .

"	Only	he	,	of	all	those	who	had	learned	the	theory	,	had	not	vanished	.
"	仅有的	他	,	的	全部	那些	WHO	有	学习	这	理论	,	有	不是	消失了	.

“在所有学过这门理论的人中，只有他没有消失。”

[wʌz; wəz] [feɪθ] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] [jet] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hi:; hi] ,

Was	faith	,	then	,	something	so	common	,	and	yet	impossible	for	he	,
曾是	信仰	,	然后	,	某物	所以	常见的	,	和	然而	不可能的	为了	他	,

[hɪm'self] , [tu:; tə] [ri:tʃ] ?

himself	,	to	reach	?
他自己	,	到	抵达	?

那么，信仰是如此普遍，却又让他自己永远无法企及的东西吗?

[ə'hed] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bʊkstɔ:r] .

Ahead	was	another	bookstore	.
前方	曾是	其他	书店	.

前面还有一家书店。

[ɪn][ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spleɪz] .

In	its	windows	were	the	same	displays	.
在	它是	视窗	是	这	相同的	显示器	.

橱窗里展示的也是同样的商品。

[hi:; hi] [stɑ:pt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] .

People	**were**	**pushing**	**through**	**the**	**doors**	**.**
人们	是	推动	通过	这	门	.

人们推搡着穿过大门。

[ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk] .

Inside	**they**	**were**	**picking**	**up**	**the**	**book**	**and**	**looking**	**for**	**a**	**clerk**	**.**
里面	他们	是	挑选	向上	这	书	和	寻找	为了	一个	职员	.

他们走进屋里，拿起书，寻找店员。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [fred] ['kudnt] [hɪr] ,

The	**clerks**	**were**	**smiling**	**and**	**saying**	**things**	**Fred**	**couldn't**	**hear**	**,**
这	职员	是	微笑	和	说	事物	弗雷德	不能	听到	,

店员们面带微笑，说着弗雷德听不见的话。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['oʊnərz] — ['piːp(ə)l]

and	**wrapping**	**the**	**books**	**and**	**handing**	**them**	**to**	**their**	**new**	**owners**	**—**	**people**
和	包装	这	图书	和	处理	他们	到	他们的	新的	所有者	—	人们

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm][ænd; ənd] [riːd] — [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

who	**would**	**take**	**them**	**home**	**and**	**read**	**—**	**and**	**vanish**	**.**
WHO	会	拿	他们	家	和	读	—	和	消失	.

然后将书籍包装好，交给新主人——那些会把书带回家阅读，然后消失的人。

['ɪntuː] [wʌt] ?

Into	**what**	**?**
进入	什么	?

变成什么?

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [siː] , [ænd; ənd][smaɪl][æt; ət] , [ænd; ənd][seɪ] , " [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Something	**they**	**would**	**see**	**,**	**and**	**smile**	**at**	**,**	**and**	**say**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**of**	**course**	**!**
某物	他们	会	看	,	和	微笑	在	,	和	说	,	"	为什么	,	的	课程	!

他们会看到一些东西，然后微笑，说："当然啦！"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ək'septəns] [ðeɪ] [wʊd] ['entər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**with**	**a**	**simple**	**acceptance**	**they**	**would**	**enter**	**it**	**.**
"	和	和	一个	简单的	验收	他们	会	进入	它	.

"只要简单地接受，他们就可以进入。"

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

He	**watched**	**them**	**.**
他	观看	他们	.

他注视着他们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fred] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	**from**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**being**	**Fred**	**longed**	**to**	**be**	**one**	**of**	**them**
和	从	这	深度	的	他的	存在	弗雷德	渴望	到	是	一	的	他们

;

;

;

弗雷德内心深处渴望成为他们中的一员；

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] . . . .

to	**be**	**able**	**to**	**go**	**in**	**and**	**buy**	**the**	**book**	**,**	**and**	**read**	**it**	**,**	**and**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	是	有能力的	到	去	在	和	买	这	书	,	和	读	它	,	和	.	.	.	.

能够走进书店买到这本书，然后阅读它，并且.....

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ə; eɪ][klɜːrk][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**window**	**,**	**in**	**the**	**store**	**,**	**a**	**clerk**	**was**	**waiting**	**on**	**a**
在	这	其他	边	的	这	窗户	,	在	这	店铺	,	一个	职员	曾是	等待	在	一个

['kʌstəmər] .

customer	**.**
顾客	.

透过窗户，可以看到商店里，一位店员正在接待顾客。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	customer	turned	to	look	at	him	,	with	his	nose	flattened	against	the
这	顾客	转向	到	看	在	他	,	和	他的	鼻子	扁平的	反对	这

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

顾客转过头来看他，鼻子紧贴着玻璃。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] .

He	didn't	see	them	.
他	没有	看	他们	.

他没看见他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [laɪt] .

In	his	eyes	was	a	faraway	look	,	a	startled	light	.
在	他的	眼睛	曾是	一个	离这很远	看	,	一个	惊慌	光	.

他眼中闪过一丝茫然，一丝惊愕。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	of	course	!
"	为什么	的	课程	!

"当然可以！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn]['kwaɪət] ['wʌndər] .

"	he	said	in	quiet	wonder	.
"	他	说	在	安静的	想知道	.

他平静而惊奇地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blɜːr] , [wer] [ə; eɪ][noʊz][hæd; həd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

There	was	just	a	little	blur	,	where	a	nose	had	pressed	against	the	window
那里	曾是	只是	一个	小的	模糊	,	在哪里	一个	鼻子	有	按下	反对	这	窗户

,

,

,

眼前只剩下一小片模糊的影像，像是鼻子贴在了窗户上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmər] [fraund] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , " [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ˌaʊt'saɪd]

and	the	customer	frowned	and	said	to	the	clerk	,	"	That	young	man	outside
和	这	顾客	皱眉	和	说	到	这	职员	,	"	那	年轻的	男人	外部

— [hiː; hi] — [hiː; hi] — "

—	he	—	he	—	"
—	他	—	他	—	"

顾客皱着眉头对店员说："外面那个年轻人——他——他——"

" [θriː] - ['fɪfti] , [pliːz] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] .

"	Three	-	fifty	,	please	,	"	the	clerk	said	.
"	三	-	五十	,	请	,	"	这	职员	说	.

"三块五，"店员说。

" [ɑː] — [oʊ] .

"	Ah	—	oh	.
"	啊	—	哦	.

"啊——哦。"

[oʊ] , [ʃʊr] . "

Oh	,	sure	.	"
哦	,	当然	.	"

哦，当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神